叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 吟游诗人天气(minstrel Weather) 000001

2. 吟游诗人天气(minstrel Weather) 000002

3. 吟游诗人天气(minstrel Weather) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吟游诗人天气(Minstrel Weather)
第1/3页

['mɪnstrəl] ['weðər]
Minstrel **Weather**
吟游诗人 天气

吟游诗人天气

[baɪ]
by
经过

经过

['meriən] [stɔ:rm]
Marian **Storm**
玛丽安 风暴

玛丽安·斯托姆

['mɪnstrəl] ['weðər]
Minstrel **Weather**
吟游诗人 天气

吟游诗人天气

[baɪ]
BY
经过

经过

['meriən] [stɔ:rm]
MARIAN **STORM**
玛丽安 风暴

玛丽安风暴

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns]
With **Illustrations** **and** **Decorations**
和 插图 和 装饰

配有插图和装饰

[baɪ] ['klɪntən] ['bɑ:mə]
By **Clinton** **Balmer**
经过 克林顿 巴尔默

克林顿·巴尔默

['nɑ:lɪdʒ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][foʊz] .
Knowledge **,** **we** **are** **not** **foes** **.**
知识 , 我们 是 不是 敌人 .

知识，我们不是敌人。

[lɔ:ŋ] [hæst] [ðaʊ] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;
Long **hast** **thou** **toiled** **with** **me** **;**
长的 哈斯特 你 辛勤劳作 和 我 ;

你与我一同劳作已久；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bloʊz] ,
But **the** **world** **with** **a** **great** **wind** **blows** **,**
但 这 世界 和 一个 伟大的 风 打击 ,

但世界随着狂风而动，

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðiː] !
Crying , and not of thee !
哭泣 , 和 不是 的 你 !

哭泣，却不是为了你!

[jʊ'rɪpədiːz]
EURIPIDES
欧里庇得斯

欧里庇得斯

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['mɪnstrəl] ['weðər]
Minstrel Weather
吟游诗人 天气

吟游诗人天气

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
Copyright , 1920 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1920年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , -
Published November , 1920
已发布 十一月 , -

出版于1920年11月

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

['eɪmi] ['lʌvˌmæn]
AMY LOVEMAN
艾米 洛夫曼

艾米·洛夫曼

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tuːn]
The Minstrel Made His Tune
这 吟游诗人 制成 他的 调

吟游诗人奏起了他的曲子

[ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['siːznz]
of Hours and Seasons
的 小时 和 季节

时辰与季节

['duːfɔːl] , ['muːnraiz] , [haɪ] [swiːt] ['kloʊvər] ,
Dewfall , moonrise , high sweet clover ,
露水 , 月升 , 高的 甜的 三叶草 ,

露珠，月升，高高的甜三叶草

['tʃɪmni] [swɪfts] [æt; ət][ðer; ðər] ['twaɪlaɪt] [pleɪ] ;
Chimney swifts at their twilight play ;
烟囱 雨燕 在 他们的 暮 玩 ;

黄昏时分，烟囱雨燕在嬉戏；

[kweɪl] [kɔ:l] , [aʊl] [hu:t] , [mɔ:θ] [ə; eɪ] - ['hʌvər] ,
Quail call , owl hoot , moth a - hover ,
鹌鹑 称呼 , 猫头鹰 叱 , 蛾 一个 - 徘徊 ,

鹌鹑鸣叫，猫头鹰低鸣，飞蛾盘旋

['mɪdnaɪt] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][step] [ʌv; əv] [deɪ] .
Midnight pale at the step of day .
午夜 苍白 在 这 步 的 天 .

午夜的苍白，如同黎明的脚步。

[stɑ:r] [weɪn] , ['kɑ:bweb] , [braʊn] - [plu:md] ['brækən] ;
Star wane , cobweb , brown - plumed bracken ;
星星 衰落 , 蛛网 , 棕色的 - 羽毛 蕨类植物 ;

星状凋落物、蛛网状物、褐羽蕨；

['mɔ:rnɪŋ] [lɑ:fs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st][ɪn] ['flaʊər] ;
Morning laughs , with the frost in flower ;
早晨 笑声 , 和 这 霜 在 花 ;

清晨的笑声，伴着花朵上的霜花；

[dʌk] [flaɪt] , [haʊnd] [kraɪ] ; [waɪld] [greɪps] ['blækən] .
Duck flight , hound cry ; wild grapes blacken .
鸭子 航班 , 猎犬 哭 ; 荒野 葡萄 黢 .

鸭子飞翔，猎犬嚎叫；野葡萄变黑。

[deɪ] [li:ps] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['æmbər]['aʊər] .
Day leaps up at the amber hour .
天 跳跃 向上 在 这 琥珀色 小时 .

黎明时分，白昼骤然来临。

[sʌn] [dɑ:rk] , , [i:vz] [aɪs] ['kʌmbər] ,
Sun dark , snowcloud , eaves ice cumbered ,
太阳 黑暗的 , 雪云 , 檐 冰 受累 ,

太阳阴沉，雪云密布，屋檐结冰沉重。

[greɪ] [sænd] [paɪld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kɑ:rmaɪn] [west] ;
Gray sand piled on a carmine West ;
灰色的 沙 堆积 在 一个 胭脂红 西方 ;

西边堆积着灰沙；

[feɪnt] [wɪŋ] , [fleɪk] [dæns] ; ['waɪndz] [ˌʌn'nʌmbərd]
Faint wing , flake dance ; winds unnumbered
头晕的 翼 , 薄片 舞蹈 ; 风 未编号

微弱的翅膀，飘落的雪花；无数的风

[swɪŋ] [ðə; ði] ['kreidlz] [wer] [li:f] - [bʌdz] [rest] .
Swing the cradles where leaf - buds rest .
摇摆 这 摇篮 在哪里 叶子 - 花蕾 休息 .

摇晃着托架，让叶芽得以安息。

[waɪd] [laɪt] , [baʊ] [flʌʃ] , [goʊld] - [frɪndʒd] [medəuz] ,
Wide light , bough flush , gold - fringed meadows ,
宽的 光 , 买 冲洗 , 金子 - 流苏 草地 ,

广阔的阳光，枝繁叶茂，金色的草地，

['beriz] [red] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpld] [græs] ;
Berries red in the rippled grass ;
浆果 红色的 在 这 涟漪 草 ;

草丛中点缀着鲜红的浆果；

[striːm] [sɔːŋ] , [nest] [noʊt] , [driːm] [diːp] ['ʃæˌdoʊz]
Stream song , nest note , dream deep shadows
溪流 歌曲 , 巢 笔记 , 梦 深的 阴影

流水之歌，巢穴之音，梦境之深影

[drɔːn] [bæk] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [nuːn] [tuː; tə] [pæs] .
Drawn back slowly for noon to pass .
绘制 后退 缓慢地 为了 中午 到 经过 .

慢慢地往后退，等待正午过去。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʒeɪnəs] [wʌn]
I . Faces of Janus 1
我 . 面孔 的 雅努斯 1

一、雅努斯的面孔 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['væləntaɪn] ['sɛvən]
A Woodland Valentine 7
一个 林地 情人节 7

林地情人 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] -
Ways of the March Hare 13
方式 的 这 行进 野兔 -

三月兔之道 13

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['eɪprəl] ['moʊmənt] -
The April Moment 19
这 四月 片刻 -

四月时刻 19

[viː] . [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [sprɪŋ] -
V . The Crest of Spring 25
V . 这 波峰 的 春天 -

五、春之巅 25

['vaɪ, 'viː] . [heɪ] ['hɑːrvɪst] [taɪm] -
VI . **Hay** **Harvest** **Time** **31**
六年级 . 干草 收成 时间 -

六、干草收割时间 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz] -
The **Month** **of** **Yellow** **Flowers** **37**
这 月 的 黄色的 花朵 -

黄花之月 37

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] -
The **Mood** **of** **August** **43**
这 情绪 的 八月 -

8月43日的情绪

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['sʌmər] ['pɔːzɪz] -
Summer **Pauses** **48**
夏天 停顿 -

夏季暂停 48

[eks] . [wen] [ðə; ði] [oʊks] [wer] ['dæmzn] -
X . **When** **the** **Oaks** **Wear** **Damson** **54**
X . 什么时候 这 橡树 穿 李子 -

X. 当橡树披上李子色时 54

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[noʊ'vembər] [treɪts] -
November **Traits** **60**
十一月 特征 -

十一月特征 60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊdz] -
The **Christmas** **Woods** **66**
这 圣诞节 伍兹 -

圣诞森林 66

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['lændskeips] [siːn] [ɪn] [driːmz] -
Landscapes Seen in Dreams 72
风景 已见 在 梦想 -

梦中看到的风景 72

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] -
Hiding Places 78
隐藏 地点 -

藏身之处 78

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [liːvz] -
The Play of Leaves 84
这 玩 的 树叶 -

树叶的游戏 84

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [braʊn] [frʌn'tɪr] -
The Brown Frontier 90
这 棕色的 边境 -

布朗边境90

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[fɑːr] ['ɔːltəz] -
Far Altars 96
远的 祭坛 -

远方祭坛 96

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['loʊnli] ['hɜːrdzmən] ['frʌntɪspiːs]
The Milky Way Revealed to Lonely Herdsmen Frontispiece
这 乳白色 方式 揭晓 到 孤独 牧民 卷首插图

银河系向孤独的牧羊人展现（扉页）

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [æt; ət] [pleɪ] [ə'pɑːn] [kliːn] [hɑːθs] ['feɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]
The Comforting Symbolism of Firelight at Play upon Clean Hearths Facing p . 4
这 令人感到安慰 象征意义 的 火光 在 玩 之上 干净的 壁炉 面向 p . 4

洁净炉膛上篝火的温暖象征意义（第4页）

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [laɪt] " -
The Powers of Light " 10
这 权力 的 光 " -

光明的力量"10

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sliːp] " -

On	the	Topmost	Boughs	the	Fairies	Sleep	"	26
在	这	最顶层	树枝	这	仙女	睡觉	"	-

仙女们睡在最高的树枝上" 26

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sʌmər] " -

The	Rejoicing	Shout	of	Coming	Summer	"	28
这	欢欣鼓舞	喊	的	未来	夏天	"	-

迎接夏日的欢呼声" 28

[ðə; ði] [swuːp] [bæt][dɑːrts] ['nɔɪzləsli] " -

The	Swooping	Bat	Darts	Noiselessly	"	34
这	俯冲	蝙蝠	飞镖	无声	"	-

俯冲的蝙蝠悄无声息地飞掠而过" 34

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [gɜːrl] ['hɜːri] [ˌɪn'dɔːrz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'luːɪŋ]

Now	the	Mountaineer's	Girl	Hurries	Indoors	at	Nightfall	from	the	Hallooing
现在	这	登山者的	女孩	匆忙	室内	在	黄昏	从	这	哈喽

['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] " -

Specter	of	the	Wild	Huntsman	in	the	Clouds	"	54
幽灵	的	这	荒野	猎人	在	这	云	"	-

如今，登山少女在夜幕降临之际匆匆躲进屋内，逃离云端野猎人的嚎叫幽灵。"54

['bɔːldwɪn] ['meloʊ] [baɪ] [twelfθ] - [naɪt] " -

Baldwins	Mellow	by	Twelfth	-	night	"	58
鲍德温	醇厚	经过	第十二	-	夜晚	"	-

鲍德温的《十二夜的柔情》"58

[dɪ'sembər] [ək'nɔlidʒz] [æn; ən] ['ʌn'pitiiŋ] [feɪt] — ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] " -

December	Acknowledges	an	Unpitying	Fate	—	Anything	May	Happen	"	68
十二月	承认	一个	冷酷无情	命运	—	任何事物	可能	发生	"	-

十二月承认命运无情——一切皆有可能" 68

['mɪnstrəl] ['weðər] [[wʌn]]

MINSTREL	WEATHER	[	1	]
吟游诗人	天气	[	1	]

吟游诗人天气[1]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['feɪsɪz] [ʌv; əv]['dʒeɪnəs]

FACES	OF	JANUS
面孔	的	雅努斯

雅努斯的面孔

[hɑːk] ['dʒænjueri][hæz; həz] [deɪz] [ðæt] [dres] [ɪn] ['sæfrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nuːnz]

HOUGH	January	has	days	that	dress	in	saffron	for	their	going	,	and	noons
霍夫	一月	有	天	那	裙子	在	藏红花	为了	他们的	去	,	和	中午

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ,

of	yellow	light	,
的	黄色的	光	,

虽然一月份有些日子会穿上藏红花色的衣服去参加活动，而且正午时分会沐浴在黄色的光芒中，

[fɔːteliŋ] ['krəukəsiz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['frendli] .

foretelling	crocuses	,	the	month	is	yet	not	altogether	friendly	.
预言	番红花	,	这	月	是	然而	不是	共	友好的	.

虽然预示着番红花盛开，但这个月还不是完全友好。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['muːvɪŋ] [naʊ] [tɔːrd] [ɪts][moʊst] ['ʌn'pitiiŋ] ['siːz(ə)n] .

The	year	is	moving	now	toward	its	most	unpitying	season	.
这	年	是	移动	现在	朝向	它是	最多	冷酷无情	季节	.

一年中最残酷的季节即将到来。

[naɪts] [ðæt] [keɪm] [ɑːn]['kaɪndli] [meɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə]['aɪərn] ,

Nights	that	came	on	kindly	may	turn	the	meadows	to	iron	,
夜晚	那	来了	在	亲切地	可能	转动	这	草地	到	铁	,

那些来势汹汹的夜晚，或许会将草地变成铁田。

[ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði][læst]['feɪθf(ə)l] [liːvz] [frʌm; frəm][oʊks] , [draɪv] [θɪk] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] ,

tear	off	the	last	faithful	leaves	from	oaks	,	drive	thick	clouds	across	the	moon	,
撕	离开	这	最后的	忠实	树叶	从	橡树	,	驾驶	厚的	云	穿过	这	月亮	,

扯下橡树上最后几片忠实的叶子，驱赶厚厚的云层遮蔽月亮，

[tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɑːn] .

to	end	in	a	violent	dawn	.
到	结尾	在	一个	暴力	黎明	.

以一场暴力黎明告终。

['dʒænjueri][hoʊldz]['dʒent(ə)l] ['weðər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['blɪzərdz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

January	holds	gentle	weather	in	one	hand	and	blizzards	in	the	other	,
一月	持有	温和的	天气	在	一	手	和	暴风雪	在	这	其他	,

一月份，一手拿着温和的天气，另一手拿着暴风雪。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] ['dwelərz] [ɑːn] ['preəriz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	what	a	blizzard	can	be	only	dwellers	on	prairies	or	among	the
和	什么	一个	暴风雪	能	是	仅有的	居民	在	草原	或者	之中	这

['maʊntnz] [noʊ] .

mountains	know	.
山脉	知道	.

只有居住在草原或山区的人才知道暴风雪究竟是什么样子。

[snoʊ] [gɔːn] [mæd] , [ɪts] [[ˌtuː'tuː]]

Snow	gone	mad	,	its	[	2	]
雪	已消失	疯狂的	,	它是	[	2	]

雪下得疯了，它的[2]

['liːdʒənz] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['dægəz] [drɔːn] , ['fjʊriəs] , ['berɪŋ] [noʊ] ['mælɪs] ,

legions	rushing	across	the	land	with	daggers	drawn	,	furious	,	bearing	no	malice	,
军团	匆忙	穿过	这	土地	和	匕首	绘制	,	狂怒	,	轴承	不	恶意	,

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

but	certainly	no	compassion	,
但	当然	不	同情	,

军团手持匕首，怒气冲冲地席卷大地，他们没有恶意，但也绝无怜悯之心。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ə'brɔːd] : [bɪ'wɪldərd] ['flɑːks] , [bɜːrdz][hæf]['froʊz(ə)n][ɑːn]

and	overwhelming	all	creatures	abroad	:	bewildered	flocks	,	birds	half	frozen	on
和	压倒	全部	生物	国外	:	困惑	羊群	,	鸟类	一半	冷冻	在

[ðer; ðər][twɪgz] ,

their	twigs	,
他们的	树枝	,

令所有动物都为之倾倒：惊慌失措的鸟群，半冻僵在树枝上的鸟儿，

['kæt(ə)l] [ˌʌn'waɪzli] [left][ɑːn] ['ʃeltəlis] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [luːz] [ðə; ði] [wei] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

cattle	unwisely	left	on	shelterless	ranges	,	and	people	who	lose	the	way	long	before
牛	不明智地	左边	在	无家可归者	范围	,	和	人们	WHO	失去	这	方式	长的	前

['ænɪmlz] [gɪv] [ʌp] .

animals	give	up	.
动物	给	向上	.

不明智地将牛群遗弃在没有遮蔽物的牧场上，而人们在牲畜放弃之前很久就迷失了方向。

[snoʊ] ['hɑːrdli] [siːmz] [meɪd] [ʌv; əv] ['feri] [stɑːrz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wen] [ɪts] [fʊl] ['terər] [swiːps]

Snow	hardly	seems	made	of	fairy	stars	and	flowers	when	its	full	terror	sweeps
雪	几乎	似乎	制成	的	仙女	明星	和	花朵	什么时候	它是	满的	恐怖	扫荡

['nɔːrðərn] ['væliz] [ɔːr][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

Northern	valleys	or	the	interminable	solitudes	of	the	plains	.
北方	山谷	或者	这	没完没了	孤独	的	这	平原	.

当雪势猛烈地席卷北方山谷或无垠的平原时，它似乎不再像仙女的星星和鲜花那样美丽动人。

[ðə; ði] [geɪl] [soʊ] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [oʊnz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	gale	so	armed	for	attack	owns	something	of	the	wicked	intention	which
这	大风	所以	武装	为了	攻击	拥有	某物	的	这	邪恶	意图	哪个

['kɑːnræd] [sez] [ðæt] ['seɪləz] ['ɔːf(ə)n] [pər'siːv] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] .

Conrad	says	that	sailors	often	perceive	in	a	storm	at	sea	.
康拉德	说道	那	水手们	经常	感知	在	一个	风暴	在	海	.

这场蓄势待发的狂风，带有康拉德所说的水手们在海上风暴中经常感受到的那种邪恶意图。

[ðə; ði]['raɪdər] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['blɪzərd] [meɪ] [fiːl] , [laɪk][ðə; ði] [tɔːst] ['mærɪnər] ,

The	rider	pursued	by	a	blizzard	may	feel	,	like	the	tossed	mariner	,
这	骑士	追击	经过	一个	暴风雪	可能	感觉	,	喜欢	这	抛掷	水手	,

被暴风雪追逐的骑手可能会感觉自己像被抛在空中的水手一样，

[ðæt] “ [ðiːz] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

that	“	these	elemental	forces	are	coming	at	him	with	a	purpose	,
那	“	这些	元素	力量	是	未来	在	他	和	一个	目的	,

“这些自然之力正带着某种目的向他袭来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'braɪdld] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['preʃəs] [wɜːrld] [ə'weɪ]

with	an	unbridled	cruelty	which	means	to	sweep	the	whole	precious	world	away
和	一个	不受约束的	残酷	哪个	方法	到	扫	这	所有的	宝贵的	世界	离开

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

by	the	simple	and	appalling	act	of	taking	his	life	.
经过	这	简单的	和	令人震惊	行为	的	采取	他的	生活	.

带着肆无忌惮的残忍，他要通过夺走他生命的简单而可怕的行为，将整个珍贵的世界彻底摧毁。

” [wiː; wi][duː][nɑːt][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fæləsi] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][koʊld] .

”	We	do	not	smile	at	the	pathetic	fallacy	when	we	are	alone	with	cold	.
”	我们	做	不是	微笑	在	这	可怜的	谬论	什么时候	我们	是	独自的	和	寒冷的	.

“当我们独自一人忍受寒冷时，我们不会因为这种拟人化的谬误而发笑。”

[ðə; ði][ˌəuvə'teikən] [ˌmaʊntn'ɪr] [ˌʌndə'stændz] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .

The	overtaken	mountaineer	understands	—	it	means	to	get	him	.
这	被超越	登山	明白	—	它	方法	到	得到	他	.

被超越的登山者明白了——这意味着要抓住他。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] ['weðər] [ɪz][nɑːt] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ræps] [ænd; ənd] ['fəːnisiz]

These	things	happen	in	places	where	weather	is	not	obedient	to	wraps	and	furnaces
这些	事物	发生	在	地方	在哪里	天气	是	不是	听话	到	卷饼	和	熔炉

,

,

,

这些事情发生在气候不听使唤、无法抵御严寒的地方。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] [snoʊ]

but	where	it	must	be	fought	hand	to	hand	and	where	the	pretty	snow
但	在哪里	它	必须	是	战斗	手	到	手	和	在哪里	这	漂亮的	雪

['tæŋglz] [ɪts] ['vɪktɪmz] [fiːt] [[θriː]]

tangles	its	victim's	feet	[	3	]
缠结	它是	受害者的	脚	[	3	]

但在那里，它必须进行近身搏斗，美丽的雪会缠住受害者的脚[3]

[ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊts] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dri:m] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] .

and	slowly	puts	him	to	sleep	in	a	delicious	dream	of	warmth	.
和	缓慢地	放置	他	到	睡觉	在	一个	可口的	梦	的	温暖	.

然后慢慢地让他进入温暖甜蜜的梦乡。

['trɑ:pɪk(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][kɑ:m] [ɑ:m'nɪpətəns] [ʌv; əv][koʊld] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:ks] ['loʊnli] [weɪz] .

Tropical	lightning	has	not	the	calm	omnipotence	of	cold	when	it	walks	lonely	ways	.
热带	闪电	有	不是	这	冷静的	全能	的	寒冷的	什么时候	它	散步	孤独	方式	.

热带闪电在孤独地游荡时，没有寒冷闪电那种平静而强大的力量。

['dʒænjueri] [noʊz] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tempt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [tu:; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [næp][ɑ:l]['freskoʊ] ,

January	knows	days	on	which	the	haze	of	spring	and	the	dim	tenderness	of	the	sunshine	tempt	the	rabbit	to	try	another	nap	al	fresco	,
一月	知道	天	在	哪个	这	阴霾	的	春天	和	这	暗淡	压痛	的	这	阳光	诱惑	这	兔子	到	尝试	其他	午睡	al	壁画	,

一月份也有些日子，春日的薄雾和柔和的阳光会诱惑兔子再去户外小憩一会儿。

[ˌɪndɪ'skri:t] [ðoʊ] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

indiscreet	though	he	knows	it	to	be	.
轻率	尽管	他	知道	它	到	是	.

尽管他明知这样做不谨慎。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [mʌst; məst][tɜ:rn]['oʊvər][ænd; ənd] [snɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:] [kri:ps] ['daʊnwərd] ;

Even	the	woodchuck	must	turn	over	and	sniff	in	his	sleep	as	the	thaw	creeps	downward	;
甚至	这	土拨鼠	必须	转动	超过	和	嗅	在	他的	睡觉	作为	这	解冻	令人毛骨悚然	向下	;

即使是土拨鼠，在睡梦中也会翻身嗅嗅，因为冰雪正在缓缓向下蔓延；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskræt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [seɪf] [weɪ] [baɪ]['wɔ:tər][wʌns] [mɔ:r] ,

and	the	muskrat	takes	his	safe	way	by	water	once	more	,
和	这	麝鼠	需要	他的	安全的	方式	经过	水	一次	更多的	,

于是，麝鼠再次选择了安全的水路。

[waɪl] [ðə; ði] [sti:l] [træp] [weɪts] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [tu:; tə][bi:; bi] [sprʌŋ] [hju:'meɪnli] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [koʊn] .

while	the	steel	trap	waits	on	the	bank	,	to	be	sprung	humanely	by	a	falling	cone	.
尽管	这	钢	陷阱	等待	在	这	银行	,	到	是	弹簧	人道地	经过	一个	坠落	锥体	.

而钢制捕兽夹则静静地待在岸边，等待着被落下的圆锥体人道地触发。

[ðə; ði] [laɪð] [red] [fɑ:ks] [glaidz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [wi:vz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑ:dhæk] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

The	lithe	red	fox	glides	across	the	upper	pastures	and	weaves	among	the	hardhack	unchallenged	,
这	轻盈	红色的	狐狸	滑翔	穿过	这	上	牧场	和	编织	之中	这	硬黑客	未受挑战	,

身姿矫健的赤狐在高地牧场上滑行，在茂密的灌木丛中穿梭自如，无人能阻挡。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['hʌntɪŋ] ['weðər] .

for	this	is	not	hunting	weather	.
为了	这	是	不是	打猎	天气	.

因为现在不是狩猎的天气。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['respɪt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːmentid] [mɪŋk] .

A	fleeting	respite	comes	to	the	tormented	mink	.
一个	转瞬即逝	喘息	来	到	这	饱受折磨	貂	.

饱受折磨的水貂迎来了短暂的喘息机会。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

Toward	the	last	of	the	month	,	innocent	of	the	February	and	March	to
朝向	这	最后的	的	这	月	,	清白的	的	这	二月	和	行进	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

临近月底，对即将到来的二月和三月浑然不知，

['pʊsi] ['wiləuz] , [ɪn'dʒenjuəsli] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [briːf] ['maɪldnəs] ,

pussy	willows	,	ingenuously	deceived	by	the	brief	mildness	,
猫	柳树	,	巧妙地	受骗	经过	这	简短的	温和	,

柳絮，天真地被短暂的温柔所欺骗，

[kʌm] [aʊt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,

come	out	inquisitively	and	stand	in	expectation	beside	the	brook	,
来	出去	好奇地	和	站立	在	期待	旁	这	溪	,

好奇地走出来，满怀期待地站在小溪边。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [aɪs][ɪz]['oʊnli][left]['oʊvər] — [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['gɑːrnɪt] -

convinced	that	this	ice	is	only	left	over	—	what	can	have	delayed	the	garnet	-
确信	那	这	冰	是	仅有的	左边	超过	—	什么	能	有	延迟	这	石榴石	-

[veɪnd] [skʌŋks] ['kæbɪdʒ] ,

veined	skunk's	cabbage	,
有脉络	臭鼬的	卷心菜	,

确信这些冰只是残留的——是什么延缓了石榴纹臭鼬卷心菜的生长呢?

['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ?

always	on	hand	the	first	of	all	?
总是	在	手	这	第一的	的	全部	?

首先，总是随叫随到吗?

[soʊ] ['meni] ['wiləuz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['flɔːrɪsts] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [[fɔːr]]

So	many	willows	are	needed	by	the	florists	that	perhaps	they	do	not	[	4	]
所以	许多	柳树	是	需要	经过	这	花店	那	也许	他们	做	不是	[	4	]

花店需要很多柳树，所以他们可能不需要[4]

[peɪ] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][deɪ'bjuː] .

pay	heavily	for	their	premature	debut	.
支付	重度	为了	他们的	过早	首次亮相	.

为过早出道付出了沉重代价。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [greɪ] [naʊ] .

But	they	are	all	gray	now	.
但	他们	是	全部	灰色的	现在	.

但它们现在都变成灰色了。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] [nɑːt][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

In	March	they	show	a	cloudy	crimson	and	yellow	not	alone	of	the	final
在	行进	他们	展示	一个	多云	赤红	和	黄色的	不是	独自的	的	这	最终的

['blɑːsəm] ,

blossom	,
开花	,

三月份，它们不仅呈现出最后盛开时的朦胧深红色和黄色，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːr] .

but	of	their	fur	.
但	的	他们的	毛皮	.

但它们的皮毛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['skɑːrlət][roʊz][hɪps][ɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] ['klʌstərz] ,

There	are	plenty	of	scarlet	rose	hips	in	uplifted	clusters	,
那里	是	很多	的	猩红	玫瑰	臀部	在	提升	集群	,

地面上挂满了成簇的鲜红色玫瑰果，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ['sʌmhaʊ] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [pər'suː] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	birds	somehow	neglect	them	while	they	pursue	other	delicacies	of	the
为了	这	鸟类	不知何故	忽视	他们	尽管	他们	追求	其他	美味佳肴	的	这

[seɪm] ['kʌlər][ænd; ənd] ['kɑːntʊr] .

same	color	and	contour	.
相同的	颜色	和	轮廓	.

鸟儿们似乎对它们不屑一顾，反而去追逐其他颜色和形状相同的美味佳肴。

['neɪtʃər] [hæz; həz]['prɑːbəbli][toʊld][ðə; ði]['wɪntər] ['tʃɪpiz] [ðæt] [roʊz][hɪps][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] — [sprɪŋ]

Nature	has	probably	told	the	winter	chippies	that	rose	hips	are	no	good	—	spring
自然	有	大概	讲述	这	冬天	炸鱼薯条店	那	玫瑰	臀部	是	不	好的	—	春天

[dekə'reiʃəns][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['pɪlfərd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [spraɪts] .

decorations	must	not	be	pilfered	by	the	snow	sprites	.
装饰	必须	不是	是	偷窃	经过	这	雪	精灵	.

大自然可能已经告诉冬日里的木匠们，玫瑰果不好——春天的装饰品可不能被雪精灵偷走。

['pʌfbɔːl] [hæv; həv]['broʊkən][ɔːf][frʌm; frəm][oʊld][lɔːgz] ,

Puffballs	have	broken	off	from	old	logs	,
绒球	有	破碎的	离开	从	老的	日志	,

马勃菌是从老木头上脱落下来的，

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [loʊ] [wʊdz] [juː; jʊ] [meɪ] [step][ɑːn][wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	in	walking	through	low	woods	you	may	step	on	one	here	and	there	,
和	在	步行	通过	低的	树林	你	可能	步	在	一	这里	和	那里	,

穿过低矮的树林时，你可能会偶尔踩到一两棵。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , ['ʌndər][ɪts][sæd][kloʊk][ʌv; əv]['siːpiə] [liːvz] ,

awakening	the	fancy	that	the	world	is	burning	,	under	its	sad	cloak	of	sepia	leaves	,
唤醒	这	想要	那	这	世界	是	燃烧	,	在下面	它是	伤心	披风	的	棕褐色	树叶	,

唤醒了那种世界正在燃烧的幻想，在它那忧郁的褐色树叶的掩映下，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trɑːdn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	sending	up	small	puffs	of	smoke	to	warn	those	who	have	trodden	it	in
和	发送	向上	小的	泡芙	的	抽烟	到	警告	那些	WHO	有	践踏	它	在

[lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

love	and	comprehension	.
爱	和	理解	.

并升起缕缕青烟，警告那些怀着爱与理解踏足此地的人们。

[wen] [ðə; ði] ['wɪnsəm] [skaɪz][tɜːrn]['stoʊni] , [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['wɪntər][reɪn]['ɛndz][ɪn] [tʃɪl] [mɪst] ,

When	the	winsome	skies	turn	stony	,	and	melancholy	winter	rain	ends	in	chill	mist	,
什么时候	这	迷人的	天空	转动	石质的	,	和	忧郁	冬天	雨	结束	在	寒意	薄雾	,

当迷人的天空变得阴沉，忧郁的冬雨最终化作寒冷的薄雾，

['dʒænjueri][hæz; həz] [deɪz] [tuː; tə] [briːð] [huːz] [er] [ɪz][laɪk] ['briːðɪŋ] ['ʌndər]['wɔːtər] , [daʊn] [ɪn]

January	has	days	to	breathe	whose	air	is	like	breathing	under	water	,	down	in
一月	有	天	到	呼吸	谁	空气	是	喜欢	呼吸	在下面	水	,	向下	在

[sprɪŋ] - [koʊld] [leɪk] ,

spring	-	cold	lake	,
春天	-	寒冷的	湖	,

一月里有些日子令人窒息，空气仿佛在水下呼吸，如同置身于春寒的湖底。

[wer] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] , ['pleʒəlɪs] ['fɪʃɪz] [muːv] [θruː] [ðer; ðər] [greɪ] ['elɪmənt] ,

where	the	incredible	,	pleasureless	fishes	move	through	their	gray	element	,
在哪里	这	极好的	,	无乐趣	鱼	移动	通过	他们的	灰色的	元素	,

在那里，那些不可思议却又毫无乐趣的鱼儿在灰色的水体中游动。

['faɪndɪŋ] ['pælɪd] [ə'mju:zmənt] [pər'hæps][ɪn] ['nʌdʒɪŋ] ['frɑ:gz][ænd; ənd] ['tə:tlz] , [wel] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər]

finding	pallid	amusement	perhaps	in	nudging	frogs	and	turtles	,	well	tucked	up	under
寻找	苍白	娱乐	也许	在	轻推	青蛙	和	海龟	,	出色地	塞进去	向上	在下面

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [mʌd] .

a	blanket	of	mud	.
一个	毯子	的	泥	.

或许它们会从轻推躲在泥土下的青蛙和乌龟身上找到一种苍白的乐趣。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [[faɪv]]

They	are	[	5	]
他们	是	[	5	]

它们是[5]

[koʊld] - ['blʌdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][maɪnd][ðə; ðɪ]

cold	-	blooded	,	of	course	,	and	not	supposed	to	mind	the
寒冷的	-	血腥	,	的	课程	,	和	不是	据称	到	头脑	这

[ə'presɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] ['ætməsfɪr] .

oppressiveness	of	the	liquid	atmosphere	.
压迫性	的	这	液体	气氛	.

当然，它们是冷血动物，而且不应该在意液态空气的压抑氛围。

[bʌt; bət]['æftər] [ɑ:r'selvz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rvələs] [tu:; tə]['pɑ:ndər]

But	after	ourselves	moving	in	such	an	environment	it	is	marvelous	to	ponder
但	后	我们自己	移动	在	这样的	一个	环境	它	是	奇妙	到	思考

[ðæt] ['eni] ['kri:tʃərz] [prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ,

that	any	creatures	prefer	it	,
那	任何	生物	更喜欢	它	,

但是，当我们自己也生活在这样的环境中之后，就会惊叹于竟然有生物会喜欢这里。

[ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [fɔ:r'noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld] [wɪl] [swɪm] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['splendɪd]

and	good	to	foreknow	that	our	own	world	will	swim	out	into	a	splendid
和	好的	到	预知	那	我们的	自己的	世界	将要	游泳	出去	进入	一个	灿烂

['frɔ:sti] ['weðər] .

frosty	weather	.
霜冻	天气	.

令人欣慰的是，我们自己的世界也将迎来一个美好的冰雪世界。

[fɔ:r; fər][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət]['spɑ:rk(ə)l][wi:; wi] [wʊd] [rɪ'membər] ['dʒænjueri] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['læʃɪŋ]

For	its	days	of	quiet	sparkle	we	would	remember	January	,	not	for	lashing
为了	它是	天	的	安静的	火花	我们	会	记住	一月	,	不是	为了	鞭打

['tempɪsts] ,

tempests	,
暴风雨	,

我们记住的是一月宁静而闪耀的日子，而不是狂风暴雨。

['eɪprəl] [dɪ'lu:ʒənz] , [ɔ:r] ['bru:dɪŋ] [fɑ:g] .

April	delusions	,	or	brooding	fog	.
四月	妄想	,	或者	沉思	多雾路段	.

四月的错觉，或是阴郁的迷雾。

[ʌn'broʊkən] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['spæŋglz] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [mu:vz] ,

Unbroken	snow	with	blazing	spangles	shifting	as	the	sun	moves	,
未破	雪	和	炽烈	亮片	转变	作为	这	太阳	移动	,

皑皑白雪上闪烁着耀眼的光芒，随着太阳的移动而变幻莫测。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['twɪtərɪŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ['klɪŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [klɔ:] [tu:; tə] [stɔ:ks] [ʌv; əv]

and	above	it	twittering	sparrows	clinging	by	one	claw	to	stalks	of
和	多于	它	推特	麻雀	依恋	经过	一	爪	到	茎	的

['jæroʊ] [ɔ:r] ['mʌstərd] [waɪl] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [si:dz] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

yarrow	or	mustard	while	they	shake	the	seeds	loose	with	the	other	;
蓍草	或者	芥末	尽管	他们	摇	这	种子	松动的	和	这	其他	;

而麻雀在它上方叽叽喳喳地叫着，一只爪子紧紧抓住蓍草或芥菜的茎秆，另一只爪子抖落种子；

[oʊld] [stoʊn] [wɔːlz] ['sʌd(ə)nli] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌlər] , [wen] [ðə; ðɪ] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz] [waɪt] ,

old	**stone**	**walls**	**suddenly**	**demonstrating**	**that**	**they**	**have**	**color**	**,**	**when**	**the**	**foreground**	**is**	**white**	**,**
老的	石头	墙壁	突然	演示	那	他们	有	颜色	,	什么时候	这	前景	是	白色的	,

古老的石墙在白色背景下突然展现出色彩。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['bluːɪʃ] , [braʊn] , ['ɜːrθn] [red] , [ænd; ənd] [greɪ] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['maɪkə] ;

and	**showing**	**bluish**	**,**	**brown**	**,**	**earthen**	**red**	**,**	**and**	**gray**	**alight**	**with**	**mica**	**;**
和	显示	蓝蓝色	,	棕色的	,	土	红色的	,	和	灰色的	点燃	和	云母	;

呈现出蓝褐色、棕色、土红色和灰色，并带有云母光泽；

[striːmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrli] [aɪs] [ðæt] [flʌdz] ['ɪntuː] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] [æt; ət] ['sʌnset] ;

streams	**covered**	**with**	**pearly**	**ice**	**that**	**floods**	**into**	**brilliant**	**orange**	**at**	**sunset**	**;**
溪流	涵盖	和	珍珠般的	冰	那	洪水	进入	杰出的	橙子	在	日落	;

溪流上覆盖着珍珠般的冰层，日落时分，冰层会变成耀眼的橙色；

[spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [ɪm'pɪriəsli] ['autlaind] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [fɑːr] - [ɔːf] [hɪlz] ;

spruce	**and**	**hemlock**	**imperiously**	**outlined**	**on**	**even**	**far**	**-**	**off**	**hills**	**;**
云杉	和	铁杉	专横跋扈	概述	在	甚至	远的	-	离开	丘陵	;

即使在遥远的山丘上，云杉和铁杉也显得格外挺拔；

['skeɪtɪŋ] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['kɪndld] [lɔːgz] [wɪ'ðɪn] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'wɪntər] [wiː; wi]

skating	**-**	**time**	**without**	**and**	**kindled**	**logs**	**within**	**—**	**that**	**is**	**the**	**midwinter**	**we**
溜冰	-	时间	没有	和	点燃	日志	之内	—	那	是	这	隆冬	我们

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ðɪ] [stɜːn] ['mesindʒəz] [sped] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [poʊl] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'gen] .

remember	**when**	**the**	**sterner**	**messengers**	**sped**	**from**	**the**	**Pole**	**have**	**gone**	**again**	**.**
记住	什么时候	这	更严厉	信使	加速	从	这	极	有	已消失	再次	.

外面是滑冰的季节，里面是燃烧的木头——这就是我们记忆中的隆冬，当来自极地的严厉信使再次飞驰而去。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['blɪzərd] [wiː; wi] [maɪt] [feɪl] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [[sɪks]]

Were	**it**	**not**	**for**	**the**	**blizzard**	**we**	**might**	**fail**	**to**	**know**	**so**	**well**	**the**	**comforting**	**symbolism**	**of**	**firelight**	**[**	**6**	**]**
是	它	不是	为了	这	暴风雪	我们	可能	失败	到	知道	所以	出色地	这	令人感到安慰	象征意义	的	火光	[	6	]

如果没有这场暴风雪，我们可能不会如此深刻地了解火光的安慰象征意义[6]

[æt; ət] [pleɪ] [ə'pɑːn] [kliːn] [hɑːθs] .

at	**play**	**upon**	**clean**	**hearths**	**.**
在	玩	之上	干净的	壁炉	.

在干净的炉火上玩耍。

['meni] [goʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ə'wer] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['koʊzinəs] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Many	**go**	**all**	**their**	**lives**	**,**	**aware**	**only**	**of**	**the**	**coziness**	**or**	**inconvenience**	**of**	**winter**	**,**
许多	去	全部	他们的	生活	,	意识到的	仅有的	的	这	舒适	或者	不便	的	冬天	,

许多人一生中只感受到冬天的舒适或不便。

['nevər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dægərd] [geɪl] [ə'loʊn] ,

never	**facing**	**the**	**daggered**	**gale**	**alone**	**,**
绝不	面向	这	匕首	大风	独自的	,

永远不会独自面对凛冽的狂风，

[nɔːr] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['neɪtʃər] [ɔːr][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][koʊld] [ðæt] [meɪ] [nɑːt]
nor struck by the terror of a hostile Nature or the awe of cold that may not
也不 击 经过 这 恐怖 的 一个 敌对的 自然 或者 这 敬畏 的 寒冷的 那 可能 不是
[suːn] [rɪ'lent] .
soon relent .
很快 屈服 .

既没有被恶劣的自然环境吓倒，也没有被可能一时半会儿不会消退的寒冷所震慑。

[wʌt] [wʌn] [pə'siːvz] [ɪn][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , ['taɪd(ə)l] [weɪv] , [ɔːr] ['blɪzərd] , [ə'nʌðər] [ɪz] [sperd] ;
What one perceives in the volcano , tidal wave , or blizzard , another is spared ;
什么 一 感知 在 这 火山 , 潮汐 海浪 , 或者 暴风雪 , 其他 是 幸存 ;

火山爆发、海啸或暴风雪中有人遭受的灾难，其他人却能幸免于难；

[ðə; ði]['les(ə)n] , [pər'hæps] , ['biːɪŋ] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
the lesson , perhaps , being postponed until he is ready for it .
这 课 , 也许 , 存在 推迟 直到 他 是 准备好 为了 它 .

或许，这堂课会推迟到他准备好的时候再上。

[sprɪŋ] [kʌmz] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnər] - [ðɪs] [mʌnθ] .
Spring comes sweetly to the milliners ' this month .
春天 来 甜蜜地 到 这 女帽商 - 这 月 .

这个月，春天甜蜜地降临到制帽师们的生活中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [step] [kʌmz] [fʊl] ['wɪntər] . [['sɛvən]]
To the wilderness with rapid and menacing step comes full winter . [7]
到 这 荒野 和 迅速的 和 威胁 步 来 满的 冬天 . [7]

凛冬将以迅猛而可怕的步伐降临荒野。[7]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['væləntaɪn]
A WOODLAND VALENTINE
一个 林地 情人节

林地情人

- [ə'stə:][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ruːts] [groʊ] ['restləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][frɔːst] .
ORCES astir in the deepest roots grow restless beneath the lock of frost .
- 搅拌 在 这 最深处 根 生长 不安 下面 这 锁 的 霜 .

ORCES 在最深处蠢蠢欲动，在霜冻的笼罩下躁动不安。

[bʌlbz] [traɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Bulbs try the door .
灯泡 尝试 这 门 .

灯泡试探着门。

['fɛbjəˌwɛriːz, 'fɛbruːˌɛriːz] ['stɪlnəs] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊɚz]
February's stillness is charged with a faint anxiety , as if the powers
二月份 寂静 是 带电 和 一个 头晕的 焦虑 , 作为 如果 这 权力
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,

二月的静谧中弥漫着一丝淡淡的焦虑，仿佛光明的力量，

['presɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sentər][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋgər]
pressing up from the earth's center and streaming down from the stronger
紧迫 向上 从 这 地球的 中心 和 流媒体 向下 从 这 更强
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

地球中心向上涌动，太阳更强的能量向下辐射，

[hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['berid] [si:dz] , [hu:] [straɪv] [tu:; tə] ['ænsər] [ðer; ðər]['lɪbəreɪtər] ,

had	troubled	the	buried	seeds	,	who	strive	to	answer	their	liberator	,
有	麻烦	这	埋葬	种子	,	WHO	努力	到	回答	他们的	救星	,

这令埋在地下的种子感到不安，它们努力回应它们的解放者。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ga:diŋ] ['mʌðər] [mʌst; məst] ['wɪspər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , “ [nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet]

so	that	the	guarding	mother	must	whisper	over	and	over	,	“	Not	yet	,	not	yet
所以	那	这	守护	母亲	必须	耳语	超过	和	超过	,	“	不是	然而	,	不是	然而

!

!

因此，守护的母亲不得不一遍又一遍地低声说：“还没到，还没到！”

” ['betər] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [geɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] [tu:] ['ɜ:rli] [ʌp]['ɪntu:] ['rɛlmz]

”	Better	to	stay	behind	the	frozen	gate	than	to	come	too	early	up	into	realms
”	更好的	到	停留	在后面	这	冷冻	门	比	到	来	也	早期的	向上	进入	领域

[wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][koʊld][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'praul] .

where	the	wolves	of	cold	are	still	aprowl	.
在哪里	这	狼	的	寒冷的	是	仍然	潜行	.

“与其过早地进入寒狼出没的领域，不如待在冰封的大门后面。”

['waɪzli] [ðə; ði] [snoʊ] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [waɪt] [[eɪt]]

Wisely	the	snow	places	a	white	[	8	]
明智地	这	雪	地方	一个	白色的	[	8	]

雪明智地放置了一个白色的[8]

[hænd]['oʊvər] ['i:gər] — [laɪf] [ˌʌn'si:n] ,

hand	over	eager	—	life	unseen	,
手	超过	渴望的	—	生活	看不见	,

急切地交出——未曾见过的生命，

[bʌt; bət] [pər'si:vd] [ɪn]['fɛbjəˌwɛri:z, 'fɛbru:ˌɛri:z] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmər] [fi:lz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

but	perceived	in	February's	woods	as	a	swimmer	feels	the	changing
但	感知	在	二月份	树林	作为	一个	游泳运动员	感觉	这	变化

[mudz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] .

moods	of	water	in	a	lake	fed	by	springs	.
情绪	的	水	在	一个	湖	美联储	经过	弹簧	.

但在二月的树林里，人们却能感受到游泳者在泉水汇成的湖泊中感受到的水的变化。

['oʊnli][ðə; ði] [θɪk] [stɑ:rz] , ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pænjənəbl] [ðæn; ðən][ɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv]

Only	the	thick	stars	,	closer	and	more	companionable	than	in	months	of
仅有的	这	厚的	明星	,	更近	和	更多的	友善的	比	在	几个月	的

['foʊliɪdʒ] , [bɜ:rn][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [sə'ri:n] .

foliage	,	burn	alert	and	serene	.
叶子	,	烧伤	警报	和	安详	.

只有浓密的星星，比树叶茂盛的月份里更靠近彼此，更像一对伴侣，它们警觉而宁静地燃烧着。

[ɪn] ['februeri] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [dɪ'vaɪnli] ['lu:snt] [tu:; tə] ['loʊnli] ['pi:pəlz] — ['hɜ:rdzmən] ,

In	February	the	Milky	Way	is	revealed	divinely	lucent	to	lonely	peoples	—	herdsmen	,
在	二月	这	乳白色	方式	是	揭晓	神圣地	明亮的	到	孤独	人民	—	牧民	,

[ˌmaʊntə'nɪəz] ,

mountaineers	,
登山者	,

二月，银河以神圣而明亮的光芒向孤独的人们显现——牧民、登山者.....

['fɪʃərmən] , [t'ræpəz] — [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd]

fishermen	,	trappers	—	who	are	abroad	in	the	starlight	hours	of	this	grave	and
渔民	,	捕兽人	—	WHO	是	国外	在	这	星光	小时	的	这	严重	和

['saɪlənt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

silent	time	of	year	.
沉默的	时间	的	年	.

渔民、猎人——在这个庄严肃穆、寂静无声的季节里，他们在星光璀璨的时刻外出活动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈfroʊz(ə)n] [naɪts] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][moʊst] [red] [ˈflaʊərz] .

It	is	in	the	long	,	frozen	nights	that	the	sky	has	most	red	flowers	.
它	是	在	这	长的	,	冷冻	夜晚	那	这	天空	有	最多	红色的	花朵	.

漫长而寒冷的夜晚，天空中才会盛开最多的红色花朵。

[ˈfebrueri] [noʊz] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪŋz] .

February	knows	the	beat	of	twilight	wings	.
二月	知道	这	打	的	暮	翅膀	.

二月懂得暮色羽翼的节奏。

[ˈdrɪftɪŋ] [nɔːrθ] [əˈgen] [kʌm] [bɜːrdz] [huː] [ˈoʊnli] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [ˌjuː ˈes] — [ædˈventʃəəz] ,

Drifting	north	again	come	birds	who	only	pretended	to	forsake	us	—	adventurers	,
漂流	北	再次	来	鸟类	WHO	仅有的	假装	到	背叛	我们	—	冒险者	,

再次向北漂流的鸟儿们，它们只是假装抛弃了我们——冒险家们，

[nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈseɪfti] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [der] [rɪsk] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [snoʊ] [ˈbʌntɪŋ] [ænd; ənd] [paɪn]

not	so	fond	of	safety	but	that	they	dare	risk	finding	how	snow	bunting	and	pine
不是	所以	喜爱	的	安全	但	那	他们	敢	风险	寻找	如何	雪	彩旗	和	松树

[fɪntʃ] [hæv; həv] [ˈplʌndəd] [ðə; ði][koʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəgriːnz] ,

finch	have	plundered	the	cones	of	the	evergreens	,
雀	有	掠夺	这	圆锥体	的	这	常绿植物	,

他们并不太喜欢安稳，但却敢于冒险去发现雪鸮和松雀是如何掠夺常绿树的球果的。

[waɪl] [ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] , [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] , [ænd; ənd][krəuz][ɑːr; ər] [ˈsuːpɜˌvaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪˈstæblɪʃt]

while	chickadees	,	sparrows	,	and	crows	are	supervising	from	established
尽管	山雀	,	麻雀	,	和	乌鸦	是	监督	从	已确立的

[ˈsteɪʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dəˈmestɪk] [səˈplaɪz] [əˈveɪləb(ə)l] ;

stations	all	the	more	domestic	supplies	available	;
车站	全部	这	更多的	国内的	补给品	可用的	;

山雀、麻雀和乌鸦在各自的驻地进行监督，监督着更多的国内物资供应；

[ə; eɪ] [ˈspæroʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	sparrow	often	making	it	possible	to	annoy	even	a	duck	out	of	her
一个	麻雀	经常	制作	它	可能的	到	烦人	甚至	一个	鸭子	出去	的	她

[ʃer] [ʌv; əv] [krækt] [kɔːrn] .

share	of	cracked	corn	.
分享	的	裂纹	玉米	.

一只麻雀经常能惹恼一只鸭子，让它吃不到自己那份碎玉米。

[reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [braʊn] - [dreɪpt] [oʊk] [brænʧ] [ɪn][ðə; ði]['wæksɪŋ] [laɪt] , [krəuz] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɔːrdli]

Ranged	along	a	brown	-	draped	oak	branch	in	the	waxing	light	,	crows	show	a	lordly
范围	沿着	一个	棕色的	-	垂坠的	橡木	分支	在	这	打蜡	光	,	乌鸦	展示	一个	尊贵的

['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛðɜˑz] .

glistening	of	feathers	.
闪闪发光	的	羽毛	.

在晨曦初露的棕色橡树枝上，乌鸦们排成一列，羽毛闪闪发光，显得威风凛凛。

([sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [wɪŋ] [ɪn] [[naɪn]]

(	Sun	on	a	sweeping	wing	in	[	9	]
(	太阳	在	一个	扫荡	翼	在	[	9	]

(太阳在[9]中展开

[flaɪt] [hæz; həz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][sʌn][ɑːn][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .)

flight	has	the	quality	of	sun	on	a	ripple	.	)
航班	有	这	质量	的	太阳	在	一个	波纹	.	)

飞行就像阳光洒在涟漪上一样。)

[wer] ['hemlɑːk] ['gæðər] , [diːp] [ɪn]['sɑːmbər] [wʊdz] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [hæz; həz] [ðʌs] [suːn]

Where	hemlocks	gather	,	deep	in	somber	woods	,	the	great	horned	owl	has	thus	soon
在哪里	铁杉	收集	,	深的	在	忧郁	树林	,	这	伟大的	有角的	猫头鹰	有	因此	很快

,

,

,

在铁杉树丛生的幽暗森林深处，大角鸮很快就出现了。

[pər'hæps] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mɪd] [snəuz] [æt; ət][hɜːr; hər][tæsk] ,

perhaps	working	amid	snows	at	her	task	,
也许	在职的	之中	雪	在	她	任务	,

或许她正在雪中埋头工作。

[bɪlt] [ə; eɪ][nest] [wer'ɪn] [mɑːrtʃ] [wɪl] [faɪnd] ['stɜːrdi] [bɔːlz] [ʌv; əv] [flʌf] .

built	a	nest	wherein	March	will	find	sturdy	balls	of	fluff	.
建造	一个	巢	其中	行进	将要	寻找	结实的	球	的	起毛	.

筑了一个巢，马奇会在里面找到结实的绒球。

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [lʌv] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meit] [saʊndz] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbər] .

The	thunderous	love	song	of	her	mate	sounds	through	the	timber	.
这	雷鸣	爱	歌曲	的	她	伴侣	声音	通过	这	木材	.

她伴侣那雷鸣般的爱情之歌响彻林间。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ren] [hæz; həz] ['nestɪd] [ðiːz] ['wɪntər] ['beɪbiːz] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	the	time	the	wren	has	nested	these	winter	babies	will	be	solemn	with	the
经过	这	时间	这	鹪	有	嵌套	这些	冬天	婴儿	将要	是	庄严	和	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪməs] [reɪs] .

wisdom	of	their	famous	race	.
智慧	的	他们的	著名的	种族	.

等到鹪鹩筑巢完毕，这些冬眠的幼鸟就会带着它们著名种族的智慧，变得庄严而深沉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['siːz(ə)n] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [brʊks] .

There	is	no	season	like	the	end	of	February	for	cleaning	out	brooks	.
那里	是	不	季节	喜欢	这	结尾	的	二月	为了	打扫	出去	布鲁克斯	.

二月底是清理溪流的最佳时节。

['heɪsənɪŋ] ['jeloʊ] ['wɔːtərz] [tɔːs] [ə; eɪ] ['drɪri] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][tɔːrn][ɔːr]['æʃ(ə)n] [liːvz] , [twɪgz] ,

Hastening	yellow	waters	toss	a	dreary	wreckage	of	torn	or	ashen	leaves	,	twigs	,
加速	黄色的	水	折腾	一个	凄凉	残骸	的	撕裂	或者	铁青	树叶	,	树枝	,

湍急的黄色河水裹挟着残破或灰烬般的树叶、树枝，构成了一幅凄凉的景象。

['eɪkɔːrn][kʌps] , ['strændɪd][rɑːfts][ʌv; əv][bɑːrk] , [ænd; ənd] ['bʌtənbɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] ,

acorn	cups	,	stranded	rafts	of	bark	,	and	buttonballs	from	the	sycamore	,
橡子	杯子	,	搁浅	木筏	的	吠	,	和	纽扣球	从	这	梧桐树	,

['nevər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siːd] .

never	to	come	to	seed	.
绝不	到	来	到	种子	.

悬铃木上的橡子杯、搁浅的树皮筏和纽扣球，永远不会结籽。

['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][bæŋk][ɔːr][bəuθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [flʌdz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

Standing	on	one	bank	or	both	,	according	to	the	sundering	flood's	ambition	,
常设	在	一	银行	或者	两个都	,	根据	到	这	分裂	洪水	志向	,

根据洪水肆虐的程度，人们可能会站在河岸的一侧或两侧。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːf][ænd; ənd][boʊld] ['fɔːrfɪŋgər] [sets][ðə; ði]['wɔːtər] ['prɪnses] [friː] .

the	knight	with	staff	and	bold	forefinger	sets	the	water	princess	free	.
这	骑士	和	职员	和	大胆的	食指	套	这	水	公主	自由的	.

手持法杖、食指大胆的骑士解救了水公主。

[ʃiː; ʃi][goʊz] [ðen] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['græv(ə)l] ,

She	goes	then	curtsying	and	dimpling	over	the	shining	gravel	,
她	去	然后	屈膝礼	和	凹陷	超过	这	灼灼	碎石	,

然后她行屈膝礼，脸颊在闪亮的碎石地上留下酒窝，走了过去。

['slaɪdɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [ru:fs] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpləndz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

sliding	from	beneath	the	ice	that	roofs	her	on	the	uplands	down	to	the
滑动	从	下面	这	冰	那	屋顶	她	在	这	高地	向下	到	这

['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] ['væliz] ,

softer	valleys	,
更柔和	山谷	,

她从高地上覆盖着冰层的下方滑落到较为柔软的山谷中，

[wer] [hɜ:r; hər] ['kwɪkənd] [step] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]['frɑ:gz][ɪn][ðer; ðər] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [mʌd]

where	her	quickened	step	will	be	heard	by	the	frogs	in	their	mansions	of	mud
在哪里	她	加速	步	将要	是	听到	经过	这	青蛙	在	他们的	豪宅	的	泥

,

,

,

她加快的脚步声，连泥屋里的青蛙都能听见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , ['rekˌlu:siz][ɪn] ['reɪlɪs] [pu:lz] , [wɪl] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] .

and	the	fish	,	recluses	in	rayless	pools	,	will	rise	to	the	light	she	brings	.
和	这	鱼	,	隐士	在	无射线	游泳池	,	将要	上升	到	这	光	她	带来	.

而那些隐居在没有光线的水潭中的鱼儿，也将向着她带来的光芒游来。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['maʊntnz] , [ɪn] [-]

Down	from	the	frozen	mountains	,	in	[	10	]
向下	从	这	冷冻	山脉	,	在	[	-	]

从冰封的山脉下来，[10]

['sʌmər] , [bɜ:rdz][ænd; ənd]['waɪndz][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv]['ælpaɪn] ['flaʊərz] — ['liliz] [ðæt]

summer	,	birds	and	winds	must	bear	the	seed	of	alpine	flowers	—	lilies	that
夏天	,	鸟类	和	风	必须	熊	这	种子	的	高山	花朵	—	百合花	那

[li:n] [ə'genst] [ʌn'mɛltɪŋ] [snəuz] ,

lean	against	unmelting	snows	,
倾斜	反对	不熔化	雪	,

夏天，鸟儿和风必须传播高山花卉的种子——那些倚靠在不融化的积雪上的百合花。

['pɔpi:z] , [braɪt] - ['kʌlərd] [hɜ:rb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlli] ['gli:mɪŋ] , [frɪndʒd] ['bju:ti:z] [ðæt]

poppies	,	bright	-	colored	herbs	,	and	the	palely	gleaming	,	fringed	beauties	that
罂粟花	,	明亮的	-	有色	草药	,	和	这	苍白	闪闪发光	,	流苏	美女	那

[tʃeɪndʒ] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] ['kʌntriz] .

change	names	with	countries	.
改变	姓名	和	国家	.

罂粟花、色彩鲜艳的香草，以及那些随着国家而改变名字的、闪着淡淡光泽的、带流苏的美丽花朵。

[haʊ] [dʒʌst][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [edʒ] [ðə; ði]

How	just	and	reasonable	it	would	seem	to	be	that	flowers	which	edge	the
如何	只是	和	合理的	它	会	似乎	到	是	那	花朵	哪个	边缘	这

[aɪs][ɪn][dʒʊ'laɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tu:; tə] [blu:m] [ɪn] ['loʊləndz] [noʊ]['koʊldɜ][ɪn] ['februeri] !

ice	in	July	should	consent	to	bloom	in	lowlands	no	colder	in	February	!
冰	在	七月	应该	同意	到	盛开	在	低地	不	更冷	在	二月	!

七月冰雪边缘的花朵，二月也不至于在更冷的低地绽放，这难道不是一件公正合理的事吗?

[ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv] [blu:] , [mə'dʒentə] , [ænd; ənd]['skɑ:rlət][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['ʌpər] [sloʊps] [ʌv; əv]

The	pageant	of	blue	,	magenta	,	and	scarlet	on	the	austere	upper	slopes	of
这	盛会	的	蓝色的	,	品红	,	和	猩红	在	这	简朴	上	连续下坡	的

[ðə; ði] ['rɑ:kiz] ,

the	Rockies	,
这	落基山脉	,

在落基山脉荒凉的高坡上，蓝、品红、猩红交织成一幅绚丽的景象。

[wer] [naɪts] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['wɑːndərər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['flɜːrɪʃ]

where	nights	are	bitter	to	the	summer	wanderer	—	why	should	it	not	flourish
在哪里	夜晚	是	苦的	到	这	夏天	流浪者	—	为什么	应该	它	不是	繁荣

[tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [bɑːrn][ɪn] [mʌnθs] [wen] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [ɪn]

to	leeward	of	a	valley	barn	in	months	when	icicles	hang	from	the	eaves	in
到	背风面	的	一个	谷	谷仓	在	几个月	什么时候	冰柱	悬挂	从	这	檐	在

[ðɪs] ['teɪmər] ['setɪŋ] ?

this	tamer	setting	?
这	驯服者	环境	?

对于夏日漫游者来说，夜晚是苦涩的——为什么在冰柱悬挂在屋檐下的这片较为温和的环境中，它不能在山谷谷仓的背风处茁壮成长呢?

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

['maʊnt(ə)n] ['tempɪsts] [ɑːr; ər][ɪn'dʊrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlkən] - ['petld] .

Mountain	tempests	are	endurable	to	the	silken	-	petaled	.
山	暴风雨	是	可忍受的	到	这	丝	-	花瓣	.

山间暴风雨，丝花瓣也能承受。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['loʊlənd] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['koʊksɪŋ] [sʌnz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] ,

The	treacherous	lowland	winter	,	with	its	coaxing	suns	followed	by	roaring	desolation	,
这	奸诈	低地	冬天	,	和	它是	哄骗	太阳	随后	经过	咆哮	荒凉	,

低地冬季险恶无常，阳光温暖宜人，随后便是凄凉荒凉。

[ɪz][fɔːr; fər] [bluːmz] [bred][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

is	for	blooms	bred	in	a	different	tradition	.
是	为了	花朵	繁殖	在	一个	不同的	传统	.

是为采用不同传统方式培育的花卉而设的。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [klɪr] [bʌt; bət] ['hezɪtənt] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪn] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['maɪti] ['vɪntɪdʒ]

The	light	is	clear	but	hesitant	,	a	delicate	wine	,	by	no	means	the	mighty	vintage
这	光	是	清除	但	犹豫不决	,	一个	精美的	葡萄酒	,	经过	不	方法	这	强大的	优质的

[ʌv; əv]['eɪprəl] .

of	April	.
的	四月	.

光线明媚却略显迟疑，如同淡雅的葡萄酒，绝非四月盛产的佳酿。

['februeri] [hæz; həz][noʊ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

February	has	no	intoxication	;
二月	有	不	中毒	;

二月没有醉酒;

[ðə; ði] [veɪg] ['iːgərnəs] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [pʌls] [wer] [fiːldz] [laɪ] ['vɔɪsləs] [kʌmz]

the	vague	eagerness	that	gives	the	air	a	pulse	where	fields	lie	voiceless	comes
这	模糊的	渴望	那	给予	这	空气	一个	脉冲	在哪里	字段	说谎	无声	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] [laɪf] .

from	the	secret	stirring	of	imprisoned	life	.
从	这	秘密	搅拌	的	被监禁	生活	.

田野寂静无声的地方，空气中弥漫着一种朦胧的渴望，这种渴望源于被囚禁的生命悄然涌动。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['mɪrəklz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

Spring	and	sunrise	are	forever	miracles	,	but	the	[	11	]
春天	和	日出	是	永远	奇迹	,	但	这	[	-	]

春天和日出永远是奇迹，但是[11]

['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] ['hɑːrdli] [hɪnts] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

early	hour	of	the	wonder	hardly	hints	the	exuberance	of	its	fulfillment	.
早期的	小时	的	这	想知道	几乎	提示	这	热情洋溢	的	它是	履行	.

奇迹发生的初期阶段很难预示着它实现时的喜悦。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['dwelərz] [mu:v] ['greɪvli] ,

Even	the	forest	dwellers	move	gravely	,
甚至	这	森林	居民	移动	严重地	,

就连森林居民也步履沉重。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ['eni] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [hæŋz]

thankful	for	any	promise	of	kindness	from	the	lord	of	day	as	he	hangs
感恩	为了	任何	承诺	的	仁慈	从	这	主	的	天	作为	他	悬挂

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] - [greɪ] ['lændskeɪp] ,

above	a	sea	-	gray	landscape	,
多于	一个	海	-	灰色的	景观	,

感谢白昼之主赐予的任何恩惠，他高悬于一片灰蒙蒙的海面之上。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [du'res] [ɪz][nɑ:t] [jet] [tu:; tə][end] .

but	knowing	well	that	their	long	duress	is	not	yet	to	end	.
但	会心	出色地	那	他们的	长的	胁迫	是	不是	然而	到	结尾	.

但他们也深知，他们长期的苦难远未结束。

[dɪr] [pə'θetɪkli] [hɔ:nt] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]['fɑ:rmz] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n]['kæt(ə)l] ['fi:dɪŋ] [ɪn]['wɪntər]

Deer	pathetically	haunt	the	outskirts	of	farms	,	gazing	upon	cattle	feeding	in	winter
鹿	可悲地	出没	这	郊区	的	农场	,	凝视	之上	牛	喂养	在	冬天

['pæstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] ,

pasture	from	the	stack	,
牧场	从	这	堆	,

可怜的鹿群徘徊在农场边缘，从柴堆上凝视着在冬日牧场上吃草的牛群。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , ['æftər][dɑ:rk] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ʃevld]

and	often	,	after	dark	,	clearing	the	fences	and	robbing	the	same	disheveled
和	经常	,	后	黑暗的	,	清理	这	栅栏	和	抢劫	这	相同的	蓬头垢面

['stɔ:rhaʊs] .

storehouse	.
库	.

而且经常在天黑之后，他们会翻过围栏，洗劫同一个凌乱的仓库。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [wɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][reɪl] .

Not	a	chipmunk	winks	from	the	top	rail	.
不是	一个	花栗鼠	眨眼	从	这	顶部	轨	.

连一只花栗鼠都不会从顶栏杆上眨眼。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['efərt] [ɑ:n] ['kændlməs] ,

The	woodchuck	,	after	his	single	expeditionary	effort	on	Candlemas	,
这	土拨鼠	,	后	他的	单身的	探险家	努力	在	圣烛节	,

土拨鼠在圣烛节那一次探险之后，

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər]['mæn'kaɪndz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [hæz; həz][rɪ'taɪərd]

which	he	is	obliged	to	make	for	mankind's	enlightenment	,	has	retired
哪个	他	是	有义务	到	制作	为了	人类的	启示	,	有	退休

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [si:n] ,

without	being	seen	,
没有	存在	已见	,

他有义务为人类的启迪做出贡献，却已悄然隐退。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]

in	sunshine	or	shadow	,	and	has	not	the	slightest	intention	of	disturbing
在	阳光	或者	阴影	,	和	有	不是	这	丝毫	意图	的	令人不安

[hɪm'self] [dʒʌst] [jet] .

himself	just	yet	.
他自己	只是	然而	.

无论在阳光下还是阴影里，他都一副悠然自得的样子，丝毫没有要起身活动的打算。

[ðoʊ] ['snəudrɔps] [meɪ] [fi:l] [ʌn'i:zi] , [hi:; hi] [noʊz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪdz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] !

Though	snowdrops	may	feel	uneasy	,	he	knows	too	much	about	the	Ides	of	March	!
尽管	雪花莲	可能	感觉	不安	,	他	知道	也	很多	关于	这	艾德斯	的	行进	!

虽然雪花莲可能感到不安，但他对三月十五日了解得太多了！

['kwaɪətəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['nɔ:rðərn] [wʊdz] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði]['ɑ:tər] [slaɪdz][frʌm; frəm][wʌn][aɪs] - [hʌŋ]

Quietest	of	all	Northern	woods	creatures	,	the	otter	slides	from	one	ice	-	hung
最安静	的	全部	北方	树林	生物	,	这	獭	幻灯片	从	一	冰	-	悬挂

['wɔ:tərfɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] .

waterfall	to	the	next	.
瀑布	到	这	下一个	.

水獭是北方森林中最安静的动物，它从一个冰瀑滑到另一个冰瀑。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri]['skæmpərər] [left] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:tnteɪl] ,

The	solitary	scamperer	left	is	the	cottontail	,
这	孤	奔跑者	左边	是	这	棉尾兔	,

剩下的那只孤零零的奔跑者是棉尾兔。

[ə'pi:lɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [pər'su:d] [ænd; ənd][pə'laɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:ri] ;

appealing	because	he	is	the	most	pursued	and	politest	of	the	furry	;
上诉	因为	他	是	这	最多	追击	和	最有礼貌的	的	这	毛茸茸的	;

他之所以受欢迎，是因为他是所有毛茸茸动物中最受追捧、最有礼貌的。

['feɪθfəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'fens] , [ɪk'sept] [wen] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['wɪntər]

faithfully	trying	to	give	no	offense	,	except	when	starvation	points	to	winter
忠实	尝试	到	给	不	罪行	,	除了	什么时候	饥饿	积分	到	冬天

['kæbɪdʒ] , [hi:; hi][ɪz] [-]

cabbage	,	he	is	[	12	]
卷心菜	,	他	是	[	-	]

他忠实地努力不冒犯任何人，除非饥饿指向冬天的卷心菜，他才会[12]

[nʌn] [ðə; ði] [les] [feɪ] .

none	the	less	fey	.
没有任何	这	较少的	仙女	.

然而，它依然很奇特。

[soʊ][ɪz][ðə; ði][mɪŋk] , [ðoʊ] [hi:; hi] [mu:vz] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] .

So	is	the	mink	,	though	he	moves	like	a	phantom	.
所以	是	这	貂	,	尽管	他	移动	喜欢	一个	幻影	.

水貂也是如此，尽管它行动起来像幽灵一样。

[mɔ:sɪz] , [wer'ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tredz] [fɜ:rst] , [ʃoʊ] [wʌn][hju:] [braitə] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] .

Mosses	,	whereon	March	in	coming	treads	first	,	show	one	hue	brighter	in	the	swamps	.
苔藓	,	其中	行进	在	未来	踏板	第一的	,	展示	一	色调	更亮	在	这	沼泽	.

三月来临之际，苔藓率先生长，在沼泽地里呈现出一种更明亮的色调。

['pʊsi] ['wiləuz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [dɑ:n] [ɪn] ['vaɪni] ['kævərnz] [wer] [ðə; ði] ['deɪz] [oʊn] [dɑ:n]

Pussy	willows	have	made	a	gray	dawn	in	viny	caverns	where	the	day's	own	dawn
猫	柳树	有	制成	一个	灰色的	黎明	在	黑胶唱片	洞穴	在哪里	这	天	自己的	黎明

[lʊks] [ɪn][bʌt; bət] ['feɪntli] ,

looks	in	but	faintly	,
看起来	在	但	淡淡的	,

柳絮在藤蔓缠绕的洞穴中营造出灰蒙蒙的黎明，白昼的曙光在那里隐隐约约地窥视着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wɪloʊ] [bi'treiz] ['revəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

and	the	flushing	of	the	red	willow	betrays	reveries	of	a	not	impossible
和	这	冲洗	的	这	红色的	柳	背叛	遐想	的	一个	不是	不可能的

['kaʊslɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'ni:θ] .

cowslip	upon	the	bank	beneath	.
报春花	之上	这	银行	下面	.

红柳的抽动，让人不禁遐想河岸下那并非不可能盛开的报春花。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɑːljəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] .

The	blue	jay	has	mentioned	it	in	the	course	of	his	voluble	recollections	.
这	蓝色的	杰伊	有	提及	它	在	这	课程	的	他的	健谈的	回忆	.

蓝鸟在滔滔不绝的回忆中提到了这件事。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ɑːr'bjuːtəs] ,

He	is	unwilling	to	prophesy	arbutus	,
他	是	不情愿	到	预言	草莓树	,

他不愿预言熊果树，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst][hɪnt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] [ʃoʊ] [θruː] [snoʊ]

but	he	will	just	hint	that	when	the	leaves	in	the	wood	lot	show	through	snow
但	他	将要	只是	暗示	那	什么时候	这	树叶	在	这	木头	很多	展示	通过	雪

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] . . .

as	early	as	this	.	.	.
作为	早期的	作为	这	.	.	.

但他只会暗示，早在现在，当林地里的树叶就从积雪中显露出来的时候.....

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɪ'pætɪkə] [bʌd] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] . . .

Once	he	found	a	hepatica	bud	the	last	day	of	February	.	.	.
一次	他	成立	一个	肝	芽	这	最后的	天	的	二月	.	.	.

二月的最后一天，他发现了一株肝菌芽.....

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði]['mʌskræt] , [læst] [wiːk] . . .

Speaking	with	his	old	friend	,	the	muskrat	,	last	week	.	.	.
请讲	和	他的	老的	朋友	,	这	麝鼠	,	最后的	星期	.	.	.

上周，他和老朋友麝鼠聊了聊.....

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [red] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

And	when	you	can	see	red	pebbles	in	the	creek	at	five	o'clock	in	the
和	什么时候	你	能	看	红色的	鹅卵石	在	这	溪	在	五	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] . . .

afternoon	.	.	.
下午	.	.	.

当你在下午五点钟还能看到小溪里的红色鹅卵石时.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spekt] ['jeloʊ] ['ɔːkɪdz] [ɑːn][ðə; ði][west] [noʊl] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

But	it	is	no	use	to	expect	yellow	orchids	on	the	west	knoll	this	spring	,
但	它	是	不	使用	到	预计	黄色的	兰花	在	这	西方	小丘	这	春天	,

但今年春天指望西边的小山丘上开出黄色兰花是不现实的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][læst] [jɪr] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

for	some	people	found	them	there	last	year	,	and	after	that	you	might
为了	一些	人们	成立	他们	那里	最后的	年	,	和	后	那	你	可能

[æz; əz] [wel] . . .

as	well	.	.	.
作为	出色地	.	.	.

有些人去年在那里找到了它们，之后你也很有可能.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kaʊslɪp] [bɪ'saɪd] [red] ['wiləuz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] ,

Of	course	cowslips	beside	red	willows	are	remarkably	pretty	,
的	课程	报春花	旁	红色的	柳树	是	非常	漂亮的	,

当然，红柳树旁的报春花非常漂亮。

[dʒʌst][æz; əz] [bluː] [dʒeɪz][ɪn][ə; eɪ]['siːdər][wɪð; wɪθ] [bluː] ['beriz] . . . .

just	as	blue	jays	in	a	cedar	with	blue	berries	.	.	.	.
只是	作为	蓝色的	蓝鸟	在	一个	雪松	和	蓝色的	浆果	.	.	.	.

就像蓝鸟栖息在结满蓝莓的雪松树上一样.....

[hiː; hi][ɪz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] .

He	is	interminable	,	but	then	he	has	seen	a	great	deal	of	life	.
他	是	没完没了	,	但	然后	他	有	已见	一个	伟大的	交易	的	生活	.

他话很多，但毕竟他见多识广。

[ænd; ənd] ['februeri] [ni:dz] [hɜ:r; hər] [blu:] [dʒeɪz] - [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [feɪθ] . [-]
And **February** **needs** **her** **blue** **jays** **'** **unwearied** **and** **conquering** **faith** **.** **[** **13** **]**
和 二月 需求 她 蓝色的 蓝鸟 - 不知疲倦 和 征服 信仰 . [-]

二月需要蓝鸟们那永不疲倦、勇往直前的信念。[13]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her]
WAYS **OF** **THE** **MARCH** **HARE**
方式 的 这 行进 野兔

三月兔之道

['ɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
OLLOW **him** **to** **the** **woods** **and** **you** **know** **his** **fascination** **,**
关注 他 到 这 树林 和 你 知道 他的 魅力 ,

跟着他进树林，你就会明白他着迷的原因。

[bʌt; bət]['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [ə; eɪ] ['refrəns] [fɔ:r; fər][sə'braɪəti] .
but **never** **give** **the** **March** **hare** **a** **reference** **for** **sobriety** **.**
但 绝不 给 这 行进 野兔 一个 参考 为了 清醒 .

但千万不要给三月兔提供清醒的参考。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌri:hə'biliteitid] , [jet] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
His **reputation** **cannot** **be** **rehabilitated** **,** **yet** **his** **intimates** **love** **him** **in** **spite** **of**
他的 名声 不能 是 康复 , 然而 他的 亲密 爱 他 在 尽管如此 的
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

他的名誉已无法挽回，但他的亲友仍然爱他。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ti:z] !
He **is** **such** **an** **accomplished** **tease** **!**
他 是 这样的 一个 完成 逗 !

他真是个撩人高手！

[hi:; hi]['weikənz] , ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ; [hi:; hi][skɪps][kə'dʒoʊlɪŋli] [ə'mʌŋ]
He **wakens** **,** **playful** **and** **ingratiating** **,** **with** **the** **sun** **;** **he** **skips** **cajolingly** **among**
他 醒来 , 顽皮的 和 讨好 , 和 这 太阳 ; 他 跳过 哄骗地 之中
[ðə; ði]['krəukəsiz] ;
the **crocuses** **;**
这 番红花 ;

他伴着太阳醒来，活泼可爱，讨人喜欢；他在番红花丛中轻快地跳跃嬉戏；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən]['aʊər] ['pa:siz][hi:; hi][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,
and **before** **an** **hour** **passes** **he** **is** **rushing** **about** **the** **fields** **in** **a** **fury** **,**
和 前 一个 小时 通过 他 是 匆忙 关于 这 字段 在 一个 愤怒 ,

不到一个小时，他便怒气冲冲地在田野里奔跑。

['skætərɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] , [braʊn] ['gra:siz] , [skeərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['rəubinz] ,
scattering **the** **worn** **-** **out** **,** **brown** **grasses** **,** **scaring** **the** **first** **robins** **,**
散射 这 磨损 - 出去 , 棕色的 草 , 吓人 这 第一的 知更鸟 ,

吹散了枯黄的草丛，惊扰了第一批知更鸟。

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɑ:rdn] [fens] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]['eni][t'ju:lɪps]
and **bouncing** **over** **the** **garden** **fence** **to** **break** **the** **necks** **of** **any** **tulips**
和 弹跳 超过 这 花园 栅栏 到 休息 这 脖子 的 任何 郁金香
[di'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [mu:d] .
deceived **by** **his** **morning** **mood** **.**
受骗 经过 他的 早晨 情绪 .

然后他会跳过花园的栅栏，折断任何被他早晨的坏脾气所迷惑的郁金香的脖子。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [bɔːrn] , ['glɔːriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwiənis] ; [ænd; ənd]

Impossible	**animal**	**,**	**he**	**is**	**an**	**eccentric**	**born**	**,**	**glorying**	**in**	**his**	**queerness**	**;**	**and**
不可能的	动物	,	他	是	一个	偏心	出生	,	荣耀	在	他的	酷儿	;	和

[nʌn] [ðə; ðiː] [-]

none	**the**	**[**	**14**	**]**
没有任何	这	[	-	]

他是个不可思议的动物，天生古怪，以自己的怪异为荣；而且没有[14]

[les] ,

less	**,**
较少的	,

较少的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðiː][zest][ʌv; əv][laɪf] ['betər] [ðæn; ðən]['eɪprəlz]

there	**are**	**some**	**who**	**think**	**he**	**knows**	**the**	**zest**	**of**	**life**	**better**	**than**	**April's**
那里	是	一些	WHO	思考	他	知道	这	热情	的	生活	更好的	比	四月的

[ɪn'fætʃueɪtɪd] ['stɑːrlɪŋ] [ɔːr][ðə; ðiː] ['wʊdtʃʌk] [draʊzɪŋ] [ɪn] [meɪ] ['kloʊvər] .

infatuated	**starling**	**or**	**the**	**woodchuck**	**drowsing**	**in**	**May**	**clover**	**.**
迷恋	椋鸟	或者	这	土拨鼠	困倦	在	可能	三叶草	.

有些人认为他比四月里坠入爱河的椋鸟或五月里在三叶草丛中打盹的土拨鼠更懂得生活的乐趣。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ðiː] ['tʃɪli] [brʊks] ['ɪntuː][foʊm][ænd; ənd] ['flʌstər] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rʌn]

He	**loves**	**to**	**kick**	**the**	**chilly**	**brooks**	**into**	**foam**	**and**	**fluster**	**them**	**until**	**they**	**run**
他	爱	到	踢	这	寒冷	布鲁克斯	进入	泡沫	和	慌乱	他们	直到	他们	跑步

['oʊvər][ðer; ðər] [ʌn'θɔːd] [bæŋks][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ˌdaʊn'hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː][swɑːmp][tuː; tə]

over	**their**	**unthawed**	**banks**	**and**	**tear**	**downhill**	**and**	**through**	**the**	**swamp**	**to**
超过	他们的	未解冻	银行	和	撕	下坡	和	通过	这	沼泽	到

[ə'lɑːrm][ðə; ðiː] ['rɪvəz] ,

alarm	**the**	**rivers**	**,**
警报	这	河流	,

他喜欢踢起冰冷的溪水，激起泡沫，让它们漫过未融化的河岸，奔流而下，穿过沼泽，惊扰河流。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

so	**that**	**they**	**,**	**too**	**,**
所以	那	他们	,	也	,

这样，他们也.....

[kʌm] [aʊt][ɑːn][lænd][ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [bæk]

come	**out**	**on**	**land**	**and**	**the**	**whole**	**world**	**looks**	**as**	**though**	**it**	**had**	**gone**	**back**
来	出去	在	土地	和	这	所有的	世界	看起来	作为	尽管	它	有	已消失	后退

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɔːtəri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

to	**the**	**watery**	**beginning**	**.**
到	这	水状的	开始	.

踏上陆地，整个世界仿佛又回到了水之初。

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [nɔːrθ] [ðə; ðiː] ['snoʊi] [aʊl] , ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɪntər] [wʊdz] , [ænd; ənd]

He	**chases**	**north**	**the**	**snowy**	**owl**	**,**	**ornament**	**of**	**our**	**winter**	**woods**	**,**	**and**
他	追逐	北	这	下雪的	猫头鹰	,	装饰品	的	我们的	冬天	树林	,	和

['frætəˌnaɪziz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['sɪnfl] ['spæroʊ] .

fraternizes	**with**	**the**	**sinful**	**sparrow**	**.**
联谊	和	这	罪恶的	麻雀	.

他追逐着北方的雪鸮，这只雪鸮是我们冬季森林的装饰，他还与罪恶的麻雀为伍。

[ʃraɪk] [ænd; ənd]['groʊsˌbiːk] [liːv] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [kwaɪt][wɔːrm] , [ænd; ənd] ,

Shrike	**and**	**grosbeak**	**leave**	**,**	**saying**	**that**	**really**	**it**	**is**	**growing**	**quite**	**warm**	**,**	**and**	**,**
伯劳鸟	和	白蜡嘴雀	离开	,	说	那	真的	它	是	生长	相当	温暖的	,	和	,

伯劳鸟和蜡嘴雀飞走了，它们说天气真的越来越暖和了，然后.....

['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ðiː] [mɑːrtʃ] [her] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] ['snəʊˌdrɪfts] .

glancing	**behind**	**them**	**,**	**they**	**behold**	**the**	**March**	**hare**	**turning**	**somersaults**	**in**	**snowdrifts**	**.**
瞥了一眼	在后面	他们	,	他们	看哪	这	行进	野兔	转弯	空翻	在	雪堆	.

他们回头望去，只见三月兔在雪堆里翻跟头。

[hiː; hi] ['friːzɪz] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [lɑːrk][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] .

He	freezes	the	mud	that	the	shore	lark	was	enjoying	.
他	冰冻	这	泥	那	这	支撑	云雀	曾是	享受	.

他把海雀正在享用的泥巴冻住了。

[noʊ][wʌn] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

No	one	depends	upon	him	.
不	一	取决于	之上	他	.

没有人依赖他。

[jet] , [tuː; tə] [siː] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][skaɪ] , [leɪk] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ,

Yet	,	to	see	swift	and	enchanting	changes	of	sky	,	lake	,	and	woodland	,
然而	,	到	看	迅速	和	妖娆	变化	的	天空	,	湖	,	和	林地	,

然而，为了欣赏天空、湖泊和森林迅速而迷人的变化，

[goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ænd; ənd][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['betər] [ðæn; ðən]['kwaɪət] ,

go	forth	with	the	March	hare	and	find	with	him	,	better	than	quiet	,
去	前进	和	这	行进	野兔	和	寻找	和	他	,	更好的	比	安静的	,

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'stɔː] .

the	earth	astir	.
这	地球	搅拌	.

与三月的野兔一同前行，你会发现，比起平静，大地将会涌动。

[triːz] [luːz] [ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] ['aʊtlaɪn] [æz; əz] [liːf] [bʌdz] [swel] .

Trees	lose	the	archaic	outline	as	leaf	buds	swell	.
树木	失去	这	古老的	大纲	作为	叶子	花蕾	膨胀	.

随着叶芽膨胀，树木失去了古老的轮廓。

['rednd] ['meɪpəlz][ænd; ənd] [blæk] [æʃ] [twɪgz] , ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

Reddened	maples	and	black	ash	twigs	,	yellow	flowers	on	the	willow	,
发红	枫树	和	黑色的	灰	树枝	,	黄色的	花朵	在	这	柳	,

泛红的枫树和黑色的白蜡树枝，柳树上开着黄花，

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [feɪd] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'gen]

begin	the	coloring	of	a	landscape	that	will	not	fade	to	gray	and	dun	again
开始	这	染色	的	一个	景观	那	将要	不是	褪色	到	灰色的	和	逼债	再次

[ʌn'tɪl] [-]

until	[	15	]
直到	[	-	]

开始为这片不会再次褪色成灰色和暗褐色的风景着色，直到[15]

[dɪ'sembər] [kʌmz] .

December	comes	.
十二月	来	.

十二月来了。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ɔː'redi] [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sɪti]['laɪlək]

The	lilacs	are	growing	impatient	,	for	already	the	sophisticated	city	lilac
这	丁香	是	生长	不耐烦	,	为了	已经	这	复杂的	城市	紫丁香

[bʊʃ] [ɪz] ['werɪŋ] ['kɔːstli] [bluːm] ,

bush	is	wearing	costly	bloom	,
衬套	是	穿着	昂贵	盛开	,

紫丁香花儿们开始变得不耐烦了，因为那株精致的城市紫丁香已经开出了昂贵的花朵。

['kerləs] [ðæt] [ə; eɪ][deɪ'bjuː] [meɪd] [soʊ] ['ɜːrli] ['ɜːrli] ['ɛndz] .

careless	that	a	debut	made	so	early	early	ends	.
粗心	那	一个	首次亮相	制成	所以	早期的	早期的	结束	.

如此早的出道之作，难免会过早结束。

[ðə; ði]['krəukəsiz] , ['sprɪŋz] ['oʊpənɪŋ] [bæ'leɪ] , [drest] [ɪn][pæ'stel][tɪnts] , [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn]

The	crocuses	,	spring's	opening	ballet	,	dressed	in	pastel	tints	,	take	their	places	on
这	番红花	,	春天	开幕	芭蕾舞	,	穿着	在	粉彩	色调	,	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

番红花，春天的序曲，身着柔和的粉彩色调，在草坪上各就各位。

['stændɪŋ] ['delɪkətli] [ɪ'rekt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][bɜːrd]['mjuːzɪk] .

standing	delicately	erect	,	waiting	for	bird	music	.
常设	轻柔地	直立	,	等待	为了	鸟	音乐	.

挺拔的身躯，静静地等待着鸟鸣。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['mɑːrtʃɪz] [geɪlz] , [ðə; ði] [stɪl] [swɑːmp] [puːlz] [ɑːr; ər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʃuːtɪŋ] [griːn] ,

Unknown	to	March's	gales	,	the	still	swamp	pools	are	fringed	with	shooting	green	,
未知	到	三月的	狂风	,	这	仍然	沼泽	游泳池	是	流苏	和	射击	绿色的	,

三月的狂风并不知道，静谧的沼泽水洼边缘长满了翠绿的植物。

[fʊl] [ʌv; əv] [hɪnts] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] ; [ænd; ənd][ɑːr'bjuːtəs] — [fjuː] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] ['hɪlsaɪd] — [ɪz] ['lɪftɪŋ]

full	of	hints	of	cowslips	;	and	arbutus	—	few	know	on	what	hillsides	—	is	lifting
满的	的	提示	的	报春花	;	和	草莓树	—	很少	知道	在	什么	山坡	—	是	举重

[ðə; ði][wɔːrm] [liːf] ['blæŋkɪt] ,

the	warm	leaf	blanket	,
这	温暖的	叶子	毯子	,

空气中弥漫着报春花的芬芳；而山坡上，鲜有人知晓生长着哪些山楂树，它们正掀开温暖的落叶层。

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['vændl] [əd'maɪərəz][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] .

trusting	that	vandal	admirers	are	far	away	.
信任	那	破坏者	仰慕者	是	远的	离开	.

相信那些心怀恶意、喜欢破坏的人离得很远。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['vaɪələt][ɪz] [sʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːn] , ['vɪzɪtɪŋ] ['nɔːrðərn] [sloʊps] [ænd; ənd] [wʊdz]

The	March	violet	is	sung	more	than	seen	,	visiting	Northern	slopes	and	woods
这	行进	紫色	是	唱	更多的	比	已见	,	访问	北方	连续下坡	和	树林

['hɑːloʊz] ['oʊnli][baɪ] [kə'priːs] ,

hollows	only	by	caprice	,
空心	仅有的	经过	任性	,

三月紫罗兰的身影很少出现，人们更多地是听到它的歌声，它只是偶尔才会光顾北方的山坡和林间洼地。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	all	the	legends	lingering	over	it	,
但	全部	这	传说	挥之不去的	超过	它	,

但所有围绕着它的传说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə] ['meidnz] [huː] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [dɑːn] ,

and	the	magic	beauty	it	gives	to	maidens	who	gather	it	at	dawn	,
和	这	魔法	美丽	它	给予	到	少女们	WHO	收集	它	在	黎明	,

以及它在黎明时分采摘时赋予少女的神奇美丽，

[meɪk] [ðə; ði]['vaɪələt] [stɪl] , [fɔːr; fər] ['lɪrɪkl] [niːdz] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

make	the	violet	still	,	for	lyrical	needs	,	the	flower	of	March	.
制作	这	紫色	仍然	,	为了	抒情的	需求	,	这	花	的	行进	.

让紫罗兰依然盛开，为了抒情的需要，成为三月的花朵。

['kʌdld] [kloʊz][tuː; tə][sʌn] - [wɔːmd] [stoʊnz] , [kləukt] [baɪ][kweɪnt] [liːvz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['sæfaɪər]

Cuddled	close	to	sun	-	warmed	stones	,	cloaked	by	quaint	leaves	lined	with	sapphire
依偎	关闭	到	太阳	-	温暖	石头	,	隐蔽的	经过	古雅	树叶	衬里	和	蓝宝石

[ænd; ənd] [mə'ruːn] ,

and	maroon	,
和	栗色	,

依偎在被阳光温暖的石头旁，被点缀着蓝宝石色和褐红色的古朴树叶所覆盖，

['sʌmtaɪmz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [hɪ'pætɪkə] [hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] ['blʌd'rʊt] ['nestɪd] ['ʌndər] ['boʊldər] ,

sometimes	now	the	hepatica	has	come	;	and	bloodroot	nested	under	bowlders	,
有时	现在	这	肝	有	来	;	和	血根	嵌套	在下面	保龄球手	,

有时现在肝草来了；血根草在球茎下盘踞，

[ænd; ənd][ɪn] [fens] ['kɔ:rnərz] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [lɪfts] [preɪɪŋ] ,

and	in	fence	corners	where	the	sun	is	faithful	,	lifts	praying	,
和	在	栅栏	角落	在哪里	这	太阳	是	忠实	,	电梯	祈祷	,

在阳光眷顾的篱笆角落，电梯在祈祷。

[ɪk'skwɪzɪt] [petlz] [ðæt] ['oʊpən] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [slɪm] [bʌd] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [baɪ] [ə; eɪ]

exquisite	petals	that	open	swiftly	from	the	slim	bud	and	are	scattered	by	a
精美的	花瓣	那	打开	迅速地	从	这	苗条的	芽	和	是	疏散	经过	一个

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

纤细的花苞中绽放出精致的花瓣，轻轻一碰便散落一地。

[ðə; ðɪ] [dɑ:rk] [blu:] [greɪp] ['haɪəsɪnθ] [-]

The	dark	blue	grape	hyacinth	[	16	]
这	黑暗的	蓝色的	葡萄	风信子	[	-	]

深蓝色葡萄风信子[16]

[stændz] [kɑ:m] [ɪn] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['weðər] ; [weɪst] - [di:p] [ɪn] [snoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['praʊdli] [hoʊldz]

stands	calm	in	winds	and	bitter	weather	;	waist	-	deep	in	snow	,	it	proudly	holds
站立	冷静的	在	风	和	苦的	天气	;	腰部	-	深的	在	雪	,	它	自豪地	持有

[ɪts] [graʊnd] .

its	ground	.
它是	地面	.

它屹立于狂风和严寒之中；即使身处齐腰深的积雪中，它也骄傲地坚守着自己的土地。

[sæp] [ɪz] ['vɪzəbli] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [lɪmz] .

Sap	is	visibly	climbing	to	the	highest	limbs	.
树液	是	明显地	攀登	到	这	最高	四肢	.

树液明显向上流向最高的树枝。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [waɪld] - [greɪp] [vaɪnz] [ðæt] [swɪŋ]

It	seems	even	to	be	mounting	in	the	ancient	wild	-	grape	vines	that	swing
它	似乎	甚至	到	是	安装	在	这	古老的	荒野	-	葡萄	藤蔓	那	摇摆

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

from	the	roof	of	the	wood	,
从	这	屋顶	的	这	木头	,

就连从木屋屋顶垂下的古老野生葡萄藤上似乎也在不断生长。

['berɪŋ] [noʊ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ded] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

bearing	no	buds	and	looking	dead	a	hundred	years	,
轴承	不	花蕾	和	寻找	死的	一个	百	年	,

没有花蕾，看起来像死了一百年一样。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['sɑ:mbər] [ænd; ənd] ['ʃægi] [bɑ:rk] .

though	there	is	life	beneath	the	somber	and	shaggy	bark	.
尽管	那里	是	生活	下面	这	忧郁	和	毛茸茸	吠	.

尽管外表阴暗粗糙，但树皮下却蕴藏着生命。

[sæp] [kɔ:ld] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ] [dʌkts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] - [wɔ:rpt] [θɔ:rn] ,

Sap	called	back	through	the	ducts	of	the	winter	-	warped	thorn	,
树液	称为	后退	通过	这	管道	的	这	冬天	-	扭曲的	刺	,

树液从被冬日扭曲的荆棘的导管中回流，

['sɑ:ləteri] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] ['kru:əl] [ˌnɔ:r'i:stə(r)] ['reɪst] , [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] [sæd] ['bræntʃɪz] ,

solitary	in	the	clearing	where	the	cruel	nor'easter	raced	,	will	cover	the	sad	branches	,
孤	在	这	清理	在哪里	这	残忍的	东北风暴	比赛	,	将要	覆盖	这	伤心	分支	,

在残酷的东北风暴肆虐过的林间空地上，孤零零的树木将覆盖那些悲伤的树枝。

[wʌns][ðə; ði][sɔːft] [deɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['blɔsəmz] .

once	the	soft	days	are	here	,	with	shining	blossoms	.
一次	这	柔软的	天	是	这里	,	和	灼灼	花朵	.

当柔和的天气到来，繁花似锦。

[ðə; ði] [jɪr] [tɜːrnz] [wen] [ðə; ði][sæp] [rʌnz] .

The	year	turns	when	the	sap	runs	.
这	年	转弯	什么时候	这	树液	跑步	.

树液流动之时，便是年份更迭之时。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ʃʊgər] ['meɪpəlz] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd] ['ʌndər] [gɑːrd] ,

Little	boys	who	have	their	sugar	maples	picked	out	and	under	guard	,
小的	男孩们	WHO	有	他们的	糖	枫树	挑选	出去	和	在下面	警卫	,

小男孩们挑选好了属于自己的糖枫树，并有人看守着。

['biːɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrhændɪd] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] ['wɪtlɪŋ] [ɪn'tensli] .

being	more	forehanded	about	some	things	than	others	,	are	whittling	intensely	.
存在	更多的	豫	关于	一些	事物	比	其他的	,	是	削木	强烈地	.

有些事情比其他事情更有先见之明，他们正在全力以赴地进行分析。

['loʊnlɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [saʊndz] , [ðə; ði] “ ['piːpəz] ” [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][fər'seɪkən] [sɔːŋ] [ɪn] ['flʌdɪd]

Loneliest	of	all	sounds	,	the	“	peepers	”	take	up	their	forsaken	song	in	flooded
最孤独的	的	全部	声音	,	这	“	窥视者	”	拿	向上	他们的	被遗弃的	歌曲	在	被淹

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

在所有声音中，最孤独的“蛙鸣”在被洪水淹没的草地上发出它们被遗弃的歌声。

['saɪlənst] [ɪn] ['goʊstli] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] .

silenced	in	ghostly	fashion	by	a	footstep	that	comes	near	.
沉默	在	幽灵般的	时尚	经过	一个	脚步	那	来	靠近	.

一阵脚步声靠近，使一切如同鬼魅般安静下来。

['hɑːrtbroʊkən] [tʃænt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['elədʒi][ðæn; ðən] [sprɪŋ] [sɔːŋ] , [hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [æt; ət] [dʌsk] ,

Heartbroken	chant	,	it	is	more	elegy	than	spring	song	,	hard	to	hear	at	dusk	,
肠断	呗	,	它	是	更多的	挽歌	比	春天	歌曲	,	难的	到	听到	在	黄昏	,

悲伤的吟唱，与其说是春之歌，不如说是挽歌，黄昏时分难以听清。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['piːpəz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [mɑːrtʃ] [ɪz] [hɪr] — [æz; əz]['kɑːntent]

yet	it	is	certain	that	those	peepers	are	delighted	that	March	is	here	—	as	content
然而	它	是	肯定	那	那些	窥视者	是	高兴极了	那	行进	是	这里	—	作为	内容

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪt] ,

with	their	fate	,
和	他们的	命运	,

但可以肯定的是，这些眼睛对三月的到来感到欣喜——它们对自己的命运感到满意。

[waɪl] [ðeɪ] ['ʌtər] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [noʊts] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [-]

while	they	utter	the	poignant	notes	,	as	the	emphatic	[	17	]
尽管	他们	说出	这	令人心酸的	笔记	,	作为	这	强调	[	-	]

当他们发出感人的音符时，正如强调[17]

[oʊld]['frɑːgz][baɪ][ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] .

old	frogs	by	the	deeper	water	.
老的	青蛙	经过	这	更深	水	.

深水边的老青蛙。

['wɑːndər] - [bɜːrdz] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'rɛstɪŋ] , [ɑːr; ər]['poʊstɪŋ] [nɔːrθ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['twaɪˌlaɪts] .

Wander	-	birds	,	almost	unresting	,	are	posting	north	again	through	the	twilights	.
漫步	-	鸟类	,	几乎	不安	,	是	发帖	北	再次	通过	这	黄昏	.

候鸟们几乎不停歇，在暮色中再次向北迁徙。

[boʊld][waɪld] [giːs] [ɑːr; ər] ['ɔːɪŋ] [fɔːr; fər]['kænədə] .

Bold	**wild**	**geese**	**are**	**awing**	**for**	**Canada**	**.**
大胆的	荒野	鹅	是	令人敬畏	为了	加拿大	.

加拿大的野生大雁真是令人惊叹。

['kwaɪət] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɔːks] [krɔːs] [ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ['groʊsˌbiːk] ['heɪsənz] [pæst] .

Quiet	**returning**	**hawks**	**cross**	**the**	**valleys**	**,**	**and**	**the**	**pine**	**grosbeak**	**hastens**	**past**	**.**
安静的	返回	老鹰	叉	这	山谷	,	和	这	松树	白蜡嘴雀	加快	过去的	.

静静归来的鹰隼飞越山谷，松雀飞快地掠过。

[sprɪŋ] ['daʊər] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][bʌt; bət][ˌʌndɪ'zaɪərd] ['stɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɪl]

Spring	**dowers**	**the**	**devoted**	**but**	**undesired**	**starling**	**with**	**a**	**pleasant**	**voice**	**which**	**will**
春天	嫁妆	这	奉献	但	不想要的	椋鸟	和	一个	令人愉快的	嗓音	哪个	将要

[tʃeɪndʒ] [baɪ] ['sʌmər] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [kroʊk] ,

change	**by**	**summer**	**into**	**an**	**exasperating**	**croak**	**,**
改变	经过	夏天	进入	一个	可气	发牢骚	,

春天，忠诚却不受欢迎的椋鸟会用悦耳的叫声迎接它，但到了夏天，这种叫声就会变成令人恼火的呱呱声。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] ['sʌfər] [ðɪs] [ˌʌn'fer] [lɔːs] [ðæt] [ə; eɪ] ['feðərd] ['krɪtɪk] [wʊd]

and	**so**	**many**	**of**	**our**	**birds**	**suffer**	**this**	**unfair**	**loss**	**that**	**a**	**feathered**	**critic**	**would**
和	所以	许多	的	我们的	鸟类	遭受	这	不公平	损失	那	一个	羽毛	评论家	会

[hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ['poʊəts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn][ɪn] [juːθ] .

have	**good**	**reason**	**to**	**declare**	**that**	**poets**	**ought**	**to**	**be**	**slain**	**in**	**youth**	**.**
有	好的	原因	到	宣布	那	诗人	应该	到	是	被杀	在	青年	.

许多鸟类遭受了这种不公平的损失，以至于一位羽毛丰满的评论家有充分的理由宣称，诗人应该在年轻时就被杀死。

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] [aʊl] [weilz] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊi] [wʊdz] ,

The	**terrifying**	**little**	**screech**	**owl**	**wails**	**from**	**shadowy**	**woods**	**,**
这	恐怖	小的	尖叫	猫头鹰	哀嚎	从	阴暗的	树林	,

那只可怕的小猫头鹰从阴暗的树林里发出哀鸣，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['tɪmbər] [saʊndz] [ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊlz] [əb'skjʊr] [θret] .

and	**from**	**the**	**venerable**	**timber**	**sounds**	**the**	**horned**	**owl's**	**obscure**	**threat**	**.**
和	从	这	可敬	木材	声音	这	有角的	猫头鹰的	朦胧	威胁	.

从古老的树林中传来角鸮隐隐约约的威胁声。

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [ri'piːts] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][praɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['repərtwɑːr][ʌv; əv] [tuː] [noʊts]

The	**chickadee**	**repeats**	**with**	**natural**	**pride**	**his**	**charming**	**repertoire**	**of**	**two**	**notes**
这	山雀	重复	和	自然的	自豪	他的	迷人	曲目	的	二	笔记

— “ [sprɪŋ] [suːn] !

—	**“**	**Spring**	**soon**	**!**
—	“	春天	很快	!

山雀带着天生的自豪感重复着它那迷人的两音符曲目——“春天快到了！”

” ['nʌθɪŋ] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	**Nothing**	**is**	**refused**	**this**	**fortunate**	**one**	**,**	**born**	**with**	**a**	**sweet**	**disposition**	**and**
”	没有什么	是	拒绝	这	幸运	一	,	出生	和	一个	甜的	处置	和

[ə; eɪ] ['wɪnsəm] [sɔːŋ] ,

a	**winsome**	**song**	**,**
一个	迷人的	歌曲	,

“这位幸运儿天性温柔，歌声动人，什么愿望都能实现。”

[waɪl] ['spæroʊz; 'sperоʊz] , ['æŋgrəli] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] , [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ['soʊlli] [baɪ]

while	**sparrows**	**,**	**angrily**	**conducting**	**their**	**courtships**	**,**	**remain**	**on**	**earth**	**solely**	**by**
尽管	麻雀	,	愤怒地	进行	他们的	求爱	,	保持	在	地球	仅	经过

[dɪnt][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['klevərnəs] .

dint	**of**	**original**	**cleverness**	**.**
凹痕	的	原来的	聪明才智	.

而麻雀则愤怒地进行着求偶，它们之所以能留在地球上，完全是凭借着天生的聪明才智。

['medoʊ] [moʊl] [ænd; ənd] ['tɜːrt(ə)l] , ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpmʌŋk] , [ɑːr; ər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

Meadow	mole	and	turtle	,	woodchuck	and	chipmunk	,	are	recovering	from
草地	痣	和	龟	,	土拨鼠	和	花栗鼠	,	是	恢复中	从

[ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [næp] ,

a	three	months	-	nap	,
一个	三	几个月	-	午睡	,

草地鼹鼠、乌龟、土拨鼠和花栗鼠，正在从三个月的沉睡中恢复过来。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

waiting	patiently	in	the	sunshine	for	the	season	to	begin	.
等待	耐心	在	这	阳光	为了	这	季节	到	开始	.

在阳光下耐心等待季节的到来。

[sneɪks] [-]

Snakes	[	18	]
蛇	[	-	]

蛇[18]

[kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['kʌmpəni] .

come	out	with	the	rest	of	the	yawning	company	.
来	出去	和	这	休息	的	这	打哈欠	公司	.

和其他打哈欠的同伴一起出来吧。

[fɪʃ] ['glɪtər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [striːmz] ,

Fish	glitter	again	in	the	hurrying	streams	,
鱼	闪光	再次	在	这	匆忙	溪流	,

湍急的溪流中，鱼儿再次闪闪发光。

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['ɔːf(ə)n] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪmpʌls]

building	their	nests	and	houses	like	the	others	—	often	obeying	a	spring	impulse
建筑	他们的	巢穴	和	房屋	喜欢	这	其他的	—	经常	服从	一个	春天	冲动

[tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] ['aʊtlet] [ɔːr] [frʌm; frəm] ['kwaɪət] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['striːmˌhɛd] ,

to	rush	from	lake	to	outlet	or	from	quiet	water	to	streamhead	,
到	匆忙	从	湖	到	出路	或者	从	安静的	水	到	溪源	,

它们像其他动物一样筑巢、筑屋——通常会受到春天的冲动驱使，从湖泊奔向出口，或从平静的水域奔向溪流源头。

['endɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fər'evər] [ə'mɪd] ['waɪər] [meʃiz] .

ending	their	journey	suddenly	and	forever	amid	wire	meshes	.
结束	他们的	旅行	突然	和	永远	之中	金属丝	网格	.

他们的旅程突然而永远地结束了，被困在了铁丝网中。

[ðə; ði] [brʊks] [ɑːr; ər] ['aɪsi] [ɑːn] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [meltid] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	brooks	are	icy	on	the	mildest	days	with	melted	snow	from	the
这	布鲁克斯	是	冰冷的	在	这	最温和	天	和	融化	雪	从	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

即使在最温暖的日子里，溪流也会因山上融化的积雪而结冰。

[wer] ['hemlɑːk] [griːn] [æz; əz] ['ɑːrktɪk] ['wɔːtərz] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,

where	hemlocks	green	as	arctic	waters	,	shutting	out	the	sun	,
在哪里	铁杉	绿色的	作为	北极	水	,	关闭	出去	这	太阳	,

铁杉树绿得像北极的海水，遮天蔽日。

[kiːp] [ə; eɪ] [waɪt] [flɔːr] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['væli] [werz] ['graːsiz] .

keep	a	white	floor	long	after	the	valley	wears	grasses	.
保持	一个	白色的	地面	长的	后	这	谷	穿着	草	.

即使山谷里的草都枯萎了，也要保持地面洁白。

[huːˈevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
Whoever has a touch of madness to lend him sympathy with the March
谁 有 一个 触碰 的 疯狂 到 借 他 同情 和 这 行进
[her] [laɪks][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [deɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈskæmpəz] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
hare likes the bewildering days through which he scampers to vanish at the edge
野兔 点赞 这 扑朔迷离 天 通过 哪个 他 奔跑者 到 消失 在 这 边缘
[ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
of April .
的 四月 .

凡是略带疯狂，因而能对三月的野兔产生同情的人，都会喜欢上它在四月边缘奔跑消失的那段令人眼花缭乱的日子。

[rɪˈbeljəs] , [ˈwaɪtnɪŋ] [pɑːndz][ænd; ənd][wɪnd] - [bent] [triːz] ; [dɪˈfaɪənt][bʌdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Rebellious , whitening ponds and wind - bent trees ; defiant buds and all the
叛逆的 , 美白 池塘 和 风 - 弯曲 树木 ; 桀骜不驯 花蕾 和 全部 这
[ˈkɪndld] [laɪf][ʌv; əv] [mɑːrʃ] ,
kindled life of marsh ,
点燃 生活 的 沼泽 ,

桀骜不驯的白色池塘和被风吹弯的树木；桀骜不驯的花蕾和沼泽中所有燃起的生命，

[hɪl] , [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] , [set] [friː] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][koʊld] ,
hill , and woodland , set free once more from cold ,
爬坡道 , 和 林地 , 放 自由的 一次 更多的 从 寒冷的 ,

山丘和林地，再次摆脱了寒冷，

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [dred] — [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [mʌnθ] [ðer; ðər]
but not from dread — hear at the coming of the mighty month their
但 不是 从 恐惧 — 听到 在 这 未来 的 这 强大的 月 他们的
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] .
promise of release .
承诺 的 发布 .

但并非出于恐惧——在伟大的月份到来之际，聆听他们释放的承诺。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [wɪl] [rʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈmʌdi] [leɪnz] [ænd; ənd]
But only to comrades who will run with him through muddy lanes and
但 仅有的 到 同志们 WHO 将要 跑步 和 他 通过 浑 车道 和
[ˈtæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] :
tangled brush does he show his treasures :
纠缠不清 刷子 做 他 展示 他的 宝藏 :

但他只会向那些愿意和他一起穿过泥泞小路和茂密灌木丛的战友们展示他的宝藏：

[ˈfɔːrɪst] [ˈkriːtʃərz] [sped] [laɪk][ðə; ði] [ˈkʊəriːəz] , [petlz] [ˈlɪftɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈbænərz] , [ʌv; əv][laɪf]
forest creatures sped like the couriers , petals lifted like the banners , of life
森林 生物 加速 喜欢 这 快递员 , 花瓣 抬起 喜欢 这 横幅 , 的 生活
[rɪˈsɜːrdʒənt] . [-]
resurgent . [19]
复兴 . [-]

森林里的动物像信使一样飞奔，花瓣像旗帜一样高高飘扬，象征着生命的复苏。[19]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][ˈeɪprəl][ˈmoʊmənt]
THE APRIL MOMENT
这 四月 片刻

四月时刻

[ɜ·vaɪvɜ·] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɪr] [ɪz] [gɔːn] ,
URVIVOR of so much that her fear is gone ,
幸存者 的 所以 很多 那 她 害怕 是 已消失 ,

她经历过太多，以至于恐惧早已消失。

[traɪ'ʌmfənt] ['eɪprəl] ['ænsər] [ðə; ði][dɑ:rk] ['paʊɝz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [spi:k] [ə'gen] .

triumphant	**April**	**answers**	**the**	**dark**	**powers**	**as**	**if**	**they**	**could**	**never**	**speak**	**again**	**.**
凯	四月	答案	这	黑暗的	权力	作为	如果	他们	可以	绝不	说话	再次	.

凯旋的艾普丽回应着黑暗势力，仿佛它们再也无法开口说话。

[sprɪŋ] ['æftər] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi][stændz] [ə'mʌŋ] ['flaɪɪŋ] [petlz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['bɪtər]

Spring	**after**	**spring**	**she**	**stands**	**among**	**flying**	**petals**	**and**	**smiles**	**at**	**the**	**last**	**bitter**
春天	后	春天	她	站立	之中	飞行	花瓣	和	微笑	在	这	最后的	苦的

['waɪndz] .

winds	**.**
风	.

年复一年，她伫立于漫天飞舞的花瓣之中，对着最后的凛冽寒风微笑。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['evər] ['væŋkwɪʃt] , ['fɪrsli] [ə'laɪv][æz; əz] [naʊ]

She	**will**	**not**	**grant**	**that**	**the**	**green**	**earth**	**was**	**ever**	**vanquished**	**,**	**fiercely**	**alive**	**as**	**now**
她	将要	不是	授予	那	这	绿色的	地球	曾是	曾经	战败者	,	激烈地	活	作为	现在

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	**is**	**.**
它	是	.

她不会承认绿色的地球曾经被征服过，它现在依然生机勃勃。

['skɔ:rnfəli] [ðə; ði] [nu:] ['sɪlvər] [blu:m] [ɑ:n][ðə; ði]['kloʊvər] [ʃedz] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [reɪn] .

Scornfully	**the**	**new**	**silver**	**bloom**	**on**	**the**	**clover**	**sheds**	**the**	**relentless**	**rain**	**.**
轻蔑地	这	新的	银	盛开	在	这	三叶草	棚屋	这	狠	雨	.

三叶草上新生的银色花朵轻蔑地躲避着无情的雨水。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [ˌri:ə'fɜ:mɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['sʌmənz] [ɔ:l] ['bju:ti] [ʌv; əv]['kʌlər] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['freɪgrəns]

Undaunted	**,**	**reaffirming**	**,**	**she**	**summons**	**all**	**beauty**	**of**	**color**	**,**	**music**	**,**	**and**	**fragrance**
无所畏惧	,	重申	,	她	传票	全部	美丽	的	颜色	,	音乐	,	和	香味

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['bænərz] ,

beneath	**her**	**banners**	**,**
下面	她	横幅	,

她毫不畏惧，坚定信念，将色彩、音乐和芬芳的一切美好都汇聚在她的旗帜之下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪ'tæləti][soʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [-]

with	**a**	**vitality**	**so**	**profound**	**and**	**impregnable**	**that**	**more**	**than**	**[**	**20**	**]**
和	一个	活力	所以	深刻的	和	坚不可摧	那	更多的	比	[	-	]

具有如此深厚和坚不可摧的生命力，以至于超过[20]

['ʌðər] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv]['mænz] ['sɪmpəθi] .

other	**months**	**she**	**is**	**careless**	**of**	**man's**	**sympathy**	**.**
其他	几个月	她	是	粗心	的	男人的	同情	.

其他月份她则对男人的同情毫不在意。

['eɪprəl] , [pri'ɑ:kjupaɪd] , ['heɪsənz] [frʌm; frəm] ['krʌmbliŋ] ['fɜ:roʊ] [tu:; tə] [medəuz] [ðæt] [ʃaʊt] [ðə; ði]

April	**,**	**preoccupied**	**,**	**hastens**	**from**	**crumbling**	**furrow**	**to**	**meadows**	**that**	**shout**	**the**
四月	,	心事重重	,	加快	从	摇摇欲坠	畦	到	草地	那	喊	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] .

coming	**of**	**the**	**green**	**.**
未来	的	这	绿色的	.

四月，心事重重，匆匆离开干涸的田垄，奔向宣告绿色即将到来的草地。

[ɪn'tens] [ænd; ənd] [tu:] ['i:gər] [fɔ:r; fər] ['tendərnəs] , [ʃi:; ʃi] [kreivz] [noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Intense	**and**	**too**	**eager**	**for**	**tenderness**	**,**	**she**	**craves**	**no**	**admiration**	**.**
激烈的	和	也	渴望的	为了	压痛	,	她	渴望	不	钦佩	.

她热情似火，渴望温柔，却不求赞美。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] , [ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊ] [sɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪn] - ['kʌlərd] ['wɪloʊ] [twɪg] [ænd; ənd]

Quite	without	excuse	,	the	song	sparrow	sits	on	a	wine	-	colored	willow	twig	and
相当	没有	原谅	,	这	歌曲	麻雀	坐着	在	一个	葡萄酒	-	有色	柳	枝条	和

[sɪŋz] ['fræntɪkli] .

sings	frantically	.
唱歌	疯狂地	.

毫无理由地，歌雀栖息在一根酒红色的柳树枝上，疯狂地鸣叫着。

['eniwʌn] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ekstəsi] [æz; əz] [hiː; hi] — ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [dʌm]

Anyone	has	as	good	a	reason	for	ecstasy	as	he	—	merely	that	the	dumb
任何人	有	作为	好的	一个	原因	为了	狂喜	作为	他	—	仅仅	那	这	哑的

['strʌg(ə)l] [ɪz] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sʌnz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['splendər] .

struggle	is	ended	and	the	long	suns	have	returned	in	splendor	.
斗争	是	结束	和	这	长的	太阳	有	返回	在	辉煌	.

任何人都有和他一样欣喜若狂的理由——那就是愚蠢的斗争结束了，漫长的太阳又回来了，光芒万丈。

[kən'templətɪv] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [dɑːrk] [ɪg'zɑːtɪk] [liːvz] , ['dɔːgˌtuːθ] ['vaiəlits] [fɪl] [ðə; ði] [laɪt] - [flekt]

Contemplative	between	their	dark	exotic	leaves	,	dogtooth	violets	fill	the	light	-	flecked
沉思的	之间	他们的	黑暗的	异域风情	树叶	,	犬牙	紫罗兰	充满	这	光	-	有斑点的

['hɑːloʊz] .

hollows	.
空心	.

在它们深绿色的异域叶片间，犬齿紫罗兰静静地生长着，填满了光线斑驳的空隙。

[sprɪŋ] ['bjuːtiːz] ['oʊpən] ['werəli] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['steɪmənz] [ʌv; əv] [diːp] [roʊz] .

Spring	beauties	open	warily	at	daybreak	to	show	stamens	of	deep	rose	.
春天	美女	打开	谨慎地	在	拂晓	到	展示	雄蕊	的	深的	玫瑰	.

春日佳人于黎明时分谨慎地绽放，露出深玫瑰色的花蕊。

[wer] [ɪm'pɪriəs] ['æmbər] ['wɔːtərz] [goʊ] ['foʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

Where	imperious	amber	waters	go	foaming	through	the	swamp	,
在哪里	专横	琥珀色	水	去	起泡	通过	这	沼泽	,

当汹涌澎湃的琥珀色水流翻滚着冲过沼泽时，

['spendθrɪft] [goʊld] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] [ɪz] [swept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

spendthrift	gold	of	cowslips	is	swept	down	to	the	rivers	,
败家子	金子	的	报春花	是	扫荡	向下	到	这	河流	,

挥霍无度的报春花金被冲入河流，

[ænd; ənd] ['bʌdɪd] ['bræntʃɪz] [ðæt] [liːnd] [tuː] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	budded	branches	that	leaned	too	close	above	the	ripple	are	shut	out	from
和	萌芽	分支	那	倾斜	也	关闭	多于	这	波纹	是	关闭	出去	从

[ðə; ði] [sʌn] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

the	sun	world	for	a	while	.
这	太阳	世界	为了	一个	尽管	.

而那些倾斜得太靠近水波纹上方的萌芽枝条，则会暂时被阳光遮蔽。

[moʊv] [ænd; ənd] [kə'neri] ['slɪpərz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wer] ['aʊər; ɑːr] [waɪld]

Mauve	and	canary	slippers	are	waiting	for	the	fairy	queen	where	our	wild
淡紫色	和	金丝雀	拖鞋	是	等待	为了	这	仙女	女王	在哪里	我们的	荒野

['ɔːrkɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['dæŋgəlz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [rɪ'moʊt] ['nəʊlz] ,

orchid	of	the	North	dangles	them	on	remote	knolls	,
兰花	的	这	北	悬挂	他们	在	偏僻的	小山丘	,

淡紫色和金丝雀黄的拖鞋正等待着仙女女王，我们北方的野生兰花将它们悬挂在偏僻的小山丘上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɔːf] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ]

but	they	are	usually	found	and	borne	off	by	some	one	for	whom	they
但	他们	是	通常	成立	和	出生	离开	经过	一些	一	为了	谁	他们

[ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] [weɪ] ['suːtəb(ə)l] .

are	in	no	way	suitable	.
是	在	不	方式	合适的	.

但它们通常会被一些根本不适合它们的人发现并带走。

[trænz'luːs(ə)nt] [jʌŋ] [liːvz] ['glɪtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] [pæθ] .

Translucent	young	leaves	glitter	beside	the	stream's	path	.
半透明	年轻的	树叶	闪光	旁	这	流的	小路	.

溪流旁，晶莹剔透的嫩叶闪闪发光。

['dændɪlaɪən] [rəʊ'zets] [-]

Dandelion	rosettes	[	21	]
蒲公英	玫瑰花结	[	-	]

蒲公英花序[21]

[ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælətɪ][ɑːn] ['gɑːrdɪd] [lɔːn] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ['pæstʃər] ,

appear	with	serene	impartiality	on	guarded	lawn	and	mountain	pasture	,
出现	和	安详	公正性	在	守卫	草地	和	山	牧场	,

在戒备森严的草坪和高山牧场上，他们以平静公正的姿态出现。

[wer] [stiːl] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][pə'laɪt][bʌt; bət] [pər'sɪstənt] “ ['pʊsi] ['tɪpˌtəʊz] ,

where	steal	also	the	polite	but	persistent	“	pussy	tiptoes	,
在哪里	偷	还	这	有礼貌的	但	执着的	“	猫	踮起脚尖	,

偷窃也包括礼貌但坚持不懈的“猫咪踮脚尖”，

” [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [waɪt] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ɪf] [soʊ][ə; eɪ][plænt][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]

”	asserting	the	right	to	display	white	leaves	in	spring	,	if	so	a	plant	should	choose
”	断言	这	正确的	到	展示	白色的	树叶	在	春天	, 如果	所以		一个	植物	应该	选择

.

:

.

“主张植物有权在春天展示白叶，如果是这样的话，植物应该自己选择。”

[ðə; ði][sneɪl][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði]

The	snail	has	deserted	his	shell	and	gone	forth	to	take	the	air	at	the
这	蜗牛	有	荒凉的	他的	壳	和	已消失	前进	到	拿	这	空气	在	这

[rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [plau] ['ʌndər] .

risk	of	being	plowed	under	.
风险	的	存在	犁过的	在下面	.

蜗牛抛弃了壳，冒险到地上呼吸空气，随时可能被犁翻。

[nʌn] [ʌv; əv]['eɪprəlz] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ɔːr] [fɔːr'siː] .

None	of	April's	children	remember	or	foresee	.
没有任何	的	四月的	孩子们	记住	或者	预见	.

艾普丽尔的孩子们一个也不记得，也预见不到。

[ðə; ði]['vɪvɪd]['prez(ə)nt][ɪz] [ɪ'nʌf] .

The	vivid	present	is	enough	.
这	生动	展示	是	足够的	.

鲜活的当下就足够了。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [baʊz] [ɑːr; ər][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] .

The	apple	boughs	are	inlaid	with	coral	.
这	苹果	树枝	是	镶嵌	和	珊瑚	.

苹果树枝上镶嵌着珊瑚。

[ðə; ði] [piːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [dɑːn] ,

The	peach	is	a	cloud	of	dawn	,
这	桃	是	一个	云	的	黎明	,

桃子是黎明的一朵云，

[ænd; ənd] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['tʃeri] [ænd; ənd] [per] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [daʊn] .

and	petals	of	the	forward	cherry	and	pear	are	floating	reluctantly	down	.
和	花瓣	的	这	向前	樱桃	和	梨	是	漂浮的	勉强	向下	.

前方的樱桃和梨的花瓣不情愿地飘落下来。

[waɪld] - [fruːt] [triːz] , [mɪˈstɪriəsli] [plaːntid] , [ɑːr; ər] [ˈmɪsti] [waɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈθɪkɪt] —
Wild - fruit trees , mysteriously planted , are misty white above the woodland thicket —
荒野 - 水果 树木 , 神秘地 已种植 , 是 蒙蒙 白色的 多于 这 林地 灌木丛 —
[ˈsentɪd] [kræbæpl] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv] [plʌm] .
scented crabapple and twisted branch of plum .
香味 海棠果 和 扭曲 分支 的 李子 .

神秘地栽种的野生果树，在林地灌木丛上方呈现出朦胧的白色——有香气扑鼻的海棠树和扭曲的李树枝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈblɔsəmz] ,
This is the month of blossoms ,
这 是 这 月 的 花朵 ,

这是百花盛开的月份，

[æz; əz] [meɪ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [liːvz] [ænd; ənd][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði]
as May is the month of shimmering leaves and June of the
作为 可能 是 这 月 的 闪闪发光 树叶 和 六月 的 这
[ˈfruːtləs] [ˈflaʊər] .
fruitless flower .
徒劳无功 花 .

五月是树叶闪闪发光的月份，六月是花朵凋零却不结果实的月份。

[ðə; ði][ˈblækbɜːrd] [swɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfoʊmi] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔː] , [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
The blackbird swings at the foamy crest of the haw , disturbed by a thousand
这 黑鸟 摇摆 在 这 泡沫状 波峰 的 这 霍 , 不安 经过 一个 千
[diˈlaits] ,
delights ,
美味 ,

黑鸟在山楂泡沫翻滚的树梢上荡来荡去，被千百种乐趣所扰。

[ænd; ənd] [noʊts] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
and notes too few to tell them .
和 笔记 也 很少 到 告诉 他们 .

笔记太少，不足以告诉他们。

[ðə; ði] [kroʊ] [ˈhɔːrsli] [ˈmenʃənz] [hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] [æz; əz][hiː; hi][flæps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhæroʊ] ,
The crow hoarsely mentions his rapture as he flaps above the moving harrow ,
这 乌鸦 沙哑地 提及 他的 狂喜 作为 他 襟翼 多于 这 移动 耙 ,

乌鸦在移动的耙子上方扑腾着翅膀，用沙哑的声音诉说着它的狂喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [læmz] [lʊk] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] ,
and the new lambs look on in a tremulous ,
和 这 新的 羔羊 看 在 在 一个 颤抖的 ,

小羊羔们颤抖着看着这一切，

[ˈwuːndɪd] [ˈmænər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈwʊdtʃʌk] [meɪks] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [
wounded manner while the famished woodchuck makes away with the cloverheads [
受伤 方式 尽管 这 饥饿 土拨鼠 制作 离开 和 这 - [
-]
22]
-]

受伤的土拨鼠带着饥饿的草丛逃走了[22]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][baɪt][ɔːf] .
they were just about to endeavor to bite off .
他们 是 只是 关于 到 努力 到 咬 离开 .

他们正准备尝试咬一口。

[ʌnˈsɜːrtnli] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [kævz] [proʊˈsiːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
Uncertainly the wondering calves proceed about the pasture ,
不确定性 这 好奇 小牛 继续 关于 这 牧场 ,

小牛犊们茫然地在牧场上走来走去，

[nɑːt] [jet] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][laɪf] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [skɪp][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]['æftər] ['evri]

not	yet	at	the	stage	in	life	where	they	will	skip	with	touching	curiosity	after	every
不是	然而	在	这	阶段	在	生活	在哪里	他们	将要	跳过	和	接触	好奇心	后	每一个

['ɑːbdʒekt] [ðæt] [stəːz] .

object	that	stirs	.
目的	那	搅拌	.

他们还没有到会对每一个晃动的物体都充满好奇、兴奋不已的年纪。

[æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɜːrd] ['sɔŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli]['eɪprəl] ['hiːrz]

At	dusk	and	glistening	morning	there	are	bird	songs	such	as	only	April	hears
在	黄昏	和	闪闪发光	早晨	那里	是	鸟	歌曲	这样的	作为	仅有的	四月	听到

— [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

—	the	outburst	of	welcome	to	the	light	,
—	这	爆发	的	欢迎	到	这	光	,

黄昏和晨曦初露之时，鸟儿们会发出只有四月才能听到的鸣叫——那是对光明的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] ['fluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [wen] [ðə; ði][skaɪ][tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft]['prɪzəm]

and	the	sleepy	fluting	of	the	robins	when	the	sky	turns	to	a	soft	prism
和	这	困	凹槽	的	这	知更鸟	什么时候	这	天空	转弯	到	一个	柔软的	棱镜

[ɪn][ðə; ði] [west] .

in	the	west	.
在	这	西方	.

当西方的天空变成柔和的棱镜时，知更鸟会发出慵懒的鸣叫。

['feɪntər] , [mɔːr] ['meləŋkɑːli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [mɑːrtʃ] , [ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fainter	,	more	melancholy	even	than	in	March	,	is	the	twilight	lament	of	the
较暗	,	更多的	忧郁	甚至	比	在	行进	,	是	这	暮	哀叹	的	这

['piːpəz] .

peepers	.
窥视者	.

暮色中，蛙鸣的哀鸣比三月更加微弱，更加忧郁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːriə][ʌv; əv]['eɪprəl] .

They	are	alien	to	the	aria	of	April	.
他们	是	外星人	到	这	咏叹调	的	四月	.

他们与四月的咏叹调格格不入。

[nuː] ['ɪŋgləndz] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ɑːr; ər] [fliːt] ['tɜːrkwɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz] ;

New	England's	forget	-	me	-	nots	are	fleet	turquoise	in	the	grasses	;
新的	英格兰的	忘记	-	我	-	不	是	舰队	绿松石	在	这	草	;

新英格兰的勿忘我，在草丛中呈现出明亮的蓝绿色；

[nuː] ['ɪŋgləndz] [ɑːr'bjuːtəs] ['flaʊərz] [laɪ] [flʌʃt] [pɜːrlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [liːvz] ;

New	England's	arbutus	flowers	lie	flushed	pearls	among	the	ancient	leaves	;
新的	英格兰的	草莓树	花朵	说谎	酡	珍珠	之中	这	古老的	树叶	;

新英格兰的红豆杉花如同一颗颗鲜红的珍珠，散落在古老的树叶间；

[bʌt; bət] ['evriwer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vaiələits][ʌv; əv] [θriː] ['kʌlɚz] — ['jeloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['puːlz] [edʒ] ,

but	everywhere	are	the	violets	of	three	colors	—	yellow	for	the	pool's	edge	,
但	到处	是	这	紫罗兰	的	三	颜色	—	黄色的	为了	这	泳池的	边缘	,

[waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːg][lændz] ,

white	among	the	bog	lands	,
白色的	之中	这	沼泽	土地	,

但到处都有三种颜色的紫罗兰——池塘边是黄色的，沼泽地里是白色的，

[ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [pər'veɪsɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [hɪl] [sloʊp] , [roʊd][bæŋk] , [ænd; ənd]

and	blue	as	pervasive	as	the	sunlight	on	hill	slope	,	road	bank	,	and
和	蓝色的	作为	普遍的	作为	这	阳光	在	爬坡道	坡	,	路	银行	,	和

['fɔːrɪst] [flɔːr] .

forest	floor	.
森林	地面	.

蓝色如同阳光般洒落在山坡、路堤和森林地面上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['vaiəlits][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [bluː] ,
And **there** **are** **violets** **of** **an** **unfathomable** **blue** **,**
和 那里 是 紫罗兰 的 一个 深不可测 蓝色的 ,

还有那种深不可测的蓝色紫罗兰，

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪk] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊd] [ə'genst] [fɑːr] ['maʊntnz] .
sprinkled **with** **white** **like** **wisps** **of** **cloud** **against** **far** **mountains** **.**
撒上 和 白色的 喜欢 缕缕 的 云 反对 远的 山脉 .

远处群山间点缀着白色云雾，宛如缕缕轻柔的阳光。

[sʌm; səm] [groʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [tɔːt] [baɪ] [pæst] [dɪs'meɪ] ; ['ʌðər] , [lɔːŋ] - [stemd] [ænd; ənd]
Some **grow** **close** **to** **earth** **,** **taught** **by** **past** **dismay** **;** **others** **,** **long** **-** **stemmed** **and**
一些 生长 关闭 到 地球 , 教授 经过 过去的 沮丧 ; 其他的 , 长的 - 茎 和
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

有些植物贴近地面生长，吸取了过去的教训；另一些植物则茎秆修长，味道香甜。

[wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd] [mend] [ðer; ðər] [weɪz] [nekst] [jɪr] . [-]
will **live** **and** **suffer** **and** **mend** **their** **ways** **next** **year** **.** **[** **23** **]**
将要 居住 和 遭受 和 修补 他们的 方式 下一个 年 . [-]

明年他们将经历苦难，改过自新。[23]

[ðə; ðɪ] ['wɪnd,flaʊər] [miːts] [ðə; ðɪ] [briːz] , [ə; eɪ] [slɪm] ['prɪnses] , [ɪn'kredəbli] ['frædʒ(ə)l] ,
The **windflower** **meets** **the** **breeze** **,** **a** **slim** **princess** **,** **incredibly** **fragile** **,**
这 风铃草 满足 这 微风 , 一个 苗条的 公主 , 难以置信 脆弱的 ,

风铃草迎着微风飘荡，像一位纤细的公主，无比脆弱。

[jet] ['broʊkən] [les] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['tuːlɪp] , ['veɪgli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɔːr] [waɪt]
yet **broken** **less** **easily** **than** **the** **strong** **tulip** **,** **vaguely** **touched** **with** **rose** **or** **white**
然而 破碎的 较少的 容易地 比 这 强的 郁金香 , 依稀 感动 和 玫瑰 或者 白色的
[æz; əz] ['blʌd'rʊt] .
as **bloodroot** **.**
作为 血根 .

然而，它却比坚韧的郁金香更不易破碎，隐隐透着玫瑰色或血根草般的白色。

[t'juːlɪps] [dwel] [nɑːt] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] [greɪt] ,
Tulips **dwell** **not** **only** **on** **the** **ground** **;** **they** **have** **parted** **great** **,**
郁金香 住 不是 仅有的 在 这 地面 ; 他们 有 分手了 伟大的 ,

郁金香不仅生长在地面上；它们也散布在广阔的花海中。

[oʊ'peɪk] [petlz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːps] [ʌv; əv] [triːz] , ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['liːfləs] [wʊd] .
opaque **petals** **at** **the** **tops** **of** **trees** **,** **startling** **to** **see** **in** **the** **leafless** **wood** **.**
不透明 花瓣 在 这 最高额 的 树木 , 令人震惊 到 看 在 这 无叶 木头 .

树梢上盛开着不透明的花瓣，在光秃秃的树林中显得格外引人注目。

['wɔːtərkres] ['glitəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [koʊld] [striːmz] [wer] [traʊt] , ['wɪntər] - ['wɪri] ,
Watercress **glitters** **in** **the** **cold** **streams** **where** **trout** **,** **winter** **-** **weary** **,**
西洋菜 闪光 在 这 寒冷的 溪流 在哪里 鳟鱼 , 冬天 - 厌倦 ,

西洋菜在冰冷的溪流中闪闪发光，那里栖息着疲惫过冬的鳟鱼。

[ɑːr; ər] [ɑːn] [pə'troʊl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [flaɪz] [naʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒuːəld] [dres] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
are **on** **patrol** **for** **those** **flies** **now** **magnificent** **in** **their** **jeweled** **dress** **of** **spring** **.**
是 在 巡逻 为了 那些 苍蝇 现在 壮丽 在 他们的 珠宝 裙子 的 春天 .

它们正在巡逻，寻找那些身着华丽春装的苍蝇。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [oʊk] [liːvz] [ɑːr; ər] ['delɪkətli] ['krɪmz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [baʊ] .
The **first** **oak** **leaves** **are** **delicately** **crimson** **at** **the** **end** **of** **the** **bough** **.**
这 第一的 橡木 树叶 是 轻柔地 赤红 在 这 结尾 的 这 买 .

橡树枝头的第一片叶子呈淡红色。

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['pædʒəntri] [ʌv; əv][lɑː]['viːtə][n'woʊvə] ,

Disregard	**,**	**amid**	**this**	**pageantry**	**of**	**la**	**vita**	**nuova**	**,**
漠视	,	之中	这	盛大场面	的	拉	维塔	新	,

无视，在这新生活的盛况中，

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['sætaɪər][ʌv; əv] [braʊn] ['skelɪt(ə)n] “ ['fɪŋgərz] ” [ðæt] [pɔɪnt] ['stɪfli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

the	**outrageous**	**satire**	**of**	**brown**	**skeleton**	**“**	**fingers**	**”**	**that**	**point**	**stiffly**	**up**	**through**	**the**
这	令人愤慨	讽刺	的	棕色的	骨骼	“	手指	”	那	观点	僵硬地	向上	通过	这

['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

shining	**blades**	**of**	**grass**	**.**
灼灼	刀片	的	草	.

一幅荒诞的讽刺画，画中棕色的骷髅“手指”僵硬地从闪亮的草叶中向上伸出。

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

If	**they**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**chilling**	**cynicism**	**of**	**Nature**	**,**
如果	他们	似乎	到	是	一个	令人不寒而栗	玩世不恭	的	自然	,

如果它们看起来像是大自然令人不寒而栗的犬儒主义，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [æn; ən]['eɪprəl]['dændɪlaɪən] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['breɪvər]['stɔːri] [θruː] ['wɪntər] [snoʊ]

who	**has**	**not**	**found**	**an**	**April**	**dandelion**	**telling**	**a**	**braver**	**story**	**through**	**winter**	**snow**
WHO	有	不是	成立	一个	四月	蒲公英	讲述	一个	更勇敢	故事	通过	冬天	雪

?

?
?

谁没在冬雪中发现过四月盛开的蒲公英，它诉说着一个勇敢的故事?

['siːdər] [ænd; ənd]['bɔːlsəm] [twɪg] [ɑːr; ər]['goʊldən] - [tɪpt] .

Cedar	**and**	**balsam**	**twig**	**are**	**golden**	**-**	**tipped**	**.**
雪松	和	香脂	枝条	是	金的	-	倾斜	.

雪松和香脂冷杉的枝条顶端呈金黄色。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Nothing	**is**	**unchanged**	**.**
没有什么	是	未更改	.

一切都没有改变。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] [θruː] ['februeri] [geɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðer; ðər]

Immortal	**wings**	**that**	**beat**	**through**	**February**	**gales**	**to**	**reach**	**this**	**land**	**of**	**their**
不朽	翅膀	那	打	通过	二月	狂风	到	抵达	这	土地	的	他们的

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] .

tradition	**are**	**fluttering**	**now**	**about**	**the**	**building**	**of**	**the**	**nest**	**.**
传统	是	飘动	现在	关于	这	建筑	的	这	巢	.

不朽的翅膀，在二月的狂风中拍打着翅膀，来到这片承载着它们传统的土地，如今正围绕着筑巢展开。

[ðə; ði] [smuːð] ['tʃɪmni] [swɪft] ['flæʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

The	**smooth**	**chimney**	**swift**	**flashes**	**above**	**the**	**barn**	**and**	**is**	**gone**	**.**
这	光滑的	烟囱	迅速	闪光灯	多于	这	谷仓	和	是	已消失	.

光滑烟囱雨燕一闪而过谷仓上空，随即消失不见。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] [hiː; hi] [hæŋz] [pɔɪzd] [ə'genst] [-]

With	**drooping**	**wings**	**he**	**hangs**	**poised**	**against**	**[**	**24**	**]**
和	下垂	翅膀	他	悬挂	准备	反对	[	-	]

他双翼下垂，悬停在[24]

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [skaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [pleɪ] .

the	**daffodil**	**sky**	**in**	**his**	**evening**	**play**	**.**
这	水仙花	天空	在	他的	晚上	玩	.

在他傍晚的戏剧中，天空被水仙花覆盖。

['piːsəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['bluːbɜːrd][sɪts] , [ðoʊ] [θruː] [bʌlb] ,
Peaceably **among** **the** **lilacs** **the** **contented** **bluebird** **sits** **,** **though** **through** **bulb** **,**
和平地 之中 这 丁香 这 满足 蓝鸟 坐着 , 尽管 通过 电灯泡 ,
[ruːt] ,
root **,**
根 ,

蓝鸟惬意地栖息在紫丁香丛中，尽管它穿过球茎、根茎，

[ænd; ənd] ['krɪsəlɪs] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɜːrənt] [ðæt] [wɪl] [let][noʊ] ['ʃerər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **chrysalis** **has** **passed** **the** **irresistible** **current** **that** **will** **let** **no** **sharer** **of** **the**
和 蛹 有 通过了 这 无法抗拒 当前的 那 将要 让 不 分享者 的 这
[ɜːrθ] [biː; bi] [stɪl] — [nɑːt][stoʊn][nɔːr] [siːd] [nɔːr][mæn] .
earth **be** **still** **—** **not** **stone** **nor** **seed** **nor** **man** **.**
地球 是 仍然 — 不是 石头 也不 种子 也不 男人 .

蛹已然跨越了不可阻挡的潮流，这潮流不会让地球上的任何生物——无论是石头、种子还是人类——保持静止。

['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] ['eɪprəl] [steps] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [heilɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə]
Into **this** **forced** **march** **April** **steps** **with** **gladness** **,** **hailing** **the** **order** **,** **predestined** **to**
进入 这 强制 行进 四月 步骤 和 欢乐 , 欢呼 这 命令 , 命中注定 到
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

四月欣然踏入这被迫的行军，欢呼着注定要改变的秩序。

['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ,
Joining **her** **unresisting** **,**
加入 她 毫无抵抗力 ,

她毫无抵抗地加入了她，

[teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz]
take **for** **your** **own** **the** **moment** **of** **escape** **which** **the** **singer** **in** **the** **blossoms**
拿 为了 你的 自己的 这 片刻 的 逃脱 哪个 这 歌手 在 这 花朵
['friːli] [kleɪmz] .
freely **claims** **.**
自由 索赔 .

把歌者在花丛中自由宣称的逃离时刻据为己有。

['laɪfs] ['fʊlnəs] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ] [ðiːz] ['sælvidʒd] ['eɪprəl]['moʊmənts] [wen] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪ] [bɪ'kʌmz]
Life's **fullness** **is** **measured** **by** **these** **salvaged** **April** **moments** **when** **suddenly** **joy** **becomes**
生活的 饱腹感 是 测量 经过 这些 打捞 四月 时刻 什么时候 突然 喜悦 变成
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kloʊz] - ['dwelɪŋ] [θɪŋ] ,
a **simple** **and** **close** **-** **dwelling** **thing** **,**
一个 简单的 和 关闭 - 住宅 事物 ,

生命的圆满，就体现在这些四月里被挽救的美好瞬间，那时快乐突然变得简单而亲近。

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] , ['laɪtɪd] ['ɪnstənt][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['endləs] ['bjuːti] [ʌv; əv]
when **for** **a** **merciful** **,** **lighted** **instant** **the** **impersonal** **and** **endless** **beauty** **of**
什么时候 为了 一个 仁慈 , 照明 立即的 这 不具个人色彩 和 无尽的 美丽 的
[ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [ɪ'nʌf] . [-]
the **world** **seems** **enough** **.** **[** **25** **]**
这 世界 似乎 足够的 . [-]

在仁慈的、光明的瞬间，世界无私而无尽的美丽似乎就足够了。[25]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
THE **CREST** **OF** **SPRING**
这 波峰 的 春天

春之巅

- [sɔːft] [liːvz] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlɪt] [reɪn] [gɪv] [meɪ] [ə; eɪ] [roʊb] ['daɪmənd] - [soʊn] ,

LICKERING soft leaves spangled with sunlit rain give May a robe diamond - sown ,

\- 柔软的 树叶 闪闪发光的 和 阳光照射 雨 给 可能 一个 长袍 钻石 - 播种 ,

五月，柔软的树叶在阳光雨的映照下闪闪发光，宛如一件镶满钻石的长袍。

[æz; əz] ['laɪtɪd] [spreɪ] [meɪ] [wiːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] .

as lighted spray may weave for the sea .

作为 照明 喷 可能 编织 为了 这 海 .

如同轻盈的浪花飘向大海。

['skɪmɪŋ] [wɪŋz] [kætʃ] ['sʌnraɪz] ['kʌlɚz] .

Skimming wings catch sunrise colors .

撇脂 翅膀 抓住 日出 颜色 .

掠过天空的翅膀捕捉到了日出的色彩。

[ðə; ði] [græs] [bleɪd] [ɪz] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [trænz'luːs(ə)nt] [pɜːrl] .

The grass blade is borne down by the exquisite burden of one translucent pearl .

这 草 刀刃 是 出生 向下 经过 这 精美的 负担 的 一 半透明 珍珠 .

草叶被一颗晶莹剔透的珍珠的轻柔重量压了下来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

This is the luminous youth of the year ,

这 是 这 发光的 青年 的 这 年 ,

这是年度最耀眼的青年才俊。

[ænd; ənd] [ɪts] ['splendər] [laɪz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [duː] - [ænd; ənd] - [reɪn]

and its splendor lies deeper than the glitter of dew - and - rain

和 它是 辉煌 谎言 更深 比 这 闪光 的 露 - 和 - 雨

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels ,

珠宝 ,

它的辉煌远比露水和雨水凝结而成的宝石的闪光更加深邃。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [paɪn] ,

for it is visible in the forbidding strongholds of hemlock and pine ,

为了 它 是 可见的 在 这 禁止 堡垒 的 铁杉 和 松树 ,

因为在铁杉和松树那令人望而生畏的堡垒中，它清晰可见。

[wer] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [wɜːrld] [stɪl] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [meɪ] .

where a sunless world still shines with May .

在哪里 一个 无日光 世界 仍然 闪耀 和 可能 .

即使没有阳光，五月依然闪耀着光芒。

[ɪn] [wʌn] [mʌnθ] ['oʊnli] ['neɪtʃər] [laɪts] [hɜːr; hər] [ʌn'kwentʃəbl] [læmp] .

In one month only Nature lights her unquenchable lamp .

在 一 月 仅有的 自然 灯 她 无法熄灭的 灯 .

一个月的时间，大自然便点亮了她永不熄灭的灯火。

[lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] : [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ɑːr; ər] ['læntərnz] [ʌv; əv]

Look down upon the orchard from a hill : the young leaves are lanterns of

看 向下 之上 这 果园 从 一个 爬坡道 : 这 年轻的 树叶 是 灯笼 的

[ʃɪr] [griːn] [sɪlk] ,

sheer green silk ,

透明 绿色的 丝绸 ,

从山坡上俯瞰果园：嫩叶宛如透明的绿色丝绸灯笼。

[nɑːt] [ðə; ði] [-]

not the [26]

不是 这 [-]

不是[26]

['rɪtʃli] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['foʊlɪɪdʒ][ʌv; əv] [fʊl] ['sʌmər] .

richly	draped	and	shadowy	foliage	of	full	summer	.
丰富	垂坠的	和	阴暗的	叶子	的	满的	夏天	.

盛夏时节，枝繁叶茂，树影婆娑。

['lʌstrəs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [red] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] , [ʌv; əv][swɑːmp]['meɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['bʌdɪŋ] [oʊk] .

Lustrous	is	the	new	red	of	poison	ivy	and	woodbine	,	of	swamp	maple	and	slowly	budding	oak	.
光泽的	是	这	新的	红色的	的	毒	常春藤	和	伍登宾	,	的	沼泽	枫	和	缓慢地	萌芽	橡木	.

光泽是毒藤、金银花、沼泽枫树和缓缓发芽的橡树的新红色。

[wer] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði][hɑːrd] [laɪt] [wɪl] [pleɪ] [æz; əz][ə'pɑːn]['met(ə)l] ,

Where	in	July	the	hard	light	will	play	as	upon	metal	,
在哪里	在	七月	这	难的	光	将要	玩	作为	之上	金属	,

七月份，强光会像照射在金属上一样发挥作用。

[leɪk] [ænd; ənd] [striːm] [ɑːr; ər] ['feɪntli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [greɪ] .

lake	and	stream	are	faintly	shimmering	gray	.
湖	和	溪流	是	淡淡的	闪闪发光	灰色的	.

湖面和溪流泛着淡淡的灰色光泽。

[reɪn] ['kænɑːt] [dɪm][ðə; ði]['reɪdiənt] ['freʃnəs] ,

Rain	cannot	dim	the	radiant	freshness	,
雨	不能	暗淡	这	辐射状	新鲜	,

雨水也无法掩盖这耀眼的清新。

[fɔːr; fər] [triːz] [ðʌs] ['kwiːnli] [kloʊðd] [ɪn] ['blɔsəmz] ['nevər] [bend] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['peltɪŋ] [skaɪz] .

for	trees	thus	queenly	clothed	in	blossoms	never	bend	submissive	to	the	pelting	skies	.
为了	树木	因此	女王般的	穿着衣服	在	花朵	绝不	弯曲	顺从者	到	这	投掷	天空	.

因为如此华美如花的树木，绝不会向倾盆大雨屈服。

[let] [ðæt] ['frægmənt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [berz] [ʌm'breləz] ['prɑːstreɪt] [ɪts]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “ ['blɑːsəm] [stɔːrm] ,

Let	that	fragment	of	creation	which	bears	umbrellas	prostrate	its	spirit	before	the	“	blossom	storm	,
让	那	分段	的	创建	哪个	熊	雨伞	前列腺	它是	精神	前	这	“	开花	风暴	,

让那撑着伞的造物碎片，将它的灵魂匍匐在“花开风暴”之下，

” ['sev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'nuːd] — [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərd] [θɔːrn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zʌltənt] .

”	seven	times	renewed	—	the	answer	of	the	flowered	thorn	is	always	exultant	.
”	七	时代	更新	一	这	回答	的	这	开花的	刺	是	总是	眉飞色舞	.

“七次更新——带花的荆棘总是欢欣雀跃地回答。”

[ə'mɪd] [di'pɑːtɪŋ] [petlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər][roʊl][ænd; ənd] [gɔːn] , ['vɔiidʒɪŋ] [ɑːn] ['reɪndrɑːps] ,

Amid	departing	petals	which	have	played	their	role	and	gone	,	voyaging	on	raindrops	,
之中	离开	花瓣	哪个	有	玩	他们的	角色	和	已消失	,	航行	在	雨滴	,

在那些完成了使命、随雨滴飘落的花瓣之间，

“ [ðə; ði] [meɪ] [mʌnθ] [flæps][ɪts][glæd] [griːn] [liːvz] [laɪk] [wɪŋz] .

“	the	May	month	flaps	its	glad	green	leaves	like	wings	.
”	这	可能	月	襟翼	它是	高兴的	绿色的	树叶	喜欢	翅膀	.

五月，绿叶欢快地扇动，如同翅膀一般。

" [waɪld] [ʃrʌbz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] [ɑːr; ər][ɪn] [θrɔŋɪŋ] [bluːm] .
" **Wild shrubs upon the mountain slopes are in thronging bloom .**
" 荒野 灌木 之上 这 山 连续下坡 是 在 熙熙攘攘 盛开 .

山坡上的野生灌木丛正值繁花盛开的季节。

['delɪkətli] [pɪŋk][ænd; ənd]['nektər] - ['leɪdn] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][ə'zeɪliə] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌniːˌbiːz] ,
Delicately pink and nectar - laden , the prodigal azalea calls to the honeybees ,
轻柔地 粉色的 和 花蜜 - 满载 , 这 浪子 映山红 呼叫 到 这 蜜蜂 ,

娇艳的粉红色杜鹃花，饱含花蜜，吸引着蜜蜂前来采蜜。

['ɔːlweɪz] ['bɪtərli] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ɪn'tent][ə'pɑːn]['duːti][ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
always bitterly industrious and severely intent upon duty amid a general
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival .
节日 .

即使在盛大的节日里，也始终勤奋刻苦，一心履行职责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [biː] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n]
It is a great satisfaction sometimes to find a bee overtaken by intoxication
[ænd; ənd] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['wɔːtər]['lɪli][ɔːr] ['hɑːlihɑːk] ,
and night within a water lily or hollyhock ,
和 夜晚 之内 一个 水 百合 或者 蜀葵 ,

有时在睡莲或蜀葵花丛中发现一只因醉酒和夜色而昏昏欲睡的蜜蜂，会让人感到非常欣慰。

[hɪz; ɪz] [əb'truːsɪv] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ['smʌðəd] ['swiːtli] .
his obtrusive good example smothered sweetly .
他的 碍眼的 好的 例子 窒息 甜蜜地 .

他那引人注目的好榜样被温柔地掩盖了。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [-]
For once he was not [27]
为了 一次 他 曾是 不是 [-]

这一次他没有[27]

[æt; ət][ðə; ði][haɪv][ɪn][taɪm][tuː; tə]['mɜːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [deɪ][ʌv; əv]['poʊstɪŋ][frʌm; frəm]['gɑːrdn]
at the hive in time to murmur of his heavy day of posting from garden
[tuː; tə] ['medoʊ] !
to meadow !
到 草地 !

他及时赶到蜂巢，低声抱怨自己今天从花园到草地忙碌了一整天!

['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pensɪv] - ,
Dowered with a white simplicity beyond the pensive moonflower's ,
嫁妆 和 一个 白色的 简单 超过 这 沉思的 - ,

带着超越沉思的月光花的纯洁之美，

[ðə; ði][brækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [siːm] [ə'floʊt] [ə'mʌŋ] [greɪ] ['bræntʃɪz] — ['mɪsti] , [siːn] [fɑːr][ɔːf] ;
the bracts of the dogwood seem afloat among gray branches — misty , seen far off ;
这 苞片 的 这 茵 似乎 漂浮 之中 灰色的 分支 — 蒙蒙 , 已见 远的 离开 ;

山茱萸的苞片仿佛漂浮在灰色的枝条间——朦胧中，远远望去；

[klɪr] [kʌt][tuː; tə] ['nɪrər] [vjuː] ; ['eləkwənt][ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] ['freɪgrəns] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt]
clear cut to nearer view ; eloquent of spring ; without fragrance as without
['priːtens] .
pretense .
虚伪 .

视野开阔，便于观察；充满春天的气息；没有香味，也没有矫揉造作。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['lɒ:rəl] [hoʊldz] [ə'bʌv] ['gli:mɪŋ] [li:vz] [ɪts] ['ma:vləsli] ['kɑ:vən] [kʌps] , [feɪnt] [pɪŋk]
The mountain laurel holds above gleaming leaves its marvelously carven cups , faint pink
这 山 月桂树 持有 多于 闪闪发光 树叶 它是 奇妙地 卡文 杯子 , 头晕的 粉色的
[ɔ:r] [waɪt] , ['æmbər] - [flekt] .
or white , amber - flecked .
或者 白色的 , 琥珀色 - 有斑点的 .

山月桂在闪亮的叶子上方，长着精雕细琢的花冠，淡粉色或白色，点缀着琥珀色的斑点。

[ɔ:l] ['wɪntər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [gri:n] , [wen] [graʊnd] [paɪn] [leɪ] ['snoʊbaʊnd] [ænd; ənd]
All winter it has kept the green , when ground pine lay snowbound and
全部 冬天 它 有 保留 这 绿色的 , 什么时候 地面 松树 躺 大雪封路 和
[spru:siz] [sægd] [wɪð; wɪθ] [sli:t] .
spruces sagged with sleet .
云杉 下垂 和 霰 .

整个冬天，它都保持着绿色，而地松却被积雪覆盖，云杉也被雨夹雪压弯了腰。

[ðə; ði] ['vɪktər] [meɪ] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ri:θ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['lɒ:rəl] [hæz; həz]
The victor may find his wreath at any time of year , for our laurel has
这 胜利者 可能 寻找 他的 花圈 在 任何 时间 的 年 , 为了 我们的 月桂树 有
[ˌaɪ 'ti:] ['redi] .
it ready .
它 准备好 .

胜利者一年四季都可能获得桂冠，因为我们的桂冠早已准备就绪。

[haɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ɪn] ['ri:gl] ['mænər] [ðə; ði] ['tu:lɪp] [tri:z] [lɪft] [ðer; ðər] ['brɔ:dər] ['tʃælɪs] .
High toward the stars in regal manner the tulip trees lift their broader chalices .
高的 朝向 这 明星 在 尊贵 方式 这 郁金香 树木 举起 他们的 更广泛 圣杯 .

郁金香树高高地伸向星空，姿态高贵，它们高举着宽大的花冠。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ði:z] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɑ:pmoʊst] [baʊz] ,
It is probably in these , on the topmost boughs ,
它 是 大概 在 这些 , 在 这 最顶层 树枝 ,

它很可能就在这些树枝的最顶端，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sli:p] [wer] ['mɔ:təlz] ['nevər] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .
that the fairies sleep where mortals never climb up to look in .
那 这 仙女 睡觉 在哪里 凡人 绝不 爬 向上 到 看 在 .

仙女们沉睡在凡人永远无法攀爬窥视的地方。

['bɪlberi] , [ʃæd,bʊʃ] , [ænd; ənd] ['braɪər] [stænd] [ɪn] [meɪ] ['mærɪdʒ] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] , ['kwaɪət]
Bilberry , shadbush , and brier stand in May marriage robes of white , quiet
覆盆子 , 沙德布什 , 和 荆棘 站立 在 可能 婚姻 长袍 的 白色的 , 安静的
[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

越橘、沙棘和荆棘，如同五月婚礼上洁白、宁静、美丽的礼服，静静地伫立着。

['sentɪd] [æt; ət] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɔ:rmθ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .
scented at dusk when the sun warmth begins to leave the blossoms .
香味 在 黄昏 什么时候 这 太阳 温暖 开始 到 离开 这 花朵 .

黄昏时分，当阳光的余温渐渐散去，花朵散发出阵阵清香。

[ðə; ði] [red] [hɔ:] [werz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪn] ['goʊldən] [leɪs] .
The red haw wears a little fine golden lace .
这 红色的 霍 穿着 一个 小的 美好的 金的 蕾丝 .

红山楂树上戴着一小块精致的金边。

['fɑːrðər] [saʊθ] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [ɪz] ['gɔːrdʒəsli] [dɪ'spleɪd] — [mə'dʒentə] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] ['dæmzn] . [
Farther **south** **the** **rhododendron** **is** **gorgeously** **displayed** **—** **magenta** **verging** **on** **damson** **.** **[**
更远 南 这 杜鹃花 是 美极了 显示 — 品红 接近 在 李子 . [
-]
28 **]**
-]

再往南走，杜鹃花就开得非常漂亮了——洋红色接近李子色。[28]

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['preʃəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plentɪf(ə)l] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['laɪlək] [ænd; ənd] [mæg'noʊliə] ,
The **air** **is** **precious** **with** **the** **plentiful** **sweetness** **of** **lilac** **and** **magnolia** **,**
这 空气 是 宝贵的 和 这 丰富 甜味 的 紫丁香 和 木兰 ,

空气中弥漫着紫丁香和木兰花的芬芳，格外珍贵。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['lævəndər] ['laɪlək] [ðæt] ['sʌmənz] ['hoʊmsɪknəs] [tuː; tə] ['sɪti] ['pɑːrks] [ɑːn]
of **the** **memorial** **lavender** **lilac** **that** **summons** **homesickness** **to** **city** **parks** **on**
的 这 纪念馆 薰衣草 紫丁香 那 传票 思乡之情 到 城市 公园 在
['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [meɪ] .
evenings **of** **May** **.**
晚上 的 可能 .

五月的夜晚，城市公园里盛开的纪念性薰衣草丁香，总能唤起人们的乡愁。

[ðə; ði] ['kɑːrmaɪn] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [kwɪns] [ɪz] [hɪr] , [brɔːt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['trɑːpɪk]
The **carmine** **glow** **of** **the** **flowering** **quince** **is** **here** **,** **brought** **from** **its** **tropic**
这 胭脂红 辉光 的 这 开花 榅 是 这里 , 带来 从 它是 热带
['wɪldərnəs] .
wilderness **.**
荒野 .

来自热带荒野的木瓜花，散发着胭脂红的光芒，映入眼帘。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [flʌʃt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [spreɪ] [bendz] ['miːkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɑːd] .
The **long** **flushed** **curve** **of** **the** **almond** **spray** **bends** **meekly** **toward** **the** **sod** **.**
这 长的 酡 曲线 的 这 杏仁 喷 弯曲 温顺地 朝向 这 草皮 .

杏树喷雾的长长的、泛着红光的曲线温顺地向草皮弯曲。

['ɑːpjələnt] [ɪz] ['evri] [bʊʃ] , [ðoʊ] [ɪts] ['blɑsəmɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['siːkrət] .
Opulent **is** **every** **bush** **,** **though** **its** **blossoming** **may** **be** **secret** **.**
奢华 是 每一个 衬套 , 尽管 它是 盛开 可能 是 秘密 .

每一丛灌木都繁茂华丽，尽管它的盛开可能秘而不宣。

[ɪn] ['kʌlɚz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['velvɪt] , [maɪ'nuːtli] ['pɜːrfɪkt] ['aɪrɪs] [kə'mændz] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
In **colors** **beloved** **of** **kings** **,** **the** **velvet** **,** **minutely** **perfect** **iris** **commands** **the** **garden**
在 颜色 心爱 的 国王 , 这 天鹅绒 , 精确到分钟 完美的 鸢尾花 命令 这 花园
[pæθ] .
path **.**
小路 .

鸢尾花以帝王钟爱的色彩，如天鹅绒般细腻完美的花朵，在花园小径上熠熠生辉。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['bliːdɪŋ] - [hɑːrt] [lə'ments] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]
Beside **it** **in** **despair** **the** **old** **-** **time** **bleeding** **-** **heart** **laments** **,** **and** **the** **bells** **of**
旁 它 在 绝望 这 老的 - 时间 出血 - 心 哀叹 , 和 这 铃铛 的
[ðə; ði] ['væli] ['lɪli] [hæŋ] ,
the **valley** **lily** **hang** **,**
这 谷 百合 悬挂 ,

旁边，古老的圣母玛利亚绝望地哀叹着，铃兰的铃铛悬挂着。

[tʃaɪmɪŋ] ['freɪgrəns] .
chiming **fragrance** **.**
鸣响 香味 .

清脆的香气。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [klaɪm] [ðə; ði] [red] - [stɔ:kt] ['pi:əni:z] .

Impatient	climb	the	red	-	stalked	peonies	.
不耐烦	爬	这	红色的	-	跟踪	牡丹	.

急切地爬上红茎牡丹。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz][ɪn] [gri:n] [bʌt; bət] ['pli:dɪŋli] [swi:t] ['blɑ:səm] .

The	currant	is	in	green	but	pleadingly	sweet	blossom	.
这	黑醋栗	是	在	绿色的	但	恳求地	甜的	开花	.

醋栗花开时呈绿色，但却散发着令人心醉的甜香。

[haɪ] , [θɪk] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər][ɪn] [meɪ] [fi:ldz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

High	,	thick	grass	and	clover	in	May	fields	are	only	the	setting	for	the
高的	,	厚的	草	和	三叶草	在	可能	字段	是	仅有的	这	环境	为了	这

['dæzlɪŋ] ['bʌtərkʌp] ,

dazzling	buttercup	,
耀眼的	毛茛	,

五月田野里高高的、茂密的草和三叶草，只是绚丽的毛茛花的背景。

[hu:] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['du:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kloʊzd] [petlz] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][foʊldz]

who	shakes	the	dews	from	her	closed	petals	before	daybreak	and	folds
WHO	奶昔	这	露水	从	她	关闭	花瓣	前	拂晓	和	折叠

[ðem; ðəm] ['prɛrfəli] [æt; ət] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɜ:rdz][tɜ:rn][hoʊm] .

them	prayerfully	at	about	the	time	the	birds	turn	home	.
他们	虔诚地祈祷	在	关于	这	时间	这	鸟类	转动	家	.

黎明前，她抖落闭合花瓣上的露珠，在鸟儿归巢之时，虔诚地将花瓣合拢。

[fɜ:rst] [waɪt] ['deɪziz] , [su:'pri:mli] [freʃ] [ænd; ənd]['lu:sɪd][æz; əz][ɔ:l] ['meɪz] ['glɔ:riz] [ɑ:r; ər] ,

First	white	daisies	,	supremely	fresh	and	lucid	as	all	May's	glories	are	,
第一的	白色的	雏菊	,	至高无上	新鲜的	和	清醒的	作为	全部	五月份	荣耀	是	,

五月里最先盛开的白色雏菊，如同五月所有美好的事物一样，无比清新明媚。

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [foʊm] [fleks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə]

show	a	few	misleading	foam	flecks	of	the	flood	with	which	they	intend	to
展示	一个	很少	误导性的	泡沫	斑点	的	这	洪水	和	哪个	他们	打算	到

[ˌoʊvər'welm] [ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv] [heɪ] .

overwhelm	the	crop	of	hay	.
压倒	这	庄稼	的	干草	.

展示了一些具有误导性的泡沫碎片，表明他们打算用这些泡沫碎片淹没干草作物。

['feðəri] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['mʌstərd] [nɑ:dz] [bɪ'saɪd] [-]

Feathery	yellow	of	the	wild	mustard	nods	beside	[	29	]
羽毛状的	黄色的	的	这	荒野	芥末	点头	旁	[	-	]

野芥菜的羽毛状黄色在旁边点头[29]

[ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æŋkər] [tu:; tə] [ɪ'mu:vəbl] [ru:ts] .

the	road	as	if	it	were	not	anchored	to	immovable	roots	.
这	路	作为	如果	它	是	不是	锚定	到	不可移动的	根	.

这条路仿佛没有扎根于不可移动的根基之上。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [stɑ:r] [græs] [ɪz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

Already	the	sapphire	star	grass	is	hiding	in	the	meadows	.
已经	这	蓝宝石	星星	草	是	隐藏	在	这	草地	.

蓝宝石星草已经悄悄地藏在草地上了。

[gɔ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['strɔ:beri] .

Gone	are	the	blossoms	of	the	wild	strawberry	.
已消失	是	这	花朵	的	这	荒野	草莓	.

野草莓的花朵已经凋谢了。

[ðə; ði] [kə'neri] - ['kʌlərd] [faɪv] - ['fɪŋgər] [vaɪn] [wʊd] [leɪs] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ['gɪv(ə)n] [bʌt; bət]

The	canary	-	colored	five	-	finger	vine	would	lace	itself	over	the	world	,	given	but
这	金丝雀	-	有色	五	-	手指	藤	会	蕾丝	本身	超过	这	世界	,	给定	但

[hæf] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

half	an	opportunity	.
一半	一个	机会	.

只要有机会，这种金丝雀黄色的五指藤蔓就会蔓延到世界各地。

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['bræmbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [waɪt] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [mə'ru:n] - ['bɔ:dəd] [li:f] .

So	would	the	bramble	of	the	fair	white	blossom	and	maroon	-	bordered	leaf	.
所以	会	这	荆棘	的	这	公平的	白色的	开花	和	栗色	-	带边框	叶子	.

所以，盛开着洁白花朵、叶子边缘呈深红色的荆棘丛也会如此。

[stɪl] [ɑ:r; ər] ['restləs] [wɪŋz] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [nest] .

Still	are	restless	wings	now	upon	the	guarded	nest	.
仍然	是	不安	翅膀	现在	之上	这	守卫	巢	.

如今，在守护的巢穴上，依然有躁动不安的翅膀在飞舞。

[sʌm; səm] [flæʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tɜ:rnd] ['fɜ:roʊ] , ['sɜ:rk(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [i:vz] , [dɪp] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ðə; ði]

Some	flash	along	the	turned	furrow	,	circle	near	the	eaves	,	dip	sharply	to	the
一些	闪光	沿着	这	转向	畦	,	圆圈	靠近	这	檐	,	蘸	尖锐地	到	这

['rɪp(ə)l] .

ripple	.
波纹	.

沿着翻起的沟壑，有的闪闪发光，有的在屋檐附近盘旋，有的则急剧下沉到波纹处。

['wɪloʊ] [frɑ:nd] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [glɪntɪŋ] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , ['skɑ:rlət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Willow	fronds	are	startled	by	the	glinting	blue	of	the	kingfisher	,	scarlet	of	the
柳	叶状体	是	惊慌	经过	这	闪闪发光	蓝色的	的	这	翠鸟	,	猩红	的	这

['tænədʒər] .

tanager	.
唐纳雀	.

翠鸟闪烁的蓝色和唐纳雀鲜红的羽毛惊扰了柳树的叶子。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [oʊld] ['haʊzɪz] [noʊ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['swɑ:loʊ] .

Once	more	the	chimneys	of	old	houses	know	the	flickering	swallow	.
一次	更多的	这	烟囱	的	老的	房屋	知道	这	闪烁	吞	.

老房子的烟囱再次认出了摇曳的燕子。

[ðə; ði] ['ɔ:rioʊl] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ə'gen] , [ðə; ði] [ren] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑ:rbər] .

The	oriole	has	come	to	the	orchard	again	,	the	wren	to	the	grape	arbor	.
这	黄鹂	有	来	到	这	果园	再次	,	这	鹪	到	这	葡萄	乔木	.

黄鹂又来到果园，鹪鹩又来到葡萄架。

['taɪni] ['ræbəts] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [waɪt] ['kloʊvər] [kæn; kən] [bi:; bi] , [twɪtʃ]

Tiny	rabbits	,	beholding	for	the	first	time	what	white	clover	can	be	,	twitch
微小的	兔子	,	凝视	为了	这	第一的	时间	什么	白色的	三叶草	能	是	,	抽搐

[ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɪn] ['kɑ:ntent] .

their	noses	in	content	.
他们的	鼻子	在	内容	.

小兔子们第一次见到白三叶草，满意地抖了抖鼻子。

['taɪərd] ['tʃɪldrən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['raɪf(ə)l] ['wʊdləndz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['meni] ['pəʊzi:z] , [drɑ:p]

Tired	children	,	returning	from	rifled	woodlands	with	too	many	posies	,	drop
疲劳的	孩子们	,	返回	从	步枪	林地	和	也	许多	花束	,	降低

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ,

them	in	the	path	,
他们	在	这	小路	,

疲惫的孩子们从林地里采摘了太多鲜花回来，把鲜花丢在了小路上。

[laɪk] ['flaʊər] ['gɝ:lz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [stru:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

like	flower	girls	intrusted	to	strew	the	way	of	summer	.
喜欢	花	女孩们	受托人	到	胁	这	方式	的	夏天	.

就像受托散播夏日气息的花童。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][nɑ:t][tu:; tə][grænt] ['flaʊərz] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][peɪn] , [bʌt; bət]

It	is	more	comfortable	not	to	grant	flowers	the	capacity	for	pain	,	but
它	是	更多的	舒服的	不是	到	授予	花朵	这	容量	为了	疼痛	,	但

[wi:; wi][dɪ'mænd] ,

we	demand	,
我们	要求	,

不赋予花朵感受痛苦的能力固然更舒适，但我们却要求它们拥有这种能力。

[ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tu:; tə][ju: 'es] , [soʊ] ['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [-]

nevertheless	,	that	they	enjoy	giving	pleasure	to	us	,	so	doubtless	they	are	[	30	]
尽管如此	,	那	他们	享受	给予	乐趣	到	我们	,	所以	毫无疑问	他们	是	[	-	]

然而，他们喜欢给我们带来快乐，所以他们无疑是[30]

[glæd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['θwɔ:rtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

glad	to	be	of	service	even	in	this	thwarted	fashion	.
高兴的	到	是	的	服务	甚至	在	这	受挫	时尚	.

即便以这种受挫的方式，我也很高兴能提供帮助。

[jet] ['meɪz] [stɔ:r] [ɪz]['mænɪfoʊld] ; [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [bʌdz] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['skætərd] [wʌnz] .

Yet	May's	store	is	manifold	;	her	waiting	buds	can	replace	the	scattered	ones	.
然而	五月份	店铺	是	歧管	;	她	等待	花蕾	能	代替	这	疏散	一个	.

然而，五月的宝库是多姿多彩的；她孕育的花蕾可以取代散落的花朵。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [werz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['bju:ti] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

The	face	of	Nature	wears	in	the	shining	month	a	beauty	something	less	than
这	脸	的	自然	穿着	在	这	灼灼	月	一个	美丽	某物	较少的	比

[mə'tʃʊr] ,

mature	,
成熟	,

在阳光灿烂的月份里，大自然的面容呈现出一种略带稚气的美丽。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['trʌblɪŋ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

but	more	than	the	mischief	and	troubling	intensity	of	April	.
但	更多的	比	这	恶作剧	和	令人不安的	强度	的	四月	.

但比四月份的恶作剧和令人不安的紧张气氛更甚。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] — [ðə; ði] [ə'du:] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

The	wonder	of	the	hour	—	the	adieu	of	spring	and	the	rejoicing	shout	of
这	想知道	的	这	小时	—	这	再见	的	春天	和	这	欢欣鼓舞	喊	的

['kʌmɪŋ] ['sʌmər] — [dwelz] [ðer; ðər] ,

coming	summer	—	dwells	there	,
未来	夏天	—	居住地	那里	,

此刻的奇妙——春天的告别和夏天的欢呼——就蕴藏在那里。

[ə; eɪ] [səb'du:d] , [ɪm'pæʃnd] [noʊt] .

a	subdued	,	impassioned	note	.
一个	低沉的	,	热情洋溢	笔记	.

低沉而充满激情的音符。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ju:θ] [mə:dʒz] [laɪk] [ɔ:l] [krests] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'jɑ:nd] ,

The	crest	of	the	year's	youth	merges	like	all	crests	into	the	wave	beyond	,
这	波峰	的	这	年	青年	合并	喜欢	全部	冠状物	进入	这	海浪	超过	,

今年的青春浪潮如同所有浪潮的浪潮一样，最终融入了彼岸的浪潮之中。

[rɪ'nu:d] [fər'evər] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] .

renewed	forever	like	the	waves	.
更新	永远	喜欢	这	波浪	.

如同波浪般永不停息地更新。

[tuː; tə][mæn][əˈloʊn][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

To	man	alone	has	been	given	the	difficult	task	of	keeping	on	without	a
到	男人	独自的	有	到过	给定	这	难的	任务	的	保持	在	没有	一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

只有人类才肩负着在没有弹簧的情况下继续前进的艰巨任务。

[ðæt] [ˈsɪŋgjələr][əd'vɜːrsəti][ɪz][ˈaʊərz][ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈænɪmət] [θɪŋz] :

That	singular	adversity	is	ours	in	common	with	inanimate	things	:
那	单数	逆境	是	我们的	在	常见的	和	无生命	事物	:

这种独特的逆境是我们与无生命物体共同面临的:

[meɪ] [roʊz][ænd; ənd][ˈlaɪlək] [kʌm] [bæk] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][fərˈseɪkən] [haʊs] ,

May	rose	and	lilac	come	back	each	year	to	the	forsaken	house	,
可能	玫瑰	和	紫丁香	来	后退	每个	年	到	这	被遗弃的	房子	,

愿玫瑰和紫丁香每年都回到这座被遗弃的房子里。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [brɪŋz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

but	to	the	house	May	brings	no	change	.
但	到	这	房子	可能	带来	不	改变	.

但对这个家庭来说，五月不会带来任何改变。

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [snoʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈblɔsəmz] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː ˈes] ,

About	it	a	world	of	snow	becomes	a	world	of	blossoms	,	as	for	us	,
关于	它	一个	世界	的	雪	变成	一个	世界	的	花朵	,	作为	为了	我们	,

在那里，冰雪世界变成了繁花似锦的世界，而对我们来说，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kriˈeɪts] .

and	the	sun	creates	.
和	这	太阳	创建	.

太阳创造了万物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [niːdz] [eɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] , [mæn][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['kwɪkənd] ['bjuːti] [ɪn]

But	the	house	needs	aid	of	human	hands	,	man	of	earth's	quickened	beauty	in
但	这	房子	需求	援助	的	人类	双手	,	男人	的	地球的	加速	美丽	在

[ˈluːmɪnəs] [meɪ] . [-]

luminous	May	.	[	31	]
发光的	可能	.	[	-	]

但这座房子需要人类的帮助，需要五月里大地焕发出勃勃生机的人类的帮助。[31]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[heɪ] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm]

HAY	HARVEST	TIME
干草	收成	时间

干草收割时节

[waɪ][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['heˌfild] ['oʊnli] , [wɜːr; wər][hɜːr; hər][waɪld] - [roʊz]['toʊkən] ['bænɪʃt] ,

Y	the	manifold	hayfields	only	,	were	her	wild	-	rose	token	banished	,
是	这	歧管	干草地	仅有的	,	是	她	荒野	-	玫瑰	令牌	被放逐	,

只有那片片干草地，她的野玫瑰信物才被放逐了。

[ə; eɪ]['trævələr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [lænd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒuːn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][taɪm]

a	traveler	returning	from	another	land	to	our	June	,	not	knowing	the	time
一个	游客	返回	从	其他	土地	到	我们的	六月	,	不是	会心	这	时间

[ʌv; əv] [jɪr] ,

of	year	,
的	年	,

一位六月从异国他乡返回的旅行者，并不知道现在是什么季节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吟游诗人天气(Minstrel Weather)
第2/3页

[maɪt] [neɪm] [ðə; ði] [mʌnθ] .
might **name** **the** **month** **.**
可能 姓名 这 月 .

可能会公布月份名称。

[ɪn] [deɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [heɪ] ['hɑ:rvɪst] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [dæns] [ʌv; əv] ['medoʊ] ['gra:siz] [ɪz] [moʊst]
In **days** **just** **before** **hay** **harvest** **the** **glistening** **dance** **of** **meadow** **grasses** **is** **most**
在 天 只是 前 干草 收成 这 闪闪发光 舞蹈 的 草地 草 是 最多
['splendɪd] ,
splendid **,**
灿烂 ,

收割干草前的日子里，草地上闪闪发光的青草舞动起来，景色最为绚丽。

[ðer; ðər] [sɔ:ft] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɪz] ['rɛdiɪst] .
their **soft** **obedience** **to** **the** **winds** **is** **readiest** **.**
他们的 柔软的 服从 到 这 风 是 准备就绪 .

它们对风的温柔顺从最为自然。

[di:p] [roʊz] [plu:mz] [ʌv; əv] ['sɔ:rəl] , [ðə; ði] [waɪn] - ['kʌlərd] [red] - [tɑ:p] , ['smoʊki] ['hedz] [ʌv; əv] ['tɪməθi]
Deep **rose** **plumes** **of** **sorrel** **,** **the** **wine** **-** **colored** **red** **-** **top** **,** **smoky** **heads** **of** **timothy**
深的 玫瑰 羽流 的 酢浆草 , 这 葡萄酒 - 有色 红色的 - 顶部 , 烟 头部 的 蒂莫西
, [ɑ:r; ər] [fər'evər] [ə'ripl] ,
, **are** **forever** **aripple** **,**
, 是 永远 涟漪 ,

深玫瑰色的酢浆草穗，酒红色的红顶草，烟熏色的梯牧草穗，永远波光粼粼。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['oʊvər'stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
and **,** **though** **overstrewn** **with** **flowers** **,**
和 , 尽管 散落一地 和 花朵 ,

尽管遍地鲜花，

[ðeɪ] [rɪ'vi:l] [wen] [bent] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [bri:z] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['loʊliər]
they **reveal** **when** **bent** **beneath** **the** **step** **of** **the** **southwest** **breeze** **a** **thousand** **lowlier**
他们 揭示 什么时候 弯曲 下面 这 步 的 这 西南 微风 一个 千 低级
['flaʊərz] [nɪr] [ðə; ði] [-]
flowers **near** **the** **[** **32** **]**
花朵 靠近 这 [-]

当它们在西南风的吹拂下弯曲时，就会显露出附近成千上万朵低矮的花朵[32]

[ru:ts] .
roots **.**
根 .

根。

[hɪr] [ðə; ði] “ [waɪld] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:ri] , ” [ðə; ði] ['taɪni] [fi:ldz] [kən'vɑ:lvjələs] , ['haɪdz] ['perələsli] [ɪn] [ðə; ði]
Here **the** **“** **wild** **morning** **-** **glory** **,** **”** **the** **tiny** **fields** **convolvulus** **,** **hides** **perilously** **in** **the**
这里 这 “ 荒野 早晨 - 荣耀 , ” 这 微小的 字段 旋花 , 隐藏 危险地 在 这
['moʊɪŋ] ;
mowing **;**
割草 ;

这里，“野生牵牛花”，也就是小小的田旋花，危险地隐藏在割草机中；

[waɪt] ['kloʊvər][ænd; ənd] ['jeloʊ] [faɪv] - ['fɪŋgər][ɑːr; ər] [spred] ; [ðə; ði] ['græsˌflaʊər] [hoʊldz][ʌp][ɪts]

white	clover	and	yellow	five	-	finger	are	spread	;	the	grassflower	holds	up	its
白色的	三叶草	和	黄色的	五	-	手指	是	传播	;	这	草花	持有	向上	它是

['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl] .

single	jewel	.
单身的	宝石	.

白三叶草和黄五指草盛开；草花高举着它唯一的宝石。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stemz] [ɑːr; ər] ['trelisiz] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [vaɪn] ;

The	swaying	stems	are	trellises	to	many	a	wandering	vine	;
这	摇晃	茎	是	棚架	到	许多	一个	漫游	藤	;

摇曳的枝干为许多蔓生藤蔓提供了支撑；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['feri] ['ɑːrbərz] [wer] [ə; eɪ]['taɪərd][elf] [maɪt] [sliːp] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn]

there	are	fairy	arbors	where	a	tired	elf	might	sleep	guarded	from	the	sun
那里	是	仙女	凉亭	在哪里	一个	疲劳的	精灵	可能	睡觉	守卫	从	这	太阳

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

as	well	as	in	a	jungle	.
作为	出色地	作为	在	一个	丛林	.

仙女的凉亭里，疲惫的精灵可以躲避阳光入睡；丛林里也有仙女的凉亭。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði][waɪld] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər]['raɪpənɪŋ] , [nɑːt] ['briːðɪŋ] [jet] [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]

Here	,	too	,	the	wild	strawberries	are	ripening	,	not	breathing	yet	the	bouquet	of
这里	,	也	,	这	荒野	草莓	是	成熟	,	不是	呼吸	然而	这	花束	的

[dʒʊˈlaɪ] ;

July	;
七月	;

这里的野生草莓也正在成熟，但还没有散发出七月的芬芳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [waɪld] ['strɔːberi] , ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ɪts]

but	the	white	wild	strawberry	,	lover	of	the	shades	,	has	already	reached	its
但	这	白色的	荒野	草莓	,	情人	的	这	色调	,	有	已经	达到	它是

['pælɪd] ['raɪpnəs] .

pallid	ripeness	.
苍白	成熟度	.

但是，喜阴的白色野生草莓已经成熟，呈现出苍白的色泽。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['oʊʃ(ə)n][laɪz][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

Far	beneath	the	moving	surface	of	the	grass	ocean	lies	a	dim	and	mysterious
远的	下面	这	移动	表面	的	这	草	海洋	谎言	一个	暗淡	和	神秘

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

在波光粼粼的草海之下，隐藏着一个昏暗而神秘的世界。

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [træk] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] , ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊl] ,

lined	with	track	and	countertrack	of	the	beetle	,	caverns	of	the	mole	,
衬里	和	追踪	和	-	的	这	甲虫	,	洞穴	的	这	痣	,

布满甲虫足迹和反足迹，鼹鼠洞穴

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn.rɪ'meɪ.nɪŋ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ænt] .

and	the	unremaining	castle	of	the	ant	.
和	这	未剩余的	城堡	的	这	蚂蚁	.

以及蚂蚁残存的城堡。

[hɪr] [ðə; ði] [sliːk] ['wʊdtʃʌk] ['paːsiz] [ˌɪmpər'septəbli] , [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['kɑːtnteɪl] [faindz][hɪz; ɪz]

Here	the	sleek	woodchuck	passes	imperceptibly	,	the	ingenuous	cottontail	finds	his
这里	这	光滑	土拨鼠	通过	不易察觉地	,	这	天真无邪	棉尾兔	发现	他的

[briːf] ['pærədaɪs] ;

brief	paradise	;
简短的	天堂	;

在这里，身姿矫健的土拨鼠悄无声息地经过，天真的棉尾兔找到了它短暂的天堂；

[smɔːl] [mɔθs] [foʊld][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sliːp] .
small **moths** **fold** **their** **wings** **and** **sleep** **.**
小的 蛾子 折叠 他们的 翅膀 和 睡觉 .

小飞蛾收起翅膀睡觉。

[ə'bʌv] [ɑːr; ər] [laɪt] , ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Above **are** **light** **,** **motion** **,** **and** **the** **clearest** **,** **strongest** **colors** **of** **the**
多于 是 光 , 运动 , 和 这 最清晰 , 最强 颜色 的 这
[jɪr] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] [baɪ][hɑːt] [sʌnz] ,
year **,** **untarnished** **by** **hot** **suns** **,**
年 , 完美无瑕 经过 热的 太阳 ,

以上是光线、动感以及一年中最清晰、最浓郁的色彩，没有受到烈日的侵蚀。

[ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] ['braʊnz] .
unmixed **with** **the** **later** **browns** **.**
未混合的 和 这 之后 棕色 .

未与后来出现的棕色部分混合。

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['joʊ] ['deɪzi] , [sʌn] ['wɜːrʃɪpər] ,
The **dark** **-** **eyed** **yellow** **daisy** **,** **sun** **worshiper** **,**
这 黑暗的 - 眼睛 黄色的 雏菊 , 太阳 崇拜者 ,

黑眼黄雏菊，太阳崇拜者，

['raɪzɪz][ə'mɪd][ðə; ði] [freʃ] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['stɑːri] - ['petld] [wiːd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃiːp] [wɪl]
rises **amid** **the** **fresh** **brilliance** **of** **that** **other** **starry** **-** **petaled** **weed** **which** **only** **sheep** **will**
上升 之中 这 新鲜的 辉煌 的 那 其他 繁星 - 花瓣 杂草 哪个 仅有的 羊 将要
[iːt] .
eat **.**
吃 .

在另一种只有绵羊才会吃的、花瓣如星的野草的清新光芒中，它冉冉升起。

[sə'lestʃ(ə)l] - [bluː] ['tʃɪkəri] [-]
Celestial **-** **blue** **chicory** **[** **33** **]**
天体 - 蓝色的 菊苣 [-]

天蓝色菊苣[33]

['wɔndəz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˌðer'æftər] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
wanders **in** **from** **the** **roadside** **and** **will** **not** **thereafter** **be** **denied** **.**
漫游 在 从 这 路边 和 将要 不是 此后 是 否认 .

从路边走进来，之后便不会再被拒绝。

['jæroʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɔːlsəm] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]['fɝːnˌlaɪk] [liːf] , [ðə; ði][fɜːrst] ['delɪkət] [waɪld] ['kærət]
Yarrow **with** **its** **balsam** **fragrance** **and** **fernlike** **leaf** **,** **the** **first** **delicate** **wild** **carrot**
蓍草 和 它是 香脂 香味 和 蕨类般的 叶子 , 这 第一的 精美的 荒野 胡萝卜
[ə'sweɪ] ,
asway **,**
一路 ,

蓍草散发着香脂般的香气，叶子像蕨类植物，第一批娇嫩的野生胡萝卜摇曳着。

['goʊldfɪntʃ] ['joʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] ['mʌlɪn] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiriən] [daɪ] , ['sʌni] [spreɪ]
goldfinch **yellow** **of** **the** **moth** **mullein** **,** **cloverheads** **of** **the** **Tyrian** **dye** **,** **sunny** **spray**
金翅雀 黄色的 的 这 蛾 慕合怀特 , - 的 这 泰瑞安 染料 , 阳光明媚 喷
[ʌv; əv] ['mʌstərd] ,
of **mustard** **,**
的 芥末 ,

金翅雀般的黄色，毛蕊花的紫罗兰色，泰尔紫染料的三叶草色，阳光般的芥菜色，

[laɪ] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] ['heˌfild] [weɪvz] .
lie **scattered** **on** **the** **crests** **of** **hayfield** **waves** **.**
说谎 疏散 在 这 冠状物 的 干草地 波浪 .

散落在干草地波浪的波峰上。

[ɪn][ðə; ði] - , [ɑːn] - ['hɪlsaɪd] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
In the lowgrounds , on bowldered hillsides , far in the woods ,
在 这 - , 在 - 山坡 , 远的 在 这 树林 ,

在低洼地带，在起伏的山坡上，在遥远的树林深处，

[wer'evər] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmər] , [spredz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪld]
wherever the mowing machine will grant it a summer , spreads the exquisite wild
无论 这 割草 机器 将要 授予 它 一个 夏天 , 传播 这 精美的 荒野
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

凡是割草机能够覆盖的地方，只要夏天来临，就会有美丽的野玫瑰蔓延开来。

['daʊərd] [laɪk] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒuːn] — [ðə; ði]['wɔːtər]['lɪli] , [ðə; ði][waɪld] - [greɪp] ['blɑːsəm] ,
dowered like other flowers of June — the water lily , the wild - grape blossom ,
嫁妆 喜欢 其他 花朵 的 六月 — 这 水 百合 , 这 荒野 - 葡萄 开花 ,

像六月的其他花朵一样盛开——睡莲、野葡萄花，

[ðə; ði][sə'rɪŋgə] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'fjuːm][æz; əz] ['wɪstfəli] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][hjuː]
the syringa — with a perfume as wistfully sweet as the form and hue
这 丁香 — 和 一个 香水 作为 怅然地 甜的 作为 这 形式 和 色调
[ʌv; əv][ɪts] ['tʃælɪs] .
of its chalice .
的 它是 圣杯 .

紫丁香——其香气甜美而令人心醉，正如其圣杯的形状和颜色一样。

[ðæt] ['freɪgrəns] , [ʌn'ɜːrθli] , ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ə; eɪ][stɑːrt]
That fragrance , unearthly , never fails to bring a catch of the breath , a start
那 香味 , 超凡脱俗的 , 绝不 失败 到 带来 一个 抓住 的 这 气息 , 一个 开始
[ʌv; əv] ['meməri] ,
of memory ,
的 记忆 ,

那股超凡脱俗的香气，总能让人屏住呼吸，唤起一段回忆。

[wen] [ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kaʊntər] [ə'gen] .
when in whatever place it is encountered again .
什么时候 在 任何 地方 它 是 遭遇 再次 .

无论在何处再次遇到它。

[juː; jʊ]['seldəm][faɪnd][ə; eɪ][waɪld][roʊz] ['wɪðərd] ; [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [petlz] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
You seldom find a wild rose withered ; they cast their petals down without a
你 很少 寻找 一个 荒野 玫瑰 干枯 ; 他们 投掷 他们的 花瓣 向下 没有 一个
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

你很少会看到枯萎的野玫瑰；它们会毫不费力地凋零花瓣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt][pɪŋk] [bʌdz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] .
and a throng of ardent pink buds are waiting on the bush .
和 一个 人群 的 热心 粉色的 花蕾 是 等待 在 这 衬套 .

灌木丛上盛开着一大簇娇艳欲滴的粉红色花蕾。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['lɪli] — [wen] [ðə; ði]['aʊər] [straɪks] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr; hər] [griːn]
So it is with the water lily — when the hour strikes she draws her green
所以 它 是 和 这 水 百合 — 什么时候 这 小时 罢工 她 平局 她 绿色的
[kloʊk] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ri'taiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
cloak once more about her and retires from the sun .
披风 一次 更多的 关于 她 和 退休 从 这 太阳 .

睡莲也是如此——当时间到来时，她便再次披上绿色的斗篷，隐入黑暗之中。

[ðə; ði] ['medoʊ] [ru:] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [veɪl] [ə'pɑ:n] ['floʊtɪŋ] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdləndz] .

The	meadow	rue	has	shaken	out	veil	upon	floating	veil	in	the	woodlands	.
这	草地	后悔	有	摇晃	出去	面纱	之上	漂浮的	面纱	在	这	林地	.

草甸芸香在林地中抖落出一层又一层漂浮的薄纱。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['nəʊlz] [ɑ:r; ər] ['sprɪŋkld] ['lævəndər] [wɪð; wɪθ] [-]

The	shaded	knolls	are	sprinkled	lavender	with	[	34	]
这	阴影	小山丘	是	撒上	薰衣草	和	[	-	]

阴凉的小山丘上点缀着薰衣草[34]

[waɪld] [dʒi'reinjəmz] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪ] ['wɪnd,flaʊər] [ɔ:r] [ðə; ði]

wild	geraniums	,	willing	to	be	background	for	the	May	windflower	or	the
荒野	天竺葵	,	愿意的	到	是	背景	为了	这	可能	风铃草	或者	这

['bʌtərkʌp] [ʌv; əv] [dʒu:n] .

buttercups	of	June	.
毛茛	的	六月	.

野生天竺葵，甘愿成为五月银莲花或六月毛茛的背景。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['twɪŋklɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] , ['sʌni] ['pleɪsɪz] ,

Among	the	rocks	,	twinkling	red	and	yellow	in	the	sandy	,	sunny	places	,
之中	这	岩石	,	闪烁	红色的	和	黄色的	在	这	沙	,	阳光明媚	地方	,

在阳光明媚的沙地上，岩石间闪烁着红色和黄色的光芒。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmbaɪn] [swɪŋz] [hɜ:r; hər] [kʌps] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪm'pɑ:rʃəli] [fɔ:r; fər] ['glɪtərɪŋ] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd]

the	columbine	swings	her	cups	of	honey	impartially	for	glittering	humming	bird
这	耧斗菜	摇摆	她	杯子	的	蜂蜜	秉公	为了	闪闪发光	哼唱	鸟

[ænd; ənd] [blʌnt] - [noʊzd] , ['sɪriəs] [bi:] .

and	blunt	-	nosed	,	serious	bee	.
和	钝	-	鼻子	,	严肃的	蜜蜂	.

耧斗菜毫不偏袒地将蜂蜜杯献给闪闪发光的蜂鸟和鼻子钝钝、严肃的蜜蜂。

['kɑ:ləmbaɪn] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪʃəs] — [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [rɪ'gɑ:rd] [ðem; ðəm] ['sensəbli] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz]

Columbines	are	delicious	—	could	anyone	regard	them	sensibly	,	and	not	as
哥伦拜恩	是	可口的	—	可以	任何人	看待	他们	明智地	,	和	不是	作为

['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪŋd] .

something	animate	and	almost	winged	.
某物	动画	和	几乎	有翅膀的	.

耧斗菜很美味——难道有人会理性地看待它们，而不是把它们看作是有生命的、几乎长着翅膀的东西吗?

[ðə; ði] ['klærət] - ['kʌlərd] ['mɪlkwi:d] ([ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['pærədɑ:ks]) [hoʊldz] ['floʊɪŋ] ['nektər] , [tu:] ,

The	claret	-	colored	milkweed	(	a	natural	paradox	)	holds	flowing	nectar	,	too	,
这	红酒	-	有色	乳草	(	一个	自然的	悖论	)	持有	流动	花蜜	,	也	,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪlər] ['mɪlkwi:d] ,

but	there	is	a	paler	milkweed	,
但	那里	是	一个	肤色较浅	乳草	,

紫红色的马利筋（一种自然界的悖论）也含有流动的花蜜，但还有一种颜色较浅的马利筋。

[soʊ] ['sɔ:ftli] ['tɪntɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['kʌlər] [æt; ət] [ɔ:l] ,

so	softly	tinted	of	pink	,	yellow	,	and	white	as	to	be	no	color	at	all	,
所以	轻轻	有色	的	粉色的	,	黄色的	,	和	白色的	作为	到	是	不	颜色	在	全部	,

泛着淡淡的粉色、黄色和白色，以至于根本看不出任何颜色。

[hweə'tu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [drɪft] [tu:; tə] [sɪp] [æt; ət] [dʌsk] .

whereto	the	little	yellow	butterflies	drift	to	sip	at	dusk	.
到哪里	这	小的	黄色的	蝴蝶	漂移	到	啜饮	在	黄昏	.

黄昏时分，小黄蝴蝶翩翩飞向那里，吸食花蜜。

[ðə; ði] ['blɔsəmd] ['eldər] [rests] [laɪk] [waɪt] [fɑ:g] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] ,

The	blossomed	elder	rests	like	white	fog	in	the	hollows	,
这	盛开	长老	休息	喜欢	白色的	多雾路段	在	这	空心	,

盛开的接骨木花像白色的雾气一样静静地躺在山谷里。

['sɛntɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['eldər] - ['blɑ:səm] [waɪn] , [ðə; ði] -
scenting all the country ways and promising elder - blossom wine , the dryad's
香味 全部 这 国家 方式 和 有前途 长老 - 开花 葡萄酒 , 这 -
[drɑ:ft] .
draught .
草稿 .

空气中弥漫着乡村的芬芳，仿佛能品尝到接骨木花酒，也就是树精的佳酿。

[ɪn] [mɔɪst] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ri'tri:ts] — ['ʌndər] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [keivz] —
In moist and dark retreats — under hemlocks and at the doors of caves —
在 潮湿 和 黑暗的 静修 — 在下面 铁杉 和 在 这 门 的 洞穴 —
[ðə; ði] [goʊst] [læmp][ɪz] ['laɪtɪd] .
the ghost lamp is lighted .
这 鬼 灯 是 照明 .

在潮湿阴暗的隐蔽处——铁杉树下和洞穴门口——鬼灯被点亮。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [spɑ:t][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [smɔ:l] ['blækberi] ['lɪli] [peɪnts] [ə'genst] [ðə; ði]
In the brightest spot it can find the small blackberry lily paints against the
在 这 最亮的 点 它 能 寻找 这 小的 黑莓 百合 油漆 反对 这
[ledʒ] [ɪts] ['spekld] ['ɔrɪndʒ] [stɑ:r] .
ledge its speckled orange star .
壁架 它是 斑驳的 橙子 星星 .

在最明亮的地方，它找到了一朵小小的黑莓百合，它在窗台上描绘出斑驳的橙色星形图案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] ['fɝ:nz] , [ʌn'kɜ:rld] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [bɔ:lz] ,
It is the time of perfect ferns , uncurled quickly from the brown balls ,
它 是 这 时间 的 完美的 蕨类植物 , 展开 迅速地 从 这 棕色的 球 ,

现在是蕨类植物最茂盛的季节，它们迅速从棕色的球状苞片中舒展开来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [wʊdz] ['trɑ:pɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [breɪk] [ænd; ənd]
and making our Northern woods tropical with the sumptuous brake and
和 制作 我们的 北方 树林 热带 和 这 豪华 制动 和
['tempərət] [ˌɪmi'teiʃənz] [-]
temperate imitations [35]
温带 仿制品 [-]

并用华丽的灌木和温带仿制品将我们的北方森林变成热带森林[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [fɜ:rn] .
of the tree fern .
的 这 树 蕨类 .

树蕨。

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪfs] .
They fill the glades and scale the cliffs .
他们 充满 这 林间空地 和 规模 这 悬崖 .

它们遍布林间空地，攀爬悬崖峭壁。

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn'tʃæntɪŋli] [ə'lɔ:ŋ] [kri:ks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][wɪð; wɪθ]
They mingle enchantingly along creeks and at the edge of the pond with
他们 交融 令人着迷地 沿着 小溪 和 在 这 边缘 的 这 池塘 和
[ðə; ði] ['ri:gl] [həusts][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [flæg] — [ðə; ði] ['lævɪʃli] [soʊn] ['aɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] .
the regal hosts of the blue flag — the lavishly sown iris of the meadows .
这 尊贵 主持人 的 这 蓝色的 旗帜 — 这 慷慨地 播种 鸢尾花 的 这 草地 .

它们沿着小溪和池塘边，与高贵的蓝旗鸢尾花（草地上大量播种的鸢尾花）交相辉映，美不胜收。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mætɪd] [kloʊz][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] , ['plʊmi] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] .
They are matted close in the swamps , plumy on the hilltops .
他们 是 哑光 关闭 在 这 沼泽 , 梅子 在 这 山顶 .

它们在沼泽地里密密麻麻地长在一起，在山顶上则像羽毛一样蓬松。

[frʌm; frəm] [mɔːsɪz] [ɑːn][oʊld][lɔːgz] [sprɪŋ] ['fɝːnz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['feɪərɪ][æz; əz][ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv]

From	mosses	on	old	logs	spring	ferns	almost	as	faery	as	the	fronds	of
从	苔藓	在	老的	日志	春天	蕨类植物	几乎	作为	仙女	作为	这	叶状体	的

[ðə; ði] [mɔːs] [ɪt'self] .

the	moss	itself	.
这	苔藓	本身	.

从老树干上的苔藓中长出的蕨类植物，几乎和苔藓本身一样梦幻。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] [kʌm] ['meni] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [pleɪ] [streɪndʒ] [geɪmz]

Into	the	whispering	twilight	of	June	come	many	creatures	to	play	strange	games
进入	这	耳语	暮	的	六月	来	许多	生物	到	玩	奇怪的	游戏

[ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meni] - [strɪŋd] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt]

and	sing	such	songs	as	even	the	many	-	stringed	orchestra	of	the	sunlit
和	唱歌	这样的	歌曲	作为	甚至	这	许多	-	弦	乐队	的	这	阳光照射

['heˌfild] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

hayfield	does	not	know	.
干草地	做	不是	知道	.

六月的暮色低语，许多生物前来玩耍嬉戏，唱着连阳光普照的干草田里那支弦乐交响乐团都听不懂的歌谣。

[ðə; ði] [swuːp] [bæt][dɑːrts][frʌm; frəm] [θɪk] - [hʌŋ] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [krɔsiz] [ðə; ði]

The	swooping	bat	darts	from	thick	-	hung	woodbine	and	noiselessly	crosses	the
这	俯冲	蝙蝠	飞镖	从	厚的	-	悬挂	伍登宾	和	无声	十字架	这

['gɑːrdn] , ['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] ,

garden	,	brushes	the	hollyhocks	,
花园	,	刷子	这	蜀葵	,

蝙蝠从茂密的金银花丛中俯冲而下，无声地穿过花园，掠过蜀葵花。

[ænd; ənd] [spiːdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] .

and	speeds	toward	the	moon	.
和	速度	朝向	这	月亮	.

并加速向月球飞去。

[mɔθs] , [waɪt] [ænd; ənd]['pælɪd] [griːn] , ['wɑːndər][laɪk]['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːəniːz] .

Moths	,	white	and	pallid	green	,	wander	like	spirits	among	the	peonies	.
蛾子	,	白色的	和	苍白	绿色的	,	漫步	喜欢	烈酒	之中	这	牡丹	.

白色和淡绿色的飞蛾像幽灵一样在牡丹花丛中游荡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [vaɪn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['kwɪrli] ['restləs] ,

Sometimes	the	humming	bird	shakes	the	trumpet	vine	in	the	dark	,	queerly	restless	,
有时	这	哼唱	鸟	奶昔	这	喇叭	藤	在	这	黑暗的	,	奇怪地	不安	,

有时，蜂鸟会在黑暗中摇晃凌霄花，显得异常躁动不安。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːloʊz]['ækəlaɪt] .

though	he	is	Apollo's	acolyte	.
尽管	他	是	阿波罗的	侍僧	.

虽然他是阿波罗的追随者。

[ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ɑːr; ər] ['læmbəntli] ['ɔːɪŋ] .

The	fireflies	are	lambently	awing	.
这	萤火虫	是	轻柔地	令人敬畏	.

萤火虫闪烁着迷人的光芒。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] ['pliːdɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɔːŋ] [ɪz][hæf] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] , [hɑːt] [θrɑːb] [ʌv; əv]

The	cricket's	pleading	,	interrupted	song	is	half	silenced	by	the	steady	,	hot	throb	of
这	板球的	恳求	,	中断	歌曲	是	一半	沉默	经过	这	稳定的	,	热的	搏动	的

[ðə; ði]['loʊkəsts] .

the	locust's	.
这	蝗虫的	.

蟋蟀哀求的、断断续续的鸣叫声被蝗虫持续、灼热的嗡鸣声淹没了一半。

[ðə; ði] [triː] [toʊdz] ['ɪri] [noʊt] [kʌmz] [feɪnt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
The tree toad's eerie note comes faint and sweet ,
这 树 蟾蜍的 怪异 笔记 来 头晕的 和 甜的 ,

树蟾蜍发出一种诡异而甜美的叫声，轻柔而甜美。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kræni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [hiː; hi] ['oʊnli] [noʊz] .
but from what cranny of the bark he only knows .
但 从 什么 裂缝 的 这 吠 他 仅有的 知道 .

但他只知道是从树皮的哪个缝隙里看到的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] , ['gɑːrdiən] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] , [-]
The mother bird , guardian even in sleep , [36]
这 母亲 鸟 , 监护人 甚至 在 睡觉 , [-]

母鸟，即使在睡梦中也是守护者[36]

[spiːks] ['draʊzɪli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
speaks drowsily to her children .
说话 昏昏欲睡地 到 她 孩子们 .

她昏昏欲睡地和孩子们说话。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['tɪmbər] [ðə; ði] [aʊl] [sendz] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'krɔːs] ['eikəs] [ʌv; əv]
From the brooding timber the owl sends his call of despair across acres of
从 这 沉思 木材 这 猫头鹰 发送 他的 称呼 的 绝望 穿过 英亩 的
['frendli] [fiːldz] ['plæsɪd] [ɪn] [ðə; ði] [duː] .
friendly fields placid in the dew .
友好的 字段 平静 在 这 露 .

从幽暗的树林中，猫头鹰发出绝望的叫声，响彻露水浸润的宁静田野。

[dʒuːn] [naɪts] [ɑːr; ər] ['weɪkfl] .
June nights are wakeful .
六月 夜晚 是 清醒 .

六月的夜晚令人难以入眠。

[ðen] [ɪn'tʃæntmənt] ['diːpənz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] [pɔːz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
Then enchantment deepens , for there comes no pause in darkness for the joy
然后 魅力 加深 , 为了 那里 来 不 暂停 在 黑暗 为了 这 喜悦
[ʌv; əv] [ɜːrθ] . [-]
of earth . [37]
的 地球 . [-]

然后，迷醉之情愈加浓烈，因为黑暗中没有一丝尘世的欢乐。[37]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz]
THE MONTH OF YELLOW FLOWERS
这 月 的 黄色的 花朵

黄花之月

[rɑːm] ['væli] ['æftər] ['væli] [daɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['draʊzi] [kruːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
ROM valley after valley dies away the drowsy croon of the mowing machine ,
只读存储器 谷 后 谷 死亡 离开 这 昏昏欲睡 轻哼 的 这 割草 机器 ,

ROM山谷间，割草机昏昏欲睡的低吟声渐渐消失。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['draɪɪŋ] [heɪ] .
leaving to the grasshoppers the fragrant drying hay .
离开 到 这 蚱蜢 这 香 烘干 干草 .

把芬芳的干草留给蚱蜢吧。

[naʊ] [kʌmz] [dʒʊ'laɪ][ɪn] ['meni] [hju:z][ʌv; əv] ['jeloʊ] , ['spredɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊld] [bɪ'saɪd] [dɑ:rk] ,
Now comes July in many hues of yellow , spreading her gold beside dark ,
现在 来 七月 在 许多 色调 的 黄色的 , 传播 她 金子 旁 黑暗的 ,

七月来临，金黄的色彩层出不穷，金色与深色交相辉映。

['bækwɔ:tər] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sʌn] - [wɔ:md] ['stʌbl] , [hu:z] ['veriəs] , ['sɪŋɪŋ] [laɪf][ɪz]
backwaters and along the sun - warmed stubble , whose various , singing life is
偏远地区 和 沿着 这 太阳 - 温暖 茬 , 谁 各种各样的 , 歌唱 生活 是
['laʊdəst] [θru:] [ðɪ:z] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ˌæftər'nu:nz] .
loudest through these shimmering afternoons .
最响亮 通过 这些 闪闪发光 下午 .

在回水湾和阳光温暖的茬地上，各种各样的生命在波光粼粼的午后最为喧闹。

['tɔ:ni] ['bju:ti:z] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [mɑ:ʃiz] .
Tawny beauties are abroad in woodways and sea marshes .
黄褐色 美女 是 国外 在 林道 和 海 沼泽 .

林间小道和海边沼泽里到处都是棕褐色的美人。

[wer] [ðə; ði][hɑ:t] [er] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] ['kwivəz] ['oʊvər] ['ʃæloʊ] [pu:lz] ['jeloʊ] ['wɔ:tər] ['liliz] [floʊt]
Where the hot air shines and quivers over shallow pools yellow water lilies float
在哪里 这 热的 空气 闪耀 和 箭筒 超过 浅的 游泳池 黄色的 水 百合花 漂浮
['sli:pɪli] [bɪ'ni:θ] [-]
sleepily beneath [38]
昏昏欲睡地 下面 [-]

热空气在浅水池上空闪耀颤动，黄色的睡莲在水池下昏昏欲睡地漂浮着[38]

[kɜ:rvd] ['kænəpi:z] , [waɪl] [ðə; ði] ['lu:snt] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] ['lɪli] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑ:r; ər]
curved canopies , while the lucent pallors of the white water lily one by one are
弯曲 树冠 , 尽管 这 明亮的 苍白 的 这 白色的 水 百合 一 经过 一 是
[dɪmd] .
dimmed .
调暗 .

弯曲的树冠，而白色睡莲的明亮苍白的花朵则一朵接一朵地黯淡下来。

['mu:vɪŋ] [sə'ri:nli] [tɔ:rd] [ɪts]['klaɪmæks] ,
Moving serenely toward its climax ,
移动 平静地 朝向 它是 高潮 ,

平静地走向高潮，

[ðə; ði]['si:z(ə)n] [drɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] ['slæntɪŋ] [laɪt] .
the season drinks the sun and takes the color of its slanting light .
这 季节 饮料 这 太阳 和 需要 这 颜色 的 它是 斜 光 .

这个季节汲取阳光，染上了斜阳的颜色。

[ðə; ði] [fleɪm] ['lɪli] [lɪfts] [ə; eɪ][bɜ:rnt] - ['ɔrɪndʒ] [kʌp] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .
The flame lily lifts a burnt - orange cup straight toward the sky .
这 火焰 百合 电梯 一个 烧焦的 - 橙子 杯子 直的 朝向 这 天空 .

火焰百合将一朵焦橙色的花苞高高举向天空。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['medoʊ] ['lɪli] [bendz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][dæmp][moʊld][ˌaɪ 'ti:] [si:ks] .
The yellow meadow lily bends down over the damp mold it seeks .
这 黄色的 草地 百合 弯曲 向下 超过 这 潮湿 模具 它 寻找 .

黄色的野百合弯下腰，寻找它渴望的潮湿霉菌。

[bʌt; bət][bəuθ] [lʌv] [di:p] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['bleɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ə; eɪ][fɜ:rn][bed] , [ðə; ði] [rɪtʃ]
But both love deep woods , and , blazing suddenly above a fern bed , the rich
但 两个都 爱 深的 树林 , 和 , 炽烈 突然 多于 一个 蕨类 床 , 这 富有的
['flaʊərz] ['stɑ:rt(ə)l] ,
flowers startle ,
花朵 惊吓 ,

但它们都喜欢茂密的森林，突然间，绚丽的花朵在蕨类植物丛中绽放，令人惊艳。

[laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ə'drɪft][ɪn][kə'neɪdiən] ['fɔrists] .

like	a	butterfly	of	the	Andes	adrift	in	Canadian	forests	.
喜欢	一个	蝴蝶	的	这	安第斯山脉	漂流	在	加拿大	森林	.

就像一只安第斯山脉的蝴蝶，漂泊在加拿大的森林里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['bænɪʃt] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [swɔmps] , [bʌt; bət] ['skɔːrnfəli] [æt; ət] [iːz] .

They	are	princesses	of	the	tropics	,	incongruously	banished	to	Northern	swamps	,	but	scornfully	at	ease	.
他们	是	公主们	的	这	热带	,	不协调地	被放逐	到	北方	沼泽	,	但	轻蔑地	在	舒适	.

她们是热带地区的公主，被不合时宜地放逐到北方的沼泽地，但却毫不在意地自在。

[ðə; ði] [fɔːls] ['sɑːləmənz] - [siːl] [ɪn] [praʊd] [ə'sembliz] [werz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːdli] ['hɑːlədeɪ] [er] [ɪts] ['frekld] ['kɔːrəl] [biːdz] ,

The	false	Solomon's	-	seal	in	proud	assemblies	wears	with	an	oddly	holiday	air	its	freckled	coral	beads	,
这	错误的	所罗门的	-	海豹	在	自豪的	组件	穿着	和	一个	奇怪	假期	空气	它是	雀斑	珊瑚	珠子	,

在骄傲的集会上，假所罗门印章佩戴着缀满斑点的珊瑚珠子，带着一种奇特的节日气氛。

['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [lʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənt] [kaʊ] ; [ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ,

always	a	lure	to	the	errant	cow	;	and	jack	-	in	-	the	-	pulpit	,
总是	一个	饵	到	这	错误的	奶牛	;	和	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	,

总是能引诱迷途的母牛；还有天南星，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃəːtʃli] [ræŋk] [wɪtʃ] [dɪ'mændz][ðə; ði] [red] [roʊb] ,

having	been	invested	with	some	churchly	rank	which	demands	the	red	robe	,
拥有	到过	投资	和	一些	教会的	秩	哪个	需求	这	红色的	长袍	,

被授予某种教会等级，需要穿红袍后，

[ɪz] ['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] ['kæsək] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [straɪpt] [griːn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['skɑːrlət] .

is	ready	to	cast	off	his	cassock	of	lustrous	striped	green	for	one	of	scarlet	.
是	准备好	到	投掷	离开	他的	袍	的	光泽的	有条纹的	绿色的	为了	一	的	猩红	.

他准备脱下那件闪亮的条纹绿色长袍，换上一件猩红色的长袍。

[ðə; ði]['pendənt] - ['flaʊərd] ['dʒuːəlwiːd] , [plænt][wɪð; wɪθ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kɔːld] , [tuː] , [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,

The	pendent	-	flowered	jewelweed	,	plant	with	temperament	and	therefore	called	,	too	,	touch	-	me	-	not	,
这	吊坠	-	开花的	凤仙花	,	植物	和	气质	和	所以	称为	,	也	,	触碰	-	我	-	不是	,

垂花凤仙花，性情古怪，因此也被称为勿碰我。

[druːps] [ɪts] [duː] - [laɪnd] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trævld] [leɪnz] ,

droops	its	dew	-	lined	leaves	along	the	traveled	lanes	,
下垂	它是	露	-	衬里	树叶	沿着	这	旅行	车道	,

它垂下沾满露水的叶子，沿着车水马龙的小路延伸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [smɔːl] [sər'praɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [siːd] [ðæt] [snæp] [fə'roʊʃəsli] ['oʊpən] [-]

for	it	is	making	ready	small	surprise	packages	of	seed	that	snap	ferociously	open	[	39	]
为了	它	是	制作	准备好	小的	惊喜	包裹	的	种子	那	折断	凶猛地	打开	[	-	]

因为它正在准备一些小小的惊喜种子包，这些种子包会猛烈地打开[39]

[æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'triːgɪŋ] ['evri] ['pæsər] - [baɪ]['ɪntuː] ['soʊɪŋ] [ɪts][krɑːp] ,

at	a	touch	;	and	thus	intriguing	every	passer	-	by	into	sowing	its	crop	,
在	一个	触碰	;	和	因此	引人入胜	每一个	过路人	-	经过	进入	播种	它是	庄稼	,

轻轻一碰；便能吸引每个路人播下种子。

[ˌaɪ 'tiː] [əːnz] [ðə; ði] [neɪm] [ˌʌn'ferli] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['jeloʊ] ['toʊdˌflæks] — ['snæpdrægən] ,

it	earns	the	name	unfairly	borne	by	the	innocent	yellow	toadflax	—	snapdragon	,
它	收入	这	姓名	不公平	出生	经过	这	清白的	黄色的	蟾蜍亚麻	—	金鱼草	,

[wɪtʃ] [snæps]['oʊnli][æt; ət] ['bʌmbəlˌbiːz] .

which	snaps	only	at	bumblebees	.
哪个	快照	仅有的	在	大黄蜂	.

它获得了与无辜的黄色亚麻荠（金鱼草）不相称的名字，而金鱼草只会攻击大黄蜂。

['geili] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] , [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz]

Gayly	in	possession	of	the	fields	,	black	-	eyed	Susan	,	known	to	the	farmer	as
同性恋地	在	拥有	的	这	字段	,	黑色的	-	眼睛	苏珊	,	已知	到	这	农民	作为

“ [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['jeloʊ] ['bʊlz] - [aɪ] ,

“	that	confounded	yellow	bull's	-	eye	,
“	那	令人困惑	黄色的	公牛的	-	眼睛	,

黑眼苏珊快乐地占据了田地，农夫称她为“那该死的黄色靶心”。

” [ɪz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][oʊn] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv]

”	is	holding	her	own	,	prepared	to	resist	to	the	utmost	the	onslaught	of
”	是	保持	她	自己的	,	准备	到	抵抗	到	这	极致	这	猛攻	的

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ,

the	goldenrod	,
这	金鸡菊	,

她正在奋力抵抗，准备竭尽全力抵御金鸡菊的侵袭。

[wɪtʃ] [priˈzjuːmz] [tuː; tə][ˌʌnˈfɜːrl][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][fɔːl] .

which	presumes	to	unfurl	in	summer	the	banners	of	fall	.
哪个	假定	到	展开	在	夏天	这	横幅	的	落下	.

它妄图在夏季展开秋季的旗帜。

[ðə; ði] [klɪr] ['jeloʊ] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] , ['saɪən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

The	clear	yellow	evening	primrose	,	scion	of	one	of	our	very	best	old	English
这	清除	黄色的	晚上	报春花	,	继承人	的	一	的	我们的	非常	最好的	老的	英语

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

明亮的黄色月见草，源自我们最优秀的古老英国家族之一。

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [ˌdemə'krætɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['mʌlɪn] [stɔːk] , [kə'neri] - [flekt] , [sɪns]

associates	democratically	with	a	peasant	mullein	stalk	,	canary	-	flecked	,	since
同事	民主地	和	一个	农民	慕合怀特	茎	,	金丝雀	-	有斑点的	,	自从

[ðeɪ] [bəuθ]['fænsi] [sʌn] [ænd; ənd][sænd] .

they	both	fancy	sun	and	sand	.
他们	两个都	想要	太阳	和	沙	.

它与点缀着金丝雀斑点的农家毛蕊花茎有着民主的联系，因为它们都喜欢阳光和沙滩。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][bæŋks]['raɪzɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːpər] - [ɪn] -

Magnificent	sometimes	upon	the	sand	banks	rises	a	clump	of	that	copper	-	in	-
壮丽	有时	之上	这	沙	银行	上升	一个	丛	的	那	铜	-	在	-

[ðə; ði] - ['sʌnʃaɪn] ['flaʊər] ,

the	-	sunshine	flower	,
这	-	阳光	花	,

有时，在沙洲上会冒出一丛在阳光下闪闪发光的铜色花朵，蔚为壮观。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wiːd] , [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['fjuːdʒətɪv][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fer] , [lɔːst] ['treɪlɪŋ]

the	butterfly	weed	,	soon	to	become	as	fugitive	as	our	fair	,	lost	trailing
这	蝴蝶	杂草	,	很快	到	变得	作为	逃犯	作为	我们的	公平的	,	丢失的	尾随

[ɑːr'bjuːtəs] ,

arbutus	,
草莓树	,

蝴蝶草，很快就会像我们美丽而迷失的匍匐越橘一样，成为一种难以捉摸的植物。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , [ɪf] [ɪts]['lʌvəz][du:][nɑ:t] [wu:] [ˌaɪ 'ti:] [les] ['selfɪʃli] .

the	cardinal	,	and	the	fringed	gentian	,	if	its	lovers	do	not	woo	it	less	selfishly	.
这	红衣主教	,	和	这	流苏	龙胆	,	如果	它是	恋人	做	不是	哇	它	较少的	自私地	.

红花和流苏龙胆，如果它的爱慕者们不能少些自私地追求它的话。

[ɔ:l] ['bju:ti] [ri'fju:ziz] [kæp'tɪvəti] .

All	beauty	refuses	captivity	.
全部	美丽	拒绝	囚禁	.

一切美都拒绝被囚禁。

[ɪn] ['ʌplənd] [medəuz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['hɔ:kˌwi:d] [ɪz] [ə'fʊt] ,

In	upland	meadows	the	orange	hawkweed	is	afoot	,
在	高地	草地	这	橙子	鹰嘴豆	是	步行	,

高地草甸上，橙色的鹰爪草正在蔓延。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [dɪ'lɪriəs] - ['kʌlərd] “ [peɪnt] [brʌʃ] ” ['wɑ:ntənli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pæstʃər] [græs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['aʊərz] ,

waving	its	delirious	-	colored	“	paint	brush	”	wantonly	amid	the	pasture	grass	in	the	light	hours	,
挥手	它是	谵妄	-	有色	“	画	刷子	”	肆意妄为	之中	这	牧场	草	在	这	光	小时	,

在阳光明媚的日子里，它在牧场上肆意挥舞着色彩斑斓的“画笔”。

[bʌt; bət]['foʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['sʌnset] , [noʊ] ['sipə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:z] .

but	folding	it	at	sunset	,	no	sipper	of	the	dews	.
但	折叠式的	它	在	日落	,	不	啜饮者	的	这	露水	.

但日落时分折叠起来，却无缘品尝露水。

[brʊk] [-]

Brook	[	40	]
溪	[	-	]

布鲁克[40]

['sʌnˌflauəz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ;

sunflowers	have	come	to	the	edge	of	the	stream	,	but	not	to	look	into	the	waters	;
向日葵	有	来	到	这	边缘	的	这	溪流	,	但	不是	到	看	进入	这	水	;

向日葵长到了溪边，但它们并不往溪水里看；

[ðer; ðər] ['sʌnwərd] - [geɪzɪŋ] [petlz] [ɑ:r; ər] ['delɪkətli] ['sentɪd] , [sər'pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fenst] ['gɑ:rdn] .

their	sunward	-	gazing	petals	are	delicately	scented	,	surpassing	their	sisters	of	the	fenced	garden	.
他们的	向阳面	-	凝视	花瓣	是	轻柔地	香味	,	超越	他们的	姐妹	的	这	围栏	花园	.

它们朝阳的花瓣散发着淡淡的香气，胜过围栏花园里的姐妹花。

[ðə; ði][hæf] - [teimd] ['taɪgər]['lɪli] ,

The	half	-	tamed	tiger	lily	,
这	一半	-	驯服	老虎	百合	,

半驯服的虎百合

[hɔ:nt] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'bændənd] ['maʊnt(ə)n]['fɑ:rmz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['waɪldkæt][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ,

haunter	of	deserted	dooryards	and	faithful	even	to	abandoned	mountain	farms	long	since	given	over	to	the	wildcat	and	the	owl	,
幽灵	的	荒凉的	庭院	和	忠实	甚至	到	弃	山	农场	长的	自从	给定	超过	到	这	野猫	和	这	猫头鹰	,

它常出没于废弃的庭院，甚至忠于那些早已被野猫和猫头鹰占据的废弃山间农场。

['wɑ:ndərər][baɪ] ['dʌsti] ['roʊdsaɪd] , ['ɔfɚz] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:] [bʌdz] , [ænd; ənd][baɪ] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ]

wanderer	by	dusty	roadsides	,	offers	each	morning	new	buds	,	and	by	twilight	they
流浪者	经过	尘土飞扬	路边	,	优惠	每个	早晨	新的	花蕾	,	和	经过	暮	他们

[hæv; həv] [blu:md] [ænd; ənd] ['wɪðərd] .

have	bloomed	and	withered	.
有	盛开	和	干枯	.

漫步在尘土飞扬的路边，每天清晨都带来新的花蕾，到了黄昏，它们已经盛开又凋零。

[laɪk] [ðə; ði] [meɪ] [roʊz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌelɪ'dʒaɪək] ['flaʊər] ,

Like	the	May	rose	,	this	is	an	elegiac	flower	,
喜欢	这	可能	玫瑰	,	这	是	一个	挽歌	花	,

就像五月玫瑰一样，这是一种哀悼之花。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][lɔ:st] ['ga:dnz] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][rest][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ðoʊ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

clinging	to	lost	gardens	when	all	the	rest	have	vanished	,	though	patches	of
依恋	到	丢失的	花园	什么时候	全部	这	休息	有	消失了	,	尽管	补丁	的

['tænzi] ,

tansy	,
艾菊	,

当其他花园都消失殆尽时，人们依然眷恋着那些逝去的花园，尽管还有零星的艾菊。

[ɜ:rb] [ʌv; əv] - , [wɪl] [ʃoʊ] ['pʌndʒənt]['goʊldən] ['bʌtnz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌn'tendɪd] ,

herb	of	witchlore	,	will	show	pungent	golden	buttons	for	long	years	untended	,
草本植物	的	-	,	将要	展示	泼辣	金的	按钮	为了	长的	年	无人照管	,

这种巫术草药，即使多年无人照料，也会长出散发着浓郁气味的金色小球。

[let][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['gɑ:rdnər] [bʌt; bət][plænt][ˌaɪ 'ti:][wʌns] .

let	the	forgotten	gardener	but	plant	it	once	.
让	这	被遗忘的	园丁	但	植物	它	一次	.

就让被遗忘的园丁种下它一次吧。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [bɪlt] [ɪn] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][hoʊp] ,

How	many	a	little	cabin	,	built	in	eagerness	and	hope	,
如何	许多	一个	小的	舱	,	建造	在	渴望	和	希望	,

有多少座小木屋，是怀着渴望和希望建造的?

[ɪz] [rɪ'membər] [æt; ət][læst]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['taɪgər]['lɪli] , [meɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [swɪft] !

is	remembered	at	last	only	by	the	tiger	lily	,	May	rose	,	and	chimney	swift	!
是	记得	在	最后的	仅有的	经过	这	老虎	百合	,	可能	玫瑰	,	和	烟囱	迅速	!

最终，只有虎百合、五月玫瑰和烟囱雨燕还记得它!

['jeloʊ] [swi:t] ['kloʊvər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['ru:tˌhoʊld] ['eniwer] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][bed][ə; eɪ]

Yellow	sweet	clover	,	catching	a	roothold	anywhere	,	declaring	the	gravel	bed	a
黄色的	甜的	三叶草	,	捕捉	一个	根基	任何地方	,	声明	这	碎石	床	一个

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

黄花苜蓿，随处扎根，将砾石床变成了花园。

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpinəs] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [ɪn'trænst] [er] .

makes	it	happiness	to	breathe	the	entranced	air	.
制作	它	幸福	到	呼吸	这	着迷	空气	.

呼吸这令人陶醉的空气，令人感到无比幸福。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] , [laɪk] [li:vz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,

The	yellow	butterflies	,	like	leaves	of	autumn	,
这	黄色的	蝴蝶	,	喜欢	树叶	的	秋天	,

黄色的蝴蝶，就像秋天的落叶一样。

['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['flɜ:ri] [wer] [ðə; ði][sʌn] - [sti:pt] [fi:ld] [mi:ts] [ðə; ði] [swi:t] [dɑ:rk] [wʊd] .

tremble	and	flurry	where	the	sun	-	steeped	field	meets	the	sweet	dark	wood	.
颤抖	和	阵雪	在哪里	这	太阳	-	浸泡	场地	满足	这	甜的	黑暗的	木头	.

阳光普照的田野与幽暗的树林交界处，颤抖着，飘动着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] [gli:m] ['ebəni] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækberi] ['lɪli] , [hu:z] [-]
Among **the** **rocks** **gleam** **ebony** **seeds** **of** **the** **blackberry** **lily** **,** **whose** **[** **41** **]**
之中 这 岩石 闪耀 乌木 种子 的 这 黑莓 百合 , 谁 [-]

岩石间闪烁着黑莓百合的乌木种子，其[41]

[stɑ:r][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌmbər] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] .
star **of** **orange** **and** **umber** **is** **about** **to** **set** **.**
星星 的 橙子 和 数字 是 关于 到 放 .

橙色和赭色的星光即将落下。

[hu:] [noʊz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ðæt] [im'brɔidəd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] [nu:] ['skɑ:rlət] ['pɑ:rtrɪdʒ]
Who **knows** **,** **besides** **the** **birds** **,** **that** **embroidered** **on** **the** **moss** **new** **scarlet** **partridge**
WHO 知道 , 除了 这 鸟类 , 那 绣花 在 这 苔藓 新的 猩红 鹧鸪
['beriz] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
berries **are** **ripe** **,**
浆果 是 成熟 ,

除了鸟儿之外，谁又能知道苔藓上绣着的那些鲜红的鹧鸪浆果是否已经成熟呢?

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪgrənt][vaɪn][ʌv; əv] [peɪl] - [veɪnd] [li:f] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [ðə; ði] [snoʊ] ?
hung **from** **the** **vagrant** **vine** **of** **pale** **-** **veined** **leaf** **that** **does** **not** **fear** **the** **snow** **?**
悬挂 从 这 流浪汉 藤 的 苍白 - 有脉络 叶子 那 做 不是 害怕 这 雪 ?

悬挂在无惧风雪的、叶片脉纹浅淡的野生藤蔓上?

['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ɪn] [ðɪs] ['feri] ['griːnəri] [leɪ] [ðə; ði] ['fɜ:ri] [waɪt] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['blɑ:səm] ,
Only **a** **month** **ago** **in** **this** **fairy** **greenery** **lay** **the** **furry** **white** **partridge** **blossom** **,**
仅有的 一个 月 前 在 这 仙女 绿植 躺 这 毛茸茸的 白色的 鹧鸪 开花 ,

就在一个月前，在这片绿意盎然的仙境中，还静静地躺着一朵毛茸茸的白色鹧鸪花。

['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dʒʌst] - ['oʊpənd]['wɔ:tər] ['liliz] ,
almost **invisible** **,** **but** **with** **a** **fragrance** **like** **that** **of** **just** **-** **opened** **water** **lilies** **,**
几乎 无形的 , 但 和 一个 香味 喜欢 那 的 只是 - 打开 水 百合花 ,

几乎看不见，但却散发着像刚盛开的睡莲一样的香味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [griːn] [fru:t] ['kʌlɚz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [hju:] .
and **now** **the** **green** **fruit** **colors** **to** **the** **Christmas** **hue** **.**
和 现在 这 绿色的 水果 颜色 到 这 圣诞节 色调 .

现在，绿色水果的颜色变成了圣诞节的色调。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['flaʊərz] [laɪk] [ðiːz] .
There **are** **no** **flowers** **like** **these** **.**
那里 是 不 花朵 喜欢 这些 .

世界上没有像这样的花。

[ðə; ði] [wʊd] ['fɛəriz] [wer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['spæŋgld] ['kɑ:bweb] [trɪmd]
The **wood** **fairies** **wear** **them** **with** **their** **gowns** **of** **spangled** **cobweb** **trimmed**
这 木头 仙女 穿 他们 和 他们的 礼服 的 闪闪发光的 蛛网 修剪过的
[wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] .
with **moonlight** **.**
和 月光 .

森林仙子们将它们佩戴在缀满亮片蛛网、镶有月光的长袍上。

[baʊ] ['æplz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:tnəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [dɪ'stɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [sʌn] ,
Bough **apples** **,** **with** **a** **sweetness** **like** **that** **of** **flowers** **distilled** **by** **the** **intense** **sun** **,**
树枝 苹果 , 和 一个 甜味 喜欢 那 的 花朵 蒸馏 经过 这 激烈的 太阳 ,

枝头的苹果，带着如同被烈日炙烤的花朵般甜美的香气。

[ʃoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [braʊn] [si:dz] .
show **the** **first** **brown** **seeds** **.**
展示 这 第一的 棕色的 种子 .

展示第一批棕色种子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [paɪld]['loʊdz][ʌv; əv][heɪ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ] [fɔːl][ðə; ði][draɪd]
From 从 **the** 这 **high** 高的 **-** - **piled** 堆积 **loads** 负载 **of** 的 **hay** 干草 **journeying** 旅程 **slowly** 缓慢地 **to** 到 **the** 这 **mow** 刈 **fall** 落下 **the** 这 **dried** 干燥
['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [græs] .
buttercups 毛茛 **and** 和 **daisies** 雏菊 **that** 那 **danced** 跳舞 **in** 在 **the** 这 **mowing** 割草 **grass** 草 **.** .

从缓缓运往割草场的成堆干草上，飘落着在割草机割过的草地上翩翩起舞的干枯毛茛和雏菊。

['siːsləs] [ɑːr; ər]['loʊkəsts] ; ['hevi] [ɪz][ðə; ði][er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɑːrdn] ,
Ceaseless 不停歇 **are** 是 **locusts** 蝗虫 **;** ; **heavy** 重的 **is** 是 **the** 这 **air** 空气 **above** 多于 **the** 这 **garden** 花园 **,** ,

蝗虫不停地飞来；花园上空空气沉闷。

[wer] [flɑːks][ænd; ənd] ['strɔːberi] [ʃrʌb] [tɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrʒn] - [swiːt] .
where 在哪里 **phlox** 福禄考 **and** 和 **strawberry** 草莓 **shrub** 灌木 **tinge** 色调 **it** 它 **Persian** 波斯语 **-** - **sweet** 甜的 **.** .

其中福禄考和草莓灌木赋予它波斯甜香。

['klʌstərd] ['bluːberiz] [ɑːr; ər] [druːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][swɔmps] ,
Clustered 聚类 **blueberries** 蓝莓 **are** 是 **drooped** 下垂 **upon** 之上 **the** 这 **mountains** 山脉 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **swamps** 沼泽 **,** ,
['sʌmtaɪmz] ['oʊvər] ['kwɪkˌsændz] ,
sometimes 有时 **over** 超过 **quicksands** 流沙 **,** ,

成簇的蓝莓垂挂在山上，在沼泽地里，有时甚至垂挂在流沙上。

[ʃoʊz] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bʊʃ] ['hʌklberi] .
shows 演出 **the** 这 **darkling** 黑暗之子 **sheen** 光泽 **of** 的 **the** 这 **high** 高的 **-** - **bush** 衬套 **huckleberry** 越橘 **.** .

展现了高丛越橘深邃的光泽。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [-]
The 这 **odor** 气味 **of** 的 **[** [**42** - **]**]

[42]的气味

[ðə; ði]['bɔːlsəm][fɜːr][ɪz] [drɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [spred] [fɑːr][baɪ][ðə; ði] [hiːt] .
the 这 **balsam** 香脂 **fir** 冷杉 **is** 是 **drawn** 绘制 **out** 出去 **and** 和 **spread** 传播 **far** 远的 **by** 经过 **the** 这 **heat** 热 **.** .

香脂冷杉在高温下伸展开来，蔓延开来。

[naʊ] [ðə; ði] [pər'suːd] [b'ræmblz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['blækberi] [pætʃ] .
Now 现在 **the** 这 **pursued** 追击 **brambles** 荆棘 **become** 变得 **the** 这 **blackberry** 黑莓 **patch** 修补 **.** .

如今，曾经被追逐的荆棘丛变成了黑莓丛。

[ðə; ði] [weɪst] [lændz] [ʃaɪn] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['hɑːdhæk] .
The 这 **waste** 浪费 **lands** 土地 **shine** 闪耀 **yellow** 黄色的 **with** 和 **the** 这 **blooms** 花朵 **of** 的 **the** 这 **marching** 行军 **hardhack** 硬黑客 **.** .

荒地上盛开着金黄色的花朵，那是行进中的硬汉们的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːst] ,
It 它 **is** 是 **the** 这 **triumph** 胜利 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **,** , **and** 和 **his** 他的 **priest** 牧师 **,** ,

这是太阳及其祭司的胜利，

[ðə; ði] [waɪt] [deɪ] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɔistrəl] [liːf] , ['wəːʃips] [ɪn] ['freɪgrəns] . [-]
the 这 **white** 白色的 **day** 天 **lily** 百合 **of** 的 **the** 这 **cloistral** 修道院 **leaf** 叶子 **,** , **worships** 崇拜 **in** 在 **fragrance** 香味 **.** . **[** [**43** - **]**]

隐蔽叶的白萱草，以芬芳崇拜。[43]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

THE	MOOD	OF	AUGUST
这	情绪	的	八月

八月的氛围

[hiː; hi][waɪld] ['tʃeriːz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['gɑːrnɪt] ;

HE	wild	cherries	are	no	longer	garnet	;
他	荒野	樱桃	是	不	更长	石榴石	;

野生樱桃不再是石榴石色了;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['daːkənd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɑːrvɪst][ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn]['sɑːmbər] ['raɪpnəs] [frʌm; frəm]

they	have	darkened	to	their	harvest	and	hang	in	somber	ripeness	from
他们	有	变暗	到	他们的	收成	和	悬挂	在	忧郁	成熟度	从

[ðə; ði][twɪg] .

the	twig	.
这	枝条	.

它们已经成熟变黑，垂挂在枝头，散发着沉郁的成熟气息。

['draʊzi] [laɪ][ðə; ði][greɪn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['pəːpliŋ] ['vɪnjədz] .

Drowsy	lie	the	grain	fields	and	slowly	purpling	vineyards	.
昏昏欲睡	说谎	这	粮食	字段	和	缓慢地	紫化	葡萄园	.

麦田一片昏昏欲睡，葡萄园里的葡萄藤也慢慢染上了紫色。

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - ['fruːtɪd]

The	robin	in	the	apple	orchard	is	hardly	to	be	seen	among	the	red	-	fruited
这	罗宾	在	这	苹果	果园	是	几乎	到	是	已见	之中	这	红色的	-	果实

[baʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [.æstrə'kæn] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] .

boughs	from	which	the	first	Astrakhans	are	dropping	.
树枝	从	哪个	这	第一的	阿斯特拉罕人	是	下降	.

在苹果园里，知更鸟几乎不见踪影，周围是挂满红色果实的树枝，第一批阿斯特拉罕苹果正从枝头飘落。

[deɪz] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd][ɪg'zʌltənt] ['groʊɪŋ] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

Days	of	uncertain	suns	and	exultant	growing	are	over	.
天	的	不确定	太阳	和	眉飞色舞	生长	是	超过	.

阳光时明时暗、万物欣欣向荣的日子已经结束了。

[ə; eɪ] ['læŋgərəs] [pɔːz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] .

A	languorous	pause	has	come	to	the	year	.
一个	慵懒的	暂停	有	来	到	这	年	.

今年迎来了一段悠闲的停顿期。

['iːv(ə)n][ðə; ði][krəuz] , ['flæpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndi] [bluː] , [kɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] ['fæʃ(ə)n] ,

Even	the	crows	,	flapping	away	across	the	windy	blue	,	caw	in	a	sleepy	fashion	,
甚至	这	乌鸦	,	扑	离开	穿过	这	刮风	蓝色的	,	啼	在	一个	困	时尚	,

就连在风吹拂的蓝天上飞翔的乌鸦，也发出昏昏欲睡的叫声。

[nɑːt] [jet] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌskər] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn]

not	yet	hoarse	with	anxiety	because	the	huskers	are	hurrying	the	corn
不是	然而	嘶哑	和	焦虑	因为	这	内布拉斯加大学玉米人队	是	匆忙	这	玉米

[-]

[	44	]
[	-	]

还没因为焦虑而嗓子嘶哑，因为剥玉米的人正忙着收割玉米[44]

[tuː; tə]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'nʊriəs] ['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kroʊ] [faindz][soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] .

to	cover	with	that	penurious	vigilance	which	a	crow	finds	so	objectionable	.
到	覆盖	和	那	贫困的	警觉	哪个	一个	乌鸦	发现	所以	令人反感的	.

用那种连乌鸦都厌恶的吝啬的警惕来掩盖。

[ðə; ði] ['ræbəts] , ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['weri] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kloʊvər] [taɪm] ,

The	rabbits	,	scampering	and	wary	in	the	new	clover	time	,
这	兔子	,	四处奔跑	和	警惕	在	这	新的	三叶草	时间	,

兔子们在新开的三叶草丛中奔跑嬉戏，警惕而谨慎。

[sɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] , [laɪk] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ['peɪʃnts] ;

sit	out	in	the	hot	sun	a	good	deal	now	,	like	convalescent	patients	;
坐	出去	在	这	热的	太阳	一个	好的	交易	现在	,	喜欢	康复期	患者	;

现在经常要像康复中的病人一样，在烈日下暴晒;

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪnt] ['nuːnz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

they	will	keep	this	up	until	the	faint	noons	of	November	,
他们	将要	保持	这	向上	直到	这	头晕的	中午	的	十一月	,

他们会一直坚持到十一月的某个寒冷的午后。

['stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [lets] [ðem; ðəm] [sliːp] , [kʌm] ['wɪntər] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

storing	the	warmth	that	lets	them	sleep	,	come	winter	,	through	many	a	hunting
存储	这	温暖	那	让我们	他们	睡觉	,	来	冬天	,	通过	许多	一个	打猎

['pɑːrti] [ˌoʊvər'hed] .

party	overhead	.
派对	开销	.

它们储存着热量，以便在冬天能够安然入睡，即使头顶上有很多狩猎队伍在进行狩猎活动。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [nɔks] [wɪð; wɪθ] [les] [fə'rɑːsəti] .

The	woodpecker	knocks	with	less	ferocity	.
这	啄木鸟	敲门声	和	较少的	恶	.

啄木鸟敲击的力度减弱了。

['steɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ded] [bræntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] [ðə; ði] [bluː] - ['ɑːrmərd] ['kɪŋfɪʃər]

Stately	on	his	favorite	dead	branch	at	the	lake's	edge	the	blue	-	armored	kingfisher
庄严	在	他的	最喜欢的	死的	分支	在	这	湖的	边缘	这	蓝色的	-	装甲	翠鸟

[sɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] .

sits	to	watch	the	ripple	.
坐着	到	手表	这	波纹	.

一只身披蓝甲的翠鸟优雅地栖息在湖边它最喜欢的枯枝上，静静地观赏着涟漪。

['oʊnli] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [pə'sists] [wɪð; wɪθ] ['trædʒɪkl] [ɪn'tensəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjuːt(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər]

Only	the	grasshopper	persists	with	tragical	intensity	in	his	futile	rehearsal	for
仅有的	这	蚱蜢	持续	和	悲剧	强度	在	他的	徒劳	排演	为了

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] .

the	role	of	humming	bird	.
这	角色	的	哼唱	鸟	.

只有蚱蜢以悲怆的热情坚持着它徒劳的排练，试图扮演蜂鸟的角色。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ɪ'tæliən] [kəm'pɛəz] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græshɑːpər] ,

A	satirical	Italian	compares	man	to	the	grasshopper	,
一个	讽刺	意大利语	比较	男人	到	这	蚱蜢	,

一位意大利讽刺作家将人比作蚱蜢。

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bæfəld] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

but	no	man	is	capable	of	such	devotion	to	baffled	aspirations	.
但	不	男人	是	有能力的	的	这样的	虔诚	到	困惑	抱负	.

但没有人能够对受挫的愿望抱有如此的执着。

['præktɪs] [ɪn] [greɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

Practice	in	grace	makes	him	more	and	more	imperfect	.
实践	在	优雅	制作	他	更多的	和	更多的	不完善	.

操练恩典反而使他越来越不完美。

[jʌŋ] [wʊd] [dʌk] , [wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs] ['dɪgnəti] , ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [daʊn] [ðə; ði]['toʊpæz]

Young	wood	duck	,	with	portentous	dignity	,	follow	their	mother	down	the	topaz
年轻的	木头	鸭子	,	和	不祥的	尊严	,	跟随	他们的	母亲	向下	这	黄玉

[kriːk] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

creek	in	single	file	,
溪	在	单身的	文件	,

一群幼小的林鸭，神态庄严，排成一列，跟在母亲身后，顺着碧绿的小溪缓缓而下。

[æn; ən] [ə'tentɪv] [fiːld] [klæs] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [dɪ'mentɪd] ['lʌki] [bʌgz] , [ðə; ði] [red] - [laɪnd] ['lɪli]

an	attentive	field	class	,	observing	the	demented	lucky	bugs	,	the	red	-	lined	lily
一个	细心	场地	班级	,	观察	这	精神错乱	幸运的	漏洞	,	这	红色的	-	衬里	百合

[pædz][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊvz] ,

pads	of	the	coves	,
垫子	的	这	海湾	,

一堂专注的野外考察课，观察着那些奇特的幸运虫，以及海湾里带红色条纹的睡莲。

[ðə; ði] ['təːtlz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [stoʊnz] .

the	turtles	sound	asleep	on	the	warm	stones	.
这	海龟	声音	睡着了	在	这	温暖的	石头	.

海龟们在温暖的石头上睡得正香。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊdz] ['feðərd] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['slʌmbər] ;

For	the	wood's	feathered	children	this	is	no	month	of	play	and	slumber	;
为了	这	伍兹	羽毛	孩子们	这	是	不	月	的	玩	和	睡眠	;

对于森林里的鸟儿们来说，这并非一个玩耍和睡觉的月份；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tempt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] . [-]

it	will	soon	be	autumn	,	and	they	must	attempt	the	long	flight	.	[	45	]
它	将要	很快	是	秋天	,	和	他们	必须	试图	这	长的	航班	.	[	-	]

秋天很快就要来了，他们必须尝试长途飞行。[45]

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [fiːldz] [ɪz] ['ɔgəsts] ['sɪgnət] .

The	aspect	of	the	buckwheat	fields	is	August's	signet	.
这	方面	的	这	荞麦	字段	是	八月的	印章	.

荞麦田的景象是八月的标志。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['goʊldənrɑːd]['bɔːrdərz] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['hæpi] ['waɪtnəs] ,

From	their	goldenrod	borders	reaches	a	world	of	happy	whiteness	,
从	他们的	金鸡菊	边界	到达	一个	世界	的	快乐的	白人	,

从它们金黄色的边界延伸出去，便是一片令人愉悦的白色世界。

[ə'genst] [skaɪ][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikərəlwiːd] ['flaʊər] , ['weɪvɪŋ] ['sɔːftli] , ['ʃædoʊd] ['oʊnli][baɪ]

against	sky	the	color	of	the	pickerelweed	flower	,	waving	softly	,	shadowed	only	by
反对	天空	这	颜色	的	这	梭鱼草	花	,	挥手	轻轻	,	阴影	仅有的	经过

[ðə; ði] ['plʊmi] [klaʊdz] .

the	plumy	clouds	.
这	梅子	云	.

在梭鱼草花色的天空下，它轻轻摇曳，只有梅花般的云朵投下阴影。

[ðə; ði][kɔːrn][ɪz][aʊt][ɪn] [təgælənt] ,

The	corn	is	out	in	topgallant	,
这	玉米	是	出去	在	顶盖兰特	,

玉米在顶上生长，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði][plaːntid] ['væli] ,

and	if	you	look	from	a	mountain	path	into	the	planted	valley	,
和	如果	你	看	从	一个	山	小路	进入	这	已种植	谷	,

如果你从山间小路望向绿树成荫的山谷，

[ðə; ði] ['tæsəlz][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['lʌstrəs] ['rɪbən] [liːvz] .

the	écru	tassels	have	hidden	the	lustrous	ribbon	leaves	.
这	米色	流苏	有	隐	这	光泽的	丝带	树叶	.

米白色流苏遮住了闪亮的丝带叶子。

['kɔ:rnfi:ld] [ɑ:r; ər]['nevər]['saɪlənt] .

Cornfields	**are**	**never**	**silent**	**.**
玉米地	是	绝不	沉默的	.

玉米地里从不寂静。

['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [swɪʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [weɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] [ʃɔ:r] .

Always	**there**	**is**	**a**	**low**	**swish**	**,**	**like**	**that**	**of**	**little**	**summer**	**waves**	**on**	**a**	**lake**	**shore**	**.**
总是	那里	是	一个	低的	嗖嗖	,	喜欢	那	的	小的	夏天	波浪	在	一个	湖	支撑	.

总会传来低沉的沙沙声，就像夏日湖岸边的小波浪一样。

['lævəndər] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['θɪs(ə)l] , [brɪmd] [wɪð; wɪθ]['nektər] , [ɑ:r; ər] [bɪ'sɔ:t] [baɪ] [ɪm'pɪriəs]

Lavender	**and**	**purple**	**thistles**	**,**	**brimmed**	**with**	**nectar**	**,**	**are**	**besought**	**by**	**imperious**
薰衣草	和	紫色的	蓟	,	满溢	和	花蜜	,	是	恳求	经过	专横

[bi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blu:] - [blæk] ['bʌtərflaɪ] ,

bees	**and**	**the**	**great**	**blue**	**-**	**black**	**butterfly**	**,**
蜜蜂	和	这	伟大的	蓝色的	-	黑色的	蝴蝶	,

薰衣草和紫蓟花汁液充沛，吸引着傲慢的蜜蜂和巨大的蓝黑色蝴蝶前来采蜜。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] [peɪl] - [lɪt] [ʃɪps] [drɪft] , [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] , ['ʌndər] [si:ld] ['ɔ:rdərz] ,

but	**already**	**their**	**pale**	**-**	**lit**	**ships**	**drift**	**,**	**unreturning**	**,**	**under**	**sealed**	**orders**	**,**
但	已经	他们的	苍白	-	点燃	船舶	漂移	,	不可逆转	,	在下面	密封	订单	,

但他们的船只已经驶向远方，一去不返，奉命行事。

[tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:r]['hɑ:rbər][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

to	**some**	**far**	**harbor**	**in**	**the**	**port**	**of**	**spring**	**.**
到	一些	远的	港口	在	这	港口	的	春天	.

到春天港口的某个遥远港湾。

[mɔ:r] ['sɪlvəri] [stɪl] , [ðə; ði] ['mɪlkwi:d] [ɪz][ə'drɪft] .

More	**silvery**	**still**	**,**	**the**	**milkweed**	**is**	**adrift**	**.**
更多的	银色	仍然	,	这	乳草	是	漂流	.

乳草更加银亮，随波逐流。

[fli:ts] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌnset] [bri:z] , [ænd; ənd] [sloʊ] ,

Fleets	**of**	**white**	**butterflies**	**rise**	**and**	**fall**	**with**	**the**	**sunset**	**breeze**	**,**	**and**	**slow**	**,**
舰队	的	白色的	蝴蝶	上升	和	落下	和	这	日落	微风	,	和	慢的	,

成群的白色蝴蝶随着夕阳的微风起伏，缓缓地，

['twaɪlaɪt] [mɔθs] [kʌm] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [breɪks] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [du:] .

twilight	**moths**	**come**	**from**	**under**	**the**	**brakes**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**dew**	**.**
暮	蛾子	来	从	在下面	这	刹车	在	这	小时	的	露	.

黄昏时分，露水未干之时，飞蛾从刹车片下飞出。

[waɪt] - ['flaʊərd] , [ðə; ði]['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs][ænd; ənd][waɪld]['kju:kʌmbər] , [ðə; ði] ['kri:mi] ['hʌnisʌkl]

White	**-**	**flowered**	**,**	**the**	**clematis**	**and**	**wild**	**cucumber**	**,**	**the**	**creamy**	**honeysuckle**
白色的	-	开花的	,	这	铁线莲	和	荒野	黄瓜	,	这	奶油状	金银花

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] ['freɪgrəns] ,

of	**the**	**amorous**	**fragrance**	**,**
的	这	多情	香味	,

白花铁线莲和野黄瓜，还有散发着浪漫香气的奶油金银花，

['kʌvər] [fens] [reɪl][ænd; ənd] [stoʊn] [wɔ:l] , [gɪv] [petlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] ['ʌndərbrʌʃ] , [twaɪn]

cover	**fence**	**rail**	**and**	**stone**	**wall**	**,**	**give**	**petals**	**to**	**the**	**barren**	**underbrush**	**,**	**twine**
覆盖	栅栏	轨	和	石头	墙	,	给	花瓣	到	这	荒芜	草丛	,	缠绕

['fɪrləsli] [ə'raʊnd] [bɑ:rbd] ['waɪər] ,

fearlessly	**around**	**barbed**	**wire**	**,**
无畏地	大约	带倒刺的	金属丝	,

覆盖栅栏和石墙，给贫瘠的灌木丛披上花瓣，无畏地缠绕在铁丝网上。

[ænd; ənd] [fe'stu:n] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bɑ:nz] .

and	**festoon**	**deserted**	**barns**	**.**
和	花环	荒凉的	谷仓	.

并用彩带装饰废弃的谷仓。

['hiːlɪŋ] [hɜːrb] [-]
Healing herbs [46]
康复 草药 [-]

药草[46]

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [hʌŋ] ['evri] [fɔːl][frʌm; frəm]['ætɪk]['ræftəz] — [ðə; ði] " [waɪld]
of long ago that once were hung every fall from attic rafters — the " wild
的 长的 前 那 一次 是 悬挂 每一个 落下 从 阁楼 椽子 — 这 " 荒野
['aɪsɛp] ,
isep ,
isep ,

很久以前，每年秋天都会从阁楼的椽子上挂下来的那种东西——"野生的伊塞普，

" [ɔːr]['maʊnt(ə)n] [mɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['bluːmɪŋ] ['bəunset] — [stænd] [prə'fjuːs] [bʌt; bət]
" or mountain mint , and the gray - blooming boneset — stand profuse but
" 或者 山 薄荷 , 和 这 灰色的 - 盛开 骨板 — 站立 丰富的 但
[.ʌnri'gɑːdid] [ɪn][ðə; ði] - .
unregarded in the lowgrounds .
不被重视 在 这 - .

"或者山薄荷，以及灰花泽兰——在低洼地带繁茂生长，却无人问津。

[wiː; wi] [bai] ['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk]['poʊʃənz] [naʊ] .
We buy our magic potions now .
我们 买 我们的 魔法 魔药 现在 .

我们现在买魔法药水了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bruːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk] [lɔːg] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] [keɪm] .
Once they were brewed above the back log , as occasion came .
一次 他们 是 酿造 多于 这 后退 日志 , 作为 场合 来了 .

一旦它们被酿造出来，填补了积压的酒液，时机就成熟了。

[ɪn] ['fɜːrni] ['ʃæˌdoʊz] ['glɪməz] [ðə; ði]['aɪvəri]['ɪndiən] [paɪp] .
In ferny shadows glimmers the ivory Indian pipe .
在 蕨类植物 阴影 微光 这 象牙 印度 管道 .

在蕨类植物的阴影中，象牙色的印度烟斗闪闪发光。

[ðə; ði][waɪld] ['kærət] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ɪn'sɪstəns] , [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] .
The wild carrot , with delicate insistence , takes the field .
这 荒野 胡萝卜 , 和 精美的 坚持 , 需要 这 场地 .

野胡萝卜以一种微妙而坚定的方式，占领了田野。

['aiənwiːd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] , [mə'ruːn] - [ʃɑːt] , ['miŋglz] [ɪn] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Ironweed of royal purple , maroon - shot , mingles in illogical harmony with the
铁线莲 的 皇家 紫色的 , 栗色 - 射击 , 混合 在 不合逻辑 和谐 和 这
[bluː] ['vəːvein][ænd; ənd][mə'dʒentə] ['trʌmpɪt] - [wiːdz] .
blue vervain and magenta trumpet - weeds .
蓝色的 马鞭草 和 品红 喇叭 - 杂草 .

紫红色的铁线莲与蓝色的马鞭草和洋红色的喇叭花以一种不合逻辑的和谐方式混杂在一起。

[ðə; ði] [noʊt] ['meɪkɝz] [neɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ment]
The note makers name over for us a score of flowers that Shakespeare meant
这 笔记 制造商 姓名 超过 为了 我们 一个 分数 的 花朵 那 莎士比亚 意思是
[baɪ] " [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] " ;
by " long purples " ;
经过 " 长的 紫色 " ;

笔记制作者为我们列举了莎士比亚所说的"长紫色"所指的二十种花卉；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] [swɔmps] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ɑ:n]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

but	surely	he	foresaw	our	Northern	swamps	in	August	,	on	fire	with	those
但	一定	他	预见	我们的	北方	沼泽	在	八月	,	在	火	和	那些

[ɪg'zu:bərənt] ,

exuberant	,
旺盛	,

但他肯定预见到了我们北部的沼泽地在八月会燃起熊熊烈火，到处都是那些活力四射的.....

['tɔ:rtʃˌlaɪk] [wi:dz] [ðæt] [raɪz] [tɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɑ:gz][ænd; ənd] [ɜ:rn] ,

torchlike	weeds	that	rise	tall	above	the	bogs	and	earn	,
火炬状	杂草	那	上升	高的	多于	这	沼泽	和	赚	,

像火炬一样的杂草，高高耸立在沼泽之上，并带来收益。

[baɪ][ðer; ðər] [ə'restɪŋ] ['splendər] [ə'genst] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skaɪ] , [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪn] [sɔ:ŋ] .

by	their	arresting	splendor	against	a	crimson	sky	,	the	need	of	immortality	in	song	.
经过	他们的	逮捕	辉煌	反对	一个	赤红	天空	,	这	需要	的	不朽	在	歌曲	.

在绯红的天空映衬下，它们展现出令人瞩目的光彩，歌颂着永生的渴望。

[ðeɪ] [blu:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['keɪtidɪd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [ðə; ði][fɜ:rst][frɔ:st] .

They	bloom	before	the	katydids	begin	and	survive	the	first	frost	.
他们	盛开	前	这	螽斯	开始	和	存活	这	第一的	霜	.

它们在螽斯出现之前开花，并且能经受住第一次霜冻。

[ə; eɪ] [fju:] ['vaiəlits] — [ə; eɪ] [si:d] [krɑ:p] , [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][menz] [geɪz] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['kɔ:ʃəsli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [li:vz] ,

A	few	violets	—	a	seed	crop	,	not	intended	for	men's	gaze	,	and	hidden	cautiously	beneath	the	leaves	,
一个	很少	紫罗兰	—	一个	种子	庄稼	,	不是	故意的	为了	男士	目光	,	和	隐	谨慎地	下面	这	树叶	,

几株紫罗兰——一种种子作物，并非供人观赏，小心翼翼地藏在叶子下面。

[ɑ:r; ər] ['tɪmɪdli] [ə'flaʊ.ə~] .

are	timidly	aflower	.
是	胆怯地	一朵花	.

怯懦地像一朵花。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ˌʌn'wed] , [bʌt; bət] [wʊd] [kreɪv] [tu:; tə][daɪ] [əb'skjʊr] .

They	will	not	go	unwed	,	but	would	crave	to	die	obscure	.
他们	将要	不是	去	未婚	,	但	会	渴望	到	死	朦胧	.

他们不会终身未娶，但渴望默默无闻地死去。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['teɪstɪŋ] [baʊ] ['æplz] [-]

The	last	of	the	new	-	tasting	bough	apples	[	47	]
这	最后的	的	这	新的	-	品尝	买	苹果	[	-	]

最后一批味道鲜美的新鲜树枝苹果[47]

[laɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [græs] .

lie	in	the	orchard	grass	.
说谎	在	这	果园	草	.

躺在果园的草地上。

[ðə; ði]['leɪtər]['æp(ə)l] [tri:z] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌnɪŋ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] - [wɔ:rn] [kroʊ] , [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [mu:n] .

The	later	apple	trees	,	like	the	sunning	rabbit	and	the	thought	-	worn	crow	,	wait	for	the	harvest	moon	.
这	之后	苹果	树木	,	喜欢	这	日光浴	兔子	和	这	想法	-	磨损	乌鸦	,	等待	为了	这	收成	月亮	.

晚熟的苹果树，就像晒太阳的兔子和沉思的乌鸦一样，等待着丰收的月亮。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [twɪgz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntər] [meɪl] [ʌv; əv] [kɔːrk] [ænd; ənd] [gʌm] ,

Already	**the**	**unresting**	**twigs**	**are**	**preparing**	**their**	**winter**	**mail**	**of**	**cork**	**and**	**gum**	**,**
已经	这	不安	树枝	是	准备	他们的	冬天	邮件	的	软木	和	胶	,

那些不知疲倦的枝条已经开始准备用软木和树胶制成的过冬"战袍"了。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'fæsənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːt] .

which	**will**	**not**	**be**	**unfastened**	**by**	**the**	**fiercest**	**assaults**	**of**	**the**	**sleet**	**.**
哪个	将要	不是	是	解开	经过	这	最凶猛	袭击	的	这	霰	.

即使是最猛烈的雨夹雪也无法将其解开。

[ʃɔːrt] - [stemd] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wiːt] ['stʌbl] .

Short	**-**	**stemmed**	**flowers**	**have**	**arisen**	**to**	**clothe**	**the**	**sharp**	**wheat**	**stubble**	**.**
短的	-	茎	花朵	有	出现	到	衣服	这	锋利的	小麦	茬	.

短茎花朵竞相绽放，点缀着锋利的麦茬。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [groʊ] ['vægəbɑːnd] [piːtʃ] [triːz] , [tuː; tə] [huːz] [fruːt] [klɪŋ] ['iːgər] [bluː]

Along	**the**	**mountain**	**road**	**grow**	**vagabond**	**peach**	**trees**	**,**	**to**	**whose**	**fruit**	**cling**	**eager**	**blue**
沿着	这	山	路	生长	流浪汉	桃	树木	,	到	谁	水果	黏着	渴望的	蓝色的

['wɒsps] ,

wasps	**,**
黄蜂	,

山路两旁生长着流浪桃树，其果实上栖息着许多贪婪的蓝色黄蜂。

[huːz] [ˌærə'mætɪk] [gʌm] [træps] ['meni] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['rɑːbər] .

whose	**aromatic**	**gum**	**traps**	**many**	**a**	**climbing**	**robber**	**.**
谁	芳香	胶	陷阱	许多	一个	攀登	强盗	.

它的芳香树胶能困住许多攀爬的强盗。

['ʌðər] ['wɔndərəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tendid] ['ɔːrtʃərd] — ['kruːəli] ['saʊər] [plʌmz] [ænd; ənd] [ruːʒ] -

Other	**wanderers**	**from**	**the**	**tended**	**orchard**	**—**	**cruelly**	**sour**	**plums**	**and**	**rouge**	**-**
其他	流浪者	从	这	倾向于	果园	—	残酷地	酸的	李子	和	胭脂	-

['tʃiːkt] [perz] — ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnəl] [bʊʃɪz] ,

cheeked	**pears**	**—**	**growing**	**among**	**the**	**cornel**	**bushes**	**,**
脸颊	梨	—	生长	之中	这	康奈尔	灌木丛	,

还有一些从精心照料的果园里游荡出来的植物——酸涩的李子和红润的梨——生长在山茱萸灌木丛中。

[drɑːp] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

drop	**down**	**for**	**the**	**field**	**mouse**	**and**	**woodchuck**	**their**	**harvest**	**of**	**the**
降低	向下	为了	这	场地	老鼠	和	土拨鼠	他们的	收成	的	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	**.**
荒野	.

往下看，田鼠和土拨鼠正在享用它们在荒野中的猎物。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [kəm'pænjən] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [flɑːks] [ænd; ənd] ['sʌnflaʊər] , [wʌns] [gruː]

Some	**of**	**them**	**,**	**companioned**	**by**	**the**	**faithful**	**phlox**	**and**	**sunflower**	**,**	**once**	**grew**
一些	的	他们	,	陪伴	经过	这	忠实	福禄考	和	向日葵	,	一次	生长

[ɪn] ['dɔːrjɑːrd] [naʊ] ['desələt] .

in	**dooryards**	**now**	**desolate**	**.**
在	庭院	现在	荒凉	.

它们中的一些，曾与忠实的福禄考和向日葵一起，生长在如今荒凉的庭院里。

[ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] [roʊz] ['mæloʊ] [laɪk] ['sʌnraɪz] [laɪts] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

The	**surpassing**	**rose**	**mallow**	**like**	**sunrise**	**lights**	**the**	**marshes**	**.**
这	超越	玫瑰	锦葵	喜欢	日出	灯	这	沼泽	.

如同玫瑰锦葵般绚丽的日出照亮了沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [groʊθ] .

It	**is**	**not**	**a**	**month**	**of**	**growth**	**.**
它	是	不是	一个	月	的	生长	.

这个月没有增长。

[fruːt] [ænd; ənd] [greɪn] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ɪk'spændɪŋ] — [wiːks] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]

Fruit	and	grain	are	only	expanding	—	weeks	ago	the	marvel	of	formation
水果	和	粮食	是	仅有的	扩展	—	周	前	这	奇迹	的	形成

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

果实和谷物还在不断生长——几周前，这奇妙的形成过程才刚刚完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːrm] , [ʌn'trʌbld] ['slʌmbər] [ðæt] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['revəli] [ʌv; əv]

It	is	the	time	of	warm	,	untroubled	slumber	that	ends	with	the	reveille	of
它	是	这	时间	的	温暖的	,	平静无波	睡眠	那	结束	和	这	起床号	的

[frɔːst] . [-]

frost	.	[	48	]
霜	.	[	-	]

这是温暖、无忧无虑的睡眠时光，直到霜冻的清晨才结束。[48]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['sʌmər] ['pɔːzɪz]

SUMMER	PAUSES
夏天	停顿

夏季暂停

[hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] [kriːk] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːd] [ænd; ənd] [wɑːn] [liːf] ,

HERE	the	slow	creek	is	putting	out	to	sea	,	freighted	with	seed	and	wan	leaf	,
这里	这	慢的	溪	是	推杆	出去	到	海	,	货运	和	种子	和	万	叶子	,

这里，缓缓流淌的小溪汇入大海，承载着种子和枯萎的树叶。

['kɑːrdɪnl] - ['flaʊərz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['rednd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒ] .

cardinal	-	flowers	watch	the	waters	reddened	by	their	image	.
红衣主教	-	花朵	手表	这	水	发红	经过	他们的	图像	.

猩红色的花朵注视着被它们的倒影染红的水面。

[oʊld] [goʊld] [ænd; ənd] ['oʊkər] , [ðə; ði] ['fɝːnz] [bɪ'niːθ] [muːv] ['lɪstləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Old	gold	and	ocher	,	the	ferns	beneath	move	listlessly	up	and	down	with
老的	金子	和	赭石	,	这	蕨类植物	下面	移动	百无聊赖地	向上	和	向下	和

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] .

the	ripple	.
这	波纹	.

古金色和赭色，下面的蕨类植物随着涟漪无力地上下摇曳。

[æz; əz] [sprɪŋ] [wɔːks] [fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] , ['ɔːtəm] , [tuː] , [kʌmz] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	spring	walks	first	along	the	stream	,	autumn	,	too	,	comes	early	to	the
作为	春天	散步	第一的	沿着	这	溪流	,	秋天	,	也	,	来	早期的	到	这

['wɔːtərsaɪd] ,

waterside	,
水边	,

春天率先沿着溪流漫步，秋天也早早来到水边。

[tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [swɑːmp] ['meɪpəlz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːldər] ['kʌlɝz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪks] .

to	kindle	swamp	maples	and	give	the	alder	colors	of	onyx	.
到	点燃	沼泽	枫树	和	给	这	桤木	颜色	的	缟玛瑙	.

点燃沼泽枫树，赋予桤木缟玛瑙般的颜色。

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['ɪndɪgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlki] ['kɔːrnəl] [hæŋz] [ðer; ðər] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

The	lustrous	indigo	of	the	silky	cornel	hangs	there	in	profusion	.
这	光泽的	靛青	的	这	丝滑	康奈尔	悬挂	那里	在	丰富	.

丝滑的山茱萸那闪亮的靛蓝色枝叶繁茂地垂挂在那里。

['sentɪd] [waɪt] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bʊʃ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['goʊldən] ['heɪloʊz] , [ænd; ənd]

Scented	white	balls	of	the	river	bush	have	lost	their	golden	haloes	,	and
香味	白色的	球	的	这	河	衬套	有	丢失的	他们的	金的	光环	,	和

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [red] - ['graʊndɪd] ['pɜ:rp(ə)l] [-]

even	the	red	-	grounded	purple	[	49	]
甚至	这	红色的	-	接地	紫色的	[	-	]

河边灌木丛中散发着香气的白色球状物失去了金色的光环，就连红色底的紫色[49]也失去了光环。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aiənwi:d] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʌmbər] .

of	the	ironweed	is	turning	umber	.
的	这	铁线莲	是	转弯	数字	.

铁线莲的颜色正在变成赭色。

[ðə; ði] ['fru:tɪd] ['swi:tˌbraɪər] [ʃoʊz] [rʌst] .

The	fruited	sweetbrier	shows	rust	.
这	果实	甜蔷薇	演出	锈	.

结了果实的野蔷薇出现了锈病。

['fɔlz] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] , [ðə; ði] ['braʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [wɜ:rkt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rmaɪn] , ['ɑ:lɪv] ,

Fall's	ancient	tapestry	,	the	browns	of	decay	worked	over	with	carmine	,	olive	,
瀑布	古老的	挂毯	,	这	棕色	的	衰变	工作	超过	和	胭脂红	,	橄榄	,

[mə'ru:n] ,

maroon	,
栗色	,

秋天的古老挂毯，腐朽的棕色与胭脂红、橄榄绿、褐红交织在一起。

[ænd; ənd] [bʌf] , [ɪz] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [blu:] [loʊ'bi:liə] [ɪz] ['klʌstərd] [ɪn] [ðə; ði]

and	buff	,	is	being	hung	,	but	where	the	blue	lobelia	is	clustered	in	the
和	增幅	,	是	存在	悬挂	,	但	在哪里	这	蓝色的	罗贝利亚	是	聚类	在	这

[loʊgraʊnd] ['sʌmər] ['pɔ:zɪz] .

lowground	summer	pauses	.
低洼地带	夏天	停顿	.

淡黄色的花朵正在被悬挂，但在低洼地带，蓝色的山梗菜成簇生长，夏季却停滞不前。

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [sʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [klɪr] ['jeloʊ] [ʌv; əv] ['kɜ:rtsi] , [træns'fɪgjəd] [bɜ:rtʃ] [li:vz] ,

A	parting	sun	catches	the	clear	yellow	of	curtsying	,	transfigured	birch	leaves	,
一个	离别	太阳	捕获物	这	清除	黄色的	的	屈膝礼	,	变形	桦木	树叶	,

[ænd; ənd] [lʊks] [bæk] ,

and	looks	back	,
和	看起来	后退	,

一轮西沉的夕阳映照着摇曳生姿、变幻莫测的桦树叶，呈现出明亮的黄色，然后回望过去。

['weɪtɪŋ] , [tu:; tə] [gɪv] [sɛp'tɛmbɚz] ['lændskeɪp] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [ˌfer'wel] .

waiting	,	to	give	September's	landscape	a	hesitant	farewell	.
等待	,	到	给	九月份的	景观	一个	犹豫不决	告别	.

等待着，依依不舍地向九月的景色告别。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [goʊ] .

It	seems	early	to	go	.
它	似乎	早期的	到	去	.

现在走似乎还太早。

['pikərəlwi:d] [ɪz] ['æʒər] [stɪl] .

Pickerelweed	is	azure	still	.
梭鱼草	是	蔚蓝	仍然	.

梭鱼草依然是蔚蓝色的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [bɑːgz][ðə; ði]['freɪgrənt]['leɪdiːz] - ['tresɪz] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv]['eɪprəl]

Among	the	green	bogs	the	fragrant	lady's	-	tresses	wear	the	white	timidity	of	April
之中	这	绿色的	沼泽	这	香	女士的	-	头发	穿	这	白色的	胆怯	的	四月

,

,

,

在绿色的沼泽中，芬芳的女士秀发披上了四月的白色羞涩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næmld] ['ærəʊhed] ['flaʊər] [ɑːr; ər] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ][gəʊld]

and	the	three	petals	of	the	enameled	arrowhead	flower	are	dusty	with	gold
和	这	三	花瓣	的	这	珐琅	箭头	花	是	尘土飞扬	和	金子

.

:

.

珐琅箭头花的三个花瓣上沾满了金粉。

[bʌt; bət] [siːdz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [braʊn] [ɑːr; ər] ['skætərɪŋ] .

But	seeds	wrapped	up	in	brown	are	scattering	.
但	种子	包装	向上	在	棕色的	是	散射	.

但包裹在棕色外衣中的种子正在四处散落。

[rɪ'membrəns] [jiːldz] [tuː; tə] ['prɑːfəsi] .

Remembrance	yields	to	prophecy	.
纪念	产量	到	预言	.

记忆让位于预言。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd] [græs] [hæv; həv] [gɔːn] ,

The	harvesters	of	grain	and	grass	have	gone	,
这	收割机	的	粮食	和	草	有	已消失	,

收割谷物和牧草的人都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪntɪd] ['stʌbl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krikits] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [si'keidəz] .

and	the	tinted	stubble	is	full	of	crickets	and	monotonous	cicadas	.
和	这	有色	茬	是	满的	的	蟋蟀	和	单调	蝉	.

有颜色的茬茬里满是蟋蟀和单调的蝉鸣。

[naʊ] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['fɜːroʊ] [ɪz]['foʊldɪd] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][kɔːrn] [naɪvz] [ɑːr; ər]

Now	the	crumbling	furrow	is	folded	back	behind	the	plow	and	corn	knives	are
现在	这	摇摇欲坠	畦	是	折叠	后退	在后面	这	犁	和	玉米	刀具	是

['swɪŋɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

swinging	close	to	the	solemn	pumpkins	,
摇摆	关闭	到	这	庄严	南瓜	,

现在，犁铧后面的犁沟已经坍塌，玉米刀在庄严的南瓜附近挥舞着。

[fɔːr; fər][ɪn] ['kɔːrnfiːld] , ['vɪnjərd] ,

for	in	cornfield	,	vineyard	,
为了	在	玉米地	,	葡萄园	,

在玉米地、葡萄园里，

[ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [doʊ'meɪn][ðə; ði][læst] ['hɑːvists] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər]

and	orchard	and	in	the	squirrel's	domain	the	last	harvests	of	all	are
和	果园	和	在	这	松鼠的	领域	这	最后的	收获	的	全部	是

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['raɪpnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [tʃɪl] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər][fɔːr'toʊld] [

hastening	to	ripeness	as	the	sunset	chill	gives	warning	of	a	disaster	foretold	[
加速	到	成熟度	作为	这	日落	寒意	给予	警告	的	一个	灾难	预言	[

-]

50	]
-	]

果园和松鼠的领地里，最后的收成正加速成熟，夕阳的寒意预示着一场灾难的到来[50]

[sɪns] ['ɔ:gəst] [baɪ][ðə; ði]['keɪtidɪd] .
since **August** **by** **the** **katydid** **.**
自从 八月 经过 这 螽斯 .

自八月以来，螽斯一直在活动。

[ðə; ði] ['hʌni] - ['kʌlərd] ['pɪpɪn] , [krækt] [ænd; ənd] ['meloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [hi:t] , [ɪn'kaʊntər]
The **honey** **-** **colored** **pippins** **,** **cracked** **and** **mellow** **in** **the** **brooding** **heat** **,** **encounter**
这 蜂蜜 - 有色 皮平斯 , 裂纹 和 醇厚 在 这 沉思 热 , 遇到
[ðə; ði] ['windfɔ:lz] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbɝz] [tri:z] — ['di:pənɪŋ] [red] ,
the **windfalls** **of** **October's** **trees** **—** **deepening** **red** **,**
这 意外之财 的 十月的 树木 — 加深 红色的 ,

蜜色的苹果在闷热的空气中裂开，变得香甜，与十月树木掉落的果实相遇——果实颜色逐渐变红。

[sɔ:ft] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [gri:n] .
soft **yellow** **,** **and** **polished** **green** **.**
柔软的 黄色的 , 和 抛光 绿色的 .

柔和的黄色和亮绿色。

[greɪt] , ['ʃɛltɝɪŋ] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bə:dnd] [vaɪn] .
Great **,** **sheltering** **leaves** **are** **dropping** **from** **the** **burdened** **vine** **.**
伟大的 , 庇护所 树叶 是 下降 从 这 负担 藤 .

茂盛的、遮荫的叶子正从不堪重负的藤蔓上飘落。

['evri] [breθ] [telz] [ʌv; əv] [fru:ts] , ['draɪɪŋ] [hɜ:rb] ,
Every **breath** **tells** **of** **fruits** **,** **drying** **herbs** **,**
每一个 气息 讲述 的 水果 , 烘干 草药 ,

每一次呼吸都诉说着水果和干草药的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['flaʊərz] [ðæt] [ɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər][moʊst]['pʌndʒənt][ɪn] [sep'tembər] —
and **the** **late** **flowers** **that** **in** **deserted** **gardens** **are** **most** **pungent** **in** **September** **—**
和 这 晚的 花朵 那 在 荒凉的 花园 是 最多 泼辣 在 九月 —
['mærɪgoʊld] ,
marigolds **,**
万寿菊 ,

还有那些在九月荒芜花园里香气最为浓郁的晚开花卉——万寿菊，

['tænzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən] [pɪŋk] .
tansy **,** **and** **the** **cinnamon** **pink** **.**
艾菊 , 和 这 肉桂 粉色的 .

艾菊色，还有肉桂粉色。

[ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd][mɪnt][ɑ:r; ər] [bɪ'treɪd] .
Pennyroyal **and** **mint** **are** **betrayed** **.**
薄荷 和 薄荷 是 背叛 .

薄荷和薄荷被背叛了。

[θɔ:rn] ['æplz] , [nɑ:t] [nɪr] ['raɪpənd] , [ɑ:r; ər] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði][twɪg][baɪ] [saʊθ] - [baʊnd]
Thorn **apples** **,** **not** **near** **ripened** **,** **are** **knocked** **from** **the** **twig** **by** **south** **-** **bound**
刺 苹果 , 不是 靠近 成熟的 , 是 敲门 从 这 枝条 经过 南 - 边界
[bɜ:rdz] .
birds **.**
鸟类 .

尚未成熟的刺苹果被南迁的鸟儿从枝头撞落。

[stɪl] , [ə'mʌŋ] [waɪn] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] ['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði]['eɪkɔ:rn][ɪz] [gri:n] ,
Still **,** **among** **wine** **-** **colored** **and** **vermilion** **foliage** **,** **the** **acorn** **is** **green** **,**
仍然 , 之中 葡萄酒 - 有色 和 朱红 叶子 , 这 橡子 是 绿色的 ,

然而，在酒红色和朱红色的树叶丛中，橡子却是绿色的。

[ðoʊ] [flʌʃt] ['wintəgri:n] ['beri] [ænd; ənd] [red] - [gɛmd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [vaɪn] [prə'kleɪm] ['ɔ:təm]

though	flushed	wintergreen	berry	and	red	-	gemmed	partridge	vine	proclaim	autumn
尽管	酡	冬青	浆果	和	红色的	-	宝石	鹧鸪	藤	宣布	秋天

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [flɔ:r] .

along	the	forest	floor	.
沿着	这	森林	地面	.

尽管森林地面上泛着红晕的冬青浆果和点缀着红色宝石的鹧鸪藤宣告着秋天的到来。

[ðə; ði] ['ɔ:bərn] ['splɛndərz] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['su:mæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] - [bʊʃ] [ʌv; əv][oʊld] -

The	auburn	splendors	are	upon	the	sumac	and	the	burning	-	bush	of	old	-
这	奥本	辉煌	是	之上	这	苏玛克	和	这	燃烧	-	衬套	的	老的	-

['fæʃnd] ['dɔ:rˌjɑ:rd] ,

fashioned	dooryards	,
造型	庭院	,

古老庭院的漆树和火炬树上，盛开着绚丽的赤褐色花朵。

[wer] , [tu:] , [ðə; ði] [smoʊk] [tri:] [hoʊldz][ɪts] [heɪz] [ʌv; əv] [si:dz] .

where	,	too	,	the	smoke	tree	holds	its	haze	of	seeds	.
在哪里	,	也	,	这	抽烟	树	持有	它是	阴霾	的	种子	.

那里，烟树也笼罩着它那朦胧的种子。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dʒenʃn] [stændz] [ɪ'rekt] [ə'mʌŋ] [ded] ['gra:siz] — [ə; eɪ][slɪm][seɪ'njɔ:ɹə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sometimes	a	gentian	stands	erect	among	dead	grasses	—	a	slim	señora	with	a
有时	一个	龙胆	站立	直立	之中	死的	草	—	一个	苗条的	夫人	和	一个

[frɪndʒd] [mæn'tɪlə] [swɜ:ld] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [dʌsk] .

fringed	mantilla	swirled	close	about	her	shoulders	in	the	chilly	dusk	.
流苏	曼蒂拉	旋转	关闭	关于	她	肩膀	在	这	寒冷	黄昏	.

有时，一株龙胆草挺立在枯草丛中——就像一位身着流苏披肩的苗条女士，在寒冷的黄昏中，披肩紧紧地裹在肩上。

[ðə; ði] [kloʊzd] ['dʒenʃn] [ki:ps] [ɪts] ['dɑ:rkli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [blu:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] - [tɪpt] [kəm'pænjən]

The	closed	gentian	keeps	its	darkly	impenetrable	blue	beside	the	pink	-	tipped	companion
这	关闭	龙胆	保持	它是	黑暗	坚不可摧	蓝色的	旁	这	粉色的	-	倾斜	伴侣

[stɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

stalks	of	the	[	51	]
茎	的	这	[	-	]

闭叶龙胆保持着深邃而难以穿透的蓝色，与粉红色尖端的伴生茎秆并列[51]

['sneɪks] - [hed] .

snake's	-	head	.
蛇的	-	头	.

蛇头。

[fer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃi:ðd] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [æʃ] — [bʌt; bət] ['dægəz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] .

Fair	are	the	sheathed	berries	of	the	prickly	ash	—	but	daggers	to	the	taste	.
公平的	是	这	鞘	浆果	的	这	带刺的	灰	—	但	匕首	到	这	品尝	.

花椒的果实外表美丽，但味道却像匕首一样难以下咽。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [groʊ] [ə'mʌŋ] [waɪld] ['tʃeri:z] , [wɪtʃ] , ['dʒu:sləs] [naʊ] , [ɑ:r; ər] [swi:t] [æz; əz] [draɪd]

Often	they	grow	among	wild	cherries	,	which	,	juiceless	now	,	are	sweet	as	dried
经常	他们	生长	之中	荒野	樱桃	,	哪个	,	无汁	现在	,	是	甜的	作为	干燥

[fru:ts] [frʌm; frəm] ['pə:ʃə] .

fruits	from	Persia	.
水果	从	波斯	.

它们常常生长在野生樱桃丛中，这些樱桃现在已经没有汁液了，但味道却像波斯的干果一样甜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [blæk] ['næniberi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔ:tərmelən] ['fleɪvər] , [ænd; ənd]

And	there	are	the	black	nannyberries	with	their	watermelon	flavor	,	and
和	那里	是	这	黑色的	荚蒾莓	和	他们的	西瓜	味道	,	和

[ðə; ði][fɜ:rst]['spaɪsi][waɪld] [greɪps] .

the	first	spicy	wild	grapes	.
这	第一的	辛辣的	荒野	葡萄	.

还有带有西瓜味的黑色荚蒾莓，以及第一批辛辣的野生葡萄。

[ˌɪmɔːˈtel] [ɑːr; ər] [bliːtʃt] [ˈpeɪpər] [waɪt] [ɑːn][ˈsændi] [hɪlz] .

Immortelles	**are**	**bleached**	**paper**	**white**	**on**	**sandy**	**hills**	**.**
永生花	是	漂白	纸	白色的	在	沙	丘陵	.

沙丘上的蜡菊洁白如纸。

[ðə; ði] [ˈnaɪtʃeɪd] [hoʊldz] ['beriz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkʌlɚz] ,

The	**nightshade**	**holds**	**berries**	**of**	**three**	**colors**	**,**
这	茄科植物	持有	浆果	的	三	颜色	,

茄科植物结有三种颜色的浆果，

[ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbrɪliənt] [griːn] [tuː; tə] [ˈklaʊdɪd] [ˈæmbər][ænd; ənd] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] [leɪk] ,

passing	**from**	**brilliant**	**green**	**to**	**clouded**	**amber**	**and**	**deep**	**crimson**	**lake**	**,**
通过	从	杰出的	绿色的	到	阴天	琥珀色	和	深的	赤红	湖	,

颜色由鲜亮的绿色逐渐过渡到朦胧的琥珀色，最后变成深邃的绯红色。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [bluː] [ˈblɑːsəm] , [ʃʌnd] .

and	**still**	**upon**	**it**	**hangs**	**the**	**mysterious**	**blue**	**blossom**	**,**	**shunned**	**.**
和	仍然	之上	它	悬挂	这	神秘	蓝色的	开花	,	被排斥	.

而那朵神秘的蓝色花朵依然悬挂在上面，无人问津。

[ˈdɔːgwʊd] [baʊz] [ɑːr; ər] [ˈgɔːrdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈskɑːrlət] [ˈklʌstərz]

Dogwood	**boughs**	**are**	**gorgeous**	**as**	**a**	**sunset**	**,**	**and**	**the**	**thick**	**scarlet**	**clusters**
茵	树枝	是	华丽的	作为	一个	日落	,	和	这	厚的	猩红	集群

[druːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [æʃ] .

droop	**from**	**the**	**mountain**	**ash**	**.**
下垂	从	这	山	灰	.

山茱萸的枝条像日落一样绚丽多彩，浓密的猩红色花簇从山灰树上垂落下来。

[ðə; ði][læst] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrdz] [hɔːnt] [tænd] [ˈhʌnisʌkl] .

The	**last**	**humming**	**birds**	**haunt**	**tanned**	**honeysuckles**	**.**
这	最后的	哼唱	鸟类	出没	晒黑的	金银花	.

最后几只蜂鸟栖息在棕褐色的金银花丛中。

['læŋgwɪd] , [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɪli] [daɪz][ɑːn] ['wiːdi] [striːmz]

Languid	**,**	**but**	**clinging**	**yet**	**to**	**the**	**sun**	**world**	**,**	**the**	**yellow**	**lily**	**dies**	**on**	**weedy**	**streams**
慵懒的	,	但	依恋	然而	到	这	太阳	世界	,	这	黄色的	百合	死亡	在	杂草	溪流

.

:

.

黄百合虽然奄奄一息，但仍依偎在阳光下，最终在杂草丛生的溪流中枯萎。

[ɪf] [ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] ['goʊldənrɑːd] [hæŋz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['sʌmɚz] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	**the**	**all**	**-**	**conquering**	**goldenrod**	**hangs**	**the**	**way**	**for**	**summer's**	**passing**	**with**	**the**
如果	这	全部	-	征服	金鸡菊	悬挂	这	方式	为了	夏季	通过	和	这

['kʌlər][ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

color	**of**	**regret**	**,**
颜色	的	后悔	,

如果那无所不能的金鸡菊用遗憾的颜色为夏日的逝去铺平道路，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['evri] ['medoʊ] [el] [də'rɑːdoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [pluːmz] , [spreɪz] , [klʌmps] , [ænd; ənd]

it	**has**	**made**	**every**	**meadow**	**El**	**Dorado**	**with**	**its**	**plumes**	**,**	**sprays**	**,**	**clumps**	**,**	**and**
它	有	制成	每一个	草地	埃尔	多拉多	和	它是	羽流	,	喷雾	,	团块	,	和

[spiə] .

spears	**.**
长矛	.

它用它的羽状花序、枝条、簇状花序和尖状花序，把每一片草地都变成了黄金国。

[spreɪ] [ə'pɑːn] ['delɪkət] [spreɪ] , [ðə; ði] ['feri] ['lævəndər]['æstər][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Spray upon delicate spray , the fairy lavender aster has taken possession of the
喷 之上 精美的 喷 , 这 仙女 薰衣草 紫菀 有 已采取 拥有 的 这
['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
roadsides and fields ,
路边 和 字段 ,

一簇簇轻柔的紫菀花，已经占领了路边和田野。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] , [goʊz][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [-]
and before it , far into the shade , goes the white wood [52]
和 前 它 , 远的 进入 这 阴影 , 去 这 白色的 木头 [-]

在它前面，一直延伸到阴凉处，是白色的木头[52]

['æstər] ,
aster ,
紫菀 ,

紫菀，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [liːvz] [ʌv; əv][dwɔːrf][oʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [red]
mingling with the flamboyant leaves of dwarf oaks and the glistening red
混杂 和 这 龙飞凤舞 树叶 的 矮人 橡树 和 这 闪闪发光 红色的
[siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['tɜːrnɪp] .
seeds of the wild turnip .
种子 的 这 荒野 芜菁 .

与矮橡树艳丽的叶子和野生萝卜闪闪发光的红色种子交织在一起。

[tuː; tə] [meɪk] [sɛp'tɛmbɝz] ['pædʒənt][ðə; ði] ['sentɪd] , [peɪl] [petlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
To make September's pageant the scented , pale petals of spring ,
到 制作 九月份的 盛会 这 香味 , 苍白 花瓣 的 春天 ,

让九月的盛会如同春天芬芳淡雅的花瓣，

[ðə; ði] ['draʊzi] [kən´tentidnis] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] [daɪz] [ʌv; əv] [fɔːl]
the drowsy contentedness of summer's fulfillment and the Tyrian dyes of fall
这 昏昏欲睡 满足感 的 夏季 履行 和 这 泰瑞安 染料 的 落下
[ɑːr; ər][dʒɔɪnd] .
are joined .
是 加入 .

夏日圆满的慵懒满足感与秋季的泰尔紫色彩交织在一起。

[ðə; ði]['pælɪd]['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] , [ɪn] ['flaʊər] [ə'lɔːŋ] [reɪl] [fensiz] , [stɪl] ['haɪdz][ðə; ði] ['blækˌsnek] ,
The pallid clematis , in flower along rail fences , still hides the blacksnake ,
这 苍白 铁线莲 , 在 花 沿着 轨 栅栏 , 仍然 隐藏 这 黑蛇 ,
['tʃɪpmʌŋk] ,
chipmunk ,
花栗鼠 ,

沿着铁路围栏盛开的淡色铁线莲，仍然藏匿着黑蛇和花栗鼠。

[ænd; ənd] [red] ['skwɜːrəl] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['wʊdtʃʌk] — [bʌt; bət][ðə; ði]
and red squirrel — sometimes even the unsylphlike woodchuck — but the
和 红色的 松鼠 — 有时 甚至 这 - 土拨鼠 — 但 这
[mɑːʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [paɪnz][hæv; həv][felt][fɔːr; fər] [deɪz] [pæst]
marshes and the branches of the lakeside pines have felt for days past
沼泽 和 这 分支 的 这 湖边 松树 有 毛毡 为了 天 过去的
[ðə; ði] [briːf] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][streɪndʒ]['bɜːdz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði]['vængɑːrd] ['maɪgrənts] [siːk]
the brief touch of many a strange bird's feet as the vanguard migrants seek
这 简短的 触碰 的 许多 一个 奇怪的 鸟类 脚 作为 这 先锋 移民 寻找
['riːdʒənz][ʌv; əv][lɔːŋgər] [deɪz] .
regions of longer days .
地区 的 更长 天 .

还有红松鼠——有时甚至是不太像精灵的土拨鼠——但沼泽和湖边松树的树枝已经连续多日感受到许多陌生鸟类的脚印，因为先锋迁徙者正在寻找白昼更长的地区。

['faɪnli] [drest] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] - ['berɪd] ['dʒuːnɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]

Finely	dressed	visitors	have	come	to	the	blue	-	berried	juniper	and	the
精细地	穿着	访客	有	来	到	这	蓝色的	-	浆果	杜松	和	这

['mɑːnstrəs] ['poʊkˌwiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terə] - ['kɑːtə] [stem] .

monstrous	pokeweed	of	the	terra	-	cotta	stem	.
滔天	商陆	的	这	大地	-	科塔	干	.

衣着考究的游客们来到了结着蓝莓的杜松和有着赤陶色茎秆的巨大商陆前来观赏。

[ðə; ði]['herən] [breɪks] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ə; eɪ] ['medoʊ] [frɑːg] ,

The	heron	breaks	his	profound	meditation	to	engulf	a	meadow	frog	,
这	苍鹭	休息	他的	深刻的	冥想	到	吞噬	一个	草地	青蛙	,

苍鹭打破了沉思，吞食了一只草地蛙。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][waɪld] [giːs] “ [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔːrn]

for	he	will	not	leave	until	the	wild	geese	“	with	mingled	sound	of	horn
为了	他	将要	不是	离开	直到	这	荒野	鹅	“	和	混合	声音	的	喇叭

[ænd; ənd] ['belz] ” [pres] [saʊθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] .

and	bells	”	press	south	above	the	watercourses	.
和	铃铛	”	按	南	多于	这	水道	.

因为他要等到野鹅“伴着号角和铃铛的混合声响”向南飞越水道时才会离开。

['stɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [dʒeɪ] [steɪ] [ə'waɪl] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klætər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] .

Starling	and	blue	jay	stay	awhile	to	oblige	with	their	clatter	to	the	dawn	.
椋鸟	和	蓝色的	杰伊	停留	一会儿	到	必须	和	他们的	哒	到	这	黎明	.

椋鸟和蓝鸟停留了一会儿，用它们的鸣叫声一直响到黎明。

[ðə; ði][fɜːr][hæz; həz] ['θɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] ['kriːtʃərz] .

The	fur	has	thickened	on	the	woods	creatures	.
这	毛皮	有	增稠	在	这	树林	生物	.

林中动物的皮毛变厚了。

[ðə; ði][blaɪnd] [maɪt] [hɪr] [sep'tembər] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] , [ðə; ði] [

The	blind	might	hear	September	in	the	uproarious	arguments	of	the	crow	,	the	[
这	瞎的	可能	听到	九月	在	这	哄然	论点	的	这	乌鸦	,	这	[

-]

53	]
-	]

盲人或许能从乌鸦喧闹的争吵中听到九月的叫声，[53]

[dɪ'spɑːndənt] [kraɪz] [ʌv; əv] ['keɪtɪdɪd] , [triː] [toʊd] , [ænd; ənd] [huːt] [aʊl] .

despondent	cries	of	katydid	,	tree	toad	,	and	hoot	owl	.
沮丧的	哭泣	的	螽斯	,	树	蟾蜍	,	和	叱	猫头鹰	.

螽斯、树蟾和猫头鹰发出凄厉的叫声。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz] [rɪ'lʌktəns] , [pɔːz] .

In	the	air	is	reluctance	,	pause	.
在	这	空气	是	不情愿	,	暂停	.

空气中弥漫着犹豫，停顿片刻。

['fleɪmɪŋ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['aɪvi] - [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

Flaming	festoons	of	woodbine	and	poison	ivy	begarland	the	stone	wall	.
炽盛	花环	的	伍登宾	和	毒	常春藤	-	这	石头	墙	.

燃烧般的金银花和毒葛花环装饰着石墙。

['sʌmər] ['kænɑːt] [weɪt] .

Summer	cannot	wait	.
夏天	不能	等待	.

夏天迫不及待了。

[ˌelɪˈdʒaɪək][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstər] [ˈbekən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [sliːps] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Elegiac	**purples**	**of**	**the**	**aster**	**beckon**	**,**	**and**	**the**	**butterfly**	**sleeps**	**long**	**upon**	**the**
挽歌	紫色	的	这	紫菀	招手	,	和	这	蝴蝶	睡觉	长的	之上	这

['θɪs(ə)l] ,

thistle	**,**
蓟	,

紫菀的哀婉紫色在召唤，蝴蝶在蓟花上久久沉睡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [naʊ] ,

but	**she**	**would**	**not**	**go**	**now**	**,**
但	她	会	不是	去	现在	,

但她现在不会走了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌbɪtərˈswiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [swiːt] [piː] . [-]

in	**the**	**month**	**of**	**the**	**first**	**bittersweet**	**and**	**the**	**last**	**sweet**	**pea**	**.**	**[**	**54**	**]**
在	这	月	的	这	第一的	苦乐参半	和	这	最后的	甜的	豌豆	.	[	-	]

在第一朵苦甜豌豆和最后一朵甜豌豆盛开的月份。[54]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[wen] [ðə; ði] [oʊks] [wer] ['dæmzn]

WHEN	**THE**	**OAKS**	**WEAR**	**DAMSON**
什么时候	这	橡树	穿	李子

当橡树披上李子色外衣

[hiː; hi][waɪld] [dʌks] [ɑːr; ər] ['striːmɪŋ] [saʊθ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ʌnˈkaʊntɪd] [deɪz] .

HE	**wild**	**ducks**	**are**	**streaming**	**south**	**upon**	**their**	**journey**	**of**	**uncounted**	**days**	**.**
他	荒野	鸭子	是	流媒体	南	之上	他们的	旅行	的	未统计的	天	.

成群的野鸭开始了它们漫长而艰辛的南迁之旅。

['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['sʌnset] [əˈpɑːn][ðə; ði]['siːdər] - ['bɔːdəd] [pɑːnd] ,

Resting	**a**	**little**	**after**	**sunset**	**upon**	**the**	**cedar**	**-**	**bordered**	**pond**	**,**
休息	一个	小的	后	日落	之上	这	雪松	-	带边框	池塘	,

日落后不久，在雪松环绕的池塘边休息片刻，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] [flaɪt] [əˈgen] [baɪ][sʌm; səm] [haʊnd] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

they	**are**	**startled**	**into**	**flight**	**again**	**by**	**some**	**hound**	**hunting**	**in**	**the**	**night**	**,**
他们	是	惊慌	进入	航班	再次	经过	一些	猎犬	打猎	在	这	夜晚	,

它们被夜间狩猎的猎犬惊扰，再次四散逃窜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪri] [kraɪ][goʊ][ɑːn] .

and	**with**	**beating**	**wing**	**and**	**eerie**	**cry**	**go**	**on**	**.**
和	和	殴打	翼	和	怪异	哭	去	在	.

伴随着拍打翅膀和诡异的叫声继续前进。

[ðə; ði]['leɪtər] ['flaɪɪŋ] [giːs] [raɪz] ['klæmərəs] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] ,

The	**later**	**flying**	**geese**	**rise**	**clamorous**	**from**	**among**	**the**	**cat**	**-**	**tails**	**,**
这	之后	飞行	鹅	上升	喧闹的	从	之中	这	猫	-	尾巴	,

晚些时候飞起的雁群从香蒲丛中聒噪地飞起。

[ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt] [heɪst] [ðə; ði] [bluː] ['herən][ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][sæd][oʊld] [kreinz] [ðæt]

and	**in**	**silent**	**haste**	**the**	**blue**	**heron**	**and**	**the**	**pair**	**of**	**sad**	**old**	**cranes**	**that**
和	在	沉默的	匆忙	这	蓝色的	苍鹭	和	这	一对	的	伤心	老的	起重机	那

[hæd; həd] [ruːstid] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [elm] [əˌlɔːŋˈʃɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] ,

had	**roosted**	**in**	**a**	**dead**	**elm**	**alongshore**	**take**	**the**	**chill**	**,**
有	栖息	在	一个	死的	榆树	近岸	拿	这	寒意	,

蓝鹭和栖息在岸边枯榆树上的两只悲伤的老鹤，悄无声息地匆匆感受到了寒意。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] .
invisible **trail** **.**
无形的 踪迹 .

无形的痕迹。

[wen] [deɪ] [kʌmz] [ɪn] [-]
When **day** **comes** **in** **[** **55** **]**
什么时候 天 来 在 [-]

当白天到来时[55]

['spredɪŋ] ['faɪər][ðə; ði][krəuz] [wɪl] ['hju:mərəsli] [wɑ:tʃ] [ði:z] ['wɑ:ndər] - [bɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
spreading **fire** **the** **crows** **will** **humorously** **watch** **these** **wander** **-** **birds** **from** **the**
传播 火 这 乌鸦 将要 幽默地 手表 这些 漫步 - 鸟类 从 这
['fɔ:rɪst] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
forest **edges** **.**
森林 边缘 .

乌鸦们会滑稽地从森林边缘观察这些四处游荡的鸟儿，看着火势蔓延。

[ðeɪ] [fi:l] [noʊ] ['saʊθwərd] ['ɪmpʌls] .
They **feel** **no** **southward** **impulse** **.**
他们 感觉 不 向南 冲动 .

他们没有向南迁徙的冲动。

['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðeɪ] ['kɑ:ment] [ɪn] ['ʌprɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][oʊk][fɔ:r; fər]
Circling **the** **clearing** **,** **they** **comment** **in** **uproar** **upon** **the** **most** **advisable** **oak** **for**
盘旋 这 清理 , 他们 评论 在 骚动 之上 这 最多 建议 橡木 为了
[ðer; ðər] [ˌæftər'nu:n] [sɪm'poʊziəm] ,
their **afternoon** **symposium** **,**
他们的 下午 座谈会 ,

他们绕着林间空地转了一圈，大声讨论着哪棵橡树最适合他们下午的研讨会。

[ɪk'spænd][ðer; ðər] ['pɑ:lɪʃt] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [roʊ] , [kɔ:] [ə; eɪ] [ˌfer'wel]
expand **their** **polished** **feathers** **,** **and** **,** **seated** **in** **a** **derisive** **row** **,** **caw** **a** **farewell**
扩张 他们的 抛光 羽毛 , 和 , 坐着 在 一个 嘲讽的 排 , 啼 一个 告别
[tu:; tə][ðə; ði] [-] [lɔ:ŋ] ,
to **the** **wader's** **long** **,**
到 这 涉水者的 长的 ,

展开它们光亮的羽毛，排成一排，发出嘲讽的叫声，向涉禽的长鸣告别。

[di'pɑ:tɪŋ] [legz] .
departing **legs** **.**
离开 腿 .

离去的双腿。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] [gɜ:rl] , [rɪ'membərɪŋ] [oʊld][wɜ:rld] ['pez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] ['nevər]
Now **the** **mountaineer's** **girl** **,** **remembering** **Old** **World** **peasant** **tales** **that** **never**
现在 这 登山者的 女孩 , 记住 老的 世界 农民 故事 那 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [toʊld][hɜ:r; hər] ,
have **been** **told** **her** **,**
有 到过 讲述 她 ,

如今，这位山民的女儿，回忆起那些从未有人告诉过她的旧世界农民故事，

['hɜ:ri] [ˌɪn'dɔ:rz] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'lu:ɪŋ] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [ɪn]
hurries **indoors** **at** **nightfall** **from** **the** **hallooing** **specter** **of** **the** **Wild** **Huntsman** **in**
匆忙 室内 在 黄昏 从 这 哈喽 幽灵 的 这 荒野 猎人 在
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the **clouds** **,**
这 云 ,

夜幕降临，他匆匆躲进屋里，因为云层中传来野猎人幽灵的嚎叫声。

[huː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] .

who	is	but	the	anxious	leader	of	the	flying	wedge	.
WHO	是	但	这	焦虑的	领导者	的	这	飞行	楔	.

他不过是飞楔派中焦虑不安的领导者罢了。

['bʌkwiːt] ['stʌbl] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][æz; əz][noʊ] - [roʊz] ['gɑːrdn] ['evər]

Buckwheat	stubble	in	October	is	such	a	crimson	as	no	Fiesolan	rose	garden	ever
荞麦	茬	在	十月	是	这样的	一个	赤红	作为	不	-	玫瑰	花园	曾经

[ʌn'fəːld] .

unfurled	.
展开	.

十月的荞麦茬呈现出比菲索兰玫瑰园盛开时还要鲜艳的深红色。

[greɪ] [hɪl] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] ['festl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kʌlər] , [ɪn'sɪstənt]['iːv(ə)n] [θruː]

Gray	hill	slopes	of	the	North	are	festal	with	its	color	,	insistent	even	through
灰色的	爬坡道	连续下坡	的	这	北	是	节日	和	它是	颜色	,	坚持	甚至	通过

[reɪnz] ,

rains	,
雨	,

北方的灰色山坡上，这种颜色绚丽多彩，即使在雨中也依然鲜艳夺目。

['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][roʊz] ['mædər] [tuː; tə] [mə'ruːn] .

glowing	from	rose	madder	to	maroon	.
发光	从	玫瑰	茜草	到	栗色	.

呈现出从玫瑰茜草红到褐红色的光泽。

['loʊər] ['stretʃɪz] [aʊt][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [ʌv; əv][oʊts] ['stʌbl] ,

Lower	stretches	out	the	pale	yellow	of	oats	stubble	,
降低	伸展	出去	这	苍白	黄色的	的	燕麦	茬	,

下方延伸出淡黄色的燕麦茬，

[wɪtʃ] [breɪks] ['ɪntuː] ['flæʃɪŋ] ['splɪntərz] ['ʌndər][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] .

which	breaks	into	flashing	splinters	under	the	noon	sun	.
哪个	休息	进入	闪烁	碎片	在下面	这	中午	太阳	.

在正午的阳光下，它会碎裂成闪闪发光的碎片。

[ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [ʃoʊ] ['oʊkər] , [ænd; ənd]['dɑːrkər] — [bɜːrnt] [si'enə] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] — [laɪ][ðə; ði]

The	wheat	fields	show	ocher	,	and	darker	—	burnt	sienna	at	the	roots	—	lie	the
这	小麦	字段	展示	赭石	,	和	较暗	—	烧焦的	赭色	在	这	根	—	说谎	这

[riːpt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .

reaped	fields	of	barley	.
收获	字段	的	大麦	.

麦田呈现赭色，而根部则呈深褐色——焦赭色——那是收割后的大麦田。

[smɔːl] [ræʃ] ['flaʊərz] , ['fænsɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][greɪn] [stɔːks] [hæz; həz] [bɪn]

Small	rash	flowers	,	fancying	that	the	ground	between	the	grain	stalks	has	been
小的	皮疹	花朵	,	幻想	那	这	地面	之间	这	粮食	茎	有	到过

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [-]

cultivated	especially	for	[	56	]
栽培	尤其	为了	[	-	]

小小的皮疹花，仿佛谷秆间的土地是专门为[56]而耕种的。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][sʌn] ['friːli] [ə'gen] ,

,	now	that	they	see	the	sun	freely	again	,
,	现在	那	他们	看	这	太阳	自由	再次	,

现在他们又能自由地看到阳光了。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'mɪd] [ðɪs] [fer] [ˌdesə'leɪʃn] .

put	on	the	petals	of	spring	amid	this	fair	desolation	.
放	在	这	花瓣	的	春天	之中	这	公平的	荒凉	.

在这片美丽的荒凉中，披上春天的花瓣。

['strɔːberi] ['blɔsəmz] , ['vɪzəbli] [feɪ] , [ə'pɪr] ; [lɔːŋ] - [stemd] [ænd; ənd]['skænti] - ['flaʊərd] [fɔːl]

Strawberry	blossoms	,	visibly	fey	,	appear	;	long	-	stemmed	and	scanty	-	flowered	fall
草莓	花朵	,	明显地	仙女	,	出现	;	长的	-	茎	和	稀少	-	开花的	落下

['dændɪlaɪənz] ; [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['eɪprəlz] ['bʌtərkʌp] .

dandelions	;	an	ill	-	timed	display	of	April's	buttercups	.
蒲公英	;	一个	患病的	-	定时	展示	的	四月的	毛茛	.

草莓花，显得格外娇艳；长茎少花的秋季蒲公英；四月里不合时宜的毛茛花盛开。

[ðə; ði] ['blækberi] [vaɪnz] [goʊ] ['rɪtʃli] [daɪd] — [suː'pɜːrb] [red] - ['velvɪt] ['sɛtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	blackberry	vines	go	richly	dyed	—	superb	red	-	velvet	settings	for	the
这	黑莓	藤蔓	去	丰富	染色	—	高超	红色的	-	天鹅绒	设置	为了	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][frɔːst] .

jewels	of	frost	.
珠宝	的	霜	.

黑莓藤蔓被染成了鲜艳的颜色——如同精美的红色天鹅绒，衬托着霜花的宝石。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - [smoʊk] [heɪz] , [muːv] [ðə; ði] [sloʊ] ['æp(ə)l]['wægənz]

Down	in	the	valley	,	through	the	wood	-	smoke	haze	,	move	the	slow	apple	wagons
向下	在	这	谷	,	通过	这	木头	-	抽烟	阴霾	,	移动	这	慢的	苹果	马车

[θruː] [ðə; ði] [leɪnz] .

through	the	lanes	.
通过	这	车道	.

在山谷里，穿过木柴燃烧产生的烟雾，缓缓地拉着运苹果的马车沿着小路行驶。

[ðɪs] [ɪz] - .

This	is	appleland	.
这	是	-	.

这里是苹果之乡。

['nɔːrðərn] [spaɪ][ænd; ənd] ['lemən] ['pɪpɪn] [ɑːr; ər][raɪp][tuː; tə] ['krækɪŋ] ; ['bɔːldwɪn] [wɪl] [biː; bi] ['meloʊ]

Northern	Spy	and	Lemon	Pippin	are	ripe	to	cracking	;	Baldwins	will	be	mellow
北方	间谍	和	柠檬	皮平	是	成熟	到	裂纹	;	鲍德温	将要	是	醇厚

[baɪ] [twelfθ] - [naɪt] ,

by	Twelfth	-	night	,
经过	第十二	-	夜晚	,

北方间谍和柠檬皮平葡萄已经成熟，可以开裂了；鲍德温葡萄到主显节之夜就会变得醇厚。

[ðə; ði] ['rʌsɪt] [æt; ət] ['iːstər] .

the	russet	at	Easter	.
这	赤褐色	在	复活节	.

复活节的赤褐色。

['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [hæŋz] [ðə; ði] ['meɪdnz] [blʌʃ] .

Gorgeous	and	ephemeral	hangs	the	Maiden's	Blush	.
华丽的	和	短暂的	悬挂	这	少女的	脸红	.

美丽而短暂的少女腮红悬挂着。

[ðə; ði] ['strɔːberi] ['æplz] [ɑːr; ər][laɪk] ['embərz][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] , ['ruːbiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

The	strawberry	apples	are	like	embers	on	the	little	trees	,	rubies	of	the	orchard	.
这	草莓	苹果	是	喜欢	余烬	在	这	小的	树木	,	红宝石	的	这	果园	.

草莓苹果就像小树上的余烬，是果园里的红宝石。

['leɪdi] [swiːts] [ænd; ənd] ['dɒmɪnɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] ,

Lady	Sweets	and	Dominies	are	respectfully	being	urged	into	the	cellar	,
女士	糖果	和	多米尼	是	尊敬	存在	敦促	进入	这	地窖	,

斯威特夫人和多米尼们被恭敬地请进了地窖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [ʃoʊz] [ðə; ði]

and	for	those	who	will	pay	to	learn	the	falseness	of	this	world's	shows	the
和	为了	那些	WHO	将要	支付	到	学习	这	虚假	的	这	世界的	演出	这

[freɪt] [kɑːrz][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ben] ['deivis] .

freight	cars	are	receiving	Ben	Davises	.
货运	汽车	是	接收	本	建议	.

而对于那些愿意花钱了解这个世界上各种虚假表演的人来说，货车里正装着像本·戴维斯那样的人。

[ʃiːp] - ['noʊzɪz] , [left]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [baʊz] ,

Sheep	-	noses	,	left	often	on	the	boughs	,
羊	-	鼻子	,	左边	经常	在	这	树枝	,

羊鼻子，常常留在树枝上，

[wɪl] [hoʊld][koʊld]['nektər]['æftər][ðə; ði] [blæk] [frɔsts] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][læst]['mærɪgoʊld] .

will	hold	cold	nectar	after	the	black	frosts	have	killed	the	last	marigold	.
将要	抓住	寒冷的	花蜜	后	这	黑色的	霜冻	有	被杀	这	最后的	万寿菊	.

黑霜冻灭了最后一朵万寿菊之后，它仍能盛放冰凉的花蜜。

[ðeɪ] [laɪ] , [dʌl] [red] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [snoʊ] ,

They	lie	,	dull	red	,	by	the	orchard	fence	in	the	early	snow	,
他们	说谎	,	乏味的红色的		,	经过	这	果园	栅栏	在	这	早期的	雪	,

它们呈暗红色，静静地躺在初雪中的果园篱笆旁。

[ðer; ðər] [blʌnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'viːlɪŋ] [noʊ] ['siːkrɪts] .

their	blunt	expression	revealing	no	secrets	.
他们的	钝	表达	揭示	不	秘密	.

他们直率的表情不露一丝秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . [-]

You	have	to	know	about	them	.	[	57	]
你	有	到	知道	关于	他们	.	[	-	]

你必须了解它们。[57]

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'skruːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːp] - [noʊz] .

Nothing	is	more	inscrutable	than	a	sheep	-	nose	.
没有什么	是	更多的	难以捉摸	比	一个	羊	-	鼻子	.

没有什么比羊鼻子更令人费解的了。

[fæst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪndɪgoʊ] [krests] [stɜːr][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] ,

Fast	above	the	indigo	crests	stir	the	light	clouds	,
快速地	多于	这	靛青	冠状物	搅拌	这	光	云	,

快速掠过靛蓝色山脊，搅动着轻盈的云层。

['hærid] [baɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [hɔːk] [floʊts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

harried	by	the	west	wind	whereon	the	hawk	floats	across	the	valley	.
疲惫不堪	经过	这	西方	风	其中	这	鹰	浮标	穿过	这	谷	.

西风呼啸，雄鹰乘风掠过山谷。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːk'toʊbɝz] ['lʌvər] [teɪks] [ðə; ði] [hɪl] [pæθ] , ['maɪkə] - [gɛmd] ,

In	the	afternoon	October's	lover	takes	the	hill	path	,	mica	-	gemmed	,
在	这	下午	十月的	情人	需要	这	爬坡道	小路	,	云母	-	宝石	,

十月的午后，恋人沿着山间小路漫步，路旁点缀着云母宝石。

[ðæt] [liːdz] [bɪ'twiːn] [bɜːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['jeloʊ] [liːf] [ænd; ənd]['meɪpəlz] [stɪl] [griːn]

that	leads	between	birches	of	the	translucent	yellow	leaf	and	maples	still	green
那	线索	之间	白桦树	的	这	半透明	黄色的	叶子	和	枫树	仍然	绿色的

[bʌt; bət] ['werɪŋ] ['skɑːrlət] ['wʊdˌbaɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] [sæʃ] .

but	wearing	scarlet	woodbine	like	a	gypsy's	sash	.
但	穿着	猩红	伍登宾	喜欢	一个	吉普赛人的	窗扇	.

这条路蜿蜒于半透明黄叶的白桦树和依然翠绿的枫树之间，枫树上挂着猩红色的金银花，像吉普赛人的腰带。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌnset] ['lɪŋgəz] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] ,

For	here	the	sunset	lingers	till	the	stars	,
为了	这里	这	日落	徘徊不去	直到	这	明星	,

因为在这里，夕阳会一直停留到星辰闪烁。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliːz] ['gɑːblət] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [sipt] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ]

though	from	the	valley's	goblet	evening	has	sipped	the	waning	sunlight	like	a
尽管	从	这	山谷的	高脚杯	晚上	有	啜饮	这	减弱	阳光	喜欢	一个

[klɪr] ['æmbər][waɪn] .

clear	amber	wine	.
清除	琥珀色	葡萄酒	.

虽然从山谷的酒杯中，傍晚啜饮着渐渐消逝的阳光，如同品尝一杯清澈的琥珀色葡萄酒。

[bʌt; bət] [teɪk] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [braʊn] - ,

But	take	at	morning	the	path	through	brown	lowgrounds	,
但	拿	在	早晨	这	小路	通过	棕色的	-	,

但清晨，请沿着穿过棕色低洼地带的小路走，

[ɔːr][kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [frɔːst] [sliːps] [leɪt] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

or	close	along	the	wood	where	frost	sleeps	late	,	for	here	that	flower	of	desire	,
或者	关闭	沿着	这	木头	在哪里	霜	睡觉	晚的	,	为了	这里	那	花	的	欲望	,

或者沿着霜冻深沉的树林走，因为那里是欲望之花的生长地。

[ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] , [greʊz] .

the	fringed	gentian	,	grows	.
这	流苏	龙胆	,	生长	.

流苏龙胆生长了。

[ɪts] [bluː] [ɪz] [les] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [diːp] [ðæn; ðən][ðə; ði][kloʊzd] - ,

Its	blue	is	less	mysterious	and	deep	than	the	closed	gentian's	,
它是	蓝色的	是	较少的	神秘	和	深的	比	这	关闭	-	,

它的蓝色不如闭花龙胆的蓝色那样神秘深邃。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [dɪ'laɪt] !

and	yet	how	many	name	it	the	cup	of	autumn	delight	!
和	然而	如何	许多	姓名	它	这	杯子	的	秋天	喜	!

然而，有多少人称它为秋日佳酿！

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] ['liːfləs] [baʊz] [gɪv] [ðem; ðəm] [bluː] [skaɪ][æt; ət][læst][ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [ɪn]

In	the	woods	where	leafless	boughs	give	them	blue	sky	at	last	are	revealed	in
在	这	树林	在哪里	无叶	树枝	给	他们	蓝色的	天空	在	最后的	是	揭晓	在

[kweɪnt] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɜːrnəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] :

quaint	perfection	the	ferneries	of	the	moss	:
古雅	完美	这	蕨类植物园	的	这	苔藓	:

在光秃秃的树枝上，最终露出了蓝天，苔藓覆盖的蕨类植物群落以一种古朴完美的方式展现出来：

[pɑːm] [triːz] ['taʊərɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sneɪlz] [haʊs] , ['gælənt] [griːn] [pluːmz] [wɪð; wɪθ]

palm	trees	towering	higher	than	a	snail's	house	,	gallant	green	plumes	with
棕榈	树木	参天	更高	比	一个	蜗牛	房子	,	英勇	绿色的	羽流	和

[kɔrniːljənz] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] ,

cornelians	at	the	tip	,
山茱萸	在	这	提示	,

棕榈树高耸入云，比蜗牛的巢穴还要高，挺拔的绿色枝条顶端缀着山茱萸果实。

[væst]['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] ['spredɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪntʃɪz] , [greɪ] ['treɪlɪŋ] ['rɪvəz] [-]

vast	tropical	forests	spreading	for	long	inches	,	gray	trailing	rivers	[	58	]
广阔的	热带	森林	传播	为了	长的	英寸	,	灰色的	尾随	河流	[	-	]

广袤的热带森林绵延数英寸，灰色的河流蜿蜒流淌[58]

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [klɪfs] [ʌv; əv]['laɪkən] , [liːgz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['dʒʌŋg(ə)l][lɔːst] ['ʌndər][ə; eɪ]['fɔːlən] [liːf]

and	orange	cliffs	of	lichen	,	leagues	of	delicate	jungle	lost	under	a	fallen	leaf
和	橙子	悬崖	的	地衣	,	联赛	的	精美的	丛林	丢失的	在下面	一个	倒下	叶子

.

:

.

还有橙色的地衣峭壁，以及被落叶掩埋的绵延数里脆弱的丛林。

[ə; eɪ] ['biːtl] [klæd][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪl]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] .

A	beetle	clad	in	shining	mail	presses	through	the	wilderness	.
一个	甲虫	覆膜	在	灼灼	邮件	出版社	通过	这	荒野	.

一只身披闪亮盔甲的甲虫穿过荒野。

[ə; eɪ]['koʊbɔːlt]['drægənflaɪ] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [pɑːm] .

A	cobalt	dragonfly	lights	on	a	shaken	palm	.
一个	钴	蜻蜓	灯	在	一个	摇晃	棕榈	.

一只钴蓝色的蜻蜓落在摇晃的手掌上。

[pər'sʊ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['hɪkəri] [nʌt] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] — [bʌt; bət] [ðiːz]

Pursuing	a	rolling	hickory	nut	,	the	chipmunk	brings	a	hurricane	—	but	these
追求	一个	滚动	山胡桃木	坚果	,	这	花栗鼠	带来	一个	飓风	—	但	这些

[ɑːr; ər][ɪ'læstɪk] [triːz] .

are	elastic	trees	.
是	松紧带	树木	.

花栗鼠追逐滚动的山核桃时，掀起了一阵飓风——但这些树很有弹性。

[ðæt] [seɪm] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] , [ɪn'kjʊrəbli] ['kjʊriəs] , ['tʃeɪsɪz] ['evri] ['streɪndʒər] ,

That	same	mischief	maker	,	incurably	curious	,	chases	every	stranger	,
那	相同的	恶作剧	制造商	,	无可救药	好奇的	,	追逐	每一个	陌生人	,

那个爱捣蛋、好奇心极强的家伙，会追着每一个陌生人跑。

['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz]

shooting	along	the	stone	wall	and	pausing	to	peer	out	from	the	crevices
射击	沿着	这	石头	墙	和	暂停	到	同伴	出去	从	这	缝隙

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [aɪz] .

with	unregenerate	eyes	.
和	未再生	眼睛	.

沿着石墙射击，停下来，用未开化的眼睛从缝隙中向外窥视。

[ðə; ðɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] [veɪn] ['wʊdpekər] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [grʌb] - ['daʊərd] [triː] [hiː; hi]

The	handsome	but	vain	woodpecker	pounds	at	the	grub	-	dowered	tree	he
这	英俊的	但	徒劳	啄木鸟	磅	在	这	幼虫	-	嫁妆	树	他

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] .

has	chosen	to	persecute	.
有	选定	到	迫害	.

这只英俊却又虚荣的啄木鸟，正对着它选择迫害的那棵满是蛆虫的树猛击。

[ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'dʒenjuəs] , [ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [kaʊ] ['lʌmbərz] [rɪ'proʊtʃfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] ,

Enormously	ingenuous	,	the	wayside	cow	lumbers	reproachfully	out	of	the	path	,
非常	天真无邪	,	这	路边	奶牛	木材	责备地	出去	的	这	小路	,

路边的牛天真得令人难以置信，它笨拙地、带着责备的神情从路边走开。

['nɔkɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪnz] [ʌv; əv] ['eksələnt] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪðərd] [dɑːk] .

knocking	the	grains	of	excellent	make	-	believe	coffee	from	the	withered	dock	.
敲门	这	谷物	的	出色的	制作	-	相信	咖啡	从	这	干枯	码头	.

从枯萎的码头上敲落上好的、假想的咖啡粒。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['trænspɔːrt] [saʊndz] [wer] ['rednd]

The	drumming	of	a	partridge	in	his	solitary	transport	sounds	where	reddened
这	打鼓	的	一个	鹧鸪	在	他的	孤	运输	声音	在哪里	发红

['dɔːgwʊd] ['glɔːrəˌfaɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['fɝːz] .

dogwood	glorifies	a	clump	of	firs	.
茵	荣耀	一个	丛	的	杉树	.

一只鹧鸪在它孤独的迁徙途中发出鼓声，红色的山茱萸点缀着一丛冷杉。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɪtl] ['feznt] , ['hɑːrdli][æt; ət][hoʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] ,

Sometimes	the	kittle	pheasant	,	hardly	at	home	in	our	woods	,
有时	这	基特尔	野鸡	,	几乎	在	家	在	我们的	树林	,

有时，这种在我们树林里几乎不自在的小雉鸡，

[dʌks] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['væniʃiz] [ɪn][ðə; ði]['braɪər] .

ducks	her	head	and	vanishes	in	the	briers	.
鸭子	她	头	和	消失	在	这	荆棘	.

她低下头，消失在荆棘丛中。

[naʊ] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] ,

Now	the	harvest	moon	,
现在	这	收成	月亮	,

现在是丰收之月，

['jeləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌntɝz] [muːn] [ʌv; əv] ['endɪŋ] ['ɔːtəm] [ɔːr][ðə; ði] ['strɔːberi] [muːn] [ðæt]

yellower	than	the	hunter's	moon	of	ending	autumn	or	the	strawberry	moon	that
更黄	比	这	猎人的	月亮	的	结束	秋天	或者	这	草莓	月亮	那

[lʊks] [ə'pɑːn]['dʒuːnz]['roʊziz] ,

looks	upon	June's	roses	,
看起来	之上	六月的	玫瑰	,

比秋末的猎人月或六月玫瑰盛开的草莓月还要黄，

['raɪzɪz][fɔːr; fər] ['hʌskɪŋ] [taɪm] .

rises	for	husking	time	.
上升	为了	去壳	时间	.

到脱壳时间了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] ['hɑːrvɪst] ; [wen] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz][ɪn] , [-]

It	is	the	last	harvest	;	when	the	corn	is	in	,	[	59	]
它	是	这	最后的	收成	;	什么时候	这	玉米	是	在	,	[	-	]

这是最后一次收割；当玉米收割完毕时，[59]

['wɪntər] [kʌmz] .

winter	comes	.
冬天	来	.

冬天来了。

[paɪld] , ['tʌmblɪŋ] [ɪrz] , [ðer; ðər][greɪn] [set][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pætərn] ,

Piled	,	tumbling	ears	,	their	grain	set	in	many	a	curious	pattern	,
堆积	,	翻滚	耳朵	,	他们的	粮食	放	在	许多	一个	好奇的	图案	,

堆积如山、倾泻而下的麦穗，谷粒排列成各种奇特的图案。

[goʊ][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [flɔːr] [ænd; ənd] [krɪb] , [wɪð; wɪθ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ðə; ði]['sætˌræps]

go	by	to	the	sorting	floor	and	crib	,	with	pumpkins	,	the	satraps
去	经过	到	这	排序	地面	和	婴儿床	,	和	南瓜	,	这	总督

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

去分拣车间和育苗室，那里有南瓜，还有新英格兰的统治者们，

[pɜːrtʃt] [ɪn] ['rɪkəti] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [loʊd] .

perched	in	rickety	fashion	on	the	gleaming	load	.
栖息	在	摇摇晃晃的	时尚	在	这	闪闪发光	加载	.

摇摇晃晃地栖息在闪闪发光的货物上。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [æʃ] [hæŋz] [flæm'bɔɪənt] ['klʌstərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

The	mountain	ash	hangs	flamboyant	clusters	along	the	road	from	the	field	.
这	山	灰	悬挂	龙飞凤舞	集群	沿着	这	路	从	这	场地	.

山灰树花从田野垂落到路边，形成艳丽的花簇。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][frɔːst] , [ðə; ði]['eɪkɔːnz][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃesˌnʌt] [laɪ] ,

Obedient	to	the	frost	,	the	acorns	are	dropping	,	and	the	first	chestnuts	lie	,
听话	到	这	霜	,	这	橡子	是	下降	,	和	这	第一的	栗子	说谎	,

橡子听从霜冻的召唤，纷纷落下，第一批栗子也已落地。

['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] , [ɪn][ðə; ði] ['hwaɪtnd] [græs] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

polished	mahogany	,	in	the	whitened	grass	at	sunrise	.
抛光	桃花心木	,	在	这	漂白	草	在	日出	.

清晨，洁白的草地上，是一棵光亮的红木树。

[ðə; ði] ['ʃægbɑːk] [hæz; həz] ['skætərd] [ɪts][lɑːr'dʒes] , [ðə; ði] ['bʌtərnʌt] [ɪts] ['deɪntiz] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪnɪŋ]

The	shagbark	has	scattered	its	largess	,	the	butternut	its	dainties	in	their	staining
这	桧皮	有	疏散	它是	慷慨	,	这	胡桃	它是	精致小点心	在	他们的	染色

[koʊts] .

coats	.
外套	.

山毛榉将它的慷慨散落一地，冬南瓜将它的美味散落在它们沾满污渍的外皮里。

[ə'genst] [ðə; ði][sloʊps][ðə; ði] ['tɪntɪd][fɜːrn] ['pætʃɪz] [ʃoʊ] [brɑːnz] , ['rʌsɪt] , [ænd; ənd]['pænzi] [braʊn] .

Against	the	slopes	the	tinted	fern	patches	show	bronze	,	russet	,	and	pansy	brown	.
反对	这	连续下坡	这	有色	蕨类	补丁	展示	青铜	,	赤褐色	,	和	三色堇	棕色的	.

山坡上，斑驳的蕨类植物呈现出青铜色、赤褐色和紫罗兰棕色。

['spiːkɪŋ] [ɑːk'toʊbər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrp(ə)l] [iːst] , [ðə; ði] [tɔːl] ['æstər] ,

Speaking	October	and	our	own	purple	East	,	the	tall	asters	,
请讲	十月	和	我们的	自己的	紫色的	东方	,	这	高的	紫菀	,

说到十月和我们自己的紫色东方，高大的紫菀，

['dɑːrkənɪŋ] [frʌm; frəm]['lævəndər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ʃædoʊi] ['vaɪələt] , [dʒɔɪn][ðə; ði]['goʊldənrɑːd] .

darkening	from	lavender	to	the	ultimate	shadowy	violet	,	join	the	goldenrod	.
变暗	从	薰衣草	到	这	最终的	阴暗的	紫色	,	加入	这	金鸡菊	.

从淡紫色逐渐变深，最终变成幽暗的紫罗兰色，与金鸡菊相映成趣。

['suːmæk][ɑːr; ər] [θrɔŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['praʊdli] ['bleɪznd] [krests] ; [ðə; ði] [hɔː] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

Sumacs	are	thronging	,	with	their	proudly	blazoned	crests	;	the	haw	is	hung	with
漆树	是	熙熙攘攘	,	和	他们的	自豪地	纹章	冠状物	;	这	霍	是	悬挂	和

[ˌtʃaɪ'niːz] ['skɑːrlət]['læntərnz] ;

Chinese	scarlet	lanterns	;
中国人	猩红	灯笼	;

漆树繁茂，树冠上骄傲地绣着花纹；山楂树上挂满了中国红灯笼；

['swiːtˌbraɪər] , [stem] [ænd; ənd] [liːf] , [ɪz] ['sentɪd] [ʌv; əv] ['menθɔːl] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .

sweetbrier	,	stem	and	leaf	,	is	scented	of	menthol	and	spices	of	the	Orient	.
甜蔷薇	,	干	和	叶子	,	是	香味	的	薄荷醇	和	香料	的	这	东方	.

野蔷薇的茎和叶散发着薄荷醇和东方香料的香味。

[ðə; ði] [oʊks] [stænd] ['riːgl] [ɪn] ['ʌmbər] [ænd; ənd] ['dæmzn] .

The	oaks	stand	regal	in	umber	and	damson	.
这	橡树	站立	尊贵	在	数字	和	李子	.

橡树挺拔雄伟，披上了赭色和李子色的外衣。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [ɑːk'toʊbər][kʊd; kəd]['evər] [fər'get] ?

Who	that	has	known	October	could	ever	forget	?
WHO	那	有	已知	十月	可以	曾经	忘记	?

谁能忘记十月？

[haʊ] ['kwaɪət][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər]['æftər][frɔːst] ! [-]
How quiet the nights are after frost ! [60]
如何 安静的 这 夜晚 是 后 霜 ! [-]

霜冻过后，夜晚是多么安静啊！[60]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[noʊ'vembər] [treɪts]
NOVEMBER TRAITS
十一月 特征

十一月特征

[waɪ][ðə; ði][taɪm][noʊ'vembər] [kʌmz] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Y the time November comes the year is used to the caprices of the sun
是 这 时间 十一月 来 这 年 是 用过的 到 这 一掷千金 的 这 太阳
[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['fræntɪkli] [brɪŋz] [aʊt] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔːr]['haɪdz][ðem; ðəm][ɪn]
and no longer frantically brings out flowers for his gaze or hides them in
和 不 更长 疯狂地 带来 出去 花朵 为了 他的 目光 或者 隐藏 他们 在
[hɜːrt] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
hurt surprise from his indifference .
伤害 惊喜 从 他的 漠不关心 .

当十一月来临，一年已习惯了太阳的反复无常，不再疯狂地为他献上鲜花，也不再因他的冷漠而受伤地将它们藏起来。

[naʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [rɪ'zaɪnd] , [ʌn'trʌbld] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Now the year is resigned , untroubled of hope ,
现在 这 年 是 辞职 , 平静无波 的 希望 ,

如今这一年已成定局，不再抱有希望。

[fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['eɪprəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['efərt] .
far off from impatient April with her craving and effort .
远的 离开 从 不耐烦 四月 和 她 渴望 和 努力 .

与急躁的艾普丽尔及其渴望和努力截然不同。

[ɪk'spɪriənst] [mʌnθ] , [noʊ'vembər][weɪts] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [snəuz] .
Experienced month , November waits ready to face the snows .
经验丰富的 月 , 十一月 等待 准备好 到 脸 这 雪 .

经验丰富的十一月已经准备好迎接雪的到来。

[ʃiː; ʃi] [ræps] [ʌp][ðə; ði][bʌdz] [tuː] ['wɔːrmli][fɔːr; fər] [sliːt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðer; ðər]['oʊvərkoʊt] ,
She wraps up the buds too warmly for sleet to pierce their overcoats ,
她 卷饼 向上 这 花蕾 也 热情地 为了 霰 到 刺穿 他们的 大衣 ,

她把花蕾裹得太严实，雨夹雪都刺不透它们的外衣。

['kʌmfəts] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][mæts][ʌv; əv] [rekt] [liːvz] ,
comforts the roots in the woods with mats of wrecked leaves ,
舒适 这 根 在 这 树林 和 垫子 的 损毁 树叶 ,

用落叶铺成的垫子安抚森林中的植物根系，

[spredz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːəlri][ʌv; əv][frɔːst][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [frɔsts] [kʌm] ,
spreads a little jewelry of frost as a warning before the black frosts come ,
传播 一个 小的 珠宝 的 霜 作为 一个 警告 前 这 黑色的 霜冻 来 ,

在黑霜来临之前，撒下一些霜花作为警告。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [els] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] .
and for all else lives in the moment .
和 为了 全部 别的 生活 在 这 片刻 .

至于其他一切，都活在当下。

[noʊ'vembər][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

November	has	been	through	this	before	.
十一月	有	到过	通过	这	前	.

十一月以前也经历过这种情况。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [-]

But	sometimes	,	in	a	reverie	,	[	61	]
但	有时	,	在	一个	遐想	,	[	-	]

但有时，在沉思中，[61]

[ʃiː; ʃi] [di'laɪts] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [waɪld] ['æstər] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

she	delights	the	blue	jays	and	persistent	wild	asters	by	a	day	of	Indian
她	美味	这	蓝色的	蓝鸟	和	执着的	荒野	紫菀	经过	一个	天	的	印度

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

她用一天的印度夏日，让蓝松鸦和顽强的野生紫菀感到愉悦。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiən] ['sʌmər] ,

There	has	been	a	great	deal	of	ill	feeling	about	Indian	summer	,
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	患病的	感觉	关于	印度	夏天	,

人们对印度夏季天气一直抱有很大的不满情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndər] [weɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [juːθ] [bi'liːvd]

and	the	kinder	way	is	not	to	persecute	those	who	have	since	youth	believed
和	这	幼儿园	方式	是	不是	到	迫害	那些	WHO	有	自从	青年	相信

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [fər'evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

and	will	maintain	forever	that	it	comes	in	October	.
和	将要	维持	永远	那	它	来	在	十月	.

更仁慈的做法是不要迫害那些从小就相信并且会永远坚持耶稣会在十月降生的人。

['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'vɜːrtɪd] ['fænsi] ,

Victims	of	this	perverted	fancy	,
受害者	的	这	变态	想要	,

这种变态幻想的受害者，

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [laɪf] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hɑːt] [spel] ['æftər]['leɪbər] [deɪ] ['ɪndiən] ['sʌmər] .

they	will	go	through	life	calling	the	first	hot	spell	after	Labor	Day	Indian	summer	.
他们	将要	去	通过	生活	呼叫	这	第一的	热的	拼写	后	劳动	天	印度	夏天	.

他们会把劳动节后的第一波热浪称为“印第安夏季”。

['evri] [fɔːl][wʌn][ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [briːf] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm]

Every	fall	one	explains	to	them	that	this	brief	season	of	perfection	may	come
每一个	落下	一	解释	到	他们	那	这	简短的	季节	的	完美	可能	来

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

as	late	as	Thanksgiving	,
作为	晚的	作为	感恩	,

每年秋天，人们都会向他们解释，这段短暂而完美的时光可能要到感恩节才会到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [jɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə]['mɜːrmər] , ['ʌndər] ['frɔːstlɪs] [skaɪz] ,

but	the	very	next	year	they	will	be	heard	to	murmur	,	under	frostless	skies	,
但	这	非常	下一个	年	他们	将要	是	听到	到	低语	,	在下面	无霜	天空	,

但到了第二年，在没有霜冻的天空下，人们就会听到他们低声抱怨。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] ['sʌmər] .

“ Well	,	we	are	having	our	Indian	summer	.
“ 出色地	,	我们	是	拥有	我们的	印度	夏天	.

“嗯，我们正在迎来我们的小阳春。”

” [let] [ðem; ðəm][goʊ][ðer; ðər] [ˌɪn'dɔːrz] [wei] , [ɔːr]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['dezətɪŋ] ['rəubinz] [daʊn] [tuː; tə]

”	Let	them	go	their	indoors	way	,	or	follow	the	deserting	robins	down	to
”	让	他们	去	他们的	室内	方式	，或者		跟随	这	逃兵	知更鸟	向下	到

['pærəgwaɪ] !

Paraguay	!
巴拉圭	!

“让他们待在室内吧，或者跟着那些逃离家园的知更鸟一路南下到巴拉圭吧！”

['ɪndiən] ['sʌmər] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [wen] [ðə; ði][oʊks][hæv; həv] [tɜːrnd] [fər'lɔːrn] [ɪf]

Indian	summer	could	just	as	well	come	when	the	oaks	have	turned	forlorn	if
印度	夏天	可以	只是	作为	出色地	来	什么时候	这	橡树	有	转向	绝望	如果

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

it	wanted	to	.
它	通缉	到	.

即使橡树凋零，印第安夏日也完全可以如期而至。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlәteri][bɜːrst][ʌv; əv]

In	truth	,	it	comes	and	goes	,	by	no	means	exhausted	in	a	solitary	burst	of
在	真相	,	它	来	和	去	，经过		不	方法	筋疲力尽的	在	一个	孤	爆裂	的

['flerɪŋ] ['suːmæk] ,

flaring	sumacs	,
燃烧	漆树	,

事实上，它是一阵一阵的，绝不会像漆树那样突然爆发，戛然而止。

[frɪndʒd] ['dʒenʃn] ['laɪtɪd] [baɪ][frɔːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][rɪmz] , ['dæmzn] - ['kʌlərd] ['ɔːldər] [liːvz] [ænd; ənd]

fringed	gentians	lighted	by	frost	along	the	rims	,	damson	-	colored	alder	leaves	and
流苏	龙胆	照明	经过	霜	沿着	这	轮辋	,	李子	-	有色	桤木	树叶	和

[oʊld] ['jeloʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

old	yellow	pumpkins	,
老的	黄色的	南瓜	,

边缘覆着霜花的龙胆花、李子色的桤木叶子和老黄南瓜，

['perələsli] [ɪk'spoʊzd] [ə'mʌŋ] [fər'gɑːtn] ['fɜːrəʊz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn] .

perilously	exposed	among	forgotten	furrows	,	now	that	the	corn	is	being	drawn	in	.
危险地	裸露	之中	被遗忘的	沟壑	,	现在	那	这	玉米	是	存在	绘制	在	.

现在玉米正在被收割，它们在被遗忘的沟渠中岌岌可危地暴露在外。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [tʃɑːrm] — [ðə; ði][wʌn][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [ðæt]

It	goes	,	and	comes	again	,	which	is	its	charm	—	the	one	time	of	year	that
它	去	,	和	来	再次	,	哪个	是	它是	魅力	—	这	一	时间	的	年	那

['kænɑːt][biː; bi] ['kælɪndə] . [-]

cannot	be	calendared	.	[	62	]
不能	是	已列入日历	.	[	-	]

它来来去去，这就是它的魅力所在——一年中唯一无法用日历来预测的时期。[62]

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][smɔːl] ,

There	is	in	all	the	world	a	small	,
那里	是	在	全部	这	世界	一个	小的	,

全世界有一个小小的，

[tʃɔɪs] ['koʊtəri][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [laɪk][noʊ'vembər][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [best][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ,

choice	coterie	of	people	who	like	November	and	March	best	of	the	months	,
选择	小圈子	的	人们	WHO	喜欢	十一月	和	行进	最好的	的	这	几个月	,

一群最喜欢十一月和三月的精选人士

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][bɪt] ['ærəgənt] [ə'baʊt]

and	it	must	be	admitted	that	these	are	often	a	bit	arrogant	about
和	它	必须	是	承认	那	这些	是	经常	一个	少量	傲慢的	关于

[ðer; ðər] [rɪ'faɪnd] [pə'sɛpʃən] .

their	refined	perceptions	.
他们的	精制	感知	.

必须承认，这些人往往对自己高超的见解有些傲慢。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['deɪzi] [fiːldz]

They	manage	to	look	down	upon	the	many	of	us	who	prefer	the	daisy	fields
他们	管理	到	看	向下	之上	这	许多	的	我们	WHO	更喜欢	这	雏菊	字段

[tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] “ [wen] [hɪlz] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [deθ] .

to	the	time	“	when	hills	take	on	the	noble	lines	of	death	.
到	这	时间	“	什么时候	丘陵	拿	在	这	高贵	线条	的	死亡	.

他们瞧不起我们这些更喜欢雏菊花田而不是"山丘呈现出高贵的死亡线条"的人们。

” [bʌt; bət] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [stiːl] [noʊ] ['splendər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] .

”	But	whims	of	the	worshiper	steal	no	splendor	from	the	god	.
”	但	心血来潮	的	这	崇拜者	偷	不	辉煌	从	这	上帝	.

"但是信徒的任性妄为并不会夺走神的荣光。"

[dʒuːn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [noʊ'vembər] [naɪt] ,

June	has	nothing	to	place	beside	a	moonlit	November	night	,
六月	有	没有什么	到	地方	旁	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	十一月	夜晚	,

六月的景色无法与十一月月夜相提并论。

[huːz] ['ʃædoʊ] [dæns] [ʌv; əv] ['mʌltəˌfɔːrm] [baʊz] [ɪz] ['nevər] [siːn] [θruː] [liːvz] ,

whose	shadow	dance	of	multiform	boughs	is	never	seen	through	leaves	,
谁	阴影	舞蹈	的	多形式	树枝	是	绝不	已见	通过	树叶	,

它的影子在枝叶间舞动，却永远无法透过树叶看到。

[waɪl] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

while	shadows	on	the	snow	are	hard	of	outline	,
尽管	阴影	在	这	雪	是	难的	的	大纲	,

雪地上的阴影轮廓模糊不清。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['fæntəmz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['ɔtəmz] [braʊn] [græs] .

unlike	the	illusive	phantoms	running	over	autumn's	brown	grass	.
与此不同	这	虚幻	幻影	跑步	超过	秋天的	棕色的	草	.

与在秋日枯黄草地上奔跑的难以捉摸的幽灵不同。

[dʒuːn] [hæz; həz] [noʊ] ['flaʊərz] [soʊ] [kweɪnt] , [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

June	has	no	flowers	so	quaint	,	pathetic	,	and	austere	as	the	trembling
六月	有	不	花朵	所以	古雅	,	可怜的	,	和	简朴	作为	这	发抖

[wiːdz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

weeds	of	November	.
杂草	的	十一月	.

六月里没有哪朵花能像十一月里颤抖的野草那样古朴、凄凉、凄凉。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ker] [fɔːr; fər] [frɔːst] ?

What	does	the	goldenrod	,	white	with	age	,	care	for	frost	?
什么	做	这	金鸡菊	,	白色的	和	年龄	,	关心	为了	霜	?

老白的金鸡菊为何惧怕霜冻?

[ɔːl] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃeɪk] [aʊt] [siːdz] [ʌn'θrɪftɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

All	winter	it	will	shake	out	seeds	unthriftily	upon	the	snow	,
全部	冬天	它	将要	摇	出去	种子	不节俭地	之上	这	雪	,

整个冬天，它都会漫不经心地将种子抖落在雪地上。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] ['brʌðərhʊd] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ]

standing	with	a	calm	brotherhood	who	have	gone	beyond	dependence	on	the	day
常设	和	一个	冷静的	兄弟情	WHO	有	已消失	超过	依赖性	在	这	天

.

:

.

与一群沉着冷静的兄弟并肩而立，他们已经超越了对白日生活的依赖。

['dʒuːnz] ['fɔrists] [duː] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɚz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [sʌn] .

June's	forests	do	not	take	a	thousand	colors	under	a	low	sun	.
六月的	森林	做	不是	拿	一个	千	颜色	在下面	一个	低的	太阳	.

六月的森林在低垂的阳光下并不会呈现出千姿百态的色彩。

['dʒuːnz] [greɪ] ['duːz] [hæv; həv][noʊ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][frɔːst] .

June's	gray	dews	have	no	magnificence	of	frost	.
六月的	灰色的	露水	有	不	壮丽	的	霜	.

六月的灰色露水没有霜冻的壮丽景色。

['dʒuːnz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [breɪv] , ['flɪtɪŋ] " ['snoʊbɜːrd] " [huːz] [sɪnz]

June's	incorrigible	sparrows	are	not	the	brave	,	flitting	"	snowbirds	"	whose	sins
六月的	不可救药	麻雀	是	不是	这	勇敢的	,	飞掠	"	候鸟族	"	谁	罪孽

[wiː; wi] [fər'gɪv] , [-]

we	forgive	,	[	63	]
我们	原谅	,	[	-	]

六月里那些顽劣的麻雀，不是我们能够原谅其罪过的勇敢的、飞来飞去的"雪鸟"[63]。

[wʌns][wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃɜːrp] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

once	we	hear	them	chirping	in	a	blizzard	.
一次	我们	听到	他们	啁啾声	在	一个	暴风雪	.

我们曾在暴风雪中听到过它们的鸣叫声。

[dʒuːn][ɪz][ə; eɪ]['lɪrɪk] , [noʊ'vembər][ə; eɪ] [hɪm] .

June	is	a	lyric	,	November	a	hymn	.
六月	是	一个	歌词	,	十一月	一个	圣歌	.

六月是一首抒情诗，十一月是一首赞美诗。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [nʌts] [tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

The	squirrels	have	put	away	enough	nuts	to	last	through	the	holidays	,
这	松鼠	有	放	离开	足够的	坚果	到	最后的	通过	这	假期	,

松鼠们储存了足够过节的坚果。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [els] — [noʊ][wʌn]['evər] [noʊz] [wʌt]

and	after	that	they	come	out	and	get	something	else	—	no	one	ever	knows	what
和	后	那	他们	来	出去	和	得到	某物	别的	—	不	一	曾经	知道	什么

.

:

.

之后他们又出来拿别的东西——没人知道是什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːnz] ,

They	have	gone	off	with	most	of	the	acorns	,
他们	有	已消失	离开	和	最多	的	这	橡子	,

他们带走了大部分橡子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['ɔːtəm] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kʌpləs] ['sɔːsəz] .

leaving	the	fairies	their	usual	autumn	supply	of	cupless	saucers	.
离开	这	仙女	他们的	通常	秋天	供应	的	无杯	碟子	.

给仙女们留下了她们秋季常备的无杯碟子。

[noʊ][bɜːrdz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər][left] , [fɔːr; fər][ðə; ði][krəuz] [wɪl] [nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] ,

No	birds	worth	fighting	with	are	left	,	for	the	crows	will	not	notice	them	,
不	鸟类	值得	斗争	和	是	左边	,	为了	这	乌鸦	将要	不是	注意	他们	,

已经没有值得与之搏斗的鸟儿了，因为乌鸦不会注意到它们。

[soʊ] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] .

so	they	go	for	the	chipmunks	.
所以	他们	去	为了	这	花栗鼠	.

所以他们就去抓花栗鼠。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdz] [edʒ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [keɪm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɔsəmz]

Sometimes	at	the	wood's	edge	a	bird	that	came	only	with	the	blossoms
有时	在	这	伍兹	边缘	一个	鸟	那	来了	仅有的	和	这	花朵

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [gɔːn] [sɪts] [lɔːst] ,

and	that	should	long	since	have	gone	sits	lost	,
和	那	应该	长的	自从	有	已消失	坐着	丢失的	,

有时，在林边，一只只随花期而来、本应早已飞走的鸟儿，会迷路地栖息在那里。

[hæf] [groʊˈtesk] , [ɑːn][ə; eɪ][stɑːrk][twɪg] — [spent][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪŋər] ,
half grotesque , on a stark twig — spent and beautiful singer ,
一半 怪诞 , 在 一个 斯塔克 枝条 — 花费 和 美丽的 歌手 ,

半是怪诞，栖身于一根光秃秃的树枝上——一位疲惫而美丽的歌手，

[bɪˈleɪtɪd] [baɪ] [pərˈvɜːrsəti] [ɔːr][baɪ] [ʌnˈtaɪmli] [ˈfeɪntnəs] [ʌv; əv] [wɪŋ] !
belated by perversity or by untimely faintness of wing !
迟到的 经过 反常 或者 经过 不合时宜 模糊 的 翼 !

因任性或因翅膀过早衰弱而迟到!

[ðə; ði] [ˈmʌskˌræts] [ˈwɪntər] [haʊs] [ɪz] [ˈredi] ,
The muskrat's winter house is ready ,
这 麝鼠的 冬天 房子 是 准备好 ,

麝鼠的冬眠小屋已经准备好了。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈhæpi] [ˈkwaɪət] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [dɪˈzɜːrvz] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but no happy quiet such as his good citizenship deserves is in store for him
,
,
,

但他作为良好公民应享有的平静安宁却并未到来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [suːn] [ðə; ði] [tˈræpəz] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər][pəˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
because soon the trappers will begin their patrol of the forest , and his
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

因为不久之后，捕兽人就要开始巡逻森林了，而他的皮毛，

[kɔːld] [waɪld][ˌpætəˈgəunjən][ɑːks] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [nuː] [fɜːr] , [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
called wild Patagonian ox , the exquisite new fur , will bring a good price .
称为 荒野 巴塔哥尼亚 牛 , 这 精美的 新的 毛皮 , 将要 带来 一个 好的 价格 .

这种被称为巴塔哥尼亚野生牛的精美新皮毛，能卖个好价钱。

[ɪˈmoʊʃən(ə)l][waɪld] [giːs] [stɪl] [pæs] [ˌoʊvərˈhed][ɪn][ðə; ði] [dɔːnz] [ænd; ənd] [ˈsʌnsets] — [ðə; ði][krəuz]
Emotional wild geese still pass overhead in the dawns and sunsets — the crows
[kæn; kən] [ˈskersli] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] :
can scarcely conceal their amusement :
能 几乎 隐藏 他们的 娱乐 :

黎明和黄昏时分，情绪激动的野鹅依然会飞过头顶——乌鸦们几乎掩饰不住它们的愉悦:

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens] , [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [-]
“ What nonsense , to be always [64]
“ 什么 废话 , 到 是 总是 [-]

“真是胡说八道，总是[64]

[ˈkʌmɪŋ] [ɔːr][ˈgoʊɪŋ] !
coming or going !
未来 或者 去 !

进来或出去!

” [ðə; ði] [kroʊ] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [nɔːrθ] [ˈsɪmpli] [aʊt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
” The crow does not remain in the pale North simply out of devotion to us .
” 这 乌鸦 做 不是 保持 在 这 苍白 北 简单地 出去 的 虔诚 到 我们 .

“乌鸦留在苍白的北方，并非仅仅出于对我们的忠诚。”

[hiː; hi][ɪz] [əˈbʌv] [ˈmɔːrt(ə)l] [vi'sisitjuːdz] ;
He is above mortal vicissitudes ;
他 是 多于 凡人 变迁 ;

他超脱于凡人的世事变迁之外;

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][dɪ'moʊniæk] [aɪ] [dwelz] [ə; eɪ] [krɪ'ti:k] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

behind	his	demoniac	eye	dwells	a	critique	of	humanity	which	he	would	not	be
在后面	他的	恶魔	眼睛	居住地	一个	批判	的	人类	哪个	他	会	不是	是

['bɑ:ðərd] [tu:; tə] ['ʌtər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

bothered	to	utter	if	he	could	.
烦恼	到	说出	如果	他	可以	.

在他那双恶魔般的眼睛背后，隐藏着对人性的批判，即便他能说出口，他也不会费心去表达。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sætərɪst][wʌns][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ][kroʊ] .

The	soul	of	the	satirist	once	abode	in	a	crow	.
这	灵魂	的	这	讽刺作家	一次	住所	在	一个	乌鸦	.

讽刺作家的灵魂曾寄宿在乌鸦身上。

[fər'seɪkən] [nests] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ri:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] , [pu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [edʒd]

Forsaken	nests	and	rattling	reeds	along	the	stream	,	pools	in	the	hollows	edged
被遗弃的	巢穴	和	嘎嘎作响	芦苇	沿着	这	溪流	,	游泳池	在	这	空心	边缘

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [aɪs] ,

with	thin	ice	,
和	薄的	冰	,

溪流两旁散落着废弃的鸟巢和沙沙作响的芦苇，洼地里的水洼边缘结着薄冰。

['rægɪd] [li:vz] [klʌtʃt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

ragged	leaves	clutched	at	by	the	winds	,
破烂不堪	树叶	紧握	在	经过	这	风	,

被风卷起的参差不齐的树叶

['despərət] [bʌdz] [ʌv; əv][hɪ'pætɪkə][ænd; ənd]['kaʊslɪp] [wer] [ə; eɪ]['sloʊpɪŋ][bæŋk]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [wɔ:rmθ]

desperate	buds	of	hepatica	and	cowslip	where	a	sloping	bank	catches	warmth
绝望的	花蕾	的	肝	和	报春花	在哪里	一个	倾斜的	银行	捕获物	温暖

[æt; ət] [nu:n] ,

at	noon	,
在	中午	,

正午时分，倾斜的河岸沐浴着阳光，河岸上，肝草和报春花的嫩芽顽强地绽放着。

[fensiz] [strɪpt] [ʌv; əv][vaɪnz][ænd; ənd] ['goʊstli] [wɪð; wɪθ] [ded] ['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] ,

fences	stripped	of	vines	and	ghostly	with	dead	clematis	,
栅栏	脱衣舞	的	藤蔓	和	幽灵般的	和	死的	铁线莲	,

篱笆上的藤蔓被剥去，只剩下枯萎的铁线莲，显得阴森森的。

[ə; eɪ] [fju:] ['froʊz(ə)n] ['æplz] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [baʊz] ,

a	few	frozen	apples	swinging	on	the	top	boughs	,
一个	很少	冷冻	苹果	摇摆	在	这	顶部	树枝	,

几颗冻僵的苹果挂在枝头摇晃，

['træmpld] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [reɪn] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ]['grændʒər] [mɔ:r] [sə'ri:n]

trampled	fields	and	pelting	rain	—	and	with	it	all	a	grandeur	more	serene
践踏	字段	和	投掷	雨	—	和	和	它	全部	一个	宏伟	更多的	安详

[ðæn; ðən] ['meləŋkɑ:li] .

than	melancholy	.
比	忧郁	.

被践踏的田野和倾盆大雨——以及随之而来的，与其说是忧郁，不如说是宁静的壮丽。

[noʊ'vɛmbɚz] ['lʌvəz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'vɜ:rs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðɪs] .

November's	lovers	are	not	perverse	,	declaring	this	.
十一月的	恋人	是	不是	变态	,	声明	这	.

十一月的恋人们并非变态，他们如此宣称。

[ðeɪ] [si:] [hæf] - ['ɪndɪkeɪtɪd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [hɪr] [loʊ] [saʊndz] .

They	see	half	-	indicated	colors	and	hear	low	sounds	.
他们	看	一半	-	表明的	颜色	和	听到	低的	声音	.

他们只能看到部分颜色，听到低沉的声音。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [dʒʊ'laɪ] ,

They	love	the	mellow	light	better	than	the	blaze	of	rich	July	,
他们	爱	这	醇厚	光	更好的	比	这	火焰	的	富有的	七月	,

他们更喜欢柔和的阳光，而不是七月盛夏的烈日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][noʊ'vembər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn]['kwaɪət][toʊnz][nɑːt] [hɜːrd]

and	they	are	loyal	to	November	because	she	speaks	in	quiet	tones	not	heard
和	他们	是	忠诚	到	十一月	因为	她	说话	在	安静的	音调	不是	听到

[θruː] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ɔːr] [snoʊ] ['saɪləns][ʌv; əv] ['ʌðər] [mʌnθs] .

through	the	eagerness	or	snow	silence	of	other	months	.
通过	这	渴望	或者	雪	沉默	的	其他	几个月	.

他们忠于十一月，因为她说话的声音轻柔，不像其他月份那样充满热情或寂静无声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [huː] [siːz] ['oʊnli] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər]

It	is	the	sentimentalist	who	sees	only	gloom	and	the	weariness	of	departure
它	是	这	感伤主义者	WHO	看到	仅有的	愁云	和	这	疲劳	的	离开

[naʊ] .

now	.
现在	.

只有感伤主义者才会看到离别的忧伤和疲惫。

[noʊ'vembər][ɪz] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [-]

November	is	ruddier	than	many	a	day	of	spring	[	65	]
十一月	是	鲁迪尔	比	许多	一个	天	的	春天	[	-	]

十一月比春天的许多日子都更红润[65]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] [fə'bidz] ['læŋgər] .

and	the	sharp	air	forbids	languor	.
和	这	锋利的	空气	禁止	倦怠	.

凛冽的空气让人无法感到慵懒。

['ɪndiən] ['sʌmər] , [hɜːr; hər][gɪft][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['fliːtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['ɔːtəm]

Indian	summer	,	her	gift	and	our	most	fleeting	season	,	is	like	the	autumn
印度	夏天	,	她	礼物	和	我们的	最多	转瞬即逝	季节	,	是	喜欢	这	秋天

['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

ecstasy	of	the	partridge	,
狂喜	的	这	鹧鸪	,

印度之夏，她赐予我们的礼物，也是我们最短暂的季节，就像秋日里鹧鸪的狂喜。

['pæʃənət] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['endɪŋ] [ɪn] [dɪ'spɑːndənsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz]

passionate	and	irresistible	,	but	not	ending	in	despondency	because	he	knows
热情的	和	无法抗拒	,	但	不是	结束	在	沮丧	因为	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

it	will	return	,
它	将要	返回	,

热情似火，令人无法抗拒，但并未因此而沮丧，因为他知道它还会回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [fɔːr'siːn] [nɔːr] [di'teind] .

and	it	is	like	joy	in	that	it	cannot	be	foreseen	nor	detained	.
和	它	是	喜欢	喜悦	在	那	它	不能	是	预见	也不	被拘留	.

它就像快乐一样，既无法预见，也无法阻止。

[ðə; ði] ['bækənl] [meɪ] [hæv; həv] ['dredɪd] [noʊ'vembər] , [nɑːt][ðə; ði]['draɪæd] . [-]

The	bacchanal	may	have	dreaded	November	,	not	the	dryad	.	[	66	]
这	酒神节	可能	有	令人恐惧的	十一月	,	不是	这	树精	.	[	-	]

酒神们或许害怕十一月，但树精却不害怕。[66]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊdz]
THE CHRISTMAS WOODS
这 圣诞节 树林

圣诞森林

[hiː; hi] ['sʌðərn] [wʊdz] [hæŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] ['trɪmɪŋz] [haɪ] .
HE Southern woods hang their Christmas trimmings high .
他 南方 树林 悬挂 他们的 圣诞节 装饰 高的 .

南方的森林高高挂起了圣诞装饰品。

['lɒːrəl] [ænd; ənd] [ˌroʊdə'dendrən] , ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd] ['haːli] , [riːtʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz]
Laurel and rhododendron , mistletoe and holly , reach up against the walls
劳雷尔 和 杜鹃花 , 槲寄生 和 冬青 , 抵达 向上 反对 这 墙壁
[ʌv; əv] ['tɪntɪd] [baːrk] .
of tinted bark .
的 有色 吠 .

月桂树、杜鹃花、槲寄生和冬青，都向上伸展，贴着彩色树皮的墙壁。

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['fɔrists] [treɪl] [griːnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [roʊpt] [graʊnd] [paɪn] ,
Our Northern forests trail greens along the floor , and roped ground pine ,
我们的 北方 森林 踪迹 青菜 沿着 这 地面 , 和 绳索 地面 松树 ,

我们北方的森林里，绿色的植物沿着地面蔓延，还有绳索状的地松，

['prɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [proʊn] [liːvz] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snoʊ] , [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
pricking through the prone leaves or a gentle snow , appears as a procession
刺 通过 这 易于 树叶 或者 一个 温和的 雪 , 出现 作为 一个 游行
[ʌv; əv]['taɪni][pɑːm] [triːz] ,
of tiny palm trees ,
的 微小的 棕榈 树木 ,

透过低垂的树叶或轻柔的积雪，可以看到一排排小小的棕榈树。

[kʌm] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [lɔːst] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp]
come North for the holiday , surprised and lost , but determined to keep
来 北 为了 这 假期 , 惊讶 和 丢失的 , 但 决定 到 保持
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们来到北方过节，感到既惊讶又迷茫，但决心要在一起。

['ʌndər] [ðə; ði] [hɔː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['oʊvər] [spruːs] [ruːts] , [wer'evər] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [θɪk] [læst]
Under the haw bushes and over spruce roots , wherever shade was thick last
在下面 这 霍 灌木丛 和 超过 云杉 根 , 无论 阴影 曾是 厚的 最后的
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

在山楂树丛下、云杉根上，以及去年夏天阴凉浓密的地方，

['pɑːrtrɪdʒ] [vaɪnz] [twaɪn] [red] - ['berɪd] [riθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænts] [-]
partridge vines twine red - berried wreaths and the little plants [67]
鹧鸪 藤蔓 缠绕 红色的 - 浆果 花圈 和 这 小的 植物 [-]

鹧鸪藤蔓缠绕着红色浆果花环和小植物[67]

[ʌv; əv] ['wintəgriːn] ['fleɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [neɪm] [hoʊld][ðer; ðər] ['ruːbiz] [loʊ] [ɑːn]
of wintergreen flavor and of that wandering name hold their rubies low on
的 冬青 味道 和 的 那 漫游 姓名 抓住 他们的 红宝石 低的 在
[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
the mountain side .
这 山 边 .

带着冬青的香味，有着那流浪的名字，它们将红宝石般的果实低低地挂在山坡上。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [snəuz] [hæv; həv] [kʌm] ,

After	the	enduring	snows	have	come	,
后	这	持久	雪	有	来	,

持久的降雪过后，

[ðiːz] ['glɪmərɪŋ] [fruːts] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] — [dʌg] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːri] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

these	glimmering	fruits	will	be	requisitioned	—	dug	out	by	the	furry	owners	of	such
这些	微光	水果	将要	是	征用	—	挖	出去	经过	这	毛茸茸的	所有者	的	这样的

[plæn'teɪʃnz] [ɑːn] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)n] ['kʌvərd] [ruːts] [siːm] ['bærən] [ʌv; əv][sæp] ,

plantations	on	days	when	even	covered	roots	seem	barren	of	sap	,
种植园	在	天	什么时候	甚至	涵盖	根	似乎	荒芜	的	树液	,

这些闪闪发光的果实将被征用——在连被覆盖的根部都似乎没有汁液的日子里，被这些种植园里毛茸茸的主人挖出来。

[ænd; ənd] [nʌts] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [seɪvd] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] .

and	nuts	should	really	be	saved	awhile	longer	.
和	坚果	应该	真的	是	已保存	一会儿	更长	.

坚果最好再保存一段时间。

[klʌmps] [ʌv; əv] [sɔːrd] [fɜːrn] , ['biːtn] [daʊn] [baɪ][noʊ'vembər][reɪnz] , [ɑːr; ər] [raʊnd] [griːn] [mæts] ;

Clumps	of	sword	fern	,	beaten	down	by	November	rains	,	are	round	green	mats	;
团块	的	剑	蕨类	,	被打败	向下	经过	十一月	雨	,	是	圆形的	绿色的	垫子	;

被十一月的雨水冲刷得倒伏在地的剑蕨丛，变成了圆形的绿色垫子；

['ʌðər] ['fɝːnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɜːr; wər] [braʊn] .

other	ferns	long	ago	were	brown	.
其他	蕨类植物	长的	前	是	棕色的	.

其他蕨类植物很久以前就是棕色的。

[bʌt; bət] ['seldəm] [seɪv] [ɪn][ɪts] ['sʌnsets] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [hæz; həz] [dɪ'sembər] ['kʌlər] .

But	seldom	save	in	its	sunsets	and	woodlands	has	December	color	.
但	很少	节省	在	它是	日落	和	林地	有	十二月	颜色	.

但除了日落和林地，很少有十二月的色彩。

[pɑːndz] , [fæŋd] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [laɪ] ['sʌlən] [ɔːr][stɜːr] [rɪ'zentfəli] ['ɪntuː] ['waɪtkæps] .

Ponds	,	fanged	with	ice	,	lie	sullen	or	stir	resentfully	into	whitecaps	.
池塘	,	带獠牙的	和	冰	,	说谎	忧郁	或者	搅拌	怨恨地	进入	白浪	.

池塘被冰层覆盖，静静地躺着，或者怨恨地搅动着白色的浪花。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz]['stoʊni][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['væniʃiz] [ɪn] ['bruːdɪŋ] [fɑːg] .

The	sky	is	stony	and	often	vanishes	in	brooding	fog	.
这	天空	是	石质的	和	经常	消失	在	沉思	多雾路段	.

天空阴沉，常常被浓雾笼罩。

[ʌn'kloʊkt] , [bʌt; bət] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] ['ɑːrmər] ,

Uncloaked	,	but	courageous	in	their	gray	armor	,
揭开面纱	,	但	勇敢	在	他们的	灰色的	盔甲	,

他们身披灰色铠甲，虽未披斗篷，却英勇无畏。

[ðə; ði] [triːz] [weɪt] ['tensli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] : [ðə; ði] ['blɪzərd]

the	trees	wait	tensely	for	the	intolerable	onslaught	of	the	cold	:	the	blizzard
这	树木	等待	紧张地	为了	这	无法容忍	猛攻	的	这	寒冷的	:	这	暴风雪

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ʌv; əv] [sliːt] .

with	knives	of	sleet	.
和	刀具	的	霰	.

树木紧张地等待着难以忍受的寒冷侵袭：伴着冰雹的暴风雪。

['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd]['toʊpæz][ɑːr; ər]

Over	the	marshes	at	the	hour	of	dusk	when	the	bronze	and	topaz	are
超过	这	沼泽	在	这	小时	的	黄昏	什么时候	这	青铜	和	黄玉	是

[kwentʃt] ['paːsiz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

quenched	passes	the	breath	of	foreboding	.
淬火	通过	这	气息	的	不祥的预感	.

黄昏时分，当青铜和黄玉的光芒熄灭，沼泽上空弥漫着不祥的预感。

[dɪ'sembər] [ək'nɔlidʒz] [æn; ən] ['ʌn'pitiiŋ] [feɪt] — ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
December **acknowledges** **an** **unpitying** **fate** **—** **anything** **may** **happen** **.**
十二月 承认 一个 冷酷无情 命运 — 任何事物 可能 发生 .

十二月预示着一种无情的命运——任何事情都可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [mʌnθ] , ['sɔːftli] [waɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] ['kændllɪt] [wɪ'ðɪn] .
It **is** **not** **the** **fireside** **month** **,** **softly** **white** **outdoors** **and** **candlelit** **within** **.**
它 是 不是 这 炉边 月 , 轻轻 白色的 户外 和 烛光摇曳 之内 .

现在不是那种户外白雪皑皑、室内烛光摇曳、围炉取暖的月份。

[taɪm] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ɪk'spektənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Time **of** **miracles** **,** **it** **stands** **expectant** **,** **and** **the** **thronging** **stars** **of** **the** **[** **68** **]**
时间 的 奇迹 , 它 站立 怀孕 , 和 这 熙熙攘攘 明星 的 这 [-]

奇迹的时刻，它满怀期待，繁星点点[68]

['krɪsməs] ['mɪdnaɪt] [wer] [ə; eɪ] ['restləs] [lʊk] .
Christmas **midnight** **wear** **a** **restless** **look** **.**
圣诞节 午夜 穿 一个 不安 看 .

圣诞午夜时分，人们脸上都带着不安的神情。

['rʌtɪd] [pæðz] ['ænsər] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [step] .
Rutted **paths** **answer** **harshly** **to** **the** **step** **.**
车辙 路径 回答 严厉地 到 这 步 .

崎岖不平的小路踩上去会发出刺耳的响声。

[dɪ'leɪd] [snoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Delayed **snow** **is** **a** **menace** **in** **the** **air** **,**
延迟 雪 是 一个 威胁 在 这 空气 ,

迟来的雪是空中的一大隐患。

[bʌt; bət][lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['heɪs(ə)n] ,
but **lands** **beyond** **the** **cities** **would** **be** **grateful** **should** **it** **hasten** **,**
但 土地 超过 这 城市 会 是 感激的 应该 它 趋 ,

但城市以外的地区如果能加快速度，将会感激不尽。

['brɪŋɪŋ] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [piːs] .
bringing **safety** **to** **the** **soil** **and** **winter** **peace** **.**
带来 安全 到 这 土壤 和 冬天 和平 .

为土地带来安全，为冬季带来安宁。

[jet] [snoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'treɪər] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['ræbɪt] ,
Yet **snow** **is** **a** **betrayer** **,** **a** **sheet** **of** **paper** **upon** **which** **the** **feet** **of** **rabbit** **,**
然而 雪 是 一个 背叛者 , 一个 床单 的 纸 之上 哪个 这 脚 的 兔子 ,

然而，雪是背叛者，它就像一张纸，上面留下了兔子的足迹。

[mɪŋk] , [ænd; ənd][fɑːks] [raɪt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [plæn]
mink **,** **and** **fox** **write** **a** **guide** **to** **their** **dwellings** **and** **to** **the** **whole** **plan**
貂 , 和 狐狸 写 一个 指导 到 他们的 住宅 和 到 这 所有的 计划
[ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .
of **their** **days** **.**
的 他们的 天 .

水貂和狐狸编写了一本关于它们住所和它们一天作息安排的指南。

[snoʊ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] — [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [triːz] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
Snow **for** **Christmas** **there** **must** **be** **—** **on** **the** **lighted** **trees** **indoors** **,** **on** **our**
雪 为了 圣诞节 那里 必须 是 — 在 这 照明 树木 室内 , 在 我们的
[fɑːr] - ['skætərd] , ['sɪmələr][kɑːrdz] .
far **-** **scattered** **,** **similar** **cards** **.**
远的 - 疏散 , 相似的 牌 .

圣诞节一定要有雪——室内的彩灯圣诞树上，以及我们散落在各处的相似贺卡上。

[bʌt; bət] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]

But	save	as	a	convenience	to	the	reindeer	and	a	compliment	to
但	节省	作为	一个	方便	到	这	驯鹿	和	一个	赞扬	到

[ðer; ðər]['draɪvər] ,

their	driver	,
他们的	司机	,

但除了方便驯鹿和称赞它们的司机之外，

[huː] ['kænɑːt] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [stɑːk] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['snoʊbaʊnd] ,

who	cannot	create	his	stocking	stock	unless	he	is	snowbound	,
WHO	不能	创造	他的	袜	库存	除非	他	是	大雪封路	,

除非被大雪困住，否则他无法储备自己的股票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

吟游诗人天气(Minstrel Weather)
第3/3页

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [fiːl] ['sædli] ['læŋgwɪd][æz; əz][hiː; hi] [terz] [θruː] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
and **who** **must** **feel** **sadly** **languid** **as** **he** **tears** **through** **Florida**
和 WHO 必须 感觉 令人遗憾的是 慵懒的 作为 他 眼泪 通过 佛罗里达
['hevəns] ,
heavens **,**
天 ,

当他翱翔于佛罗里达的天空时，他一定感到无比的悲伤和慵懒。

['sɪti] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['æləm] .
city **people** **would** **quite** **willingly** **manage** **with** **alum** **.**
城市 人们 会 相当 心甘情愿 管理 和 明矾 .

城里人很乐意使用明矾。

['ɜːrli] [ɪn] [skuːl] [laɪf] , [haʊ'evər] ,
Early **in** **school** **life** **,** **however** **,**
早期的 在 学校 生活 , 然而 ,

然而，在学生时代的早期，

[kʌmz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] ['krɪsməs] [iːv] :
comes **the** **dangerous** **knowledge** **that** **nothing** **is** **so** **easy** **to** **draw** **as** **Christmas** **Eve** **:**
来 这 危险的 知识 那 没有什么 是 所以 简单的 到 画 作为 圣诞节 前夕 :

随之而来的是一个危险的认知：没有什么比描绘平安夜更容易的了：

[ə; eɪ] [waɪt] ['hɪlsaɪd] , [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɜːrv] , [ə; eɪ] ['stiːpl] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪmni]
a **white** **hillside** **,** **a** **path** **of** **one** **unchanging** **curve** **,** **a** **steeple** **or** **a** **chimney**
一个 白色的 山坡 , 一个 小路 的 一 不变 曲线 , 一个 尖顶 或者 一个 烟囱
[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,
with **smoke** **,**
和 抽烟 ,

白色的山坡，一条蜿蜒曲折的小路，一座冒着烟的尖顶或烟囱，

[ə; eɪ][fɜːr] [triː] [ɔːr][ə; eɪ][stɑːr] .
a **fir** **tree** **or** **a** **star** **.**
一个 冷杉 树 或者 一个 星星 .

一棵杉树或一颗星星。

[ðʌs] [snoʊ] [iːziz] [ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kredʒələs] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .
Thus **snow** **eases** **art** **for** **the** **credulous** **who** **think** **it** **white** **.**
因此 雪 缓解 艺术 为了 这 轻信的 WHO 思考 它 白色的 .

因此，雪让那些轻信的人更容易接受艺术，因为他们认为雪是白色的。

['glɪtərɪŋ] ['ʌndər] ['stɑːrlaɪt] , ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] , ['lemən] , [ɔːr] [diːp] [bluː] [æz; əz] ['sʌnset]
Glittering **under** **starlight** **,** **shadowed** **with** **purple** **,** **lemon** **,** **or** **deep** **blue** **as** **sunset**
闪闪发光 在下面 星光 , 阴影 和 紫色的 , 柠檬 , 或者 深的 蓝色的 作为 日落
[tɜːrnz][tuː; tə] [-]
turns **to** **[** **69** **]**
转弯 到 [-]

在星光下闪闪发光，夕阳西下时，笼罩在紫色、柠檬色或深蓝色的阴影中[69]

['iːvnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn] ['dæfədɪl] [hjuːz] [æt; ət] [nuːn] , [snoʊ] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [peɪnt] .
evening **,** **taking** **on** **daffodil** **hues** **at** **noon** **,** **snow** **is** **harder** **to** **paint** **.**
晚上 , 采取 在 水仙花 色调 在 中午 , 雪 是 更难 到 画 .

傍晚时分，雪呈现出水仙花般的色调；到了中午，雪景就更难描绘了。

['fretɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪndi] ['treɪsəri] [ænd; ənd] [drɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:] ['stri:mɪŋ] [laɪnz] [wer] [ðə; ði] [geɪl]
Fretted **with** **windy** **tracery** **and** **drawn** **out** **into** **streaming** **lines** **where** **the** **gale**
有格纹的 和 刮风 花饰 和 绘制 出去 进入 流媒体 线条 在哪里 这 大风
['reɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fens] ,
races **along** **by** **a** **fence** **,**
种族 沿着 经过 一个 栅栏 ,

狂风吹拂过篱笆，勾勒出蜿蜒曲折的线条，并延伸成一道道飘逸的弧线。

[snoʊ] [ɪz][nɑ:t] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [g'ri:tɪŋz] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
snow **is** **not** **,** **on** **Christmas** **greetings** **,** **permitted** **to** **be** **seen** **.**
雪 是 不是 , 在 圣诞节 问候 , 允许 到 是 已见 .

圣诞贺卡上不允许出现雪的图案。

[dɪ'sembər] [ək'nɔlidʒz] [æn; ən] ['ʌn'pitiiŋ] [feɪt]
December **Acknowledges** **an** **Unpitying** **Fate**
十二月 承认 一个 冷酷无情 命运

十二月承认了无情的命运

[ðə; ði][fɜ:rst] ['snoʊstɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][frʌm; frəm]['læbrədɔ:r][ɑ:n] ['krɪsməs]
The **first** **snowstorm** **of** **the** **year** **should** **be** **sent** **from** **Labrador** **on** **Christmas**
这 第一的 暴风雪 的 这 年 应该 是 发送 从 拉布拉多 在 圣诞节
[i:v] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ænd; ənd] [ˌɔ:nə'mentəli] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] .
Eve **and** **sprinkled** **impartially** **and** **ornamentally** **over** **all** **the** **land** **.**
前夕 和 撒上 秉公 和 装饰性的 超过 全部 这 土地 .

今年第一场雪应该在圣诞前夜从拉布拉多降下，并公平而有美感地洒遍整个大地。

[ðen] , [ðə; ði] [ju:l] ['ætməsfɪr] [wʌns][prə'vaɪdɪd] ,
Then **,** **the** **Yule** **atmosphere** **once** **provided** **,**
然后 , 这 圣诞节 气氛 一次 假如 ,

然后，曾经的圣诞氛围，

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['rʊrəl][ˌklaɪən'tel][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [dɪ'sembər]
the **distribution** **should** **be** **confined** **to** **the** **rural** **clientele** **until** **the** **next** **December**
这 分配 应该 是 受限 到 这 乡村的 客户 直到 这 下一个 十二月
,
,
,

在明年12月之前，分发范围应仅限于农村客户。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [stri:ts] [ðə; ði] ['hɔ:r] [frɔ:st][ɪz] [ɪn'di:d] [laɪk] ['æʃɪz] .
for **on** **streets** **the** **hoar** **frost** **is** **indeed** **like** **ashes** **.**
为了 在 街道 这 白霜 霜 是 的确 喜欢 灰烬 .

街道上的霜花确实像灰烬一样。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn]['sɑ:mbər]['dʒʌstɪs] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fɑ:r] [saʊθ] [prɪ'tend] [tu:; tə]['hɑ:lədeɪ] [snoʊ] [æt; ət][ɔ:l]
But **why** **,** **in** **somber** **justice** **,** **should** **the** **far** **South** **pretend** **to** **holiday** **snow** **at** **all**
但 为什么 , 在 忧郁 正义 , 应该 这 远的 南 假装 到 假期 雪 在 全部
?
?
?

但从严肃的角度来看，遥远的南方为什么要假装过节下雪呢?

[waɪ] [nɑ:t] ['krɪsməs] [kɑ:rdz] [præŋkt] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv][oʊks] , ['ælɪˌgeɪtəz] , [lə'gu:nz] ,
Why **not** **Christmas** **cards** **pranked** **with** **live** **oaks** **,** **alligators** **,** **lagoons** **,**
为什么 不是 圣诞节 牌 恶作剧 和 居住 橡树 , 鳄鱼 , 泻湖 ,

为什么不制作一些恶搞圣诞贺卡，比如印上橡树、鳄鱼、泻湖之类的图案呢?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['evər͵gleɪd] [siːn] — [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

and	other	beauties	of	an	Everglade	scene	—	an	inspiring	escape	from
和	其他	美女	的	一个	大沼泽地	场景	—	一个	鼓舞人心	逃脱	从

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ?

tradition	and	sentiment	?
传统	和	情绪	?

以及大沼泽地其他美景——一种令人振奋的、摆脱传统和感伤的逃离方式?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æntlɜ-d] [stiːdz] [mʌst; məst] [præns] [ə'bʌv] [hɪ'bɪskəs͵haɪ'bɪskəs] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel]

For	the	antlered	steeds	must	prance	above	hibiscus	flowers	as	well
为了	这	有角的	马匹	必须	轻快地	多于	木槿花	花朵	作为	出色地

[æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði][poʊl] .

as	round	the	Pole	.
作为	圆形的	这	极	.

长着鹿角的骏马必须在芙蓉花丛中翩翩起舞，也要绕着极点奔跑。

[jet] [͵aɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [dʌl] [tuː; tə] [hæŋ] ['stɑːkɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [ðæt] [niːdz] ['faɪər] ['mɪrli]

Yet	it	must	seem	dull	to	hang	stockings	by	a	fireplace	that	needs	fire	merely
然而	它	必须	似乎	乏味的	到	悬挂	长筒袜	经过	一个	壁炉	那	需求	火	仅仅

[æz; əz][ə; eɪ] [͵dekə'reɪʃn] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [sleɪ] !

as	a	decoration	and	never	to	have	loved	a	sleigh	!
作为	一个	装饰	和	绝不	到	有	喜爱	一个	雪橇	!

然而，把长袜挂在只需要生火的壁炉旁作为装饰，而且从未爱过雪橇，这一定很无聊吧!

[ə'bændənd] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ]['daʊnkæst] ['kʌmpəni] , ['slæntɪŋ] [kɔːrn] [ʃɑːks] [nɑːt] ['ɑːnərd] [-]

Abandoned	,	but	still	no	downcast	company	,	slanting	corn	shocks	not	honored	[	70	]
弃	,	但	仍然	不	沮丧	公司	,	斜	玉米	冲击	不是	荣幸	[	-	]

被遗弃，但仍然没有沮丧的同伴，倾斜的玉米秆没有得到尊重[70]

[wɪð; wɪθ]['wɪntər] ['ʃeltər] [stænd]['peɪʃ(ə)nt]['sentənəlz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

with	winter	shelter	stand	patient	sentinels	in	the	field	.
和	冬天	庇护所	站立	病人	哨兵	在	这	场地	.

冬季避难所里，有守卫在前线的病人。

[ə'bændənd] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] , [jet] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɪp][wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

Abandoned	they	may	seem	,	yet	could	you	suddenly	tip	one	over	there	would	be
弃	他们	可能	似乎	,	然而	可以	你	突然	提示	一	超过	那里	会	是

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['skɜːriːɪŋ] ,

a	startled	scurrying	,
一个	惊慌	匆匆忙忙	,

它们看起来或许被遗弃了，但如果你突然把其中一个碰倒，就会有受惊的动物四处逃窜。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [snoʊ] - [taɪm] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [fiːld] [maɪs] , ['kɑːtnteɪl] , ['wiːzəlz]

for	these	are	the	choice	snow	-	time	residences	of	field	mice	,	cottontails	,	weasels
为了	这些	是	这	选择	雪	-	时间	住宅	的	场地	小鼠	,	棉尾兔	,	黄鼠狼

, [ænd; ənd] ['medoʊ] [moʊlz] — [nɑːt] ,

,	and	meadow	moles	—	not	,
,	和	草地	鼹鼠	—	不是	,

因为这些地方是田鼠、棉尾兔、鼬和草地鼹鼠在雪季的理想栖息地——而不是

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['seprət] [is'tæbliʃments] .

of	course	,	together	in	harmony	,	but	in	their	separate	establishments	.
的	课程	,	一起	在	和谐	,	但	在	他们的	分离	机构	.

当然，他们会和谐相处，但会在各自的场所中。

[let] [ðə; ði] ['blɪzərd] [kʌm] ; [͵aɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] ['wɔːrmər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɔːrn͵stɔːk] ['prɑːpərli] [bɪlt]

Let	the	blizzard	come	;	it	only	makes	warmer	a	house	of	cornstalks	properly	built
让	这	暴风雪	来	;	它	仅有的	制作	更温暖	一个	房子	的	玉米秆	适当地	建造

,

,

,

让暴风雪来吧，它只会让用玉米秆搭建的、结构合理的房子更温暖。

[wɪtʃ] [berz] , [ˌnevərðə'les] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred][hoʊm] —
which bears , nevertheless , some of the dangers of a gingerbread home —
哪个 熊 , 尽管如此 , 一些 的 这 危险 的 一个 姜饼 家 —
['pæsɪŋ] [kaʊz] [meɪ] [fiːl] ['temptɪd] .
passing cows may feel tempted .
通过 牛 可能 感觉 受诱惑 .

然而，它也存在一些姜饼屋的危险——路过的牛可能会受到诱惑。

[vər'mɪliən] ['herəldri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz][ɪz] [weɪvd] [ʌn'dimd] .
Vermilion heraldry of the wild rose is waved undimmed .
朱红 纹章学 的 这 荒野 玫瑰 是 挥手 未变暗 .

野玫瑰的朱红色纹章依然鲜艳夺目。

[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] , [læst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Witch - hazel with her yellow blossoms , last flowers of the year ,
巫婆 - 榛 和 她 黄色的 花朵 , 最后的 花朵 的 这 年 ,

金缕梅开着黄色的花朵，这是今年最后的花朵。

[geiziz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ʃrʌbz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
gazes upon the vanquished shrubs about her with a smile .
凝视 之上 这 战败者 灌木 关于 她 和 一个 微笑 .

她微笑着凝视着周围被摧毁的灌木丛。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [soʊ] [hɜːr; hər] [siːd] [ʌn'tɪl] ['februeri] !
Why , she will not even sow her seed until February !
为什么 , 她 将要 不是 甚至 母猪 她 种子 直到 二月 !

她甚至要到二月份才会播种！

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər]['hɑːrdi] [petlz] .
There is plenty of time for hardy petals .
那里 是 很多 的 时间 为了 耐寒的 花瓣 .

花瓣还很耐寒。

[mæst] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði]['fɔːrɪst][stændz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [greɪ] ; ['entərd]
Massed against the stern horizon , the forest stands an unresponsive gray ; entered
大量 反对 这 船尾 地平线 , 这 森林 站立 一个 无反应 灰色的 ; 进入
,
,
,

森林密布，背靠着深邃的地平线，呈现出一片冷漠的灰色；进入其中，

[ðə; ði] [twɪgz] [ɑːr; ər] [siːn] [sliːk] [braʊn] , [dɑːrk] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] [sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [tæn]
the twigs are seen sleek brown , dark red , and a fawn soft as the tan
这 树枝 是 已见 光滑 棕色的 , 黑暗的 红色的 , 和 一个 讨好 柔软的 作为 这 棕褐色
['ɔːrkɪd] .
orchid .
兰花 .

树枝呈现出光滑的棕色、深红色和像淡褐色兰花一样柔和的浅褐色。

[ɪn] [taʊnz] [dɪ'sembər] [ʃoʊz] [ðə; ði]['aɪərn] [muːd] .
In towns December shows the iron mood .
在 城镇 十二月 演出 这 铁 情绪 .

城镇在十二月呈现出一种冷峻的氛围。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] , [wer] [puːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
But in the open places , where pools of light and shadow lie , it is a
但 在 这 打开 地方 , 在哪里 游泳池 的 光 和 阴影 说谎 , 它 是 一个
['wɔːtər] - ['kʌlər] [mʌnθ] ,
water - color month ,
水 - 颜色 月 ,

但在开阔的地方，光影交错之处，宛如一幅水彩画。

[meɪd] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['gɔːrdʒəs] ['velvɪt] [-]
made **fine** **with** **no** **gorgeous** **velvets** **[** **71** **]**
制成 美好的 和 不 华丽的 天鹅绒 [-]

没有华丽的天鹅绒，也做得很好[71]

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['blendɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [dɑːn] [mɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [nuː] [snoʊ]
of **autumn** **,** **but** **hung** **with** **blending** **veils** **of** **dawn** **mist** **and** **of** **new** **snow**
的 秋天 , 但 悬挂 和 混合 面纱 的 黎明 薄雾 和 的 新的 雪
,
,
,

秋意渐浓，却又笼罩着晨雾与新雪交织的薄雾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [səb'duːd] [deɪ] ['raɪzɪz] [ɪn] [flʌʃt] , ['drɪftɪŋ] ['veɪpəz] , [laɪk] ['eɪprəlz] [ə'weɪkənɪŋ] ,
so **that** **the** **subdued** **day** **rises** **in** **flushed** **,** **drifting** **vapors** **,** **like** **April's** **awakening** **,**
所以 那 这 低沉的 天 上升 在 酡 , 漂流 蒸汽 , 喜欢 四月的 唤醒 ,

于是，沉寂的白昼如同四月的苏醒，在朦胧的雾气中升起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] , [peɪl] , [wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sʌmənz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and **when** **the** **sun** **comes** **,** **pale** **,** **we** **wonder** **that** **there** **is** **no** **summons** **in** **his**
和 什么时候 这 太阳 来 , 苍白 , 我们 想知道 那 那里 是 不 传票 在 他的
[laɪt] . [-]
light **.** **[** **72** **]**
光 . [-]

当太阳升起，苍白无力时，我们不禁疑惑，为何它的光芒中没有召唤。[72]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['lændskeips] [siːn] [ɪn] [driːmz]
LANDSCAPES **SEEN** **IN** **DREAMS**
风景 已见 在 梦境

梦中看到的风景

[hiː; hi] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['lændskeips] [siːn] [ɪn] [driːmz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [noʊz]
HE **painter** **of** **landscapes** **seen** **in** **dreams** **must** **be** **a** **memory** **that** **knows**
他 画家 的 风景 已见 在 梦境 必须 是 一个 记忆 那 知道
[fæn'tæstɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] ['feɪərɪ] ['siːz] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['meməri] .
fantastic **woods** **and** **faery** **seas** **all** **strange** **to** **the** **waking** **memory** **.**
极好的 树林 和 仙女 海域 全部 奇怪的 到 这 醒来 记忆 .

能描绘梦境中风景的画家，必定是一位知晓奇幻森林和仙境海洋的记忆，而这些对于清醒时的记忆来说都是陌生的。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [pæst] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪn]
Or **else** **the** **artist** **is** **only** **a** **weariness** **with** **the** **day** **just** **past** **that** **gives** **us** **in**
或者 别的 这 艺术家 是 仅有的 一个 疲劳 和 这 天 只是 过去的 那 给予 我们 在
[sliːp] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,
sleep **sight** **of** **the** **country** **which** **,**
睡觉 视线 的 这 国家 哪个 ,

或者，这位艺术家只不过是对刚刚过去的一天感到疲惫，这种疲惫让我们在睡梦中看到了这个国家。

[soʊ] ['mɪstər] . [mɔːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːri] - ['teləz] [seɪ] ,
so **Mr** **.** **Maugham** **and** **other** **story** **-** **tellers** **say** **,**
所以 先生 . 毛姆 和 其他 故事 - 柜员 说 ,

正如毛姆先生和其他一些讲故事的人所说，

[ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [hoʊm] [ðæt] [men] [meɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ,
is **the** **real** **home** **that** **men** **may** **go** **their** **whole** **lives** **long** **without** **finding** **,**
是 这 真实的 家 那 男人 可能 去 他们的 所有的 生活 长的 没有 寻找 ,

是男人可能终其一生都找不到的真正归宿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][bɔːrn][æt; ət][hoʊm] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] ,

because	we	are	not	always	born	at	home	,	nor	even	brought	up	there	,
因为	我们	是	不是	总是	出生	在	家	,	也不	甚至	带来	向上	那里	,

因为我们并非总是出生在家里，甚至并非总是在那里长大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] [ˌʌn'siːn] .

and	we	might	for	years	be	homesick	for	a	land	unseen	.
和	我们	可能	为了	年	是	想家	为了	一个	土地	看不见	.

我们可能会对从未见过的故土怀念多年。

[wʌns] [bɪ'held] , [ðə; ðɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [-]

Once	beheld	,	the	recognition	[	73	]
一次	观看	,	这	认出	[	-	]

一旦看到，便能认出[73]

[ɪz] ['ɪnstənt] ,

is	instant	,
是	立即的	,

是即时的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [pleɪs] [bɪ'gɪnz][ə; eɪ]['viːtə][n'woʊvə] — [rɪ'liːf] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tensəti]

and	in	the	foreign	place	begins	a	vita	nuova	—	relief	and	an	intensity
和	在	这	外国的	地方	开始	一个	维塔	新	—	宽慰	和	一个	强度

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ənd][fə'mɪliər]['hɑːrbər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt]

of	living	never	known	before	the	new	and	familiar	harbor	came	down	to	meet
的	活的	绝不	已知	前	这	新的	和	熟悉的	港口	来了	向下	到	见面

[ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

us	at	the	shore	.
我们	在	这	支撑	.

在异国他乡，一种全新的生活开始了——一种前所未有的轻松和强烈的生活体验，就像新的、熟悉的港湾在岸边迎接我们一样。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [driːmz] .

So	sometimes	it	is	in	dreams	.
所以	有时	它	是	在	梦境	.

所以有时候它会在梦里出现。

[rɪ'kɜːrənt] [ænd; ənd]['vɪvɪd] , [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪst] [ˌʌnri'ælәti] [wɪl] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrθli] [er] ,

Recurrent	and	vivid	,	a	scene	of	sheerest	unreality	will	take	on	an	earthly	air	,
复发	和	生动	,	一个	场景	的	最纯净	不真实	将要	拿	在	一个	尘世的	空气	,

反复出现且栩栩如生，即使是最不真实的场景也会带上一丝人间气息。

[ɔːr] ['lændskeips] [flæm'bɔɪəntli] [ɪg'zɑːtɪk] [wɪl] [hoʊld][ðə; ðɪ] [piːs] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['evri] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː]

or	landscapes	flamboyantly	exotic	will	hold	the	peace	denied	by	every	country	it
或者	风景	艳丽地	异域风情	将要	抓住	这	和平	否认	经过	每一个	国家	它

[hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [noʊ] .

has	been	our	daily	fortune	to	know	.
有	到过	我们的	日常的	财富	到	知道	.

或者，那些绚丽多彩的异域风情将带来我们所幸了解的每个国家都无法提供的和平。

[driːm] ['lændskeips] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [fər'evər] ,

Dream	landscapes	come	back	again	and	again	,	as	if	they	waited	there	forever	,
梦	风景	来	后退	再次	和	再次	,	作为	如果	他们	等待	那里	永远	,

梦境中的景色反复出现，仿佛它们一直都在那里等待着。

[səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['kʌmər] .

substantial	,	and	we	were	the	transient	comers	.
重大的	,	和	我们	是	这	瞬态	来者	.

我们是来者不拒的过客。

[sʌm; səm] , [ɪn] ['iːθər] [driːmz] , [ʃrɪŋk] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [griːn] [weɪvz] , [ðə; ði] [seɪm]

Some	,	in	ether	dreams	,	shrink	always	from	the	same	green	waves	,	the	same
一些	,	在	醚	梦境	,	收缩	总是	从	这	相同的	绿色的	波浪	,	这	相同的

[blæk] , ['oʊpən] [maɪn] ,

black	,	open	mine	,
黑色的	,	打开	矿	,

有些人，在虚幻的梦境中，总是畏惧同样的绿色波浪，同样的黑色敞开的矿井。

[ænd; ənd] [tuː] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [faʊnd] [huː] [sɔː] [ɑːn] [sliːp] ['dʒəːniz] ['pleɪsɪz] [ðæt]

and	two	have	now	and	then	been	found	who	saw	on	sleep	journeys	places	that
和	二	有	现在	和	然后	到过	成立	WHO	锯	在	睡觉	旅程	地方	那

[wɜːrdz] ['kjʊriəsli] [ə'laɪk] .

words	repictured	curiously	alike	.
字	重新拍摄	奇怪的是	同样	.

偶尔会发现有两个人在梦游中看到了与梦境中描绘的景象奇特相似的词语。

[ðə; ði] ['fæntəsiz] [meɪ] [biː; bi] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] ['poʊəmz] , [pleɪz] , [ænd; ənd] ['peintiŋz] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn]

The	fantasies	may	be	patchwork	of	poems	,	plays	,	and	paintings	long	forgotten
这	幻想	可能	是	拼布	的	诗歌	,	演出	,	和	绘画	长的	被遗忘的

,

,

,

这些幻想或许是由早已被人遗忘的诗歌、戏剧和绘画拼凑而成。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [kəm'pelɪŋ] ['fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [oʊ] [noʊ] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbər]

but	when	they	rise	in	their	compelling	fusion	they	owe	no	debt	to	the	lumber
但	什么时候	他们	上升	在	他们的	引人注目的	融合	他们	欠	不	债务	到	这	木材

['ætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .

attic	of	the	subconscious	.
阁楼	的	这	潜意识	.

但当它们以引人入胜的方式融合在一起时，它们并不欠潜意识的阁楼任何恩惠。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ,

The	world	they	fashion	is	their	own	,
这	世界	他们	时尚	是	他们的	自己的	,

他们创造的世界是属于他们自己的世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ['ɔːfər] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪ'θɪriəl] ['pæθweɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	they	do	offer	by	their	ethereal	pathway	a	compensation	for	the
和	他们	做	提供	经过	他们的	空灵的	路径	一个	赔偿	为了	这

[ˌɪnsə'fɪʃənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

insufficiencies	of	life	.
不足之处	的	生活	.

它们通过其虚无缥缈的途径，为生活的不足提供了一种补偿。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'kɜːrvɪŋ] [siː] [strænd] [huːz] [greɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [sændz] [laɪz] [smuːð] [

There	is	a	long	,	uncurving	sea	strand	whose	gray	immensity	of	sands	lies	smooth	[
那里	是	一个	长的	,	展开	海	链	谁	灰色的	浩瀚无垠	的	沙子	谎言	光滑的	[

-]

74	]
-	]

有一条长长的、笔直的海岸线，其灰色的沙滩浩瀚无垠，光滑平整[74]。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [biːtʃ] ,

for	miles	along	the	upper	beach	,
为了	英里	沿着	这	上	海滩	,

沿着上海滩绵延数英里，

[bʌt; bət] [ɪz] ['feðərd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] ['stroʊkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ,

but	is	feathered	near	the	water	by	the	stroking	of	little	afterwaves	,
但	是	羽毛	靠近	这	水	经过	这	抚摸	的	小的	余波	,

但在水边，会被细小的尾波轻柔地拍打，变得轻盈飘逸。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ʌ'nendɪŋlɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌmbər] ['bændz] [ʌv; əv] [kelp] .

and	draped	unendingly	with	umber	bands	of	kelp	.
和	垂坠的	无休止地	和	数字	乐队	的	海带	.

无尽地披挂着赭色的海带。

[hɪr] [æz; əz] [ɪn] [noʊ] [pleɪs] [siːn] [ðə; ði] ['siːwiːd] ['leɪsɪz] [ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [graʊnd] [ɪn]

Here	as	in	no	place	seen	the	seaweed	laces	are	edged	with	colors	ground	in
这里	作为	在	不	地方	已见	这	海藻	鞋带	是	边缘	和	颜色	地面	在

[ʌn'laɪtɪd] [depθs] ,

unlighted	depths	,
未点亮	深度	,

这里，海藻花边的边缘呈现出一种在幽暗深处才能见到的独特色彩，这在其他任何地方都看不到。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [kæst] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] ['læpɪs] ['læzəli] [ænd; ənd] ['feldspɑːr] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrdʒənt]

as	if	the	tide	cast	carvings	of	lapis	lazuli	and	feldspar	up	with	the	argent
作为	如果	这	潮	投掷	雕刻	的	青金石	青金石	和	长石	向上	和	这	银色

['peblz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

仿佛潮水将青金石和长石雕刻的图案与银色的鹅卵石一起冲刷上来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['ʃɛlz] .

and	all	the	drifting	algæ	are	incrusted	with	yellow	shells	.
和	全部	这	漂流	藻类	是	结壳的	和	黄色的	贝壳	.

所有漂浮的藻类都覆盖着黄色的贝壳。

['ʃɔːrwərd] [ðə; ði] [pɑːmz] [klaɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [griːn] [hə'raɪz(ə)n] ,

Shoreward	the	palms	climb	up	until	they	make	a	green	horizon	,
向岸边	这	棕榈树	爬	向上	直到	他们	制作	一个	绿色的	地平线	,

棕榈树向海岸攀爬，直至形成一片绿色的地平线。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] [frɑːnd] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [laɪk] [griːn] [ʃɪ'fɑːn] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['entrəns]

and	their	unnatural	fronds	sink	down	again	like	green	chiffon	that	veils	the	entrance
和	他们的	不自然	叶状体	下沉	向下	再次	喜欢	绿色的	薄纱	那	面纱	这	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pensɪv] ['fɔːrɪst] .

to	the	pensive	forest	.
到	这	沉思的	森林	.

它们那不自然的枝叶又像绿色的雪纺一样垂了下来，遮蔽了通往沉思森林的入口。

[vaɪnz] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] ['flaʊərz] [æz; əz] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [æz; əz] [fɑːg] [kriːp] ['oʊvər] [ruːt] [ænd; ənd] [trʌŋk]

Vines	with	scented	flowers	as	intangible	as	fog	creep	over	root	and	trunk
藤蔓	和	香味	花朵	作为	无形	作为	多雾路段	潜行者	超过	根	和	树干

,

,

,

藤蔓上开着香气扑鼻的花朵，如同薄雾般难以捉摸，悄然爬过根部和树干。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['saʊndləs] [fʊt] [ænd; ənd] ['moʊltən] [aɪ] [ə; eɪ]

and	among	them	now	and	then	with	soundless	foot	and	molten	eye	a
和	之中	他们	现在	和	然后	和	无声	脚	和	熔融的	眼睛	一个

['lepərd] ['waɪndz] .

leopard	winds	.
豹	风	.

不时有一只豹子悄无声息地从他们中间窜过，它目光炯炯，眼神炽热。

[pər'petʃuəl] ['sʌnset] [weɪnz] [ænd; ənd] [gləuz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɑːmz] .

Perpetual	sunset	wanes	and	glows	behind	the	palms	.
永久	日落	减弱	和	发光	在后面	这	棕榈树	.

永恒的夕阳渐渐消逝，余晖洒在棕榈树后。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər]['eni][wɪnd] .

There	is	never	any	wind	.
那里	是	绝不	任何	风	.

这里从来就没有风。

[ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] ['tempɪst] ,

The	violence	of	the	ocean	,	the	beasts	,	the	tempest	,
这	暴力	的	这	海洋	,	这	野兽	,	这	暴风雨	,

海洋的狂暴、野兽、风暴，

[ɪz][held][ɪn] ['læŋgərəs] [liːʃ] [waɪl] [ðə; ði] [t'redə] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ʌn'felt]

is	held	in	languorous	leash	while	the	treader	of	the	sands	goes	on	with	unfelt
是	握住	在	慵懒的	牵引绳	尽管	这	踏步机	的	这	沙子	去	在	和	无感觉的

[steps] [tɔːrd] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz] [breɪk] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ænd; ənd][sɪŋk] ['məʊnɪŋ] [bæk] .

steps	toward	rocks	where	the	waters	break	importunate	and	sink	moaning	back	.
步骤	朝向	岩石	在哪里	这	水	休息	纠缠不休	和	下沉	呻吟	后退	.

被懒洋洋地拴着，而沙滩上的踏步者迈着无意识的步伐走向岩石，那里海水急切地拍打着岩石，发出呜咽的回响。

[ðeɪ] [hæŋ] [blæk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [keɪv] ,

They	hang	black	above	a	cave	,
他们	悬挂	黑色的	多于	一个	洞穴	,

它们黑漆漆地悬挂在洞穴上方，

[ænd; ənd] [weɪvz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [praʊl] [ænd; ənd] [sneɪks] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [laɪk]['dʒɛmz] [twaɪn] [bæk]

and	waves	come	in	to	prowl	and	snakes	with	scales	like	gems	twine	back
和	波浪	来	在	到	潜行	和	蛇	和	秤	喜欢	宝石	缠绕	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

波浪涌来，掠过水面；鳞片如宝石般的蛇缠绕其间。

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] , [-]

glittering	in	the	half	light	,	[	75	]
闪闪发光	在	这	一半	光	,	[	-	]

在昏暗的光线下闪闪发光[75]

[wɪð; wɪθ][nɑːr'kɑːtɪk][ænd; ənd] ['efərtləs] ['moʊʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

with	narcotic	and	effortless	motion	,	until	they	with	the	rocks	and	all	the
和	麻醉剂	和	毫不费力	运动	,	直到	他们	和	这	岩石	和	全部	这

[siːn] [feɪd] .

scene	fade	.
场景	褪色	.

动作轻盈流畅，如同麻醉剂一般，直到他们与岩石和整个场景一起消失。

[ə; eɪ]['taɪni] [striːm] , [ə; eɪ] - ['rɪvər] , [slɪps][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [lɔːŋ]

A	tiny	stream	,	a	pixy's	river	,	slips	from	beneath	a	bowlder	in	a	wood	long
一个	微小的	溪流	,	一个	-	河	,	滑倒	从	下面	一个	保龄球手	在	一个	木头	长的

[noʊn] ,

known	,
已知	,

一条细小的溪流，一条精灵之河，从一片古老树林中的一座石笋下流淌而出，

[ænd; ənd] [liːdz] [θruː] ['θɪkɪt] , [gleɪd] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [lænd] ,

and	leads	through	thicket	,	glade	,	and	clearing	to	a	terrifying	land	,
和	线索	通过	灌木丛	,	林间空地	,	和	清理	到	一个	恐怖	土地	,

并穿过灌木丛、林间空地和开阔地带，通往一片恐怖之地。

['desəlitid] [baɪ] ['eɪnʃənt] [fairz][ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['blækənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrd]

desolated	by	ancient	fires	and	strewn	with	blackened	stones	and	charred
荒凉的	经过	古老的	火灾	和	散落的	和	变黑	石头	和	烧焦的

[baʊz] .

boughs	.
树枝	.

曾被远古大火焚毁，遍地焦黑的石头和烧焦的树枝。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self][ɪz][ə'θɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmər] [niːl] [tuː; tə][drɪŋk] .

The	place	itself	is	athirst	,	and	the	dreamer	kneels	to	drink	.
这	地方	本身	是	口渴	,	和	这	梦想家	跪着	到	喝	.

这个地方本身就渴望甘霖，做梦者跪下饮水。

[ðə; ði]['taɪni] [striːm] [ɪz][dɑːrk] , [laɪk][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər] ,

The	tiny	stream	is	dark	,	like	a	deep	water	,
这	微小的	溪流	是	黑暗的	,	喜欢	一个	深的	水	,

这条小溪颜色很深，像深水一样。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [θruː] [aɪs] .

and	bitter	cold	as	if	it	flowed	through	ice	.
和	苦的	寒冷的	作为	如果	它	流动	通过	冰	.

冷得刺骨，仿佛流淌在冰层中。

[ə; eɪ] [stɑːf] [θrʌst] [daʊn] ['kænɑːt] [saʊnd] [ɪts] [depθs] .

A	staff	thrust	down	cannot	sound	its	depths	.
一个	职员	推力	向下	不能	声音	它是	深度	.

向下插入的木棍无法探测到它的深度。

[ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [spæn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['bɑːtəmləs] !

A	finger's	span	across	and	bottomless	!
一个	手指	跨度	穿过	和	无底	!

一指宽，深不见底!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dæm][ɪts] [floʊ] .

Nothing	could	dam	its	flow	.
没有什么	可以	坝	它是	流动	.

没有什么能阻挡它的流动。

[oʊld] ['embərz] [æt; ət][ɪts]['bɔːrdərz][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] ['skætərd] [wen] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [hænd][pɑːrts][ðə; ði]

Old	embers	at	its	borders	are	suddenly	scattered	when	a	gleaming	hand	parts	the
老的	余烬	在	它是	边界	是	突然	疏散	什么时候	一个	闪闪发光	手	部分	这

['kɜːrənt] [ænd; ənd] [weɪvz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst] [treɪst] ,

current	and	waves	back	toward	the	way	just	traced	,
当前的	和	波浪	后退	朝向	这	方式	只是	追踪	,

当一只闪亮的手拨开水流，朝刚才走过的方向挥去时，它边缘的旧余烬突然四散开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - ['blæstɪd]['fɝːz][hæv; həv][kloʊzd][bɪ'haɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [wɔːl] .

but	the	flame	-	blasted	firs	have	closed	behind	into	a	forbidding	wall	.
但	这	火焰	-	炸毁	杉树	有	关闭	在后面	进入	一个	禁止	墙	.

但被火焰吞噬的冷杉树在背后形成了一道令人望而生畏的屏障。

['ʌðər] ['pælɪd]['fɪŋgərz][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] ,

Other	pallid	fingers	rise	from	the	portal	of	the	abyss	in	warning	gesture	,
其他	苍白	手指	上升	从	这	门户网站	的	这	深渊	在	警告	手势	,

其他苍白的手指从深渊入口处伸出，做出警告的姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['næroʊ] [gʌlf] ['əupənz] [ˌʌndər'fʊt] .

but	the	narrow	gulf	opens	underfoot	.
但	这	狭窄的	海湾	打开	脚下	.

但脚下却豁然开朗，狭窄的海湾豁然开朗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [geɪ] ['piːp(ə)l][ɪn] [waɪt] [dres] [ˌprɑːmə'neɪd][ɪn][ə; eɪ]['plɑːzə] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

There	is	a	town	where	gay	people	in	white	dress	promenade	in	a	plaza	shaded	by
那里	是	一个	镇	在哪里	同性恋	人们	在	白色的	裙子	长廊	在	一个	广场	阴影	经过

['ɔrɪndʒ] [triːz] ,

orange	trees	,
橙子	树木	,

有一个小镇，那里有一群穿着白色连衣裙的同性恋者在橘子树荫下的广场上漫步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hʌmɪŋ] [tjuːnz] .

and	they	are	always	humming	tunes	.
和	他们	是	总是	哼唱	曲调	.

他们总是哼着小曲。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːts] [liːd] [tuː; tə] ['ʃʌtərd] ['haʊzɪz] .

Little	white	streets	lead	to	shuttered	houses	.
小的	白色的	街道	带领	到	百叶窗	房屋	.

白色小巷通向紧闭的房屋。

[ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv] - [ˌəʊvə'fləʊz] ['trelɪs] [ænd; ənd] ['baʊər] [ɪn] ['splendɪd] [wɔːr] [-]

A	glory	of	buginvillæa	overflows	trellis	and	bower	in	splendid	war	[	76	]
一个	荣耀	的	-	溢出	棚架	和	凉亭	在	灿烂	战争	[	-	]

buginvillae 的荣光在辉煌的战争中溢出棚架和凉亭[76]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['jeloʊ] [fruːt] .

with	the	hibiscus	hedges	and	the	dropping	yellow	fruit	.
和	这	木槿花	对冲	和	这	下降	黄色的	水果	.

周围是扶桑花篱笆和掉落的黄色果实。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər] ['kɒblstəʊnz] , [pər'suːd] [baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] ,

Down	the	hill	and	over	cobblestones	,	pursued	by	music	and	laughter	,
向下	这	爬坡道	和	超过	鹅卵石	,	追击	经过	音乐	和	笑声	,

沿着山坡向下，穿过鹅卵石路，耳边萦绕着音乐和笑声，

['mɪnɪstər] [tuː; tə][baɪ]['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði]['lemən] ['blɑːsəm] ,

ministered	to	by	odors	of	the	lemon	blossom	,
服事	到	经过	气味	的	这	柠檬	开花	,

沐浴在柠檬花香中，

[hiː; hi] [huːm] [sliːp] [liːdz] [hɪr] [meɪ] [goʊ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['fluːənt] ['æməθɪst] .

he	whom	sleep	leads	here	may	go	toward	a	lake	of	fluent	amethyst	.
他	谁	睡觉	线索	这里	可能	去	朝向	一个	湖	的	流利	紫晶	.

沉睡于此者，或许会走向一片流动的紫水晶之湖。

[ðə; ði] [wei] [ɪz][pæst][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [wer] [braʊn] ['wɪmɪn] [kraʊtʃ] [baɪ]['bæskəts][ʌv; əv] ['brɪliənt]

The	way	is	past	the	market	place	where	brown	women	crouch	by	baskets	of	brilliant
这	方式	是	过去的	这	市场	地方	在哪里	棕色的	女性	蹲伏	经过	篮子	的	杰出的

[werz] [ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['lɪzərdz][sɪt] ['draʊzɪli] [bent] ,

wares	and	venders	of	glistening	lizards	sit	drowsily	bent	,
商品	和	供应商	的	闪闪发光	蜥蜴	坐	昏昏欲睡地	弯曲	,

这条路要经过集市，那里棕色皮肤的妇女蹲在装满色彩鲜艳商品的篮子旁，卖闪闪发光的蜥蜴的小贩昏昏欲睡地弯着腰坐着。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][step][ðə; ði]['fɔːrɪst] [dens] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	then	at	a	step	the	forest	dense	and	brooding	is	above	him	and
和	然后	在	一个	步	这	森林	稠密	和	沉思	是	多于	他	和

[ɪts] [loʊ] [baʊz] [swiːp] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

its	low	boughs	sweep	the	ripple	of	the	lake	.
它是	低的	树枝	扫	这	波纹	的	这	湖	.

然后，一步之遥，茂密阴沉的森林出现在他上方，低矮的树枝扫过湖面的涟漪。

[ɪ'mens] [liːvz] [hæŋ] [laɪk] ['kɜːtənz] ,
Immense leaves hang like curtains ,
巨大 树叶 悬挂 喜欢 窗帘 ,

巨大的树叶像帷幔一样垂挂着，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kwaɪət] [aɪz] [muːv] [ænd; ənd] [hoʊld] [mənətənd] [spiːtʃ]
and among them men with unquiet eyes move and hold monotoned speech
和 之中 他们 男人 和 不安 眼睛 移动 和 抓住 单调 演讲
[waɪl] [ðeɪ] [hjuː] ['spɑːrklɪŋ] [rɑːk] ['ɪntuː] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪps] .
while they hew sparkling rock into monstrous shapes .
尽管 他们 槎 闪闪发光 岩石 进入 滔天 形状 .

其中，一些眼神不安的男人一边走动，一边用单调的语调说着话，同时将闪闪发光的岩石雕刻成怪异的形状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɪt] .
They are circling round a pit .
他们 是 盘旋 圆形的 一个 坑 .

它们正绕着一个坑转圈。

[ðeɪ] [kæst] [ɪn] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːrk] [goʊld] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['venəməs]
They cast in ornaments of opal and dark gold and garlands of venomous
他们 投掷 在 装饰品 的 蛋白石 和 黑暗的 金子 和 花环 的 有毒
['fɔːrɪst] [groʊθ] ,
forest growths ,
森林 增长 ,

他们铸造了蛋白石和黑金饰品，以及有毒森林植物花环。

[greɪ] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [vaɪnz] .
gray and blood - red , tied with withered vines .
灰色的 和 血 - 红色的 , 系 和 干枯 藤蔓 .

灰色和血红色相间，用枯萎的藤蔓缠绕着。

[kraɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃænt] ['nevər] ['stɑːps] .
Cries come from the pit , but the chant never stops .
哭泣 来 从 这 坑 , 但 这 咒 绝不 停止 .

深渊中传来哭喊声，但吟唱声却从未停止。

[maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['siːdəz] ,
Marching from a stronghold far up on a mountain of cedars ,
行军 从 一个 据点 远的 向上 在 一个 山 的 雪松 ,

从一座位于雪松山上的远方要塞出发，

[men] [ɪn] [meɪl] [kʌm] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] ['stændərdz] ['flɪkərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
men in mail come at dusk with standards flickering crimson , fringed with gold ,
男人 在 邮件 来 在 黄昏 和 标准 闪烁 赤红 , 流苏 和 金子 ,

黄昏时分，身着锁子甲的士兵们手持闪烁着深红色光芒、镶有金边的旗帜前来。

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmd] ['aɪrɪs] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [puːl] [wɪð; wɪθ]
down to a valley full of blossomed iris where there is a wide pool with
向下 到 一个 谷 满的 的 盛开 鸢尾花 在哪里 那里 是 一个 宽的 水池 和
[tɔːtʃiz] [æt; ət] [ɪts] [rɪm] .
torches at its rim .
火炬 在 它是 轮缘 .

向下走到一个开满鸢尾花的山谷，那里有一个宽阔的水池，池边点着火把。

[ðer; ðər] [fler] [-]
Their flare [77]
他们的 耀斑 [-]

他们的耀斑[77]

[striːmz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [klɪfs] .
streams out toward the circling cliffs .
溪流 出去 朝向 这 盘旋 悬崖 .

溪流流向环绕的悬崖。

[iːtʃ] ['mɑːrtʃər] [dɪps][hɪz; ɪz]['sɪlkən][flæg]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] ,

Each	**marcher**	**dips**	**his**	**silken**	**flag**	**into**	**the**	**quiet**	**waters**	**,**
每个	行军者	蘸酱	他的	丝	旗帜	进入	这	安静的	水	,

每个游行者都将手中的丝绸旗帜浸入平静的水中，

[ænd; ənd] [laɪts] [raɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ə'bʌv] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [pluːmz]

and	**lights**	**rise**	**upon**	**the**	**battlements**	**above**	**as**	**one**	**by**	**one**	**all**	**the**	**black**	**plumes**
和	灯	上升	之上	这	城垛	多于	作为	一	经过	一	全部	这	黑色的	羽流

[ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [bɜːrn] [loʊ] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː]

are	**lost**	**in**	**the**	**meadow's**	**darkness**	**and**	**the**	**torches**	**burn**	**low**	**and**	**fall**	**into**
是	丢失的	在	这	草地	黑暗	和	这	火炬	烧伤	低的	和	落下	进入

[ðə; ði] [puːl] .

the	**pool**	**.**
这	水池	.

城垛上亮起了灯光，黑色的火炬一缕缕地消失在草地的黑暗中，火炬的光芒渐渐暗淡，最终落入水池中。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [plaːntid]['oʊnli][wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [red] [nə'stɜːrʃəm] [ðæt] [lɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['driːmərz]

A	**garden**	**planted**	**only**	**with**	**dark**	**-**	**red**	**nasturtiums**	**that**	**lift**	**for**	**the**	**dreamer's**
一个	花园	已种植	仅有的	和	黑暗的	-	红色的	金莲花	那	举起	为了	这	梦想家的

[tʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊərz] ['velvɪt] [tʃiːk] [laɪz] [fɪlmd] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ] [nuːn]

touch	**a**	**flower's**	**velvet**	**cheek**	**lies**	**filmed**	**with**	**dew**	**and**	**fragrant**	**as**	**a**	**noon**
触碰	一个	花朵	天鹅绒	脸颊	谎言	拍摄	和	露	和	香	作为	一个	中午

[breθ] [frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][spaɪs] [groʊvz] .

breath	**from**	**Ceylon**	**spice**	**groves**	**.**
气息	从	锡兰	香料	小树林	.

花园里只种着深红色的旱金莲，它们在梦想家的抚摸下会绽放，花朵天鹅绒般的脸颊上沾满了露珠，散发着锡兰香料林正午的气息般的芬芳。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər][ɪz] [spred] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl][ʌv; əv] [greɪt]

The	**miracle**	**of**	**color**	**is**	**spread**	**along**	**a**	**hillside**	**up**	**to**	**a**	**high**	**wall**	**of**	**great**
这	奇迹	的	颜色	是	传播	沿着	一个	山坡	向上	到	一个	高的	墙	的	伟大的

[greɪ] [stoʊnz] ,

gray	**stones**	**,**
灰色的	石头	,

色彩的奇妙景象沿着山坡蔓延开来，一直延伸到高耸的灰色巨石墙。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [groʊn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['greɪpvaɪn] ,

and	**inside**	**the**	**gate**	**is**	**a**	**house**	**grown**	**all**	**over**	**with**	**grapevines**	**,**
和	里面	这	门	是	一个	房子	生长	全部	超过	和	葡萄藤	,

大门内是一栋爬满葡萄藤的房子。

[sʌm; səm] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [bluː] ['klʌstərz] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [bluːm] , [sʌm; səm][baɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

some	**borne**	**down**	**by**	**blue**	**clusters**	**with**	**shadowy**	**bloom**	**,**	**some**	**by**	**clusters**	**of**
一些	出生	向下	经过	蓝色的	集群	和	阴暗的	盛开	,	一些	经过	集群	的

['toʊpæz][ænd; ənd][raɪp] [griːn] .

topaz	**and**	**ripe**	**green**	**.**
黄玉	和	成熟	绿色的	.

有些被带有阴影状花序的蓝色花簇压住，有些被黄玉色和成熟绿色的花簇压住。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['graːsiz] , [wer] [brɔːd] , [wɑːn] ['liliz] [floʊt] ,

There	**is**	**a**	**pond**	**among**	**the**	**grasses**	**,**	**where**	**broad**	**,**	**wan**	**lilies**	**float**	**,**
那里	是	一个	池塘	之中	这	草	,	在哪里	广阔	,	万	百合花	漂浮	,

草丛中有一个池塘，池塘里漂浮着宽大的、颜色苍白的睡莲。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['pænziz] ['bɔːrdər][ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] .

and	**purple**	**pansies**	**border**	**all**	**the**	**walks**	**.**
和	紫色的	三色堇	边界	全部	这	散步	.

紫色的三色堇沿着所有步道盛开。

['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['pænəld] [dɔ:r] ['əupənz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [flʌdz] [ðə; ði]['sentrəl] [hɔ:l] .

Very	slowly	the	paneled	door	opens	and	the	sun	floods	the	central	hall	.
非常	缓慢地	这	镶板	门	打开	和	这	太阳	洪水	这	中央	大厅	.

镶板门缓缓打开，阳光洒进中央大厅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['dreɪpəri:z] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [stændz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

It	is	hung	with	silver	draperies	,	and	an	old	woman	stands	there	with
它	是	悬挂	和	银	窗帘	,	和	一个	老的	女士	站立	那里	和

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

a	candle	,
一个	蜡烛	,

房间里挂着银色的帷幔，一位老妇人手拿蜡烛站在那里。

['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] [laɪt] . [-]

mumbling	and	peering	in	a	cataract	of	light	.	[	78	]
喃喃自语	和	窥视	在	一个	白内障	的	光	.	[	-	]

在耀眼的光芒中喃喃自语、凝视着。[78]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz]

HIDING	PLACES
隐藏	地方

藏身之处

[ri'membəz] [ə; eɪ]['si:krət] [pleɪs] — ['refju:dʒ] , [kən'feʃənl] ,

-	HILDHOOD	remembers	a	secret	place	—	refuge	,	confessional	,
-		记得	一个	秘密	地方	—	避难所	,	忏悔	,

希尔德胡德记得一个秘密的地方——避难所、忏悔室

[ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [dri:mz] — [wer] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [bɪ'wɪldərɪŋ]

and	couch	of	dreams	—	where	through	the	years	that	bring	the	first	bewildering
和	长椅	的	梦境	—	在哪里	通过	这	年	那	带来	这	第一的	扑朔迷离

[hɪnts] [ʌv; əv] [kri:'eɪʃənz] ['loʊnlinəs] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][haɪd][ænd; ənd][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði]['dʒɔɪəs]

hints	of	creation's	loneliness	he	goes	to	hide	and	to	rebuild	the	joyous
提示	的	创造的	孤独	他	去	到	隐藏	和	到	重建	这	欢乐

[wɜ:rld] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][leɪd][ɪn] ['flaʊəri] ['ru:ɪnz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ]

world	that	every	now	and	then	is	laid	in	flowery	ruins	beneath	the	trampling
世界	那	每一个	现在	和	然后	是	铺设	在	如花	废墟	下面	这	践踏

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

necessities	of	growing	up	.
必需品	的	生长	向上	.

以及梦想的沙发——在那些带来创造孤独的最初令人困惑的迹象的岁月里，他会躲藏在那里，重建欢乐的世界，而这个世界时不时地会被成长的必需品践踏成鲜花盛开的废墟。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [nʊks] [wer] [wi:; wi] [kən'frʌntɪd] [soʊ] ['meni] ['pʌzlz] , ['wʌndɝd] ['oʊvər]

These	little	nooks	where	we	confronted	so	many	puzzles	,	wondered	over
这些	小的	角落	在哪里	我们	面对	所以	许多	谜题	,	想知道	超过

[ɪnˌkɑ:mprɪ'henʃn] ,

incomprehension	,
不理解	,

在这些我们曾面对诸多谜题、为无法理解的事情而困惑不已的小角落里，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:rd] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ə'baɪd] [kə'resɪŋli] [fɔ:r; fər] ['meməri] ,

and	looked	into	the	hard	eyes	of	derision	,	abide	caressingly	for	memory	,
和	看起来	进入	这	难的	眼睛	的	嘲笑	,	遵守	温柔地抚摸	为了	记忆	,

凝视着那双充满嘲讽的冷峻双眼，温柔地铭记于心。

[huː] [flaɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [stɪl] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [laɪt] .

who	flies	to	them	still	from	cities	of	dreadful	light	.
WHO	苍蝇	到	他们	仍然	从	城市	的	可怕	光	.

谁仍从可怕的光明之城飞向他们?

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [-]

The	need	for	those	[	79	]
这	需要	为了	那些	[	-	]

对这些[79]的需求

[smɔːl] ['heivnz] [ɪz] ['laɪflɔːŋ] .

small	havens	is	lifelong	.
小的	避难所	是	终身	.

小小避风港是一生的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [æt; ət] [hænd] [ɪn] ['leɪtər] [deɪz] ,

They	are	rarely	at	hand	in	later	days	,
他们	是	很少	在	手	在	之后	天	,

后来他们很少能出现了。

[bʌt; bət] [noʊ] [lɔkt] [dɔːr] [ænd; ənd] [noʊ] [wɔːld] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər]

but	no	locked	door	and	no	walled	chamber	of	the	mind	can	take	their
但	不	已锁定	门	和	不	有围墙的	房间	的	这	头脑	能	拿	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但是，任何紧锁的大门和任何封闭的心灵空间都无法取代它们。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] , ['tempərd] [baɪ] [spruːs] [baʊz] ,

The	suns	of	midsummer	,	tempered	by	spruce	boughs	,
这	太阳	的	盛夏	,	淬火	经过	云杉	树枝	,

盛夏的阳光，被云杉枝条遮蔽，

['flɪkər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] - [bækt] [rɑːk] [wer] ['feri] [puːlz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt]

flicker	and	play	upon	a	broad	-	backed	rock	where	fairy	pools	made	by	the	late
闪烁	和	玩	之上	一个	广阔	-	支持的	岩石	在哪里	仙女	游泳池	制成	经过	这	晚的

[reɪn] [ɪn] [ɪts] ['kræniz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntid] [baɪ] ['wæksˌwɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdpekər] ,

rain	in	its	crannies	are	frequented	by	waxwing	and	woodpecker	,
雨	在	它是	缝隙	是	经常光顾	经过	太平鸟	和	啄木鸟	,

在一块宽阔的岩石上，闪烁着光芒，嬉戏玩耍。岩石缝隙中被晚雨冲刷形成的水洼，是太平鸟和啄木鸟经常光顾的地方。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'truːdər] [sliːps] [ə'pɑːn] [ðæt] - [kaʊtʃ] .

even	though	an	intruder	sleeps	upon	that	dryad's	couch	.
甚至	尽管	一个	入侵者	睡觉	之上	那	-	长椅	.

即使有个入侵者睡在了树精的沙发上。

[breɪks] [ænd; ənd] [swiːt] [fɜːrn] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Brakes	and	sweet	fern	crowd	around	it	.
刹车	和	甜的	蕨类	人群	大约	它	.

周围环绕着刹车片和香蕨。

['tæsld] ['ɔːldər] [ɑːr; ər] [ɪts] ['kɜːtənz] .

Tasseled	alders	are	its	curtains	.
带流苏的	桤木	是	它是	窗帘	.

流苏桤木是它的帷幔。

[hɪr] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [fər'evər] [æt; ət] [rest] .

Here	one	might	be	forever	at	rest	.
这里	一	可能	是	永远	在	休息	.

在这里，人们或许可以永远安息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [wɪʃɪz] [tɜːrn] [wen] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [græs] [ænd; ənd]

It	is	to	such	a	place	that	rebel	wishes	turn	when	the	early	grass	and
它	是	到	这样的	一个	地方	那	反叛	愿望	转动	什么时候	这	早期的	草	和

[ˈkloʊvər] [ˈθɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɜːrdz] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər] [sloʊ] [rɪˈseʃənl]

clover	thicken	in	the	pastures	or	when	the	summer	birds	begin	their	slow	recessional
三叶草	加厚	在	这	牧场	或者什么时候		这	夏天	鸟类	开始	他们的	慢的	经济衰退

.

:

.

当牧场上早春的青草和三叶草长得茂盛，或者当夏鸟开始缓缓迁徙时，叛逆者的愿望便会转向这样的地方。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ][sʌn] - [wɔːmd] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kʌmz] [bæk] [ˈdespərətli]

The	longing	to	lie	upon	a	sun	-	warmed	rock	in	the	woods	comes	back	desperately
这	渴望	到	说谎	之上	一个	太阳	-	温暖	岩石	在	这	树林	来	后退	绝望地

[ɪn][ˈeɪprəl][ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [wʌns][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ]

in	April	and	October	to	them	who	once	have	known	that	place	of	healing
在	四月	和	十月	到	他们	WHO	一次	有	已知	那	地方	的	康复

[ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] .

and	stillness	.
和	寂静	.

对于那些曾经体验过森林中阳光温暖的岩石所带来的疗愈和宁静的人来说，每年的四月和十月，躺在岩石上的渴望都会强烈地涌上心头。

[ˈjeloʊ] [ˈbelz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːndz][ʌv; əv] [ˈsɜːrklɪŋ] [fərˈsɪθiə] [bʊʃɪz] [drɑːp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɑːloʊ]

Yellow	bells	from	the	wands	of	circling	forsythia	bushes	drop	into	a	deep	hollow
黄色的	铃铛	从	这	魔杖	的	盘旋	连翘	灌木丛	降低	进入	一个	深的	空洞的

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [græs] .

lined	with	velvet	grass	.
衬里	和	天鹅绒	草	.

环绕的连翘灌木丛的黄色铃铛状花朵落入铺满天鹅绒般青草的深洼地中。

[peɪl] [ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [nuː] - [kʌm] [meɪ] [ˈflʌtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdændɪlaɪənz] [ðæt] [bɪˈdʒʊəl] [ðɪs]

Pale	butterflies	of	new	-	come	May	flutter	among	the	dandelions	that	bejewel	this
苍白	蝴蝶	的	新的	-	来	可能	扑	之中	这	蒲公英	那	宝石迷阵	这

['emərəld] [kʌp][ʌv; əv] ,

emerald	cup	of	Gæa	,
翠	杯子	的	盖亚	,

五月新来的苍白蝴蝶在蒲公英丛中翩翩起舞，蒲公英点缀着盖亚这只翡翠般的杯子。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdraʊzi] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ˈfoʊldɪd] [ˈsliːpɪli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][goʊld] [roʊˈzet] .

and	sometimes	drowsy	wings	are	folded	sleepily	upon	a	gold	rosette	.
和	有时	昏昏欲睡	翅膀	是	折叠	昏昏欲睡地	之上	一个	金子	玫瑰花结	.

有时，昏昏欲睡的翅膀会慵懒地折叠在金色的玫瑰花结上。

[laɪt] [biːmz] [-]

Light	beams	[	80	]
光	光束	[	-	]

光束[80]

[pæs] [ænd; ənd] [ˌriˈpæs] [ɪn][ˈdʒuːbɪləns][ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [bleɪdz] .

pass	and	repass	in	jubilance	over	the	grass	blades	.
经过	和	重传	在	欢呼	超过	这	草	刀片	.

它们欢快地在草叶间传递，一遍又一遍地传递。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈjeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .

The	sun	is	enchanted	in	the	clear	yellow	of	the	flowers	.
这	太阳	是	迷人的	在	这	清除	黄色的	的	这	花朵	.

阳光洒在花朵明亮的黄色上，美不胜收。

[glɪnts] , ['muːvmənt] , ['^eiəti] ,
Glints , **movement** , **gayety** ,
闪光 , 移动 , 同性恋 ,

闪光、运动、欢乐

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [piːs] [ænd; ənd]['saɪləns][wɜːr; wər][ɪn][ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪg'zʌltənt]['kʌlər]
and **withal** **peace** **and** **silence** **were** **in** **that** **place** **of** **exultant** **color**
和 此外 和平 和 沉默 是 在 那 地方 的 眉飞色舞 颜色
[ænd; ənd]['reɪdiənt][laɪf] .
and **radiant** **life** .
和 辐射状 生活 .

然而，在那片色彩绚丽、生机勃勃的地方，却充满了和平与宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [spɑːt] ,
It **was** **a** **rare** **spot** ,
它 曾是 一个 稀有的 点 ,

这是一个难得的好地方。

[ænd; ənd] [ʌn'vɪzɪtɪd] [seɪv] [baɪ][bɜːrdz][ɪn][kwest][ʌv; əv] ['skriːnɪŋ] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nests]
and **unvisited** **save** **by** **birds** **in** **quest** **of** **screening** **branches** **for** **their** **nests**
和 未访问过的 节省 经过 鸟类 在 寻求 的 筛选 分支 为了 他们的 巢穴
[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hɪd][ðer; ðər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə] [læf]
and **perhaps** **by** **some** **one** **who** **hid** **there** **and** **always** **had** **to** **laugh**
和 也许 经过 一些 一 WHO 隐藏 那里 和 总是 有 到 笑
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] .
before **he** **left** .
前 他 左边 .

除了偶尔有鸟儿来此筑巢寻找遮蔽树枝外，很少有人来过这里；或许也曾有人躲在这里，每次离开前都要哈哈大笑。

[ə; eɪ] [raʊnd] [speɪs] [ʌv; əv][sɔːft][swɔːrd][ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['strɔːberi] [ʃrʌb] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['braɪdl] -
A **round** **space** **of** **soft** **sward** **is** **guarded** **by** **strawberry** **shrub** **and** **by** **the** **bridal** **-**
一个 圆形的 空间 的 柔软的 草 是 守卫 经过 草莓 灌木 和 经过 这 新娘 -
[riːθ] - [ðæt] [druːps] [waɪt] ['bræntʃɪz] ['loʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
wreath **spiræa** **that** **droops** **white** **branches** **lowly** **to** **the** **ground** .
花圈 - 那 下垂 白色的 分支 卑微的 到 这 地面 .

一片圆形的柔软草坪由草莓灌木和垂枝绣线菊守护着，绣线菊的白色枝条低垂到地面。

[hɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['sʌmər] [naɪt] ,
Here **you** **could** **lie** **on** **a** **moonlit** **summer** **night** ,
这里 你 可以 说谎 在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夏天 夜晚 ,

你可以躺在这里，享受夏夜的月光，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [feɪs] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [græs] ,
with **arms** **outstretched** **and** **face** **pressed** **into** **the** **soft** **grass** ,
和 武器 伸展 和 脸 按下 进入 这 柔软的 草 ,

他双臂伸展，脸埋在柔软的草地上，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrld][tɜːrn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
and **beneath** **your** **fingers** **you** **could** **feel** **the** **world** **turn** **on** **and** **on** ,
和 下面 你的 手指 你 可以 感觉 这 世界 转动 在 和 在 ,

在你的指尖下，你能感觉到世界的运转，周而复始。

[ɪ'mensli] , ['suːðɪŋli] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] , [ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][ðə; ði][bæts] - [wɪŋz] [ə'bʌv] ,
immensely , **soothingly** , **and** **everlastingly** , **the** **only** **sound** **the** **bats** ' **wings** **above** ,
非常 , 舒缓地 , 和 永恒地 , 这 仅有的 声音 这 蝙蝠 - 翅膀 多于 ,

蝙蝠翅膀在空中飞舞，发出无比舒缓、永恒不息的声音，这是唯一的声音。

[ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi]['rɑːbɪn][prəu'test, 'prəu-] ['mjuːzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [dɪ'vaɪn]

or	a	baby	robin	protesting	musically	at	the	slowness	of	the	night's	divine
或者	一个	婴儿	罗宾	抗议	音乐上	在	这	缓慢	的	这	夜晚	神圣的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

或一只小知更鸟用歌声抗议夜晚神圣节奏的缓慢。

[hɪr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd][ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [swiːt] .

Here	the	smell	of	the	sod	is	keen	and	sweet	.
这里	这	闻	的	这	草皮	是	敏锐的	和	甜的	.

这里草皮的气味浓郁而甜美。

[hɪr] [duː] [wʊd] [kuːl] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [braʊ] .

Here	dew	would	cool	a	throbbing	brow	.
这里	露	会	凉爽的	一个	悸动	眉头	.

这里的露水可以清凉灼热的额头。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['vaɪbreɪt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [nəːvs] ,

Here	the	undertones	of	earth	vibrate	through	the	body	,	and	all	its	nerves	,
这里	这	弦外之音	的	地球	颤动	通过	这	身体	,	和	全部	它是	神经	,

在这里，大地的气息在体内涌动，渗透到你所有的神经之中。

[strʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'tens] [pər'sepʃ(ə)n] , [jet] [wʊd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [pər'sweɪsɪv] [piːs] . [-]

strung	to	intense	perception	,	yet	would	be	wrapped	in	persuasive	peace	.	[	81	]
串	到	激烈的	洞察力	,	然而	会	是	包装	在	有说服力的	和平	.	[	-	]

具有强烈的感知力，却又被令人信服的平静所包裹。[81]

[æn; ən][oʊld][bɑːm] - [oʊ] - - [gɪ'liːd] [triː] , ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

An	old	balm	-	o	'	-	Gilead	tree	,	growing	on	a	hillside	,
一个	老的	香脂	-	o	-	-	吉利德	树	,	生长	在	一个	山坡	,

山坡上长着一棵古老的香脂树，

['kaɪndli] [lets] [daʊn] [wʌn] ['maɪti] [lɪm] [æz; əz] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːfi] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn'kɑːmprəbli]

kindly	lets	down	one	mighty	limb	as	pathway	to	a	leafy	hiding	place	incomparably
亲切地	让我们	向下	一	强大的	肢	作为	路径	到	一个	绿叶	隐藏	地方	无与伦比

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [nuːn] .

remote	and	dimly	lighted	even	at	noon	.
偏僻的	和	依稀	照明	甚至	在	中午	.

好心地放下一根粗壮的树枝，通往一个绿树成荫的隐蔽处，那里非常偏僻，即使在正午时分也光线昏暗。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [fɑːr] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['glɑːsi]

The	branches	make	an	armchair	far	back	against	the	trunk	,	and	that	glossy
这	分支	制作	一个	扶手椅	远的	后退	反对	这	树干	,	和	那	光滑

['foʊliɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

枝条在树干后方形成一张舒适的扶手椅，还有那油亮的树叶，

['ɔːlweɪz] [kuːl] , [swɪʃiz] [laɪk] [weɪvz] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

always	cool	,	swishes	like	waves	at	low	tide	.
总是	凉爽的	,	唰	喜欢	波浪	在	低的	潮	.

总是很凉爽，像退潮时的波浪一样轻柔地摇曳。

[ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət]['nevər][æn; ən] [ɪn'truːsɪv] [wɜːrd] .

The	tree	has	much	to	tell	,	but	never	an	intrusive	word	.
这	树	有	很多	到	告诉	,	但	绝不	一个	侵入性的	单词	.

这棵树有很多话想说，但它从不说一句冒昧的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['siːkrət]

You	may	sit	there	with	a	book	or	in	the	distracting	company	of	secret
你	可能	坐	那里	和	一个	书	或者	在	这	分散注意力	公司	的	秘密

['hæpinəs] [ɔːr] [terz] ,

happiness	or	tears	,
幸福	或者	眼泪	,

你可以坐在那里看书，也可以沉浸在内心深处的喜悦或泪水中，难以自持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'nɔːr] [juː; jʊ] ['kɜːrtiəsli] ,

and	it	will	ignore	you	courteously	,
和	它	将要	忽略	你	礼貌地	,

它会礼貌地无视你。

['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][ɪts] ['deɪlɔːŋ] [tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['griːnnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

going	on	about	its	daylong	task	of	gathering	greenness	from	the	sun	,
去	在	关于	它是	全天	任务	的	采集	绿色	从	这	太阳	,

它整天都在忙着从阳光下汲取绿色养分，

[ænd; ənd]['oʊnli][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [liːf] .

and	only	from	time	to	time	touching	your	hand	with	an	inquiring	leaf	.
和	仅有的	从	时间	到	时间	接触	你的	手	和	一个	查询	叶子	.

只是偶尔会用一片好奇的叶子轻触你的手。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] [lʊks] [ɪn][ænd; ənd] [di'pɑːts] [ɪn] [ʃɑːkt] ['fæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [er] .

Sometimes	a	red	squirrel	looks	in	and	departs	in	shocked	fashion	through	the	air	.
有时	一个	红色的	松鼠	看起来	在	和	离开	在	震惊	时尚	通过	这	空气	.

有时，一只红松鼠会探头进来，然后惊恐地从空中飞走。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃiːp] [pæs][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

Sometimes	the	sheep	pass	far	below	on	their	way	home	.
有时	这	羊	经过	远的	以下	在	他们的	方式	家	.

有时，羊群在回家的路上会经过很远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɪz] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːm] - [oʊ] - - ['gɪliˌædz] ['kreɪdlɪŋ] [ɑːrmz][weɪt]

But	the	refuge	is	secure	,	and	the	balm	-	o	'	-	Gilead's	cradling	arms	wait
但	这	避难所	是	安全的	,	和	这	香脂	-	o	-	-	基列的	摇篮	武器	等待

['piːsfəli] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['æskɪŋ] [tʃaɪld] .

peacefully	to	hold	an	asking	child	.
和平地	到	抓住	一个	问	孩子	.

但避难所很安全，基列的香膏温柔的怀抱正平静地等待着拥抱一个寻求庇护的孩子。

[ə; eɪ] ['foʊmi] [braʊn] [brʊk] [ðæt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['dælɪz] , [ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [breɪks] [friː] [ə'gen]

A	foamy	brown	brook	that	flashes	and	dallies	,	is	captured	and	breaks	free	again
一个	泡沫状	棕色的	溪	那	闪光灯	和	达利	,	是	捕获	和	休息	自由的	再次

,

,

,

一条泡沫翻腾的棕色小溪，时而闪现，时而停滞，被捕获后又重新奔涌而出。

[daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəukst] [baɪ][sʌm; səm] [wʊd] [nɪmf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

down	along	the	mountain	has	been	coaxed	by	some	wood	nymph	to	furnish
向下	沿着	这	山	有	到过	哄骗	经过	一些	木头	仙女	到	提供

['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raʊnd] [rɑːk] [bæθ] .

sparkling	water	for	her	round	rock	bath	.
闪闪发光	水	为了	她	圆形的	岩石	洗澡	.

山下的某个森林仙女哄骗村民们为她的圆形岩石浴池提供清澈的泉水。

['duːtɪfəli] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [ɪn] ['evri] ['moʊmənt][ɪts] [kɜː'vet] [-]

Dutifully	it	pours	in	every	moment	its	curveting	[	82	]
尽职尽责地	它	倾倒	在	每一个	片刻	它是	弯曲	[	-	]

它尽职尽责地倾泻出每一刻的曲线[82]

['freʃnəs] ,
freshness ,
新鲜 ,

新鲜，

['brɪŋɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [liːf] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pet(ə)l] [frʌm; frəm]
bringing now and then the tribute of a laurel leaf or a petal from
带来 现在 和 然后 这 贡 的 一个 月桂树 叶子 或者 一个 花瓣 从
[sʌm; səm] ['flaʊər] [ðæt] [bent] [tuː] [kloʊz] .
some flower that bent too close .
一些 花 那 弯曲 也 关闭 .

偶尔会献上一片月桂叶或一片从枝头垂落的花朵上摘下的花瓣作为贡品。

[ðɪs] [bæθ] [ɪz] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [kwɔːrts] [ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
This bath is gemmed with glittering quartz and floored with red and white
这 洗澡 是 宝石 和 闪闪发光 石英 和 倒地 和 红色的 和 白色的
['peblz] .
pebbles .
鹅卵石 .

这个浴缸镶嵌着闪闪发光的石英石，地面铺着红白相间的鹅卵石。

[greɪ] [mɔːsɪz] [ˈbrɔidə] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [laɪz] , [ænd; ənd] [dɑːrk] [griːn] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [drips]
Gray mosses broider it where the sun lies , and dark green where the water drips
灰色的 苔藓 绣花机 它 在哪里 这 太阳 谎言 , 和 黑暗的 绿色的 在哪里 这 水 滴
.
:
.

阳光照射的地方长满了灰色的苔藓，水滴落的地方则长满了深绿色的苔藓。

[ðə; ðɪ] [nɪmf] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ðɪ] [faɪv] - ['fɪŋgər] ['aɪvi] [ænd; ənd]
The nymph has been at some pains to train the five - finger ivy and
这 仙女 有 到过 在 一些 疼痛 到 火车 这 五 - 手指 常春藤 和
['naɪtʃeɪd] ['hevɪli] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
nightshade heavily all about ,
茄科植物 重度 全部 关于 ,

仙女费了不少功夫，才让五指藤和颠茄在她周围茂盛生长。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [breɪks] ['kɑːrpɪt] [ðə; ðɪ] [pæθ] [hɜːr; hər] ['gliːmɪŋ] [fiːt] [mʌst; məst] [tred] [æt; ət]
and the great brakes carpet the path her gleaming feet must tread at
和 这 伟大的 刹车 地毯 这 小路 她 闪闪发光 脚 必须 踏 在
['sʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

巨大的刹车装置铺满了她闪亮的双脚在日出时分必须踏过的道路。

[naʊ] [æt; ət] [nuːn] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ðer; ðər] , ['trʌblɪŋ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['dreɪpəri] ,
Now at noon you may come there , troubling no living drapery ,
现在 在 中午 你 可能 来 那里 , 令人不安的 不 活的 布料 ,

现在中午你可以来这里，不会打扰到任何活着的帷幔。

[ænd; ənd] ['dæŋg(ə)l] [jʊr; jər] [fiːt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [mɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɪmplɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðæt]
and dangle your feet over the moss into the dimpling coolness of that
和 悬挂 你的 脚 超过 这 苔藓 进入 这 凹陷 凉爽 的 那
['maʊnt(ə)n] [puːl] .
mountain pool .
山 水池 .

把脚悬在苔藓上，感受山间水潭的清凉。

[ə; eɪ] [traʊt] [maɪt] [dɑːrt] [ɪn] , [ə; eɪ] [red] ['lɪzərd] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ledʒ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
A trout might dart in , a red lizard appear upon a ledge , but nothing else .
一个 鳟鱼 可能 镖 在 , 一个 红色的 蜥蜴 出现 之上 一个 壁架 , 但 没有什么 别的 .

可能会有鳟鱼游进来，可能会有红蜥蜴出现在岩架上，但除此之外就什么也没有了。

[ðə; ði][waɪld] - ['tʃeri] ['klʌstərz] [hæŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

The	wild	-	cherry	clusters	hang	within	reach	.
这	荒野	-	樱桃	集群	悬挂	之内	抵达	.

野樱桃串垂挂在触手可及的地方。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] [weɪr] [dɪs'pæʃənət] [kaʊz] [greɪz] [ænd; ənd][snɔ:rt] ['skɔ:rnfəli]

In	the	corner	of	a	meadow	where	dispassionate	cows	graze	and	snort	scornfully
在	这	角落	的	一个	草地	在哪里	冷静	牛	轻擦	和	哼哼	轻蔑地

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:li] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [stændz][ə; eɪ] [greɪt]

at	the	collie	who	comes	to	get	them	in	the	late	afternoon	stands	a	great
在	这	柯利犬	WHO	来	到	得到	他们	在	这	晚的	下午	站立	一个	伟大的

[red] [oʊk] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [græs] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [groʊ] [tu:; tə]

red	oak	that	has	somehow	inspired	the	grass	underneath	it	to	grow	to
红色的	橡木	那	有	不知何故	灵感	这	草	下	它	到	生长	到

['trɑ:pɪk] [haɪts] .

tropic	heights	.
热带	高度	.

在一片草地的角落里，一群冷漠的奶牛悠闲地吃着草，傍晚时分，牧羊犬前来驱赶它们，奶牛们则不屑地哼哼着。草地上耸立着一棵巨大的红橡树，不知何故，它激发了树下的草长得像热带植物一样高。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ɪts] ['wɑ:ndərɪŋ] ['eɪnʃənt] [ru:ts] [ɪz] [ʃɔ:rt] [græs] , ['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ]

But	between	two	of	its	wandering	ancient	roots	is	short	grass	,	woven	with
但	之间	二	的	它是	漫游	古老的	根	是	短的	草	,	编织	和

[kə'neri] - ['flaʊərd] ['sɪŋkˌfɔɪl] [vaɪnz] ,

canary	-	flowered	cinquefoil	vines	,
金丝雀	-	开花的	委陵菜	藤蔓	,

但在它两条蜿蜒的古老根系之间，长满了矮草，上面缠绕着金丝雀花状的委陵菜藤蔓。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [nʊk] [ju:; jʊ] [meɪ] [kri:p] , [skri:nd] [baɪ][wɪnd] - ['rʌfld] [-]

and	into	this	nook	you	may	creep	,	screened	by	wind	-	ruffled	[	83	]
和	进入	这	角落	你	可能	潜行者	,	筛选	经过	风	-	褶皱的	[	-	]

你可以悄悄溜进这个角落，被风吹拂的[83]

[bleɪdz] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [waɪld] ['strɔ:berɪz] [ðæt] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['ɪri]

blades	beyond	,	and	taste	of	the	white	wild	strawberries	that	reach	their	eerie
刀片	超过	,	和	品尝	的	这	白色的	荒野	草莓	那	抵达	他们的	怪异

['raɪpnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

ripeness	in	the	shade	.
成熟度	在	这	阴影	.

远处是茂密的树干，还有在树荫下成熟得有些诡异的白色野生草莓的味道。

[ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [meɪ] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bæriər] ,

A	woodchuck	may	sit	up	and	gaze	at	you	across	the	barrier	,
一个	土拨鼠	可能	坐	向上	和	目光	在	你	穿过	这	障碍	,

一只土拨鼠可能会坐起来，隔着栅栏凝视着你。

[ɔ:r][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['tʃɪpmʌŋk] ['skʌt(ə)l] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [vju:] .

or	a	bright	-	eyed	chipmunk	scuttle	out	on	a	limb	for	a	better	view	.
或者	一个	明亮的	-	眼睛	花栗鼠	偷偷溜走	出去	在	一个	肢	为了	一个	更好的	看法	.

或者一只眼神明亮的花栗鼠爬到树枝上，以便看得更清楚。

[ðeɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] [su:n] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] [bel] [ɪz]['kwaɪət] .

They	leave	you	alone	soon	,	and	at	twilight	even	the	cow	bell	is	quiet	.
他们	离开	你	独自的	很快	,	和	在	暮	甚至	这	奶牛	钟	是	安静的	.

它们很快就会离开，黄昏时分，就连牛铃声也安静了。

[ə; eɪ]['bɔ:lsəm][fɜ:r] [ðæt] [grəuz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['boʊldər] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'vi:n]
A balsam fir that grows on a bowlder leaning out halfway down a ravine
一个 香脂 冷杉 那 生长 在 一个 保龄球手 倾斜 出去 半 向下 一个 峡谷
['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] [spredz] [ɪts][ˌærə'mætɪk] [baʊz] [flæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
hospitably spreads its aromatic boughs flat upon the rock ,
热情好客 传播 它是 芳香 树枝 平坦的 之上 这 岩石 ,

一棵生长在倾斜于峡谷半腰的岩石上的香脂冷杉，热情地将它芬芳的枝条平铺在岩石上。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slʌmbər] - ['gɪvɪŋ] ['nɔ:rðərn] [tri:] .
after the inviting manner of this slumber - giving Northern tree .
后 这 邀请 方式 的 这 睡眠 - 给予 北方 树 .

就像这棵能让人安然入睡的北方树木一样，给人一种诱人的感觉。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] [ʃed] [hɪr] .
The very breath of the hills is shed here .
这 非常 气息 的 这 丘陵 是 棚 这里 .

这里仿佛是群山呼吸的源泉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][dɑ:rk][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊ] ['jeloʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
It is almost dark by day , and at night the stars show yellow above the
它 是 几乎 黑暗的 经过 天 , 和 在 夜晚 这 明星 展示 黄色的 多于 这
['ʌpər] ['fɝ:z] .
upper firs .
上 杉树 .

白天几乎一片漆黑，夜晚繁星闪烁，在高耸的杉树上空泛着黄光。

[ðə; ði][wɪnd] [goʊz] ['mɜ:rmərɪŋ] [bɪ'twi:n] [greɪ] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
The wind goes murmuring between gray walls , and the sound of the stream ,
这 风 去 淙淙 之间 灰色的 墙壁 , 和 这 声音 的 这 溪流 ,

风在灰色的墙壁间低语，还有溪流的声音，

[fɑ:r] [daʊn] , [kʌmz] ['veɪgli] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['freʃɪt] [mʌnθ] .
far down , comes vaguely save in the freshet month .
远的 向下 , 来 依稀 节省 在 这 洪水 月 .

往下走，在春季融雪期勉强能用。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] .
This is the farthest hiding place of all .
这 是 这 最远 隐藏 地方 的 全部 .

这是最远的藏身之处。

['oʊnli][ðə; ði] ['derɪŋ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['perələs] [wei] [tu:; tə][ɪts]['sɑ:lətu:d] . [-]
Only the daring would find the perilous way to its solitude . [84]
仅有的 这 大胆 会 寻找 这 危险的 方式 到 它是 孤独 . [-]

只有勇敢的人才会找到通往它隐居之地的危险道路。[84]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [li:vz]
THE PLAY OF LEAVES
这 玩 的 树叶

落叶的游戏

[ɔ:r] [fɑ:ks][ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [fɔ:n] [ænd; ənd]['skwɜ:rəl] — [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] ['dwelə[…] [ðæt] [rʌn] [ɔ:r][flai]
OR fox and partridge , fawn and squirrel — all the wood dwellers that run or fly
或者 狐狸 和 鹧鸪 , 讨好 和 松鼠 — 全部 这 木头 居民 那 跑步 或者 飞
— [ju:θ] ,
— youth ,
— 青年 ,

或者狐狸和鹧鸪，小鹿和松鼠——所有在林中奔跑或飞翔的动物——青春，

[laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd] ['efərt] .

like	the	rest	of	life	,	is	a	time	of	stress	and	effort	.
喜欢	这	休息	的	生活	,	是	一个	时间	的	压力	和	努力	.

就像生活的其他方面一样，这是一个充满压力和努力的时期。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['beɪbihʊd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] .

They	have	a	short	babyhood	and	little	childhood	.
他们	有	一个	短的	婴儿期	和	小的	童年	.

它们的婴儿期和童年期都很短。

[wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [mu:v] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]

Once	they	begin	to	move	they	must	take	up	for	themselves	the	burden	of
一次	他们	开始	到	移动	他们	必须	拿	向上	为了	他们自己	这	负担	的

[ðoʊz] [ðæt] [preɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [preid] [ə'pɑ:n] .

those	that	prey	and	are	preyed	upon	.
那些	那	猎物	和	是	被捕食	之上	.

一旦它们开始迁徙，就必须承担起捕食者和被捕食者的重担。

[ðeɪ] [step] [frʌm; frəm] [nest] [ɔ:r] [den] ['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

They	step	from	nest	or	den	into	a	world	in	arms	against	them	,
他们	步	从	巢	或者	丹	进入	一个	世界	在	武器	反对	他们	,

它们走出巢穴或洞穴，踏入一个与它们为敌的世界。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['sensəbli] [feɪl] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔmplɪˌkeɪts]

and	while	they	sensibly	fail	to	worry	over	this	,	undoubtedly	it	complicates
和	尽管	他们	明智地	失败	到	担心	超过	这	,	无疑	它	使情况复杂化

[ðer; ðər] [fʌn] .

their	fun	.
他们的	乐趣	.

虽然他们明智地没有为此担心，但这无疑会影响他们的乐趣。

['beɪbi] [fɔksiz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:r; ər] ['wɪnsəm] ['ɪnəsnts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [slaɪ][ænd; ənd] ['weri]

Baby	foxes	playing	are	winsome	innocents	,	but	they	have	become	sly	and	wary
婴儿	狐狸	玩耍	是	迷人的	无辜者	,	但	他们	有	变得	狡猾	和	警惕

[waɪl] [læmz] , [-]

while	lambs	,	[	85	]
尽管	羔羊	,	[	-	]

玩耍的小狐狸天真可爱，但长大后却变得狡猾谨慎，而羔羊[85]

[koʊlts] , [ænd; ənd] [kævz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ædmərəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [fenst] [medəuz]

colts	,	and	calves	are	still	making	themselves	admirably	ridiculous	in	fenced	meadows
小马驹	,	和	小牛	是	仍然	制作	他们自己	令人钦佩地	荒谬的	在	围栏	草地

.

:

.

小马驹和小牛犊们仍然在围栏草地上做出一些令人啼笑皆非的滑稽举动。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['hʌntər] , [hɔ:k] , [nɔ:r]['waɪldkæt] [meɪks] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd]

And	neither	hunter	,	hawk	,	nor	wildcat	makes	allowances	for	the	youth	and
和	两者都不	猎人	,	鹰	,	也不	野猫	制作	津贴	为了	这	青年	和

[ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['debjutɑ:nt] [geɪm] .

inexperience	of	debutante	game	.
缺乏经验	的	初次登台	游戏	.

猎人、鹰隼和野猫都不会因为猎物年轻缺乏经验而有所顾忌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [li:vz] .

It	is	different	with	little	leaves	.
它	是	不同的	和	小的	树叶	.

小叶子的那种就不一样了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz] ['kɪtnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] , ['poʊzɪz] , ['flʌtəz] ,

They	are	as	playful	as	kittens	,	with	their	dances	,	poses	,	flutters	,
他们	是	作为	顽皮的	作为	小猫	,	和	他们的	舞蹈	,	姿势	,	颤动	,

[ðer; ðər] ['delɪkət] [bəːsts] [ʌv; əv] [gliː] .

their	delicate	bursts	of	glee	.
他们的	精美的	爆发	的	高兴	.

它们像小猫一样活泼好动，翩翩起舞，摆出各种姿势，轻盈地扑腾着翅膀，时不时地发出愉悦的笑声。

[ən'les] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['tɪmbər][ɔːr]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] ,

Unless	involved	with	flowers	,	or	with	timber	or	real	estate	,	they	are	safe	,
除非	涉及	和	花朵	,	或者	和	木材	或者	真实的	财产	,	他们	是	安全的	,

除非涉及花卉、木材或房地产，否则它们是安全的。

[nɑːt][ə'loʊn][ɪn]['wɪntər] ['beɪbihʊd] , [bʌt; bət] [θruː] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

not	alone	in	winter	babyhood	,	but	through	spring	and	summer	,
不是	独自的	在	冬天	婴儿期	,	但	通过	春天	和	夏天	,

不仅在冬季婴儿期如此，而且在整个春季和夏季也是如此。

[ðæt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bɑːðz][ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	minister	to	them	with	baths	of	dew	and	rain	and	with	the
那	部长	到	他们	和	浴室	的	露	和	雨	和	和	这

['sɑːmnələnt] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

somnolent	wine	of	the	sun	.
嗜睡	葡萄酒	的	这	太阳	.

用露水和雨水的沐浴，以及太阳的催眠酒来服侍他们。

['oʊnli] [wen] [oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [brɔːt] ['wɪrinəs] [wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd] [hiːt] ,

Only	when	old	age	has	brought	weariness	with	winds	and	heat	,
仅有的	什么时候	老的	年龄	有	带来	疲劳	和	风	和	热	,

只有当年老体衰，饱受风吹日晒之苦时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][sæp] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] ,

and	even	with	the	drawing	of	sap	,	are	they	confronted	by	their	enemy	,
和	甚至	和	这	绘画	的	树液	,	是	他们	面对	经过	他们的	敌人	,

[frɔːst] .

frost	.
霜	.

即使汲取了树液，它们仍然会面临敌人——霜冻。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [kætə'pɪlə] , ['fɔːrɪst] [fairz] ,

You	will	say	,	caterpillars	,	forest	fires	,
你	将要	说	,	毛毛虫	,	森林	火灾	,

你会说，毛毛虫，森林火灾，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [flɔː] [ɪn] ['neɪtʃɝz] [plæn]

but	they	are	the	fault	of	man	and	an	unanticipated	flaw	in	nature's	plan
但	他们	是	这	过错	的	男人	和	一个	意外	缺陷	在	自然的	计划

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːf] ['iːzəli] .

for	letting	the	leaves	off	easily	.
为了	出租	这	树叶	离开	容易地	.

但这是人类的过错，也是大自然让树叶轻松落下的计划中一个意想不到的缺陷。

[wiː; wi] [brɔːt] ['fɔːrən] [triːz] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'stɪriəs] [prə'tekʃn] [æt; ət] [hoʊm] ['ɪntuː]

We	brought	foreign	trees	that	had	their	own	mysterious	protection	at	home	into
我们	带来	外国的	树木	那	有	他们的	自己的	神秘	保护	在	家	进入

[lændz] [wer] [ðæt] [ɪ'mjuːnəti] ['vænɪʃt] ,

lands	where	that	immunity	vanished	,
土地	在哪里	那	免疫	消失了	,

我们把原产地拥有神秘保护机制的外来树种带到了那些免疫力消失的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hæz; həz][left][ˌjuː 'es] ,
and **so** **the** **chestnut** **has** **left** **us** **,**
和 所以 这 板栗 有 左边 我们 ,

于是，栗子离开了我们。

[ænd; ənd]['æp(ə)l][ænd; ənd][roʊz][ɑːr; ər] ['θretnd] [baɪ][foʊz] [huːm] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt]
and **apple** **and** **rose** **are** **threatened** **by** **foes** **whom** **their** **mother** **had** **not**
和 苹果 和 玫瑰 是 威胁 经过 敌人 谁 他们的 母亲 有 不是
[fɔːr'siːn] .
foreseen **.**
预见 .

苹果和玫瑰受到了她们母亲未曾预料到的敌人的威胁。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər]['mænz] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
Were **it** **not** **for** **man's** **mistakes** **the** **leaves** **would** **have** **had** **an**
是 它 不是 为了 男人的 错误 这 树叶 会 有 有 一个
[aʊt'reɪdʒəsli] [-]
outrageously **[** **86** **]**
令人愤慨地 [-]

如果没有人类的错误，树叶将会变得非常茂盛[86]

[geɪ] [taɪm][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [muːv]
gay **time** **by** **comparison** **with** **the** **darkling** **lives** **of** **the** **creatures** **that** **move**
同性恋 时间 经过 比较 和 这 黑暗之子 生活 的 这 生物 那 移动
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
among **them** **and** **beneath** **them** **.**
之中 他们 和 下面 他们 .

与生活在他们之间和他们之下的生物的黑暗生活相比，这真是一段美好的时光。

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [liːf] [bʌd][ðə; ði]['beɪbi]['tuːlɪp] [liːf] [draʊziz] , [kɜːrld] [ʌp] [taɪt] .
All **winter** **long** **in** **its** **leaf** **bud** **the** **baby** **tulip** **leaf** **drowses** **,** **curled** **up** **tight** **.**
全部 冬天 长的 在 它是 叶子 芽 这 婴儿 郁金香 叶子 困倦 , 卷曲 向上 紧的 .

整个冬天，郁金香的嫩叶都蜷缩在叶芽里，处于休眠状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fʊl] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
It **is** **completely** **ready** **to** **spring** **full** **formed** **into** **the** **light** **as** **soon** **as** **the**
它 是 完全地 准备好 到 春天 满的 形成 进入 这 光 作为 很快 作为 这
[frɔːst][laɪn][hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
frost **line** **has** **been** **driven** **back** **by** **the** **triumphant** **lances** **of** **the** **sun** **,**
霜 线 有 到过 驱动 后退 经过 这 凯 长矛 的 这 太阳 ,

一旦霜冻线被太阳的凯旋之光驱散，它便会完全准备好，以饱满的姿态跃入阳光之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][dɪps][ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd][nɑːdz] ,
and **there** **it** **dips** **and** **laughs** **and** **nods** **,**
和 那里 它 蘸酱 和 笑声 和 点头 ,

然后它低头、大笑、点头，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][kwaɪt][waɪld] [wen] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [briːz] [kʌmz] [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['aʊər]
and **sometimes** **goes** **quite** **wild** **when** **a** **running** **breeze** **comes** **by** **at** **the** **hour**
和 有时 去 相当 荒野 什么时候 一个 跑步 微风 来 经过 在 这 小时
[wer'ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [meɪks] [əʊplz][ʌv; əv][ˌdʒuː'laɪz, dʒə'laɪz] ['hevi] [duː] .
wherein **morning** **makes** **opals** **of** **July's** **heavy** **dew** **.**
其中 早晨 制作 蛋白石 的 七月份的 重的 露 .

有时候，当清晨的微风吹拂，七月的露水凝结成蛋白石时，它会变得非常狂野。

[ðə; ði] ['pɑːplər] , [ðə; ði] ['meɪdnher] [triːz] , [ʃeɪk] [aʊt] ['spæŋglz] [ðen] .
The **poplars** **,** **the** **maidenhair** **trees** **,** **shake** **out** **spangles** **then** **.**
这 白杨树 , 这 少女发 树木 , 摇 出去 亮片 然后 .

白杨树、铁线莲树，那时会抖落出闪亮的碎片。

[ðə; ði]['meɪpəlz] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['sɪlvər][saɪdz] .

The	maples	show	their	silver	sides	.
这	枫树	展示	他们的	银	侧面	.

枫树露出了银色的树干。

['ɔːlweɪz][ðə; ði]['fɔːrɪst][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːðz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuː] [liːvz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]

Always	the	forest	lives	and	breathes	,	but	when	the	new	leaves	come	it
总是	这	森林	生活	和	呼吸	,	但	什么时候	这	新的	树叶	来	它

[drɔːz] [lɔːŋ] ,

draws	long	,
平局	长的	,

森林永远充满生机，但当新叶长出时，它便会拉长。

['ʃudəriŋ] [breθs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

shuddering	breaths	of	delight	.
颤抖	呼吸	的	喜	.

欣喜若狂，呼吸都带着颤抖。

[huː'evər] [hæz; həz] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [triːz] [noʊz] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [smɔːl] [liːvz] [ʌv; əv] [meɪ] [tɔːk]

Whoever	has	dwelt	with	trees	knows	how	differently	the	small	leaves	of	May	talk
谁	有	居住	和	树木	知道	如何	不同	这	小的	树叶	的	可能	讲话

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dreɪpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [baʊz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

from	the	draped	and	weighted	boughs	of	August	.
从	这	垂坠的	和	加权	树枝	的	八月	.

凡是与树木为伴的人都知道，五月里嫩绿的树叶和八月里枝繁叶茂、沉甸甸的树枝，诉说着多么不同的故事。

['stepɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wʊd] [roʊd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['revəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

Stepping	along	the	rustling	wood	road	,	you	can	hear	the	reveries	of	the	leaves
步进	沿着	这	沙沙声	木头	路	,	你	能	听到	这	遐想	的	这	树叶

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

around	you	.
大约	你	.

沿着沙沙作响的木路漫步，仿佛能听到周围树叶的低语。

[ðeɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] [saɪ] [ɪn] [juːθ] ; [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['frendli] ['streɪndʒɜ-z]

They	whisper	and	sigh	in	youth	;	they	reach	out	to	touch	the	friendly	stranger's
他们	耳语	和	叹	在	青年	;	他们	抵达	出去	到	触碰	这	友好的	陌生人的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

年轻人低声细语，轻声叹息；他们伸出手去触摸友善陌生人的脸颊。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [hæŋ] [ðer; ðər] ['pætərnd] ['kɜːtənz] ['tendərli] [ə'baʊt] [-]

In	summer	they	hang	their	patterned	curtains	tenderly	about	[	87	]
在	夏天	他们	悬挂	他们的	图案	窗帘	温柔地	关于	[	-	]

夏天，他们温柔地把花纹窗帘挂在[87]

[hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [meɪd] ['voʊk(ə)l]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [geɪl] .

him	,	in	a	silence	made	vocal	only	by	a	teasing	gale	.
他	,	在	一个	沉默	制成	声乐	仅有的	经过	一个	戏弄	大风	.

他沉默不语，只有一阵轻拂的狂风打破了寂静。

[ɪn] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laʊd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tred] .

In	autumn	they	are	loud	beneath	his	tread	.
在	秋天	他们	是	大声	下面	他的	踏	.

秋天，它们在他脚步下发出响亮的声音。

[snoʊ] [ə'loʊn][kæn; kən] [hʌʃ] [ðem; ðəm] .

Snow	alone	can	hush	them	.
雪	独自的	能	嘘	他们	.

只有雪才能让他们安静下来。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɔɪsləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

When	they	are	voiceless	they	are	dead	at	last	,	but	already	their	successors	,
什么时候	他们	是	无声	他们	是	死的	在	最后的	,	但	已经	他们的	继承人	,

当他们失去声音时，他们就最终死了，但他们的继承者已经开始行动了。

['snʌgli] ['kreɪdld] [ænd; ənd] ['blæŋkətɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn]

snugly	cradled	and	blanketed	with	cotton	,	are	being	rocked	to	sleep	upon
舒适地	摇篮	和	毯子	和	棉布	,	是	存在	摇滚	到	睡觉	之上

[ðə; ði] [twɪgz] .

the	twigs	.
这	树枝	.

它们被舒适地抱在怀里，盖着棉毯，在树枝上被轻轻摇晃着入睡。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][bɜːrtʃ][ə'pɑːn][ə; eɪ][wɪnd] - [stroʊkt] [hɪl] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ]

The	rippling	,	shimmering	birch	upon	a	wind	-	stroked	hill	talks	with	falling
这	涟漪	,	闪闪发光	桦木	之上	一个	风	-	抚摸	爬坡道	会谈	和	坠落

['keɪd(ə)ns] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃænt] .

cadence	,	like	a	chant	.
节奏	,	喜欢	一个	呗	.

风吹拂着山坡，山坡上波光粼粼的白桦树发出阵阵低吟，如同吟唱。

[ðə; ði]['naɪæd] ['wɪloʊ] , ['ɑːrtʃɪŋ] ['loʊlənd] [brʊks] , [spiːks] [æz; əz]['wɔːtər] , ['veri] ['siːkrətli] .

The	naiad	willow	,	arching	lowland	brooks	,	speaks	as	water	,	very	secretly	.
这	水仙女	柳	,	拱形	低地	布鲁克斯	,	说话	作为	水	,	非常	偷偷	.

水仙柳树，拱起低地溪流，像水一样低语，非常隐秘。

[ðə; ði][oʊk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [tel] ,

The	oak	could	not	be	silent	,	with	his	story	of	many	days	to	tell	,
这	橡木	可以	不是	是	沉默的	,	和	他的	故事	的	许多	天	到	告诉	,

橡树无法保持沉默，它有许多天的故事要讲述。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːvz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz][pər'petʃuəl] .

and	keeping	his	leaves	throughout	the	snow	time	,	his	speech	is	perpetual	.
和	保持	他的	树叶	自始至终	这	雪	时间	,	他的	演讲	是	永久	.

整个雪季他都保留着树叶，他的演讲也因此永不停歇。

['oʊnli][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd]['kɪndrəd] ['evəgriːnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meləŋkɑːli] ,

Only	the	pines	and	kindred	evergreens	are	now	and	then	melancholy	,
仅有的	这	松树	和	亲属	常绿植物	是	现在	和	然后	忧郁	,

只有松树和类似的常绿树偶尔会流露出忧郁的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['niːdlz] [ænd; ənd] [liːvz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [bɪ'loʊ] ,

as	if	the	new	needles	and	leaves	looked	down	upon	the	carpet	below	,
作为	如果	这	新的	针	和	树叶	看起来	向下	之上	这	地毯	以下	,

仿佛新生的针叶俯视着下面的地毯。

[fər'evər] ['θɪkənd] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [hoʊld] [gruː] [feɪnt] .

forever	thickened	,	of	those	whose	hold	grew	faint	.
永远	增稠	,	的	那些	谁	抓住	生长	头晕的	.

永远地变得浓稠，那些掌控力逐渐减弱的人。

[liːvz] [ʌv; əv] ['tʃeri] [ænd; ənd]['æp(ə)l] , [bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['tɪntɪd] ['blɔsəmz] , [ɑːr; ər] [geɪ]

Leaves	of	cherry	and	apple	,	born	into	a	world	of	tinted	blossoms	,	are	gay
树叶	的	樱桃	和	苹果	,	出生	进入	一个	世界	的	有色	花朵	,	是	同性恋

[tuː; tə][ðə; ði][læst] .

to	the	last	.
到	这	最后的	.

樱花和苹果树的叶子，诞生于五彩缤纷的花朵世界，直到最后一刻都充满活力。

[ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv]['loʊkəst] [liːvz] [ðæt] [kiːp] [ðer; ðər] ['jeloʊ] - [griːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['soʊbər] [triː]

The	sprays	of	locust	leaves	that	keep	their	yellow	-	green	until	the	sober	tree
这	喷雾	的	刺槐	树叶	那	保持	他们的	黄色的	-	绿色的	直到	这	清醒	树

['flaʊərz] ['ɪntuː] ['klʌstərd] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [waɪt] ,

flowers	into	clustered	fragrance	of	white	,
花朵	进入	聚类	香味	的	白色的	,

刺槐的叶子一直保持着黄绿色，直到这棵朴素的树开出簇簇散发着香气的白色花朵。

[ɑːr'bɔːriəl] [swiːt] ['piːz] ['wɪspər] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts][ænd; ənd] [triː] [təudz] [ðæt]

arboreal	sweet	peas	whisper	by	night	and	day	of	the	bats	and	tree	toads	that
树栖的	甜的	豌豆	耳语	经过	夜晚	和	天	的	这	蝙蝠	和	树	蟾蜍	那

[dwel] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃænld] [ænd; ənd][vaɪn] - [lʌvd] [bɑːrk] .

dwell	in	their	channeled	and	vine	-	loved	bark	.
住	在	他们的	通道	和	藤	-	喜爱	吠	.

树上的香豌豆日夜低语着栖息在它们沟壑纵横、藤蔓缠绕的树皮中的蝙蝠和树蟾蜍。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪz] [-]

The	sycamore's	voice	is	[	88	]
这	-	嗓音	是	[	-	]

梧桐树的声音是[88]

[kuːl] - [toʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [æʃ] ['məːməz] [loʊ] , [ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði]

cool	-	toned	and	light	,	but	the	mountain	ash	murmurs	low	,	and	low	the
凉爽的	-	色调	和	光	,	但	这	山	灰	低语	低的	,	和	低的	这

[biːtʃ] .

beech	.
山毛榉	.

色调清冷明亮，但山灰树发出低沉的沙沙声，山毛榉也发出低沉的沙沙声。

['wɑtʃɪŋ] [liːvz] [ə'drɪft][ɑːn][noʊ'vembər]['waɪndz] ,

Watching	leaves	adrift	on	November	winds	,
观看	树叶	漂流	在	十一月	风	,

看着落叶在十一月的风中飘荡，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['endɪd] [laɪf] — [ʌv; əv] [deɪz]

there	comes	the	memory	of	Stevenson's	song	of	another	ended	life	—	of	days
那里	来	这	记忆	的	史蒂文森的	歌曲	的	其他	结束	生活	—	的	天

[ðeɪ] “ [lɪvd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .

they	“	lived	the	better	part	.
他们	“	居住地	这	更好的	部分	.

这时，我想起了史蒂文森那首关于逝去生命的歌——关于他们“活出了最好的时光”的日子。

['eɪprəl] [keɪm] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd]['nevər] [dɪm] [dɪ'sembər] [briːðd] [ɪts] ['kɪlɪŋ] [tʃɪl] .

April	came	to	bloom	and	never	dim	December	breathed	its	killing	chill	.
四月	来了	到	盛开	和	绝不	暗淡	十二月	呼吸	它是	杀	寒意	.

四月繁花盛开，丝毫没有减弱十二月的寒意。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ðæt] [wɔːr] [ðem; ðəm] ,

”	But	the	tree	that	wore	them	,
”	但	这	树	那	穿着	他们	,

“但是那棵佩戴它们的树，

['stændɪŋ] [ɪn] [strɪpt] ['stɑːrknəs] [ðæt] [mʌnθ] — [ɪf] [stɑːrk] [miːnz] [strɔːŋ] — [ʃæl; ʃəl]['entər] ['dæzlɪŋ]

standing	in	stripped	starkness	that	month	—	if	stark	means	strong	—	shall	enter	dazzling
常设	在	脱衣舞	荒凉	那	月	—	如果	斯塔克	方法	强的	—	将	进入	耀眼的

['splɛndərz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][aɪs] ['stɔrmz] [kʌm] .

splendors	when	the	days	of	ice	storms	come	.
辉煌	什么时候	这	天	的	冰	暴风雨	来	.

如果“严峻”意味着“强大”，那么当冰暴来临时，它将展现出令人眼花缭乱的壮丽景象。

[ðæt] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['luːsnt] ['greɪnəs] , [æn; ən][elm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

That	miracle	of	lucent	grayness	,	an	elm	in	the	morning	sun	,
那	奇迹	的	明亮的	灰色	,	一个	榆树	在	这	早晨	太阳	,

那片朦胧的灰色，晨曦中的榆树，宛如奇迹。

[wen] ['evri] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['evri] [smɔːlɪst] [twɪg][ɪz] [keɪst] [ɪn][aɪs] [ˌaʊt'dʌz] [ɪts] [griːn]

when	every	branch	and	every	smallest	twig	is	cased	in	ice	outdoes	its	green
什么时候	每一个	分支	和	每一个	最小	枝条	是	有壳	在	冰	胜过	它是	绿色的

[ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][dʒuːn] .

enchantments	of	June	.
魔法	的	六月	.

当每一根树枝、每一根细小的树枝都被冰雪覆盖时，就胜过了六月的绿色魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv]['kɔːrəl] .

It	is	more	beautiful	than	a	tree	of	coral	.
它	是	更多的	美丽的	比	一个	树	的	珊瑚	.

它比珊瑚树还要美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['pʊsi] ['wiləuz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

It	is	the	color	of	pussy	willows	made	to	shine	.
它	是	这	颜色	的	猫	柳树	制成	到	闪耀	.

这是闪闪发光的柳絮的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] ['sʌnraɪz] ['kɔbˌwebz][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [æz; əz] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn] [duː] .

It	is	as	gray	as	sunrise	cobwebs	on	the	grass	,	as	starlight	on	dew	.
它	是	作为	灰色的	作为	日出	蜘蛛网	在	这	草	,	作为	星光	在	露	.

它像清晨草地上的蛛网一样灰蒙蒙的，像露珠上的星光一样灰蒙蒙的。

[ɪts] ['bræntʃɪz] , [tɔːst] [baɪ]['dʒænjueri] , [klæʃ] [sɔːrd] [ɑːn] ['delɪkət] [sɔːrd] , [ɔːr] , [left]['kwaɪət] ,

Its	branches	,	tossed	by	January	,	clash	sword	on	delicate	sword	,	or	,	left	quiet	,
它是	分支	,	抛掷	经过	一月	,	冲突	剑	在	精美的	剑	,	或者	,	左边	安静的	,

它的枝条，被一月吹拂，如同利剑与纤细的利剑碰撞，或者，静静地伫立着。

[ðə; ði][elm][stændz][laɪk][ə; eɪ] ['pensɪv] ['dænsər][ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [strændz]

the	elm	stands	like	a	pensive	dancer	and	swings	against	one	another	long	strands
这	榆树	站立	喜欢	一个	沉思的	舞蹈家	和	摇摆	反对	一	其他	长的	线

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [biːdz] .

of	crystal	beads	.
的	水晶	珠子	.

榆树像沉思的舞者般伫立，长长的水晶珠串相互摇曳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['lɪt(ə)l][aɪs] - [ʃiːðd] ['meɪpəlz] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ævənuː] , ['glɪsnɪŋ] ['ʌndər]

And	in	the	city	little	ice	-	sheathed	maples	along	an	avenue	,	glistening	under
和	在	这	城市	小的	冰	-	鞘	枫树	沿着	一个	大街	,	闪闪发光	在下面

[waɪt] [ɑːrk] [laɪts] ,

white	arc	lights	,
白色的	弧	灯	,

城市里，大道两旁的小枫树披着冰霜，在白色弧光灯的照射下闪闪发光。

[sər'pæs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lʌstəz] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪ'næm(ə)l] .

surpass	the	changing	lusters	of	gray	enamel	.
超过	这	变化	光泽	的	灰色的	搪瓷	.

超越灰色珐琅不断变化的光泽。

[triːz] [roʊbd][ɪn][aɪs][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [-]

Trees	robed	in	ice	are	the	very	[	89	]
树木	身着长袍	在	冰	是	这	非常	[	-	]

披着冰的树木非常[89]

[hoʊm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv]['faɪər]['froʊz(ə)n][fæst][ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

home	of	light	,	of	fire	frozen	fast	in	water	and	turned	pale	.
家	的	光	,	的	火	冷冻	快速地	在	水	和	转向	苍白	.

光明的家园，火焰在水中迅速冻结并变得苍白。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Between **the** **going** **and** **coming** **of** **the** **leaves** **the** **sky** **is** **background** **for** **the**
之间 这 去 和 未来 的 这 树叶 这 天空 是 背景 为了 这
['kʌnɪŋ] ['leiswə:k] [ʌv; əv] [twɪgz] .
cunning **lacework** **of** **twigs** **.**
狡猾 花边 的 树枝 .

在树叶凋零与生长之间，天空成为了枝条交织而成的精巧花边的背景。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪ] ,
Were **it** **always** **May** **,**
是 它 总是 可能 ,

如果永远是五月就好了，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [si:] [haʊ] ['faɪnli] [rɔ:t] [ɪz][ðə; ði] [lu:m] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['li:fi]
we **should** **never** **see** **how** **finely** **wrought** **is** **the** **loom** **upon** **which** **those** **leafy**
我们 应该 绝不 看 如何 精细地 锻 是 这 织布机 之上 哪个 那些 绿叶
[im'brɔidəriz] [ɑ:r; ər]['woʊv(ə)n] .
embroideries **are** **woven** **.**
刺绣 是 编织 .

我们永远也看不到织造这些树叶刺绣的织机有多么精巧。

[ɪn] ['ɔ:təm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:'stɪr] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʃoʊ] [mɔ:r] ['sɑ:mbər] ,
In **autumn** **the** **design** **is** **more** **austere** **,** **the** **colors** **show** **more** **somber** **,**
在 秋天 这 设计 是 更多的 简朴 , 这 颜色 展示 更多的 忧郁 ,

秋季的设计风格更加简洁，色彩也更加沉稳。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['bræntʃɪz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][sæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] , ['weɪkɪŋ] , [pʊt]
but **when** **the** **March** **branches** **flush** **with** **sap** **,** **and** **the** **buds** **,** **waking** **,** **put**
但 什么时候 这 行进 分支 冲洗 和 树液 , 和 这 花蕾 , 醒来 , 放
[fɔ:rθ] ['hezɪtənt] [gri:n] ['fɪŋgərz] ,
forth **hesitant** **green** **fingers** **,**
前进 犹豫不决 绿色的 手指 ,

但是，当三月的枝条充满汁液，花蕾苏醒，小心翼翼地伸出绿色的嫩芽时，

[ðæt] ['ɪnfɪnətli] [kəm'pleks] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tʃɑ:rm] [æz; əz] ['mu:vɪŋ] [æz; əz]
that **infinitely** **complex** **tracery** **of** **the** **twigs** **is** **a** **spring** **charm** **as** **moving** **as**
那 无限地 复杂的 花饰 的 这 树枝 是 一个 春天 魅力 作为 移动 作为
[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] .
the **perfume** **of** **the** **thorn** **.**
这 香水 的 这 刺 .

枝条间无穷无尽的复杂纹路，如同荆棘的芬芳一般，是春天令人心醉的魅力。

['autlaind] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌnset] ,
Outlined **against** **a** **sunset** **,**
概述 反对 一个 日落 ,

在夕阳的映衬下，

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:'telz] [ɪn] ['bju:ti] [ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [li:f] ['kɔ:rəs] [wɪl] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] -
it **foretells** **in** **beauty** **the** **months** **when** **the** **leaf** **chorus** **will** **sound** **with** **the** **birds** **'**
它 预言 在 美丽 这 几个月 什么时候 这 叶子 合唱 将要 声音 和 这 鸟类 -
. [-]
. **[** **90** **]**
. [-]

它以美丽预示着树叶的合唱将与鸟儿的鸣叫一起响起的月份。[90]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [braʊn] [frʌn'tɪr]
THE **BROWN** **FRONTIER**
这 棕色的 边境

棕色边疆

[en iː][wɔːrm] [mɑːrtʃ] [nuːn] [ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] [wɪŋ] [ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [nest] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
NE **warm** **March** **noon** **a** **hushing** **wing** **is** **lifted** **from** **the** **piping** **nest** **of** **earth** **.**
东北 温暖的 行进 中午 一个 嘘 翼 是 抬起 从 这 管道 巢 的 地球 .

三月温暖的东北午后，一只轻柔的翅膀从大地深处的巢穴中升起。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [flɔːr] , [triː] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [loʊgraʊnd] [breɪk] [fɔːrθ] ,
Voices **of** **forest** **floor** **,** **tree** **trunk** **,** **and** **lowground** **break** **forth** **,**
声音 的 森林 地面 , 树 树干 , 和 低洼地带 休息 前进 ,

森林地面、树干和低洼地带的声音此起彼伏，

['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['weðər] [faindz] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] [wɜːrld] .
never **to** **be** **silent** **again** **until** **Thanksgiving** **weather** **finds** **a** **muted** **world** **.**
绝不 到 是 沉默的 再次 直到 感恩 天气 发现 一个 静音 世界 .

直到感恩节的寒冷天气降临，世界归于沉寂，它才会再次发出寂静。

[kruːn] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['greɪsiz] , [briːf] ['lɪrɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp]
Croon **and** **murmur** **from** **the** **swaying** **grasses** **,** **brief** **lyrics** **from** **the** **top**
轻哼 和 低语 从 这 摇晃 草 , 简短的 歌词 从 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːrn] ,
of **the** **thorn** **,**
的 这 刺 ,

摇曳的草丛中传来低吟浅唱，荆棘顶端吟唱着简短的歌词。

[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [tʃænt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biː] [triː] ,
a **sunrise** **chant** **from** **the** **bee** **tree** **,**
一个 日出 呗 从 这 蜜蜂 树 ,

蜜蜂树传来日出的吟唱，

[raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɪn'tens] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] -
rise **and** **fall** **through** **all** **the** **hours** **of** **dew** **and** **light** **,** **intense** **in** **the** **sun** **-**
上升 和 落下 通过 全部 这 小时 的 露 和 光 , 激烈的 在 这 太阳 -
['rʌstɪd] [fiːldz] ,
rusted **fields** **,**
生锈的 字段 ,

在露水和阳光的照耀下，潮起潮落，在被阳光晒得锈迹斑斑的田野里尤为强烈。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [swɑːn] [sɔːŋ] [wen] [frɔsts] ['hʌvər] [kloʊz] .
climbing **to** **an** **ecstatic** **swan** **song** **when** **frosts** **hover** **close** **.**
攀登 到 一个 欣喜若狂 天鹅 歌曲 什么时候 霜冻 徘徊 关闭 .

当霜冻临近，它攀升至欣喜若狂的天鹅之歌。

[huː'evər] [wɔːks] [θruː] ['mɪd(ə)l] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , ['nevər] ['laɪɪŋ] [-]
Whoever **walks** **through** **middle** **realms** **of** **the** **woods** **,** **never** **lying** **[** **91** **]**
谁 散步 通过 中间 领域 的 这 树林 , 绝不 说谎 [-]

凡在林中深处行走，从不说谎的人[91]

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːsɪz] [nɔːr] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə]['skaɪwərd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
on **the** **mosses** **nor** **winning** **to** **skyward** **branches** **of** **the** **trees** **,**
在 这 苔藓 也不 获胜 到 向天空 分支 的 这 树木 ,

苔藓上，也没有树木向上伸展的枝干。

[hæz; həz][nɑːt] [ʃerd] [ðə; ði] ['ɝːθs] [moʊst]['ɑːrd(ə)nt][laɪf] — [ðə; ði] ['pensɪv] ['sɔŋz] [ə; eɪ][bɜːrd] [sɪŋz]
has **not** **shared** **the** **earth's** **most** **ardent** **life** **—** **the** **pensive** **songs** **a** **bird** **sings**
有 不是 共享 这 地球的 最多 热心 生活 — 这 沉思的 歌曲 一个 鸟 唱歌
['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪm'self] ;
merely **for** **himself** **;**
仅仅 为了 他自己 ;

它没有体验过地球上最热烈的生活——鸟儿独自吟唱的沉思的歌声；

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] , ['goʊlləs] [flaɪts] ; [ænd; ənd] ['rɛrɚ] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['træfɪk] [æt; ət]

his	impulsive	,	goalless	flights	;	and	rarer	still	the	industry	and	traffic	at
他的	冲动	,	无进球	航班	;	和	稀有	仍然	这	行业	和	交通	在

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [groʊθ] :

the	roots	of	growth	:
这	根	的	生长	:

他冲动、漫无目的的飞行；以及更为罕见的、构成增长根基的产业和交通：

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

the	epic	of	the	ground	.
这	史诗	的	这	地面	.

地面的史诗。

['krɪkɪt] ['fɑːloʊz] ['pɪkərɪŋ] [frɑːg][ænd; ənd][sɪ'keɪdə] ['krɪkɪt] .

Cricket	follows	pickering	frog	and	cicada	cricket	.
蟋蟀	跟随	皮克林	青蛙	和	蝉	蟋蟀	.

蟋蟀跟随皮克林蛙和蝉蟋蟀。

[ðæt] ['ɜːrliɪst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪŋər] [æsks]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

That	earliest	invisible	singer	asks	only	a	little	warmth	in	the	waters	of	the	pond
那	最早	无形的	歌手	问	仅有的	一个	小的	温暖	在	这	水	的	这	池塘

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [sɔːŋ] .

to	melt	the	springs	of	frozen	song	.
到	熔化	这	弹簧	的	冷冻	歌曲	.

那最早的无形歌手只求池塘水里有一丝温暖，就能融化冰封的歌声之泉。

[hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['leɪdiːz] - ['tresɪz] , ['pʊsi] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [ʌn'fəːlɪŋ] ['lɪli] [pædz] .

He	comes	with	lady's	-	tresses	,	pussy	willows	,	and	unfurling	lily	pads	.
他	来	和	女士的	-	头发	,	猫	柳树	,	和	展开	百合	垫子	.

他带着秀发、柳絮和舒展的睡莲而来。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] , ['sliːpi] - [vɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] , [grəuz] [geɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

The	cricket	,	sleepy	-	voiced	in	the	August	afternoon	,	grows	gay	at	twilight	,
这	蟋蟀	,	困	-	配音	在	这	八月	下午	,	生长	同性恋	在	暮	,

八月午后，蟋蟀的叫声慵懒而慵懒；到了黄昏，它却变得欢快起来。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [ðə; ði]['faɪərflaɪ][ænd; ənd][bæt][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ,

and	does	his	best	when	the	firefly	and	bat	are	abroad	,
和	做	他的	最好的	什么时候	这	萤火虫	和	蝙蝠	是	国外	,

当萤火虫和蝙蝠外出活动时，他会尽力而为。

[dɑːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːpər] - [veɪld] [bɑːrk][ænd; ənd] ['setɪŋ] [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði]['plæsɪd] [er] .

darting	out	from	the	creeper	-	veiled	bark	and	setting	sail	upon	the	placid	air	.
飞镖	出去	从	这	苦力怕	-	含蓄	吠	和	环境	帆	之上	这	平静	空气	.

从藤蔓覆盖的树皮中窜出，乘着平静的空气扬帆起航。

['loʊkəsts] [pleɪ] [pər'sɪstəntli] [ə; eɪ][dʒiː] [strɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [ʌn'tɪl] ,

Locusts	play	persistently	a	G	string	out	of	tune	until	,
蝗虫	玩	持续地	一个	G	细绳	出去	的	调	直到	,

蝗虫会不停地拨弄走音的G弦，直到.....

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['goʊldənrɑːd] [pɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jæroʊ] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [naɪt] ['kɔːrəs]

when	the	first	goldenrod	peers	above	the	yarrow	,	the	overwhelming	night	chorus
什么时候	这	第一的	金鸡菊	同龄人	多于	这	蓍草	,	这	压倒	夜晚	合唱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [ɪz] [hɜːrd] ,

of	the	katydids	is	heard	,
的	这	螽斯	是	听到	,

当第一株金鸡菊从蓍草丛中探出头来时，便能听到螽斯震耳欲聋的夜间合唱声。

['lɪftɪd] ['breɪvli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

lifted	bravely	again	and	again	within	the	domains	of	autumn	,
抬起	勇敢地	再次	和	再次	之内	这	域名	的	秋天	,

在秋天的领域里，一次又一次勇敢地升起，

[nɑːt] [kwentʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌbɪtərˈswiːt] [ˈberi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [flɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈpɔːrtlz]

not	**quenched**	**before**	**the**	**bittersweet**	**berry**	**and**	**the**	**chestnut**	**fling**	**open**	**portals**
不是	淬火	前	这	苦乐参半	浆果	和	这	板栗	一扔	打开	门户

[ænd; ənd] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

and	**surrender**	**to**	**the**	**cold**	**.**
和	投降	到	这	寒冷的	.

在苦甜浆果和栗子投掷打开大门之前，没有得到满足，向寒冷投降。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [triːz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [-]

Little	**they**	**know**	**of**	**trees**	**who**	**have**	**not**	**[**	**92**	**]**
小的	他们	知道	的	树木	WHO	有	不是	[	-	]

他们很少知道那些没有[92]的树。

[siːn] [spruːs] [ænd; ənd] ['lɑːtʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [ɑːk'toʊbər][skaɪ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm]

seen	**spruce**	**and**	**larches**	**against**	**the**	**deep**	**October**	**sky**	**,**	**looking**	**straight**	**up**	**from**
已见	云杉	和	落叶松	反对	这	深的	十月	天空	,	寻找	直的	向上	从

[ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [klʌb] - [mɔːs] ['pɪloʊ] .

a	**yielding**	**club**	**-**	**moss**	**pillow**	**.**
一个	屈服	俱乐部	-	苔藓	枕头	.

从柔软的石松枕上向上望去，可以看到十月深邃的天空下耸立着云杉和落叶松。

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [moʊst] ['memərəbli]

The	**outlines**	**and**	**colors**	**of**	**the**	**quiet**	**branches**	**are**	**shown**	**most**	**memorably**
这	概述	和	颜色	的	这	安静的	分支	是	所示	最多	令人难忘

[əˈpɑːn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtʃɪŋ] ['læpɪs] - ['læzəli] [ruːf] ,

upon	**the**	**vault**	**of**	**that**	**arching**	**lapis**	**-**	**lazuli**	**roof**	**,**
之上	这	金库	的	那	拱形	青金石	-	青金石	屋顶	,

静谧的树枝轮廓和色彩，在拱形青金石屋顶的映衬下，显得格外令人难忘。

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [ʃɪ'fɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

draped	**with**	**floating**	**chiffon**	**of**	**the**	**clouds**	**.**
垂坠的	和	漂浮的	薄纱	的	这	云	.

披着如云般飘逸的雪纺。

[klaɪm] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːvən]['kwɑːləti][ɪz] [gɔːn] .

Climb	**up**	**among**	**the**	**boughs**	**,**	**and**	**the**	**carven**	**quality**	**is**	**gone**	**.**
爬	向上	之中	这	树枝	,	和	这	卡文	质量	是	已消失	.

爬到树枝间，雕刻的质感就消失了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd][sɔːft] .

They	**are**	**dim**	**and**	**soft**	**.**
他们	是	暗淡	和	柔软的	.

它们昏暗而柔和。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [triː] - [tɑːp][fɔːrmz] .

You	**must**	**go**	**close**	**to**	**earth**	**to**	**behold**	**tree**	**-**	**top**	**forms**	**.**
你	必须	去	关闭	到	地球	到	看哪	树	-	顶部	表格	.

你必须靠近地面才能看到树梢的形状。

[ðə; ði]['suːpaɪn] [vjuː] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] .

The	**supine**	**view**	**is**	**magical**	**.**
这	仰卧	看法	是	神奇	.

仰卧的视角真是太美妙了。

[rɪ'viːld] [ɪn] [ʌn'kæni] ['splendər] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] ,

Revealed	**in**	**uncanny**	**splendor**	**by**	**the**	**death**	**of**	**verdure**	**,**
揭晓	在	不可思议	辉煌	经过	这	死亡	的	绿意盎然	,

因绿植凋零而显露出一种诡异的壮丽，

['brɪliənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]['fʌŋgi:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][moʊld][ɪn][fɔ:l] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

brilliant	**and**	**evil**	**fungi**	**come**	**from**	**the**	**dark**	**mold**	**in**	**fall**	**,**	**orange**	**and**
杰出的	和	邪恶的	真菌	来	从	这	黑暗的	模具	在	落下	,	橙子	和

['kɑ:pər] ,

copper	**,**
铜	,

秋季，橙色和铜色的深色霉菌会滋生出绚丽而邪恶的真菌。

[vər'mɪliən] [ænd; ənd] ['sɪnəbɑ:r] , ['dwelɪŋ] [æz; əz]['væm,paɪəz][ə'pɑ:n] [tri:z] [brɔ:t] [loʊ] .

vermilion	**and**	**cinnabar**	**,**	**dwelling**	**as**	**vampires**	**upon**	**trees**	**brought**	**low**	**.**
朱红	和	辰砂	,	住宅	作为	吸血鬼	之上	树木	带来	低的	.

朱砂和朱砂，如同吸血鬼般栖息在倒下的树木上。

[sʌm; səm] [wer] [ðə; ði] ['terə] - ['kɑ:tə][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɜ:rt]['lɪt(ə)l]['lɪzərdz] [ðæt] , [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz]

Some	**wear**	**the**	**terra**	**-**	**cotta**	**of**	**the**	**alert**	**little**	**lizards**	**that**	**,**	**inquisitive**	**as**
一些	穿	这	大地	-	科塔	的	这	警报	小的	蜥蜴	那	,	好奇	作为

['skwirəlz] ,

squirrels	**,**
松鼠	,

有些蜥蜴穿着像机警的小蜥蜴一样的陶土色衣服，这些小蜥蜴像松鼠一样好奇。

[wɪl] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][bɑ:rk][ɔ:r][stoʊn][ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [geɪz] [fɔ:r; fər] [geɪz] .

will	**lift**	**their**	**heads**	**from**	**bark**	**or**	**stone**	**and**	**give**	**back**	**gaze**	**for**	**gaze**	**.**
将要	举起	他们的	头部	从	吠	或者	石头	和	给	后退	目光	为了	目光	.

它们会从树皮或石头上抬起头，与你对视。

[æz; əz] [li:vz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [ru:ts] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɪn] ['æʃɪz] ,

As	**leaves**	**that**	**came**	**from**	**the**	**sap**	**of**	**roots**	**go**	**back**	**to**	**the**	**roots**	**in**	**ashes**	**,**
作为	树叶	那	来了	从	这	树液	的	根	去	后退	到	这	根	在	灰烬	,

就像从根部汁液中长出的叶子最终化为灰烬，回归根部一样，

[soʊ][ænts] [teɪk] [ker] [ðæt] ['fɔ:lən] [oʊks][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

so	**ants**	**take**	**care**	**that**	**fallen**	**oaks**	**shall**	**be**	**transformed**	**into**	**the**	**soil**	**from**	**which**
所以	蚂蚁	拿	关心	那	倒下	橡树	将	是	转变	进入	这	土壤	从	哪个

[jʌŋ] [oʊks] [wɪl] [sprɪŋ] ,

young	**oaks**	**will**	**spring**	**,**
年轻的	橡树	将要	春天	,

所以蚂蚁会确保倒下的橡树变成土壤，让幼橡树从中萌发。

[ænd; ənd] [braʊn] [dʌst] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ə'baidz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:] .

and	**brown**	**dust**	**,**	**when**	**they**	**have**	**ended**	**,**	**is**	**all**	**that**	**abides**	**of**	**the**	**tallest**	**tree**	**.**
和	棕色的	灰尘	,	什么时候	他们	有	结束	,	是	全部	那	遵守	的	这	最高	树	.

当一切结束，最高的树最终只剩下褐色的尘埃。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [pæs] [ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] ['bi:tlz] .

Among	**them**	**pass**	**the**	**bobbing**	**,**	**glistening**	**beetles**	**.**
之中	他们	经过	这	上下摆动	,	闪闪发光	甲虫	.

它们之间穿梭着闪闪发光的甲虫。

[ðɪs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [θrɔŋɪŋ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [-]

This	**immortal**	**and**	**thronging**	**activity**	**of**	**[**	**93**	**]**
这	不朽	和	熙熙攘攘	活动	的	[	-	]

这种不朽的、熙熙攘攘的活动[93]

[ðə; ði][loʊm][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ][bend] [loʊ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [lɔ:ŋ] .

the	**loam**	**can**	**be**	**heard**	**,**	**if**	**you**	**bend**	**low**	**enough**	**and**	**listen**	**long**	**.**
这	壤土	能	是	听到	,	如果	你	弯曲	低的	足够的	和	听	长的	.

如果你弯下腰仔细聆听，就能听到泥土的声音。

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz][frɔːst] - [klɪr] ['feri] ['lændskeips] , ['hɪd(ə)n] [sɪns] [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪsts]

When	the	air	is	frost	-	clear	fairy	landscapes	,	hidden	since	spring	came	with	mists
什么时候	这	空气	是	霜	-	清除	仙女	风景	,	隐	自从	春天	来了	和	薄雾

[ænd; ənd] ['mæskɪŋ] [liːvz] ,

and	masking	leaves	,
和	掩蔽	树叶	,

当空气中弥漫着霜雪般的澄澈，仙境般的景色便映入眼帘，自从春天来临，薄雾和落叶便将它们掩盖起来。

[raɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'hɛld] [kri'eɪʃ(ə)n] .

rise	with	an	effect	of	unbeheld	creation	.
上升	和	一个	影响	的	未见	创建	.

升起，带来前所未见的创造效果。

[smɔːl] [puːlz] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [ðæt] [stɪl] [weɪv] ['bænərz] [ʌv; əv]

Small	pools	appear	,	and	avenues	among	the	bracken	that	still	wave	banners	of
小的	游泳池	出现	,	和	途径	之中	这	蕨类植物	那	仍然	海浪	横幅	的

['tʃesnʌt] [ænd; ənd][oʊld][goʊld] .

chestnut	and	old	gold	.
板栗	和	老的	金子	.

小水池渐渐出现，蕨丛中的小路依然飘扬着栗色和金色的旗帜。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['hoʊmz][ʌv; əv] [graʊnd] - ['nestɪŋ] [bɜːrdz] [groʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

The	lonely	homes	of	ground	-	nesting	birds	grow	visible	.
这	孤独	房屋	的	地面	-	嵌套	鸟类	生长	可见的	.

地面筑巢鸟类的孤寂巢穴渐渐显露出来。

['trɪŋkɪts] [ɑːr; ər] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrɪst] [meɪks] ['redi] [fɔːr; fər] [naɪt] — ['taɪni][koʊnz] ,

Trinkets	are	scattered	as	the	forest	makes	ready	for	night	—	tiny	cones	,
小饰品	是	疏散	作为	这	森林	制作	准备好	为了	夜晚	—	微小的	圆锥体	,

[ə'bændənd] [sneɪl] ['ʃɛlz] ,

abandoned	snail	shells	,
弃	蜗牛	贝壳	,

夜幕降临，森林里散落着各种小饰品——小小的松果、废弃的蜗牛壳等等。

[ænd; ənd] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ænd; ənd]['ɔːrioʊl] [drɑːpt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [liːv] .

and	feathers	which	the	woodpecker	and	oriole	dropped	when	they	took	leave	.
和	羽毛	哪个	这	啄木鸟	和	黄鹂	掉落	什么时候	他们	采取	离开	.

还有啄木鸟和黄鹂离开时掉落的羽毛。

[ðə; ði] [sʌn] ['dæpəlz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [hɔːnts] [wer] [wʌns] [druːpt] ['fɪlmz][ʌv; əv]

The	sun	dapples	with	yellow	the	partridge	haunts	where	once	drooped	films	of
这	太阳	斑点	和	黄色的	这	鹧鸪	闹鬼的地方	在哪里	一次	下垂	电影	的

['meɪdnher] [fɜːrn] .

maidenhair	fern	.
少女发	蕨类	.

阳光斑驳地洒下金黄色的光辉，鹧鸪常来到这里，那里曾经长满了垂落的铁线蕨。

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['aɪdɪl][ɪz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz]

The	home	that	the	squirrel	built	for	his	summer	idyl	is	shattered	by	the	winds
这	家	那	这	松鼠	建造	为了	他的	夏天	牧歌	是	破碎	经过	这	风

[ə'lɔːft][ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɪnɪʃt] [θɪŋz] .

aloft	and	falls	to	earth	with	other	finished	things	.
高空	和	瀑布	到	地球	和	其他	完成的	事物	.

松鼠为度过夏日美好时光而建造的家被高空的风吹碎，和其他已完成的物品一起坠落到地面。

[ðə; ði] ['feðəri] [ræk] [ʌv; əv][kæt] - [teɪlz] [seɪlz][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['graːsiz]

The	feathery	wrack	of	cat	-	tails	sails	the	waters	and	is	hung	upon	the	grasses
这	羽毛状的	残骸	的	猫	-	尾巴	帆	这	水	和	是	悬挂	之上	这	草

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

of	the	marsh	.
的	这	沼泽	.

蓬松的香蒲随水飘荡，挂在沼泽的草丛上。

['fæloʊ] [fi:ldz] [spred] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['lɪvɪd] [stemz] , [bʌt; bət]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][laɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Fallow	**fields**	**spread**	**a**	**tangle**	**of**	**livid**	**stems**	**,**	**but**	**jewels**	**lie**	**in**	**the**	**wood**
休耕	字段	传播	一个	纠纷	的	铁青	茎	,	但	珠宝	说谎	在	这	木头

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

休耕的田野里蔓延着杂乱的青紫色茎秆，但林间小路却藏着宝石。

[fɔ:r; fər] ['beriz] , [ðə; ði][læst]['hɑ:rvɪst] , [ɑ:r; ər] ['ʃeɪkən] [daʊn] [baɪ][bɜ:rd] ['gli:nə] [frʌm; frəm][vaɪn]

for	**berries**	**,**	**the**	**last**	**harvest**	**,**	**are**	**shaken**	**down**	**by**	**bird**	**gleaners**	**from**	**vine**
为了	浆果	,	这	最后的	收成	,	是	摇晃	向下	经过	鸟	拾穗者	从	藤

[ænd; ənd] [ʃrʌb] ,

and	**shrub**	**,**
和	灌木	,

至于浆果，也就是最后一批收成，会被觅食的鸟类从藤蔓和灌木丛中拨开。

[wer] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] ['festl] ['plenti] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l]['hɑ:rdi] ['kri:tʃərz] [-]

where	**they**	**hang**	**in**	**festal**	**plenty**	**,**	**so**	**that**	**all**	**hardy**	**creatures**	**[**	**94**	**]**
在哪里	他们	悬挂	在	节日	很多	,	所以	那	全部	耐寒的	生物	[	-	]

它们在那里挂满节日的丰盛食物，以便所有耐寒的生物[94]

[ðæt] [du:][nɑ:t][flai][frʌm; frəm]['wɪntər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [nɪr'vɑ:nə]

that	**do**	**not**	**fly**	**from**	**winter**	**to**	**the**	**South**	**or**	**to**	**an**	**underground**	**Nirvana**
那	做	不是	飞	从	冬天	到	这	南	或者	到	一个	地下	涅槃

[meɪ] [hɪr] [faɪnd][rɪ'wɔ:rd] .

may	**here**	**find**	**reward**	**.**
可能	这里	寻找	报酬	.

那些不从寒冬飞往南方或地下天堂的人，或许会在这里找到回报。

[dɑ:rk] [blu:] [bi:dz] [drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] .

Dark	**blue**	**beads**	**drop**	**from**	**the**	**woodbine**	**.**
黑暗的	蓝色的	珠子	降低	从	这	伍登宾	.

深蓝色珠子从忍冬藤上掉落下来。

[ðə; ði][roʊz] [ki:ps] [hɜ:r; hər]['kɑ:rmaɪn] ['kæskɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['roʊziz] ;

The	**rose**	**keeps**	**her**	**carmine**	**caskets**	**,**	**full**	**of**	**other**	**roses**	**;**
这	玫瑰	保持	她	胭脂红	棺材	,	满的	的	其他	玫瑰	;

玫瑰珍藏着她那深红色的匣子，里面装满了其他的玫瑰；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪˌberi] [ɪz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] [dʌv] - [greɪ] ['peb(ə)l] [si:dz] .

but	**the**	**bayberry**	**is**	**generous**	**with**	**dove**	**-**	**gray**	**pebble**	**seeds**	**.**
但	这	杨梅	是	慷慨的	和	鸽子	-	灰色的	卵石	种子	.

但杨梅却慷慨地结满了鸽灰色的卵石状种子。

[wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [ri'və:siŋ] ['si:znz] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [traʊt] — [hu:] , ['æftər][ɔ:l] ,

Witch	**-**	**hazel**	**,**	**reversing**	**seasons**	**like**	**the**	**eccentric**	**trout**	**—**	**who**	**,**	**after**	**all**	**,**
巫婆	-	榛	,	逆转	季节	喜欢	这	偏心	鳟鱼	—	WHO	,	后	全部	,

金缕梅，像古怪的鳟鱼一样，逆转着季节——毕竟，

['prɑ:bəbli][in'dʒɔiz][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][æt; ət][ðə; ði] [stri:m] - ['hedz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] [hæv; həv] [gɔ:n]

probably	**enjoys**	**the**	**solitude**	**at**	**the**	**stream**	**-**	**heads**	**after**	**the**	**other**	**fish**	**have**	**gone**
大概	享受	这	孤独	在	这	溪流	-	头部	后	这	其他	鱼	有	已消失

— [sendz] [waɪd] [hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs] ['fju:səlɑ:dˌfju:səleɪd] ,

—	**sends**	**wide**	**her**	**mysterious**	**fusillade**	**,**
—	发送	宽的	她	神秘	齐射	,

或许她喜欢在其他鱼儿游走后独自待在溪流源头——发出神秘的密集攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [faindz][ɪts][eɪm][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

and	**that**	**,**	**too**	**,**	**finds**	**its**	**aim**	**in**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**forest**	**.**
和	那	,	也	,	发现	它是	目的	在	这	地面	的	这	森林	.

而它的最终目标，也是森林的地面。

[laɪf] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['snoʊfi:ld] [ɔ:r]['dʒʌŋg(ə)l] , [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [tred] ,

Life	more	remote	than	that	of	snowfield	or	jungle	,	beneath	our	tread	,
生活	更多的	偏僻的	比	那	的	雪地	或者	丛林	,	下面	我们的	踏	,

在我们脚下，比雪原或丛林更遥远的地方，存在着更原始的生命。

['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] [ən'les] [wi:; wi] [si:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

guarded	from	our	glances	and	our	hearing	unless	we	seek	it	out	,
守卫	从	我们的	眼神	和	我们的	听力	除非	我们	寻找	它	出去	,

除非我们主动寻找，否则它不会被我们看到或听到。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['saɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][goʊ][ɑ:n] [ˌevər'læstɪŋli] ,

the	subtle	cycles	of	the	soil	go	on	everlastingly	,
这	微妙的	循环	的	这	土壤	去	在	永恒地	,

土壤的微妙循环永无止境地进行着。

['eɪliən]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ɪn] ['ɪntɪməsi] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

alien	even	to	those	who	know	in	intimacy	the	meadows	and	the	woods	.
外星人	甚至	到	那些	WHO	知道	在	亲密关系	这	草地	和	这	树林	.

即使对于那些对草地和树林了如指掌的人来说，这里也是陌生的。

['vɪgərəsli] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tɔɪlz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti]

Vigorously	though	it	toils	,	there	is	a	peace	in	the	vision	of	continuity
大力	尽管	它	辛勤劳作	,	那里	是	一个	和平	在	这	想象	的	连续性

['delɪkətli] ['gɪv(ə)n] .

delicately	given	.
轻柔地	给定	.

尽管它辛勤劳作，但其所展现的延续性愿景中蕴含着一种平和。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [græs] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

Most	of	the	singers	in	the	mowing	grass	live	for	a	day	,
最多	的	这	歌手	在	这	割草	草	居住	为了	一个	天	,

大多数在割草场唱歌的歌手都只活一天。

[jet] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ə'sendz] [ʌn'broʊkən] .

yet	next	morning	the	song	ascends	unbroken	.
然而	下一个	早晨	这	歌曲	上升	未破	.

然而第二天早上，这首歌依然不间断地传唱着。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

Here	on	the	frontier	between	the	world	of	the	air	and	that	within	the	earth
这里	在	这	边境	之间	这	世界	的	这	空气	和	那	之内	这	地球

['pa:spɔ:t] [ɑ:r; ər] ['græntɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] — [ðə; ði] [red] ['lɪli][ɪz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

passports	are	granted	back	and	forth	—	the	red	lily	is	summoned	from	the
护照	是	的确	后退	和	前进	—	这	红色的	百合	是	被召唤	从	这

[depθs] ;

depths	;
深度	;

在空中世界与大地世界的交界处，通行证可以来回发放——红百合从深处被召唤而来；

[ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [-]

the	topmost	[	95	]
这	最顶层	[	-	]

最顶层[95]

['eɪkɔ:rn] , ['lɪftɪŋ] [ɪts][kʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] , [ə'bi:diəntli] [fɔ:lz][ænd; ənd]['pa:siz] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]

acorn	,	lifting	its	cup	toward	the	sky	,	obediently	falls	and	passes	through	the	dark
橡子	,	举重	它是	杯子	朝向	这	天空	,	顺从地	瀑布	和	通过	通过	这	黑暗的

['bæriər] ,

barrier	,
障碍	,

橡子将杯状部分举向天空，顺从地落下，穿过了黑暗的屏障。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wen] [ðə; ði] [laɪf] - [kɔːl] [bɪdz] .

to	return	when	the	life	-	call	bids	.
到	返回	什么时候	这	生活	-	称呼	出价	.

当生命呼召出现时返回。

['stedəli] [goʊ] [ɑːn] [əˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] .

Steadily	go	on	arrival	and	departure	.
稳步	去	在	到达	和	离开	.

稳步进行到达和出发。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['laɪkən] [ɪz] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɔtiŋ] [lɔːg] .

The	gorgeous	lichen	is	hung	upon	the	rotting	log	.
这	华丽的	地衣	是	悬挂	之上	这	腐烂	日志	.

美丽的苔藓挂在腐朽的木头上。

[waɪt] [ruː] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [snəuz] [sɪŋk] .

White	rue	rises	and	white	snows	sink	.
白色的	后悔	上升	和	白色的	雪	下沉	.

白芸香升起，白雪消融。

['faɪər] ['diːmənz] [splɪt] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [kʌmz]

Fire	demons	split	the	rocks	,	and	after	them	in	a	thousand	years	comes
火	恶魔	分裂	这	岩石	,	和	后	他们	在	一个	千	年	来

['blʌdˈrʊt] .

bloodroot	.
血根	.

火魔裂开岩石，千年之后，血根降临。

[flʌdz] [rʌʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪndˌflaʊərz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ['fɑːloʊ] ; [ænd; ənd] ['liːʒərli] , [ə'nʌðər]

Floods	rush	down	,	and	windflowers	and	cities	follow	;	and	leisurely	,	another
洪水	匆忙	向下	,	和	银莲花	和	城市	跟随	;	和	悠闲	,	其他

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

洪水奔涌而下，风铃草和城市随之而来；又一个春天悠然来临。

[ðə; ði] [geɪts] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['liːdʒən] [ʌv; əv] [nuː] ['kaʊslɪp] ['maːtʃiz]

the	gates	that	received	them	part	,	and	a	legion	of	new	cowslips	marches
这	大门	那	已收到	他们	部分	,	和	一个	军团	的	新的	报春花	游行

[aʊt] . [-]

out	.	[	96	]
出去	.	[	-	]

迎接它们的城门分开，一大群新生的报春花走了出来。[96]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[fɑːr] ['ɔːltəz]

FAR	ALTARS
远的	祭坛

远方的祭坛

- [baɪ] ['tretʃərəs] [griːn] [mɑːʃiz] [huːz] ['mɜːrmərɪŋ] ['rʌʃɪz] [wɪl] [kloʊz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

UARDED	by	treacherous	green	marshes	whose	murmuring	rushes	will	close	without	a
-	经过	奸诈	绿色的	沼泽	谁	淙淙	冲刺	将要	关闭	没有	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['keɪd(ə)ns] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌn'wɔːnd] ,

change	of	cadence	over	the	despair	of	the	unwarned	,
改变	的	节奏	超过	这	绝望	的	这	毫无预警	,

被险恶的绿色沼泽所包围，沼泽中潺潺的芦苇声会在毫无防备的绝望中戛然而止，节奏丝毫未变。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['tendər][ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] ['bju:ti] .

in	August	there	lives	a	scene	of	tender	and	appealing	beauty	.
在	八月	那里	生活	一个	场景	的	投标	和	上诉	美丽	.

八月里，上演着一幅温柔动人的美景。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [kri:k] ,

The	languid	creek	,
这	慵懒的	溪	,

潺潺的小溪，

[tɜ:rnd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['aɪərn][rʌst][wɪð; wɪθ][ɪts]['plʌndər] — [spɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

turned	the	color	of	iron	rust	with	its	plunder	—	spoil	of	the	wild	and
转向	这	颜色	的	铁	锈	和	它是	掠夺	—	剧透	的	这	荒野	和

[ɪm'præktɪk(ə)l][fər'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ru:ts][ʌv; əv][bɑ:g][ænd; ənd] [-]

impractical	fertility	of	the	roots	of	bog	and	[	97	]
不切实际	生育力	的	这	根	的	沼泽	和	[	-	]

掠夺了沼泽根部野蛮而不切实际的肥沃土壤，使它变成了铁锈的颜色[97]

['brækən] — ['pɔ:zɪz] [ɪn][ə; eɪ][pu:l] [ðæt] [ʃoʊz] [naʊ] [braʊn] , [naʊ] ['sɔ:rəl] ,

bracken	—	pauses	in	a	pool	that	shows	now	brown	,	now	sorrel	,
蕨类植物	—	停顿	在	一个	水池	那	演出	现在	棕色的	,	现在	酢浆草	,

蕨类植物——停在水洼里，水洼时而呈棕色，时而呈酢浆草色，

[naʊ] ['sætni] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði][klaʊdz] [weɪt][ɔ:r]['heɪs(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌp(ə)l] ['rʌʃɪz] [li:n]

now	satiny	green	as	the	clouds	wait	or	hasten	above	and	the	supple	rushes	lean
现在	丝滑	绿色的	作为	这	云	等待	或者	趋	多于	和	这	柔软	冲刺	倾斜

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

现在，天空呈现出缎子般的绿色，云朵在空中等待或加速移动，柔韧的芦苇也随之摇曳。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tʊrni,'tɜ:rni] [fi:ld] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['drægən,flaɪz] .

This	is	the	tourney	field	of	gorgeous	dragonflies	.
这	是	这	锦标赛	场地	的	华丽的	蜻蜓	.

这是美丽蜻蜓的竞技场。

['emərəld] , [goʊld] , [ænd; ənd] ['æməθɪst] , [ðeɪ] [hoʊld] [rɪ'splendənt] [pleɪ] , ['spɑ:rklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Emerald	,	gold	,	and	amethyst	,	they	hold	resplendent	play	,	sparkling	above	the
翠	,	金子	,	和	紫晶	,	他们	抓住	灿烂	玩	,	闪闪发光	多于	这

['wɔ:tər][laɪk]['mægnɪts][ʌv; əv] [laɪt] ,

water	like	magnets	of	light	,
水	喜欢	磁铁	的	光	,

祖母绿、黄金和紫水晶，它们光彩夺目，在水面上闪闪发光，如同吸引光线的磁铁。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['plæsɪd] [depθs] [tu:; tə] ['ʃɪmər] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [frʌm; frəm]

causing	the	placid	depths	to	shimmer	,	and	drawing	the	minnows	from
导致	这	平静	深度	到	闪烁	,	和	绘画	这	小鱼	从

[ðer; ðər]['sʌnlɪt] [rest] .

their	sunlit	rest	.
他们的	阳光照射	休息	.

使平静的深海波光粼粼，也把小鱼儿从阳光下的休憩处吸引了出来。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rd] - [dɔ:g] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [pu:l] .

Even	the	bird	-	dog	does	not	know	this	pool	.
甚至	这	鸟	-	狗	做	不是	知道	这	水池	.

连猎犬都不知道这个水潭的存在。

[noʊ] ['mesɪndʒər] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] [ʃɑ:t] [kʌmz] [ðer; ðər][frʌm; frəm][mæn] .

No	messenger	more	personal	than	a	prowling	shot	comes	there	from	man	.
不	信使	更多的	个人的	比	一个	潜行	射击	来	那里	从	男人	.

没有什么比潜行射击更能传递来自人类的私人信息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɜːrdi] [kən'siːt] [ðæt] ['wʌndɚz] [waɪ] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɜːr; hər] ['frɛʃəst] [ɑːrt][ɑːn]

It	is	a	sturdy	conceit	that	wonders	why	Nature	should	spend	her	freshest	art	on
它	是	一个	结实的	自负	那	奇迹	为什么	自然	应该	花费	她	最新鲜的	艺术	在

['treʒər] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [di'kriːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

treasure	scenes	she	decrees	invisible	,
宝藏	场景	她	法令	无形的	,

这是一种根深蒂固的自负，它质疑大自然为何要将她最新鲜的艺术才华用于描绘她认定为不可见的宝藏景象。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , ['tempɪsts] , [dɪ'zɜːrts] , ['tɔɪld] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	if	the	mother	of	mountains	,	tempests	,	deserts	,	toiled	anxiously	for	the
作为	如果	这	母亲	的	山脉	,	暴风雨	,	沙漠	,	辛勤劳作	焦虑地	为了	这

[ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

approval	of	a	particular	generation	,
赞同	的	一个	特别的	一代	,

仿佛山川、风暴、沙漠的母亲，都在焦急地等待着特定世代的认可。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn]['mɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]['mɪstər] . ['emərsn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp]

keeping	one	eye	on	Mr	.	Gray	and	the	other	on	Mr	.	Emerson	in	the	hope
保持	一	眼睛	在	先生	.	灰色的	和	这	其他	在	先生	.	爱默生	在	这	希望

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] ['flaʊər] ['blʌʃɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪk'skjuːzəb(ə)l][roʊ'dɔːrə] .

that	they	will	justify	her	flower	blushing	unseen	and	her	excusable	rhodora	.
那	他们	将要	证明合法	她	花	脸红	看不见	和	她	情有可原	杜鹃花	.

她一边留意着格雷先生，一边留意着爱默生先生，希望他们能证明她那朵无人察觉的花儿的羞涩和她那可原谅的杜鹃花情是合理的。

['neɪtʃər] [ɪz][fɑːr] [tuː] [ʌn'mɔːrəl][tuː; tə]['bɑːðər] [ə'baʊt] ['rendərɪŋ] [ɪ'kɒnəmɪsts] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

Nature	is	far	too	unmoral	to	bother	about	rendering	economists	an	account	for
自然	是	远的	也	不道德的	到	打扰	关于	渲染	经济学家	一个	帐户	为了

[hɜːr; hər] ['spendθrɪft] ['lʌvlinəs] .

her	spendthrift	loveliness	.
她	败家子	可爱	.

大自然太过不讲道德，根本不屑于向经济学家解释她挥霍无度的美丽。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlfəli] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [si'siljən] ['gɑːrdn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [peɪd]

She	willfully	deserts	the	imitation	Sicilian	garden	,	though	she	would	be	well	paid
她	故意	沙漠	这	模仿	西西里	花园	,	尽管	她	会	是	出色地有薪酬的	

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

她心甘情愿地离开了那座仿西西里花园，尽管留下来会给她丰厚的报酬。

[ænd; ənd] ['rɑːlɪks] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['kloʊðɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] [ðə; ði] [-]

and	rollicks	in	the	jungle	,	clothing	magnificently	the	[	98	]
和	嬉戏	在	这	丛林	,	衣服	壮丽	这	[	-	]

在丛林中嬉戏玩耍，穿着华丽的服装[98]

['juːsləs] [sneɪk] [ænd; ənd] ['lepərd] , ['dresɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn]['pærədaɪs] [pluːmz] , ['pʌzlɪŋ]

useless	snake	and	leopard	,	dressing	their	breakfast	in	paradise	plumes	,	puzzling
无用	蛇	和	豹	,	敷料	他们的	早餐	在	天堂	羽流	,	令人费解

[vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] ,

Victorian	poets	,
维多利亚时代	诗人	,

无用的蛇和豹子，用天堂般的羽毛装饰早餐，令维多利亚时代的诗人困惑不已。

[ænd; ənd]['bædli] [skeərɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrbən]['mænɪkjʊrɪst] ,

and	badly	scaring	the	urban	manicurist	,
和	糟糕	吓人	这	城市的	美甲师	,

把那位城市美甲师吓得不轻。

[huː] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kʌntri] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

who	returns	after	her	first	country	vacation	with	decided	views	concerning	the
WHO	返回	后	她	第一的	国家	假期	和	决定	浏览	有关	这

['tʃɪrf(ə)l] [hjuː'mænəti][ʌv; əv] [striːts] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

cheerful	humanity	of	streets	compared	with	lodges	in	the	wilderness	.
快乐	人类	的	街道	比较的	和	旅馆	在	这	荒野	.

第一次乡村度假回来后，她对街道上欢快的人性与荒野中的小屋形成了鲜明的对比。

[wɜːr; wər] ['neɪtʃər] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

Were	Nature	careworn	and	personal	,	where	should	we	turn	for	consolation
是	自然	忧心忡忡	和	个人的	,	在哪里	应该	我们	转动	为了	安慰

[ɔːr] [rest] ?

or	rest	?
或者	休息	?

如果大自然也忧心忡忡、充满个人情感，那么我们应该向哪里寻求慰藉或休息呢?

[hɜːrz][ɪz][ðə; ði]['tɑːnɪk][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl][laɪf] , [dʌz] [nɑːt]['pɪti][ɔːr] [preɪz]

Hers	is	the	tonic	gift	of	a	strength	that	,	underlying	all	life	,	does	not	pity	or	praise
她的	是	这	补品	礼物	的	一个	力量	那	,	潜在的	全部	生活	,	做	不是	遗憾	或者	称赞

.

:

.

她拥有一种令人振奋的力量，这种力量贯穿于所有生命之中，既不怜悯也不赞美。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ðə; ði][moʊst] ['restləs] ['spɪrɪt] ['ʃʊrli] [maɪt] [faɪnd] [piːs] ,

As	in	the	Cave	of	the	Winds	the	most	restless	spirit	surely	might	find	peace	,
作为	在	这	洞穴	的	这	风	这	最多	不安	精神	一定	可能	寻找	和平	,

就像在风之洞窟里，最躁动不安的灵魂也一定能找到安宁一样。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [t'ʃeɪndʒfəlnes] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['ʌndər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] [fɪrs] [ɔːr]

so	in	the	eternal	changefulness	of	the	forest	under	the	touch	of	forces	fierce	or
所以	在	这	永恒	变化	的	这	森林	在下面	这	触碰	的	力量	凶猛的	或者

[sə'riːn] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['kwaɪət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊɝz] [æt; ət][wɜːrk][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd]

serene	we	find	the	soul	of	quiet	because	the	powers	at	work	are	beyond
安详	我们	寻找	这	灵魂	的	安静的	因为	这	权力	在	工作	是	超过

['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] ,

our	control	,
我们的	控制	,

因此，在森林永恒的变化中，在猛烈或宁静的力量的触碰下，我们找到了宁静的灵魂，因为起作用的力量是我们无法控制的。

[kən'troʊl][ˌjuː 'es] ['ʌtərli] ,

control	us	utterly	,
控制	我们	完全地	,

完全控制我们，

[hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [græsp] [wer] [θɔːt] [ænd; ənd]['enərdʒi][ɑːr; ər]

hold	us	in	an	immense	and	soothing	grasp	where	thought	and	energy	are
抓住	我们	在	一个	巨大	和	舒缓	抓牢	在哪里	想法	和	活力	是

[fjuːzd] [ænd; ənd] [kən'tend] [noʊ] [mɔːr] .

fused	and	contend	no	more	.
融合	和	抗衡	不	更多的	.

将我们紧紧拥入一个巨大而舒缓的怀抱，在那里，思想和能量融合在一起，不再相互争斗。

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['bɑːrtər]

So	those	who	live	upon	the	ocean	come	to	possess	that	which	they	will	not	barter
所以	那些	WHO	居住	之上	这	海洋	来	到	具有	那	哪个	他们	将要	不是	物物交换

[fɔːr; fər] [iːz] ,

for	ease	,
为了	舒适	,

因此，那些居住在海洋上的人们最终拥有了他们不会为了安逸而交换的东西。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['tɪmbər]['kruːzər] ['ʃɔːtnz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] .

and	so	the	timber	cruiser	shortens	his	visit	to	town	.
和	所以	这	木材	巡洋舰	缩短	他的	访问	到	镇	.

因此，伐木工缩短了进城的行程。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [geɪn] [huː] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['redɪli] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər]

They	would	not	tell	what	they	gain	who	relinquish	readily	the	things	for	which	others
他们	会	不是	告诉	什么	他们	获得	WHO	放弃	容易	这	事物	为了	哪个	其他的

[pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] ['jɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['kɑːmɜːrs] [meɪ] [groʊ] .

pour	out	their	years	upon	the	ground	that	commerce	may	grow	.
倒	出去	他们的	年	之上	这	地面	那	商业	可能	生长	.

他们不会透露自己从中获得了什么，他们欣然放弃了其他人耗费数年心血才获得的东西，而商业却得以发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['fæʃnd] [-]

It	is	because	words	are	not	fashioned	[	99	]
它	是	因为	字	是	不是	造型	[	-	]

这是因为文字不是人为塑造的[99]

[tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [ʃeɪps] [ðə; ði][wɪnd] [teɪks] ,

to	speak	what	shapes	the	wind	takes	,
到	说话	什么	形状	这	风	需要	,

描述风的形状，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wer'baɪ] [mɪsts] [klaɪm]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [rə'viːnz] ,

the	motion	whereby	mists	climb	after	the	sun	out	of	ravines	,
这	运动	由此	薄雾	爬	后	这	太阳	出去	的	峡谷	,

雾气追随太阳从峡谷中升腾而起的运动，

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['trɑːpɪk] ['ɔːkɪdz] [lɪft][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['freɪgrənt] ['ʃæˌdoʊz] [wɪŋz] [ʌv; əv]

or	how	the	tropic	orchids	lift	at	daybreak	among	their	fragrant	shadows	wings	of
或者	如何	这	热带	兰花	举起	在	拂晓	之中	他们的	香	阴影	翅膀	的

['aɪvəri][ænd; ənd] [fɔːn] [ðæt] [druːpt] [ə'genst] ['fɜːrni] [trʌŋks] .

ivory	and	fawn	that	drooped	against	ferny	trunks	.
象牙	和	讨好	那	下垂	反对	蕨类植物	树干	.

或者，当黎明破晓时，热带兰花在芬芳的树荫下绽放出象牙色和淡褐色的翅膀，垂落在蕨类植物般的树干上。

['meni] [deɪz] [mʌst; məst] [bluːm] [ænd; ənd] [feɪd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən]

Many	days	must	bloom	and	fade	between	you	and	the	sound	of	human
许多	天	必须	盛开	和	褪色	之间	你	和	这	声音	的	人类

['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ,

voices	before	,
声音	前	,

在听到人声之前，你得经历许多个日夜的时光，才能再次听到人声。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑːrmz] [ðæt] [fər'evər]

in	the	wilderness	,	there	can	be	surrender	to	the	giant	arms	that	forever
在	这	荒野	,	那里	能	是	投降	到	这	巨大的	武器	那	永远

[hoʊld][ðə; ði]['bɑːdi] ,

hold	the	body	,
抓住	这	身体	,

在荒野中，人们可以臣服于永远拥抱身体的巨大臂膀。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [su'priːm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ,

and	to	the	spirit	,	supreme	and	unemotional	,
和	到	这	精神	,	最高	和	不带感情的	,

而对于至高无上、超然物外的精神而言，

[ðæt] [hæz; həz][sped] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['aʊtˌpəʊsts][ðə; ði][maɪnd]['evər] [riːtʃt] .

that	has	sped	beyond	the	utmost	outposts	the	mind	ever	reached	.
那	有	加速	超过	这	极致	前哨站	这	头脑	曾经	达到	.

它已经超越了人类思维所能达到的最远境界。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] — [wen] [ðə; ði][kən'fju:zd] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ] ,

But	after	the	homecoming	—	when	the	confused	echoes	of	a	swarming	,
但	后	这	返校节	—	什么时候	这	使困惑	回声	的	一个	蜂拥而至	,

但归家之后——当蜂群嘈杂的回声响起，

[blaɪnd][hju:'mænəti][ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['kwaɪət][ʌv; əv][waɪd]['speɪsɪz] — [ðə; ði][væst]

blind	humanity	are	lost	in	the	exalted	quiet	of	wide	spaces	—	the	vast
瞎的	人类	是	丢失的	在	这	崇高	安静的	的	宽的	空间	—	这	广阔的

[ɪmˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][pleɪnz] ,

impersonality	of	woods	and	plains	,
非人格化	的	树林	和	平原	,

盲目的人类迷失在广袤空间的崇高静谧中——森林和平原的浩瀚无垠的冷漠之中。

[swɔmps] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [si:] ,

swamps	,	hills	,	and	sea	,
沼泽	,	丘陵	,	和	海	,

沼泽、山丘和大海，

[teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tendərnəs] [mɔ:r] [di:p] [ðæn; ðən][laɪz][ɪn]['hju:mən][gɪft][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs]

takes	on	a	tenderness	more	deep	than	lies	in	human	gift	and	a	glorious
需要	在	一个	压痛	更多的	深的	比	谎言	在	人类	礼物	和	一个	辉煌

[hɑ:'stɪlәti] [ðæt] [kɔ:lz][tu:; tə]['kɑ:mbæt] [wɪ'ðaʊt] [grʌdʒ] [ɔ:r]['moʊtɪv] ,

hostility	that	calls	to	combat	without	grudge	or	motive	,
敌意	那	呼叫	到	战斗	没有	怨恨	或者	动机	,

它展现出一种比人类天赋更深沉的温柔，以及一种光荣的敌意，这种敌意召唤人们不带怨恨或动机地去战斗。

[i'nəublɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ]['mɜ:rsi] ;

ennobling	because	it	gives	no	mercy	;
升华	因为	它	给予	不	怜悯	;

因为它毫不留情，所以显得高尚；

['tʃælindʒz] [ə'laɪk][ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

challenges	alike	the	craft	of	man	and	the	strength	of	the	hills	.
挑战	同样	这	工艺	的	男人	和	这	力量	的	这	丘陵	.

它既考验人类的技艺，也考验山峦的力量。

[ðə; ði][ɪg'zu:bərənt]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['ɜ:rnɪst] [deɪ] [meɪd] [er] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] [d'welɪŋz]

The	exuberant	fancy	of	a	less	earnest	day	made	air	and	fire	the	dwellings
这	旺盛	想要	的	一个	较少的	认真	天	制成	空气	和	火	这	住宅

[ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [fɔ:rmd] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ,

of	creatures	formed	like	ourselves	,
的	生物	形成	喜欢	我们自己	,

在那个不那么严肃的年代里，人们天马行空的想象将空气和火描绘成与我们相似的生物的居所。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] , [-]

and	,	though	immortal	,	shod	with	lightning	,	[	100	]
和	,	尽管	不朽	,	鞋子	和	闪电	,	[	-	]

虽然不朽，但脚穿闪电[100]

['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [saɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [vek'seɪʃənz] ,

guarded	from	common	sight	,	they	were	afflicted	with	our	own	vexations	,
守卫	从	常见的	视线	,	他们	是	受苦的	和	我们的	自己的	烦恼	,

['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] .

our	loves	and	hates	.
我们的	爱	和	讨厌	.

在不为人知的角落里，他们饱受着我们自身的烦恼、爱恨的折磨。

[nɪmf] [ænd; ənd]['naɪæd] , [fɔːn] [ænd; ənd]['seɪtərˌsætər] , [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd]

Nymph	and	naiad	,	faun	and	satyr	,	were	always	plotting	and
仙女	和	水仙女	,	牧神	和	色狼	,	是	总是	绘制	和

['gɔsipiŋ] ,

gossiping	,
八卦	,

仙女和水泽仙女，农牧神和萨堤尔，总是密谋策划，窃窃私语。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['betər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] — [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l]

and	little	better	were	the	subsequent	gnomes	and	fairies	—	more	personal
和	小的	更好的	是	这	随后的	地精	和	仙女	—	更多的	个人的

[ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] [ðæn; ðən]['pɝːsənz] ;

and	cantankerous	than	persons	;
和	脾气暴躁的	比	人	;

后来的侏儒和仙女也好不到哪里去——与其说是人，不如说是个性鲜明、脾气古怪的人；

[riˈzɔːtɪŋ] [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] ; ['tæŋglɪŋ] [skeɪn] , [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [kaɪnd][oʊld]['hɔːrsɪz] .

resorting	upon	occasion	to	divorce	;	tangling	skeins	,	and	teasing	kind	old	horses	.
复原	之上	场合	到	离婚	;	纠缠	线团	,	和	戏弄	种类	老的	马匹	.

偶尔诉诸离婚；纠缠不清的线团；戏弄善良的老马。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] ['diːɪtiːz] .

These	were	not	the	earth	deities	.
这些	是	不是	这	地球	神灵	.

这些并非大地之神。

[ɜːrθ] ['diːɪtiːz] [wer] [noʊ]['hjuːmən] [ʃeɪp] .

Earth	deities	wear	no	human	shape	.
地球	神灵	穿	不	人类	形状	.

大地神灵没有人类的形态。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][skaɪ]['faɪɝz] [feɪs] , [ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

No	one	has	looked	upon	the	sky	fire's	face	,	the	pinions	of	the	gale	.
不	一	有	看起来	之上	这	天空	火灾的	脸	,	这	小齿轮	的	这	大风	.

没有人见过天空之火的真容，也没有人见过狂风的羽翼。

[ɪˈnɔːrməsli] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [noʊ] ['pæʃ(ə)n]

Enormously	they	have	wrought	,	without	regard	for	man	and	sharing	no	passion
非常	他们	有	锻	,	没有	看待	为了	男人	和	分享	不	热情

,

,

,

他们创造了巨大的财富，却不顾及他人，也没有任何情感寄托。

[jet] ['jiːldɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ['lɪmɪtləs] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [sɔːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

yet	yielding	sometimes	their	limitless	force	to	the	mind	that	soared	with	them
然而	屈服	有时	他们的	无限	力量	到	这	头脑	那	飙升	和	他们

.

:

.

然而，有时它们也会将无限的力量让位于与它们一同翱翔的心灵。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [wɪŋd] ['sɜːpənts] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [əˈsɪrɪə] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ,

In	the	age	of	winged	serpents	,	in	the	days	when	Assyria	was	mistress	,
在	这	年龄	的	有翅膀的	蛇	,	在	这	天	什么时候	亚述	曾是	情妇	,

在长着翅膀的蛇的时代，在亚述称霸的时代，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , ['hoʊldɪŋ][æn; ən]['iːkwəl] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,

they	were	the	same	,	holding	an	equal	welcome	for	the	boy	and	sage	,
他们	是	这	相同的	,	保持	一个	平等的	欢迎	为了	这	男生	和	圣人	,

他们的态度是一样的，对男孩和智者都给予了同样的欢迎。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] , [friː] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

unchanging	and	unresting	,	free	from	mortal	attributes	of	good	and	evil	,
不变	和	不安	,	自由的	从	凡人	属性	的	好的	和	邪恶的	,

永恒不变，不受凡人善恶属性的影响，

['maɪti] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [æz; əz][noʊ][hæf] - ['hjuːmən][gɑːd][kʊd; kəd][biː; bi] .

mighty	and	healing	as	no	half	-	human	god	could	be	.
强大的	和	康复	作为	不	一半	-	人类	上帝	可以	是	.

拥有超乎寻常的强大力量和治愈能力，这是任何半人半神的神都无法企及的。

['ðerfɔːr] [ðæt] ['lævɪʃ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][mæn] .

Therefore	that	lavish	scattering	of	beauty	without	regard	to	man	.
所以	那	奢华的	散射	的	美丽	没有	看待	到	男人	.

因此，这种不顾及人类利益的奢华美化方式，实属罕见。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['wʌndər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [der] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [fɑːr][frʌm; frəm]

Therefore	the	wonder	given	to	all	who	dare	call	to	them	when	far	from
所以	这	想知道	给定	到	全部	WHO	敢	称呼	到	他们	什么时候	远的	从

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

因此，凡是敢于在远离人群的地方呼唤它们的人，都会感到惊奇。

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fæləsi] [hæz; həz] [-]

The	disrepute	of	the	pathetic	fallacy	has	[	101	]
这	名誉受损	的	这	可怜的	谬论	有	[	-	]

拟人谬误的恶名[101]

[kʌm] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

come	from	making	the	forest	sentimental	.
来	从	制作	这	森林	感伤的	.

源于赋予森林以感伤的情感。

['sentiənt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ɪts] ['lʌvəz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Sentient	beyond	all	doubt	its	lovers	know	it	is	.
有感知能力的	超过	全部	怀疑	它是	恋人	知道	它	是	.

它拥有感知能力，这一点毋庸置疑，它的爱人们都知道。

['iːv(ə)n][æz; əz]['wɔːtər]['vɪzəbli]['reblz; rɪ'bel] , ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['æftər]

Even	as	water	visibly	rebels	,	warring	with	headlands	and	leaping	after
甚至	作为	水	明显地	叛军	,	战争	和	海岬	和	跳跃	后

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

即使水流明显地反抗，与岬角搏斗，追逐着风，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['slʌmbəz] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ðə; ði] ['swɪmər] , [soʊ][ðə; ði]

and	as	it	slumbers	dimpling	and	caresses	the	swimmer	,	so	the
和	作为	它	睡眠	凹陷	和	爱抚	这	游泳运动员	,	所以	这

['wʊdləndz] [ɑːr; ər] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ə'luːf] ,

woodlands	are	solemn	and	aloof	,
林地	是	庄严	和	超然	,

就像它沉睡时水波荡漾，轻抚着游泳者一样，林地也显得庄严肃穆，冷漠疏离。

[ɔːr] [briːð] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ðer; ðər][væst] [sə'renəti] .

or	breathe	to	give	the	open	-	hearted	their	vast	serenity	.
或者	呼吸	到	给	这	打开	-	心地	他们的	广阔的	宁静	.

或者呼吸，给予心胸开阔的人以广阔的宁静。

[ðə; ði] [nɪmf] [ɔ:r] ['feri] ['raɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]

The	nymph	or	fairy	rises	at	the	bidding	of	imagination	,	but	the	everlasting
这	仙女	或者	仙女	上升	在	这	投标	的	想像力	,	但	这	永恒

['di:ɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

deities	of	the	elements	,
神灵	的	这	元素	,

仙女或精灵是凭想象力而生的，但永恒的元素神灵，

[pæst]['aʊər; ɑ:r] ['rekənɪŋ] ['eldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ni:d] [noʊ]['fɪkʃ(ə)n] .

past	our	reckoning	elder	than	they	,	need	no	fiction	.
过去的	我们的	清算	长老	比	他们	,	需要	不	小说	.

比我们想象中更年长的人，不需要虚构的故事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prezənsiz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rd] [kə'mju:niən] .

They	are	presences	,	and	accord	communion	.
他们	是	存在	,	和	符合	圣餐	.

它们象征着存在，并带来和谐的交流。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kɔ:l][ʌv; əv][kweɪl] .

They	can	be	gentle	as	the	twilight	call	of	quail	.
他们	能	是	温和的	作为	这	暮	称呼	的	鹌鹑	.

它们可以像黄昏时分鹌鹑的鸣叫一样温柔。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz][ðə; ði] ['preri] ['faɪər][ænd; ənd] [taɪ'fu:n] .

They	can	be	indifferent	and	gigantic	as	the	prairie	fire	and	typhoon	.
他们	能	是	冷漠	和	巨大	作为	这	草原	火	和	台风	.

它们可能冷漠无情，也可能像草原大火和台风一样巨大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bru:d] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestərdeɪ] ['oʊvər] ['sɪtiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['entər] ,

But	they	brood	to	-	day	as	yesterday	over	cities	that	they	will	not	enter	,
但	他们	幼虫	到	-	天	作为	昨天	超过	城市	那	他们	将要	不是	进入	,

但他们今天仍然像昨天一样，为他们不会进入的城市忧虑不已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] .

but	which	sometimes	they	destroy	.
但	哪个	有时	他们	破坏	.

但有时它们会被摧毁。

[ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'bʌv] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɔɪtər] [ə'mʌŋ] ['flaʊərd] ['lɒ:rəl] , [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][æz; əz]

They	march	above	mountain	ridges	and	loiter	among	flowered	laurel	,	impartial	as
他们	行进	多于	山	山脊	和	游荡	之中	开花的	月桂树	,	公正	作为

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ,

nothing	else	is	,
没有什么	别的	是	,

它们行军于山脊之上，徘徊于盛开的月桂花丛中，公正无私，世间万物皆如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [dɪs'pæʃənət] [kəm'pænjənʃɪp] [su:'pri:mli] [kən'səulɪŋ] , ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	in	their	dispassionate	companionship	supremely	consoling	,	offering	for
和	在	他们的	冷静	友谊	至高无上	安慰	,	提供	为了

['pleɪˌθɪŋz] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] .

playthings	the	ripple	and	the	gleam	.
玩具	这	波纹	和	这	闪耀	.

在他们冷静的陪伴中，给予了极大的安慰，为玩物提供了涟漪和闪光。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神